

第 48 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一五年十二月二日，星期三



Número 48

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 2 de Dezembro de 2015

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第386/2015號行政長官批示，委任駐澳門公共汽車有限公司政府代表。..... 23641

保安司司長辦公室：

第222/2015號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄基金行政委員會主席，作為簽訂《購買洗衣工房設備》合同的簽署人。..... 23641

批示摘錄數份。..... 23642

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 386/2015, que nomeia o delegado do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. 23641

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 222/2015, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de Equipamentos da Oficina de Lavandaria». 23641

Extractos de despachos. 23642

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

社會文化司司長辦公室：

第163/2015號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學科技學院（E11）中央計算設施中心供應及安裝伺服器、網絡系統及電腦週邊設備合同的簽署人。.. 23643

第165/2015號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂澳門大學書院及研究生宿舍紗窗工程合同的簽署人。..... 23644

第166/2015號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學（W33及W34）供應及安裝設備監控系統、公共廣播及緊急廣播系統、智能照明系統及能源計費管理系統合同的簽署人。..... 23644

第167/2015號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂澳門大學——N23科研大樓地面層一樓應用物理及材料工程研究所實驗室裝修工程合同的簽署人。..... 23644

批示摘錄一份。..... 23645

運輸工務司司長辦公室：

第113/2015號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，草堆街的土地的批給。..... 23645

第114/2015號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，罈些喇提督大馬路土地的批給。..... 23653

第115/2015號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島十月初五日街的土地的批給。..... 23660

第116/2015號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島黑沙龍爪角海濱路土地的批給。..... 23667

第117/2015號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，巴素打爾古街及通商新街的土地的批給。..... 23675

批示摘錄一份。..... 23683

警察總局：

批示摘錄數份。..... 23683

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 163/2015, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de servidores, de um sistema de rede informática e de equipamentos informáticos para o *Central Computing Facilities Centre* da Faculdade de Ciências e Tecnologia (E11) da Universidade de Macau. 23643

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 165/2015, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de redes mosqueiras nos colégios residenciais e nas residências de estudantes de pós-graduação na Universidade de Macau. 23644

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 166/2015, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de um sistema de monitorização de equipamentos, um sistema de comunicação em áreas públicas e em caso de emergência, um sistema de controlo de iluminação inteligente e um sistema para medição de energia, nos colégios residenciais (W33 e W34) da Universidade de Macau. 23644

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 167/2015, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo à empreitada das obras de acabamento de laboratórios do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais, localizados no rés-do-chão e no 1.º andar do Edifício de Investigação Científica N23 da Universidade de Macau. 23644

Extracto de despacho. 23645

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 113/2015, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua das Estalagens. 23645

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 114/2015, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Avenida do Almirante Lacerda. 23653

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 115/2015, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro. 23660

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 116/2015, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha de Coloane, na Rua de Hac Sá Long Chao Kok. 23667

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 117/2015, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua do Visconde Paço de Arcos e na Rua Nova do Comércio. 23675

Extracto de despacho. 23683

Serviços de Polícia Unitários:

Extractos de despachos. 23683

海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	23684	Extractos de despachos.	23684
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄一份。.....	23685	Extracto de deliberação.	23685
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	23686	Extracto de despacho.	23686
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	23687	Extractos de despachos.	23687
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	23688	Extractos de despachos.	23688
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。.....	23689	Extracto de despacho.	23689
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	23690	Extracto de despacho.	23690
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份。.....	23690	Extracto de despacho.	23690
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	23691	Extracto de despacho.	23691
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份。.....	23691	Extracto de despacho.	23691
聲明書數份。.....	23692	Declarações.	23692
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	23761	Extractos de despachos.	23761
聲明書數份。.....	23762	Declarações.	23762
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
聲明書一份。.....	23763	Declaração.	23763
汽車及航海保障基金：		Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:	
批示摘錄一份。.....	23763	Extracto de despacho.	23763
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄一份。.....	23764	Extracto de despacho.	23764
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	23764	Extractos de despachos.	23764
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	23765	Extracto de despacho.	23765

衛生局：	
批示摘錄數份。.....	23766
更正批示摘錄一份。.....	23774
教育暨青年局：	
批示摘錄數份。.....	23774
文化局：	
批示摘錄數份。.....	23775
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄數份。.....	23777
旅遊學院：	
批示摘錄數份。.....	23777
文化產業基金：	
批示摘錄一份。.....	23778
海事及水務局：	
批示摘錄數份。.....	23779
郵政局：	
批示摘錄一份。.....	23779
房屋局：	
聲明書一份。.....	23780
建設發展辦公室：	
批示摘錄一份。.....	23780

政府機關通告及公告

海關佈告：	
通告一則，關於為填補多個範疇二等技術員職缺的入職開考。.....	23781
通告一則，關於為填補行政文員範疇二等行政技術助理員八缺的入職開考。.....	23794
通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）五缺的入職開考。.....	23799
初級法院佈告：	
公告一則，關於宣告一間有限公司處於破產狀態。.....	23802
新聞局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（中文社會傳播範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。.....	23803
澳門特別行政區政府政策研究室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	23803

Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	23766
Rectificação de extracto de despacho.	23774
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	23774
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	23775
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extractos de despachos.	23777
Instituto de Formação Turística:	
Extractos de despachos.	23777
Fundo das Indústrias Culturais:	
Extracto de despacho.	23778
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
Extractos de despachos.	23779
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extracto de despacho.	23779
Instituto de Habitação:	
Declaração.	23780
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extracto de despacho.	23780

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Alfândega:	
Aviso sobre os concursos de ingresso, para o preenchimento de vagas de técnico de 2.ª classe, de diversas áreas.	23781
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo.	23794
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de auxiliar, área de servente.	23799
Tribunal Judicial de Base:	
Anúncio referente à declaração em estado de falência de uma companhia limitada.	23802
Gabinete de Comunicação Social:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social da língua chinesa.	23803
Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas.	23803

禮賓公關外事辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等公關督導員一缺及首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 23804

法務局佈告：

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。 23805

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇首席顧問高級技術員三缺晉級開考的投考人臨時名單。 ... 23806

身份證明局佈告：

為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 23807

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員三缺晉級開考的通告。 23808

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 23808

告示一則，關於一段新公共街道納入木匠圍/木匠巷（澳門）的事宜。 23809

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺及首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 23809

二零一五年八月份澳門特別行政區總收支一覽表。 23811

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補統計範疇二等統計技術員五缺入職開考的准考人臨時名單。 23813

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於保險活動之監管——保險公司之監察費。 23813

通告一則，關於保險活動之監管——以綜合方法計算現存風險準備金。 23814

通告一則，關於保險活動之監管——二零一六年度保險中介人年度登記費。 23814

二零一五年九月三十日的資產負債分析表。 23816

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺晉級開考的通告。 23818

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas de 1.ª classe e uma de técnico principal. 23804

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 23805

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor principal, área de informática. 23806

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 23807

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal. 23808

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 23808

Édito sobre a integração de um novo troço de via pública no Pátio do Carpinteiro (Macau). 23809

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal e uma de assistente técnico administrativo especialista principal. 23809

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Agosto de 2015. 23811

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de estatística de 2.ª classe, área de estatística. 23813

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Taxa de fiscalização das seguradoras. 23813

Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Cálculo das provisões para riscos em curso de forma global. 23814

Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Taxa de registo dos mediadores de seguros para o ano 2016. 23814

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Setembro de 2015. 23816

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 23818

公告一則，關於張貼第二十三屆澳門保安部隊保安學員培訓課程體格檢驗總結果。.....	23818	Anúncio sobre a afixação do resultado final da inspeção sanitária dos candidatos ao 23.º Curso de Formação de Instruendos das FSM.	23818
告示一則，關於治安警察局已故一名副警長的遺屬申領其死亡津貼、喪葬津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償的資格。.....	23818	Édito respeitante à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral, de férias, de Natal e outras compensações pecuniárias deixados por uma falecida subchefe do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ...	23818
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機兩缺及輕型車輛司機三缺入職開考的投考人確定名單。.....	23819	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados e três de motorista de ligeiros.	23819
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補一等技術輔導員六缺及一高等級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	23820	Listas classificativas finais dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de técnico superior de 1.ª classe.	23820
為填補一高等級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）一缺晉級開考的投考人最後成績表。.....	23821	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional de reabilitação — fisioterapia.	23821
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（精神科）主治醫生一缺入職開考的投考人臨時名單及知識考試須知。.....	23822	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos e das observações sobre a prova de conhecimentos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (psiquiatria).	23822
公告一則，關於張貼為取得醫院職務範疇病理解剖科顧問醫生級別資格程序的投考人臨時名單和考試須知。.....	23822	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos e das observações sobre as provas ao procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de anatomia patológica.	23822
公告一則，關於為取得“向衛生局臨床病理科供應專用試劑”進行公開招標。.....	23823	Anúncio referente ao concurso público para «Fornecimento de reagentes exclusivos para o serviço de patologia clínica dos Serviços de Saúde».	23823
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（兒科）主治醫生兩缺入職開考的投考人確定名單。.....	23824	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (pediatria).	23824
通告一則，關於委任心臟科專科同等學歷考試之典試委員會成員。.....	23824	Aviso sobre a nomeação dos membros do júri para a realização do exame de equivalência de formação total em cardiologia.	23824
通告一則，關於展開取得醫院職務範疇神經科顧問醫生級別資格的程序。.....	23824	Aviso sobre o procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de neurologia.	23824
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	23827	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	23827
通告一則，關於為填補二等技術員（心理/心理輔導）三缺入職開考的專業面試將延期進行。...	23828	Aviso sobre o adiamento da entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de psicologia/ /aconselhamento psicológico.	23828
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	23828	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	23828
為填補一等督察十缺晉級開考經更正的應考人最後成績表。.....	23829	Lista classificativa final rectificada dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de dez vagas de inspector de 1.ª classe.	23829

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 23830	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 23830
為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 23830	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 23830
為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 23831	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 23831
社會工作局佈告：	Instituto de Acção Social:
二零一五年第三季度的資助名單。 23832	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2015. 23832
體育發展局佈告：	Instituto do Desporto:
公告一則，關於「體育發展局管轄的澳門區體育設施的供電系統保養維護服務」及「體育發展局管轄的氹仔區體育設施的供電系統保養維護服務」的公開招標。 23867	Anúncio referente aos concursos públicos para os «Serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas em Macau geridas pelo Instituto do Desporto» e para os «Serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas na Taipa geridas pelo Instituto do Desporto». 23867
高等教育輔助辦公室佈告：	Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺（社會科學範疇）入職開考一般知識考試合格並獲准進入專門知識考試的准考人名單。 23870	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos gerais e admitidos à prova de conhecimentos específicos do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de ciências sociais. 23870
澳門大學佈告：	Universidade de Macau:
公告一則，關於為澳門大學伍宜孫圖書館供應及安裝電動窗簾及為大學展館供應及安裝玻璃反光紙進行公開招標。 23870	Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento e instalação de cortinas motorizadas na Biblioteca Wu Yee Sun da Universidade de Macau e para o fornecimento e instalação de papéis reflectores cristais na Galeria da Universidade. 23870
將若干職權授予多個委員會。 23871	Delegação de poderes nas várias comissões. 23871
通告一則，關於修改澳門大學法學院中葡雙語授課的法學士學位課程及法學院法學士學位課程（日間）及法學士學位課程（夜間）的學術與教學編排及學習計劃。 23872	Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e dos planos de estudos do curso de licenciatura em Direito, leccionado em chinês e português, e do curso de licenciatura em Direito, em regime diurno, e do curso de licenciatura em Direito, em regime nocturno, da Faculdade de Direito da Universidade de Macau. 23872
通告一則，關於修改澳門大學社會科學學院社會科學碩士學位（犯罪學）課程的課程名稱、學術與教學編排及學習計劃。 23888	Aviso sobre a alteração da designação, da organização científico-pedagógica e do plano de estudos do curso de mestrado em Ciências Sociais (Criminologia) da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau. 23888
通告一則，關於將主持一名博士論文答辯典試委員會的權力授予另一名副校長。 23890	Aviso sobre a delegação do poder para presidir ao júri de uma prova de doutoramento noutro vice-reitor. ... 23890
旅遊學院佈告：	Instituto de Formação Turística:
為填補多個職位晉級開考的應考人最後成績表。 23890	Listas classificativas finais dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 23890
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及首席行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。 23892	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e duas de assistente técnico administrativo principal. 23892
教育發展基金佈告：	Fundo de Desenvolvimento Educativo:
二零一五年第三季度的資助名單。 23893	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2015. 23893

土地工務運輸局佈告：

為填補顧問高級技術員五缺晉級開考的應考人成績表。..... 23898

為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 23898

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 23899

海事及水務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。..... 23900

郵政局佈告：

為填補勤雜人員（雜役範疇）一缺入職開考的投考人最後成績表。..... 23900

公告一則，關於“為郵政局轄下大樓及設施提供清潔服務”的公開招標。..... 23901

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級氣象技術員一缺晉級開考的通告。..... 23902

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（數學範疇）兩缺入職開考的准考人臨時名單。..... 23903

房屋局佈告：

為填補二等技術員（房地產中介業務範疇）兩缺入職開考的最後成績名單..... 23903

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 23905

電信管理局佈告：

為填補資訊範疇二等技術員一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 23905

環境保護局佈告：

二零一五年第三季度的資助名單（補充資料）。 23907

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 23907

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor. 23898

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 23898

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 23899

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação-tradução chinês e português. 23900

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente. 23900

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da Direcção dos Serviços de Correios». 23901

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista operacional especialista. 23902

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de matemática. 23903

Instituto de Habitação:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de actividade de mediação imobiliária. 23903

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 23905

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. 23905

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2015 (informações adicionais). 23907

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 23907

運輸基建辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 23908

交通事務局佈告：

公告一則，關於“供應及安裝友誼大橋交通監測系統”公開招標的解答。..... 23908

公證署公告及其他公告

澳門創峰體育會——章程。..... 23909

澳門氣槍射擊運動發展會——章程。..... 23910

水洑體育會——章程。..... 23911

澳門中華文化協會——章程。..... 23912

上海中醫藥大學澳門校友會——章程。..... 23913

澳門職工教育和職業培訓協會——章程。..... 23914

澳門青年資訊會——章程。..... 23915

澳門龍苑壁球體育會——章程。..... 23916

開心人戲劇曲藝會——章程。..... 23917

國際尿石症聯盟——章程。..... 23918

中國-澳門拉丁語系國家商會——章程。..... 23919

中華道文化研究協會——章程。..... 23920

澳門蓮溪廟值理會——修改章程。..... 23921

澳門原創小說協會——修改章程。..... 23921

澳門中德中學校友會——修改章程。..... 23922

澳門傳統文化（藝術）交流學會——修改章程。..... 23922

Comunidade da Beatitude de Macau——修改章程。..... 23922

澳門同濟慈善會——修改章程。..... 23922

中國人壽保險（海外）股份有限公司——中國人壽澳門分公司開放式保證基金及開放式平衡基金之管理規章（修訂）。..... 23923

澳門自來水股份有限公司——召集書。..... 23926

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. 23908

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos ao concurso público para «Fornecimento e instalação do sistema de monitorização de tráfego da Ponte de Amizade». 23908

Anúncios notariais e outros

Associação Desportiva Apex de Macau. — Estatutos. ... 23909

Macau Airsoft Shooting Sport Development Association. — Estatutos. 23910

Shui Xuan Athletics Association. — Estatutos. 23911

Macau Chinese Culture Association. — Estatutos. 23912

Associação dos Antigos Alunos (Macau) da Universidade de Medicina Tradicional Chinesa de Xangai. — Estatutos. 23913

Macao Association of Staff and Workers Education and Vocational Training. — Estatutos. 23914

澳門青年資訊會. — Estatutos. 23915

澳門龍苑壁球體育會. — Estatutos. 23916

開心人戲劇曲藝會. — Estatutos. 23917

The International Alliance of Urolithiasis. — Estatutos. ... 23918

Associação de Comerciantes da China, de Macau e dos Países da Língua Latina. — Estatutos. 23919

Associação para o Estudo da Cultura Taoista Chinesa. — Estatutos. 23920

Associação Pagode Lin Kai Mio de Macau. — Alteração dos estatutos. 23921

澳門原創小說協會. — Alteração dos estatutos. 23921

Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária Chong Tak (Macau). — Alteração dos estatutos. 23922

澳門傳統文化（藝術）交流學會. — Alteração dos estatutos. 23922

Comunidade da Beatitude de Macau. — Alteração dos estatutos. 23922

Associação de Beneficência Tong Chai de Macau. — Alteração dos estatutos. 23922

China Life Insurance (Overseas) Company Limited. — Regulamento de gestão do China Life Macau Branch Guarantee Open Fund e China Life Macau Branch Balanced Open Fund (rectificação). 23923

Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. — Convocatória. 23926

附註：印發二零一五年十一月二十七日第四十七期
《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，
內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 47/2015, II Série, de 27 de Novembro, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第123/2015號行政長官公告，命令公佈一九七六年九月三日訂於倫敦的《國際海事衛星組織（INMARSAT）公約》。..... 22868
- 第124/2015號行政長官公告，命令公佈國際海事組織海上安全委員會於二零零零年十二月五日通過的《2000年國際高速船安全規則》（2000年HSC規則）。..... 22923
- 第125/2015號行政長官公告，命令公佈二零零六年十二月八日通過的經修正的《1974年國際海上人命安全公約》的修正案。..... 23481

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Aviso do Chefe do Executivo n.º 123/2015, que manda publicar a Convenção relativa à Organização Internacional de Satélites Marítimos (INMARSAT), concluída em Londres, em 3 de Setembro de 1976. ... 22868
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 124/2015, que manda publicar o Código Internacional de Segurança para as Embarcações de Alta Velocidade, 2000 (Código HSC 2000), adoptado pelo Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional em 5 de Dezembro de 2000. 22923
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 125/2015, que manda publicar emendas à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, adoptadas em 8 de Dezembro de 2006. 23481

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 386/2015 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 386/2015**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門特別行政區與澳門公共汽車有限公司簽署之有關道路集體客運公共服務——第三標段的公證合同修訂本》第二十一條，以及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款、第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 21.º do Contrato relativo ao Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros — Secção III (Versão Revista), celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、委任交通事務局局長林衍新為駐澳門公共汽車有限公司的政府代表，為期一年。

1. É nomeado delegado do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L., o director da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, Lam Hin San, pelo período de um ano.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

三、本批示自公佈日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

二零一五年十一月十八日

行政長官 崔世安

18 de Novembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一五年十一月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Novembro de 2015. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

保安司司長辦公室**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****第 222/2015 號保安司司長批示****Despacho do Secretário para a Segurança n.º 222/2015**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，以及第111/2014號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1, da alínea 3) do n.º 2 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 111/2014, o Secretário para a Segurança manda:

轉授一切所需權力予澳門監獄基金行政委員會主席李錦昌學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“TCT — Sociedade de Comércio Tricontinental, Limitada”簽訂《購買洗衣工房設備》之合同。

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de Equipamentos da Oficina de Lavandaria», a celebrar com a «TCT — Sociedade de Comércio Tricontinental, Limitada».

二零一五年十一月十六日

保安司司長 黃少澤

16 de Novembro de 2015.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

批 示 摘 錄

透過保安司司長二零一五年十一月十七日的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(二)項,第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定,以定期委任方式委任陳軒志為本辦公室顧問,自二零一六年一月一日起至二零一六年十二月十九日止。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(五)項,第十八條第一款、第二款、第十九條第十款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定,徵用司法警察局編制人員第一職階主任文案曾翔在本辦公室擔任第一職階顧問文案,為期兩年,自二零一五年十二月二十日起生效。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項,第十八條第一款、第二款、第五款、第七款、第十九條第十款、第十二款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定,徵用司法警察局編制人員第一職階一等高級技術員周棟樑在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員之職務,為期兩年,自二零一五年十二月二十日起生效。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(一)項,第十八條第一款、第二款、第四款、第十九條第一款、第六款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定,張玉英擔任保安司司長辦公室主任之定期委任,由二零一五年十二月二十日起續期兩年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項,第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款,以及現行第12/2015號法律第二十四條第一款、第二款及第三款的規定,於本辦公室擔任第一職階首席高級技術員職務的劉健敏,其行政任用合同由二零一五年十二月二十日起獲得續期。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項,第十八條第一款、第二款、第五款、第七款、第十九條第十款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定,徵用司法警察局第一職階一等高級技術員梁佩欣到本辦公室擔任同一職級同一職階的職務,為期兩年,自二零一五年十二月二十日起生效。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(五)項,第十八條第一款、第二款、第十九條第十款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定,以定期委任方式委任司法警察局編制人員第二職階顧問翻譯Figueira Cordeiro, Maria de Lurdes及林美儀在本辦公室執行職務,為期兩年,自二零一五年十二月二十日起生效。

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Novembro de 2015:

Chan Hin Chi — nomeado, em comissão de serviço, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, vigentes, de 1 de Janeiro a 19 de Dezembro de 2016.

Chang Cheong, letrado-chefe, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — requisitado, pelo período de dois anos, na categoria de letrado assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 5), 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Chao Tong Leong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — requisitado, pelo período de dois anos, na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2, 5 e 7, e 19.º, n.ºs 10 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Cheong Ioc Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Gabinete do Secretário para a Segurança, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 1), 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.ºs 1 e 6, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 23.º do ETAPM, vigentes, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Lau Kin Man Cecilia, técnica superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato administrativo de provimento, para exercer as respectivas funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 24.º, n.ºs 1, 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, vigentes, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Leong Pui Ian, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — requisitada, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2, 5 e 7, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Figueira Cordeiro, Maria de Lurdes e Lam Mei U Margarida, intérpretes-tradutoras assessoras, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — nomeadas, em comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 5), 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(二)項,第十八條第一款、第二款、第四款,第十九條第五款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三的規定,以定期委任方式續任以下人士為本辦公室顧問:

沈頌年、方曉東、謝曉紅、何浩瀚及鄭錦華,自二零一五年十二月二十日起生效,為期一年;

張嫻及梁浩賢,自二零一五年十二月二十日起生效,為期兩年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(三)項,第十八條第一款、第二款、第五款,第十九條第七款,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三的規定,自二零一五年十二月二十日起生效:

歐陽顏及李嘉儀在本辦公室擔任秘書職務之定期委任續期兩年。

另以定期委任方式委任蕭宇培在本辦公室擔任秘書,為期兩年。

二零一五年十一月二十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

Nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 18.º, n.ºs 1, 2, e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, vigentes, são renovadas as nomeações em comissão de serviço, como assessores deste Gabinete, ao seguinte pessoal:

Sam Chong Nin, Fong Hio Tong, Che Hio Hong, Adriano Marques Ho e Cheang Kam Va, pelo período de um ano, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Cheong Han e Leong Hou In, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, vigentes, a partir de 20 de Dezembro de 2015:

Ao Jeong Ngam e Lei Ka I Madalena — renovadas as comissões de serviço como secretárias pessoais deste Gabinete, pelo período de dois anos;

Sio U Pui, Paul — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretário pessoal deste Gabinete.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 23 de Novembro de 2015. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

社會文化司司長辦公室

第 163/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權,並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條,以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定,作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人,以便代表澳門特別行政區作為簽署人,與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂為澳門大學科技學院(E11)中央計算設施中心供應及安裝伺服器、網絡系統及電腦週邊設備的合同。

二零一五年十一月二十三日

社會文化司司長 譚俊榮

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 163/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Mega — Tecnologia Informática, Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de servidores, de um sistema de rede informática e de equipamentos informáticos para o *Central Computing Facilities Centre* da Faculdade de Ciências e Tecnologia (E11) da Universidade de Macau.

23 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

第 165/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“尚匯建築工程有限公司”簽訂澳門大學書院及研究生宿舍紗窗工程的合同。

二零一五年十一月二十三日

社會文化司司長 譚俊榮

第 166/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣東南粵集團建設有限公司”簽訂為澳門大學（W33及W34）供應及安裝設備監控系統、公共廣播及緊急廣播系統、智能照明系統及能源計費管理系統的合同。

二零一五年十一月二十五日

社會文化司司長 譚俊榮

第 167/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“尚匯建築工程有限公司”簽訂為澳門大學書院及研究生宿舍紗窗工程的合同。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 165/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de redes mosquiteiras nos colégios residenciais e nas residências de estudantes de pós-graduação na Universidade de Macau, a celebrar com a «Companhia de Construção Sunview Lda.».

23 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 166/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Empresa de Construção Guang Dong Nam Yue, Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de um sistema de monitorização de equipamentos, um sistema de comunicação em áreas públicas e em caso de emergência, um sistema de controlo de iluminação inteligente e um sistema para medição de energia, nos colégios residenciais (W33 e W34) da Universidade de Macau.

25 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 167/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

司”簽訂澳門大學——N23科研大樓地面層一樓應用物理及材料工程研究所實驗室裝修工程的合同。

二零一五年十一月二十五日

社會文化司司長 譚俊榮

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改呂思薇及黃福森在文化產業委員會任職之編制外合同第三條款，晉級至第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自二零一五年十月三十日起生效。

二零一五年十一月二十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 黎英杰

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 113/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積87平方米，位於澳門半島，其上建有草堆街12號及12A號樓宇，標示於物業登記局第3903號及21703號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高五層，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一五年十一月二十日

運輸工務司司長 羅立文

como outorgante, no contrato relativo à empreitada das obras de acabamento de laboratórios do Instituto de Física Aplicada e Engenharia de Materiais, localizados no rés-do-chão e no 1.º andar do Edifício de Investigação Científica N23 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Companhia de Construção Sunview Lda.».

25 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis Tam Chon Weng*.

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2015:

Loi Si Mei e Vong Fok Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Outubro de 2015.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 26 de Novembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Lai Ieng Kit*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 113/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 87 m², situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 12 e 12A da Rua das Estalagens, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 3 903 e 21 703, para aproveitamento com a construção de um edifício de 5 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 2778.01 號案卷及
土地委員會第 28/2015 號案卷)(Processo n.º 2 778.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2015 da
Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——李宏海、胡結群、朱雄風及其配偶朱梁國寧（或）梁國寧朱。

Lei Wang Hoi, Wu Kit Kuan, Chu Hong Fong e seu cônjuge Chu Leong Kuok Neng (ou) Leong Kuok Neng Chu, como segundos outorgantes.

鑒於：

Considerando que:

一、李宏海，男性，未婚，成年人，胡結群，寡婦，朱雄風及其配偶朱梁國寧（或）梁國寧朱，以取得共同財產制結婚，通訊處均為澳門南灣大馬路409號，中國法律大廈4字樓A，根據以上述人士的名義在第223092G號、第279179G號、第47072G號及第279173G號作出的登錄，該等人士為一幅面積88平方米，經重新量度後修正為87平方米，位於澳門半島，其上建有草堆街12號及12A號樓宇，標示於物業登記局B19冊第103頁背頁第3903號及B69冊第167頁背頁第21703號的土地的利用權共同持有人。

1. Lei Wang Hoi, solteiro, maior, Wu Kit Kuan, viúva, Chu Hong Fong e seu cônjuge Chu Leong Kuok Neng (ou) Leong Kuok Neng Chu, casados no regime da comunhão de adquiridos, todos com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, 4.º andar A, são co-titulares do domínio útil do terreno com a área de 88 m², rectificada por novas medições para 87 m², situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 12 e 12A da Rua das Estalagens, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 3 903 a fls. 103v do livro B19 e n.º 21 703 a fls.167v do livro B69, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 223 092G, 279 179G, 47 072G e 279 173G.

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F36K冊第194頁第9012號。

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 9 012 a fls. 194 do livro F36K.

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢樓高五層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一四年十一月二十六日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局局長於二零一五年一月二十日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 5 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, os concessionários submeteram, em 26 de Novembro de 2014, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 20 de Janeiro de 2015.

四、承批人於二零一五年二月十二日，根據第10/2013號法律（《土地法》）第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

4. Em 12 de Fevereiro de 2015, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一五年四月二十二日遞交的聲明書明確表示同意。

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 22 de Abril de 2015.

六、合同標的土地的面積為87平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年十一月二十四日發出的第2787/1989號地籍圖中以字母“A”、“A1”、“B”及“B1”定界及標示，其面積分別為39平方米、4平方米、42平方米及2平方米。

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 87 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «A1», «B» e «B1», respectivamente, com a área de 39 m², de 4 m², de 42 m² e de 2 m², na planta n.º 2 787/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 24 de Novembro de 2014.

七、總面積為6平方米，以字母“A1”及“B1”標示的地塊設為非建築地役，而總面積為81平方米的“A”及“B”地塊則作興建用途。

7. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1» e «B1», com a área global de 6 m², estão sujeitas a servidão «non-aedificandi» e as parcelas «A» e «B», com a área global de 81 m², destinam-se a construção.

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年五月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。

九、根據行政長官於二零一五年六月四日在運輸工務司司長的二零一五年五月二十八日意見書上所作的批示，已按照土地委員會意見書的建議，批准有關修改批給的申請。

十、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批人。根據於二零一五年八月二十五日遞交的聲明書，承批人已明確表示接納有關條件。

十一、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款1)項所訂的該期溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改兩幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，其上建有草堆街12號及12A號樓宇，登記面積分別為44（肆拾肆）平方米，經重新量度後修正為43（肆拾叁）平方米及44（肆拾肆）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年十一月二十四日發出的第2787/1989號地籍圖中以字母“A”及“A1”和“B”及“B1”定界及標示，並標示於物業登記局B19冊第103頁背頁第3903號及B69冊第167頁背頁第21703號，其利用權以乙方名義登錄於第223092G號、第279179G號、第47072G號和第279173G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述由房地產合併而成的土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高5（伍）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 建築面積307平方米；
- 2) 商業：..... 建築面積98平方米。

2. 按照二零一四年十月二十七日核准的第2012A025號規劃條件圖的規定，在上述地籍圖中以字母“A1”及“B1”定界及標示，總面積為6（陸）平方米的地塊，作為非建築地役，不得作任何興建。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 21 de Maio de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. Por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 25 de Agosto de 2015.

11. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na alínea 1) da cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, de dois terrenos situados na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 12 e 12A da Rua das Estalagens, respectivamente, com a área registal de 44 m² (quarenta e quatro metros quadrados), rectificada por novas medições para 43 m² (quarenta e três metros quadrados), e a área de 44 m² (quarenta e quatro metros quadrados), demarcados e assinalados com as letras «A» e «A1», e «B» e «B1», na planta n.º 2 787/1989, emitida pela DSCC, em 24 de Novembro de 2014, descritos na CRP sob os n.º 3 903 a fls. 103v do livro B19 e n.º 21 703 a fls. 167v do livro B69, cujo domínio útil se acha inscrito sob os n.ºs 223 092G, 279 179G, 47 072G e 279 173G, a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno resultante de anexação dos prédios identificados no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 5 (cinco) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 307 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 98 m².

2. De acordo com a planta de condições urbanísticas n.º 2012A025, aprovada em 27 de Outubro de 2014, as parcelas de terreno demarcadas e assinaladas na referida planta da DSCC com as letras «A1» e «B1» e com a área global de 6 m² (seis metros quadrados) ficam oneradas com servidão *non-aedificandi*, não podendo ser objecto de qualquer construção.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. Os segundos outorgantes são obrigados a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$36,320.00（澳門幣叁萬陸仟叁佰貳拾元整）。
2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後利用權價金。
3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。
4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為30（叁拾）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。
3. 乙方應遵守以下期間：
 - 1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；
 - 2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；
 - 3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。
4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。
5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一四年十一月二十四日發出的第2787/1989號地籍圖中以字母“A”、“A1”、“B”及“B1”界定及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂定的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點壹）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 36 320,00 (trinta e seis mil, trezentas e vinte patacas).
2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.
3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).
4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.
2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.
3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:
 - 1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);
 - 2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;
 - 3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.
4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.
5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A», «A1», «B» e «B1» na planta n.º 2 787/1989 emitida pela DSCC, em 24 de Novembro de 2014, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$3,588,240.00（澳門幣叁佰伍拾捌萬捌仟貳佰肆拾元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$1,200,000.00（澳門幣壹佰貳拾萬元整），當乙按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付；

2) 餘款\$2,388,240.00（澳門幣貳佰叁拾捌萬捌仟貳佰肆拾元整），連同年利率5%（百分之五）的利息分3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$836,212.00（澳門幣捌拾叁萬陸仟貳佰壹拾貳元整）。第一期須於作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生的狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 3 588 240,00 (três milhões, quinhentas e oitenta e oito mil, duzentas e quarenta patacas), da seguinte forma:

1) \$ 1 200 000,00 (um milhão e duzentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 2 388 240,00 (dois milhões, trezentas e oitenta e oito mil, duzentas e quarenta patacas), que vence juros à taxa anual de 5% (cinco por cento), é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 836 212,00 (oitocentas e trinta e seis mil, duzentas e doze patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que os segundos outorgantes satisfizeram o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款訂定的溢價金的證明及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款及第七條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade e desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas quinta e sétima;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo os segundos outorgantes direitos à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

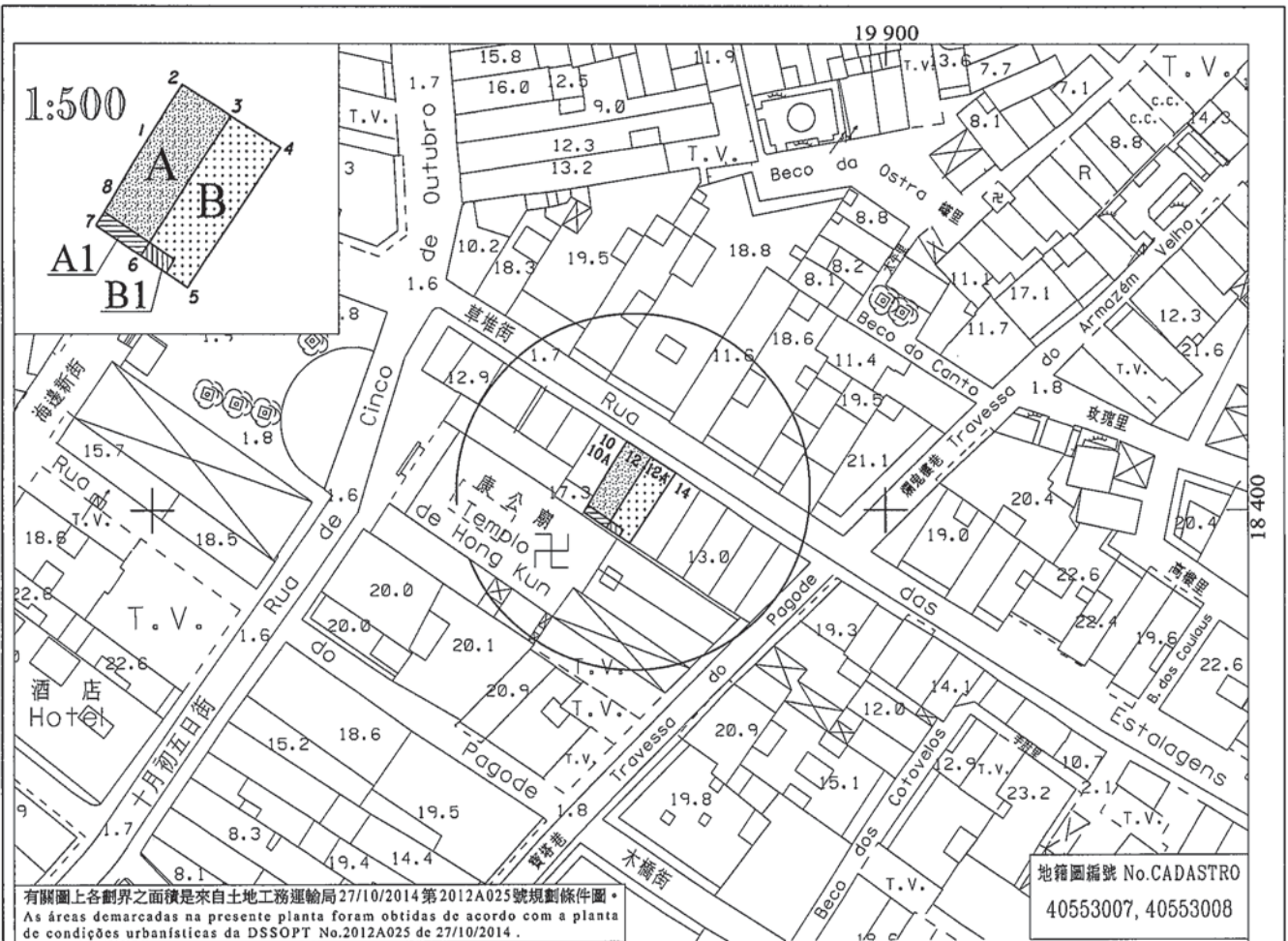
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, os segundos outorgantes têm direitos à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局27/10/2014第2012A025號規劃條件圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de condições urbanísticas da DSSOPT No.2012A025 de 27/10/2014.

地籍圖編號 No.CADASTRO
40553007, 40553008

草堆街12-12A號
Rua das Estalagens n.ºs12-12A

- 面積 " A " = 39 平方米
Área m²
- 面積 " A1 " = 4 平方米
Área m²
- 面積 " B " = 42 平方米
Área m²
- 面積 " B1 " = 2 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas A+A1+B+B1:

- 東北 - 草堆街;
- NE - Rua das Estalagens;
- 東南 - 草堆街 14號(n.º14477);
- SE - Rua das Estalagens n.º14(n.º14477);
- 西南 - 內天井;
- SW - Pátio interior;
- 西北 - 草堆街 10-10A號(n.º3772) .
- NW - Rua das Estalagens n.ºs10-10A(n.º3772) .

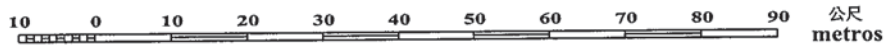
N.º	M (m)	P (m)
1	19 862.5	18 405.8
2	19 864.7	18 409.3
3	19 868.0	18 407.1
4	19 871.4	18 405.0
5	19 865.1	18 395.6
6	19 861.9	18 397.7
7	19 858.8	18 399.8
8	19 860.1	18 401.9

- 備註: - "A+A1"地塊相應為標示編號 3903. (AF)
OBS: As parcelas "A+A1" correspondem à totalidade da descrição n.º3903. (AF)
- "B+B1"地塊相應為標示編號 21703. (AF)
As parcelas "B+B1" correspondem à totalidade da descrição n.º21703. (AF)
- "A1+B1"地塊, 為非建築範圍。
As parcelas "A1+B1" são área non-aedificandi.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 114/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積4,932平方米，位於澳門半島，罽些喇提督大馬路，其上建有186號至194號樓宇，標示於物業登記局第11921號的土地的批給，以興建兩幢五層高，屬單一所有權制度的樓宇，其中一幢樓宇作骨殖箱及骨灰箱用途，而另一幢樓宇作提供殯儀服務用途。

二、本批示即時生效。

二零一五年十一月二十日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第2737.01號案卷及
土地委員會第31/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——鏡湖醫院慈善會。

鑒於：

一、鏡湖醫院慈善會，為行政公益法人，總辦事處位於澳門連勝街，鏡湖醫院，登記於身份證明局第348號，根據以其名義作出的F4冊第115頁第2564號登錄，其擁有一幅面積4,932平方米，位於澳門半島，罽些喇提督大馬路，其上建有186號至194號樓宇，標示於物業登記局B32冊第39頁第11921號的土地的利用權。

二、有關土地的田底權以國家名義登錄於F4冊第114頁背頁第2563號。

三、承批人擬重新利用該土地，以興建兩幢五層高，屬單一所有權制度的樓宇，其中一幢樓宇作骨殖箱及骨灰箱用途，而另一幢樓宇作提供殯儀服務用途，因此，於二零一二年十二月三日向土地工務運輸局遞交建築計劃，根據該局副局長於二零一三年二月二十七日所作的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 114/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 4 932 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 186 a 194 da Avenida do Almirante Lacerda, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 11 921, para construção de dois edifícios de 5 pisos cada, em regime de propriedade única, sendo um deles destinado a ossário e columbário, e o outro destinado a prestação de serviços funerários.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

**(Processo n.º 2 737.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 31/2015 da
Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu», pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, com sede em Macau, na Rua Coelho do Amaral, Hospital Kiang Wu, registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 348, é titular do domínio útil do terreno com a área de 4 932 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 186 a 194 da Avenida do Almirante Lacerda, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 11 921 a fls. 39 do livro B32, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 2 564 a fls. 115 do Livro F4.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado, sob o n.º 2 563 a fls. 114v do livro F4.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de dois edifícios, em regime de propriedade única, compreendendo 5 pisos cada, sendo um deles destinado a ossário e columbário e o outro destinado a prestação de serviços funerários, a concessionária submeteu em 3 de Dezembro de 2012, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 27 de Fevereiro de 2013.

四、承批人於二零一三年七月三日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及隨後修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一五年四月二十八日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為4,932平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十日發出的第5763/1999號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為4,706平方米及226平方米。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年六月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。

八、透過行政長官於二零一五年七月十五日在運輸工務司司長二零一五年七月二日意見書上所作的批示，根據土地委員會意見書上的建議，已批准該修改批給的申請。

九、已將以本批示作為憑證的合同的條件通知承批人，而承批人透過於二零一五年八月十七日遞交由馮志強及吳培娟，職業住所位於連勝街，鏡湖醫院，以鏡湖醫院慈善會的主席及副主席的身份代表該會所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身份及權力已經第二公證署核實。

十、承批人已支付以本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定的經調整後的利用權價金及第七條款所訂定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為4,950（肆仟玖佰伍拾）平方米，經重新量度後修正為4,932（肆仟玖佰叁拾貳）平方米，位於澳門半島罽些喇提督大馬路，其上建有186至194號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十日發出的第5763/1999號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為4,706（肆仟柒佰零陸）平方米及226（貳佰貳拾陸）平方米，並標示於物業登記局B32冊第39頁第11921號及其利用權以乙方名義登錄於F4冊第115頁第2564號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

4. Em 3 de Julho de 2013 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 28 de Abril de 2015.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 4 932 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com as áreas de 4 706 m² e de 226 m², na planta n.º 5 763/1999, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 10 de Abril de 2015.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 25 de Junho de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Julho de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 17 de Agosto de 2015, assinada por Fong Chi Keong e Ung Pui Kun, com domicílio profissional na Rua de Coelho do Amaral, Hospital Kiang Wu, em representação da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, na qualidade de presidente e vice-presidente, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registal de 4 950 m² (quatro mil, novecentos e cinquenta metros quadrados), rectificada por novas medições para 4 932 m² (quatro mil, novecentos e trinta e dois metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.ºs 186 a 194 da Avenida do Almirante Lacerda, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 763/1999, emitida pela DSCC, em 10 de Abril de 2015, respectivamente, com as áreas de 4 706 m² (quatro mil, setecentos e seis metros quadrados) e de 226 m² (duzentos e vinte e seis metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 11 921 a fls. 39 do livro B32, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 2 564 a fls. 115 do livro F4, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建兩幢，屬單一所有權制度，樓高5（伍）層，其中一幢用作骨殖箱及骨灰箱，另一幢用作提供殯儀服務的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 骨殖箱和骨灰箱：..... 建築面積6,223平方米；
- 2) 殯儀服務：..... 建築面積7,798平方米；
- 3) 停車場：..... 建築面積1,180平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積226（貳佰貳拾陸）平方米的地塊，設定在地面層通過，稱為步行區之公共地役，以供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時性或永久性佔用。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$1,216,080.00（澳門幣壹佰貳拾壹萬陸仟零捌拾元整）。

2. 當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$3,040.00（澳門幣叁仟零肆拾元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de dois edifícios, em regime de propriedade única, compreendendo 5 (cinco) pisos cada, sendo um deles destinado a ossário e columbário, e o outro destinado a prestação de serviços funerários, afectados às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Ossário e columbário:com a área bruta de construção de 6 223 m²;
- 2) Serviços funerários: ..com a área bruta de construção de 7 798 m²;
- 3) Estacionamento: com a área bruta de construção de 1 180 m².

2. Sobre a parcela de terreno com a área de 226 m² (duzentos e vinte e seis metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «B» na planta cadastral acima referida, é constituída servidão pública de passagem ao nível do solo, designada zona de passeio e destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem qualquer restrição e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação temporária ou definitiva.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 1 216 080,00 (um milhão, duzentas e dezasseis mil e oitenta patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 3 040,00 (três mil e quarenta patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 由發出工程准照之日起計15 (拾伍) 日內, 遞交動工申請書。

4. 為上款規定的效力, 計劃須完整及適當備齊所有資料, 方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由, 則應乙方的申請, 甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十日發出的第5763/1999號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊, 並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂定的任一期間, 每逾期一日, 處以相當於溢價金0.1% (百分之零點一), 並以150 (壹佰伍拾) 日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者, 則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改, 當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定, 接受本合同的條件時, 須向甲方一次性全數繳付金額為\$3,126,074.00 (澳門幣叁佰壹拾貳萬陸仟零柒拾肆元整) 的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉, 須事先獲得甲方的許可, 否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力, 且不影響第十二條款之規定。

2. 為上款規定的效力, 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定, 設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書, 且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為的權力, 亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關重新利用的期間及附加溢價金的支付方面。

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta cadastral n.º 5 763/1999, emitida pela DSCC, em 10 de Abril de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante, correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 126 074,00 (três milhões, cento e vinte e seis mil, setenta e quatro patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區從事業務的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或更改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para ao primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

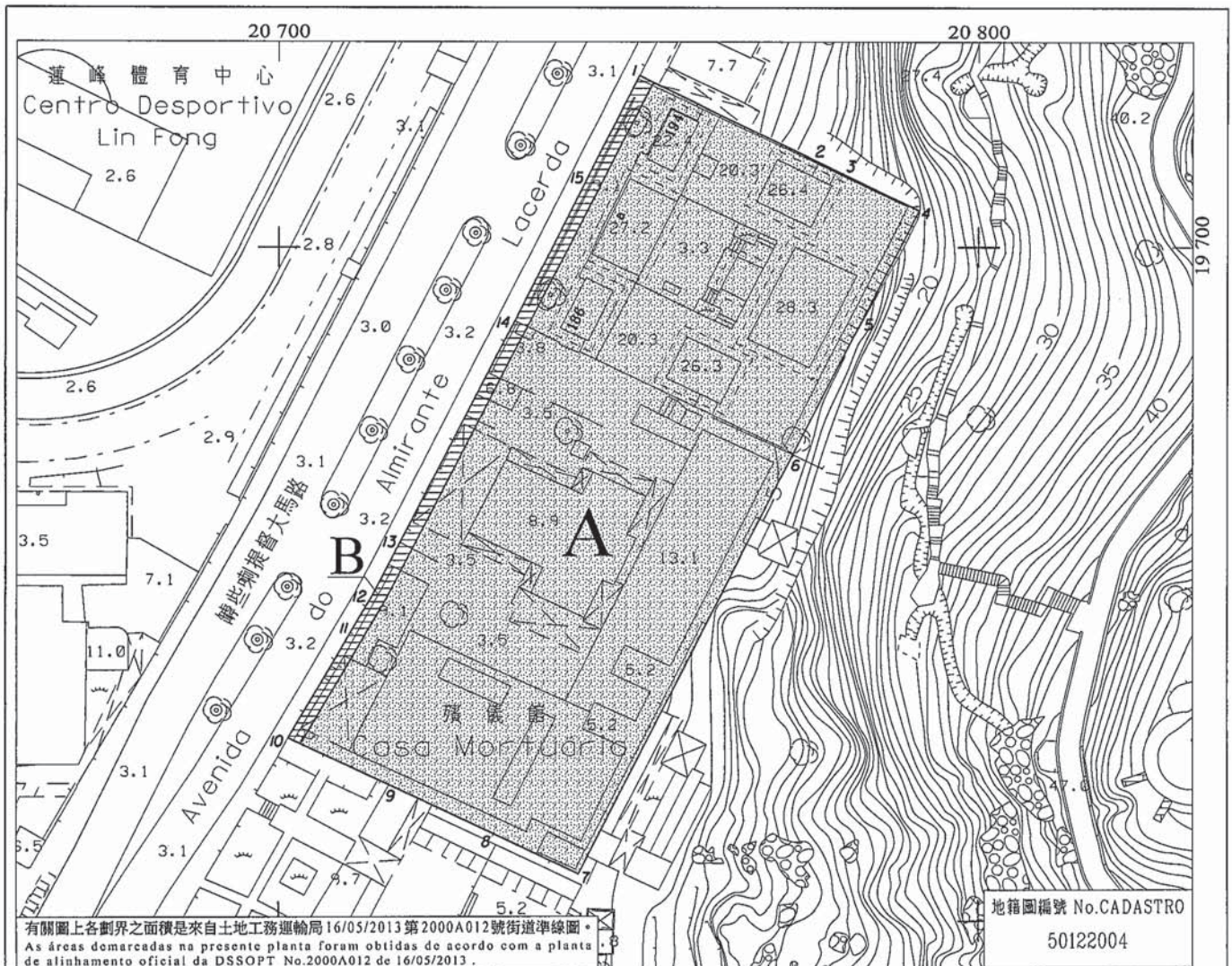
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局16/05/2013第2000A012號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2000A012 de 16/05/2013.

地籍圖編號 No.CADASTRO
50122004

罈些喇提督大馬路186-194號
Avenida do Almirante Lacerda n.ºs 186-194

- 面積 " A " = 4 706 平方米
Área m²
- 面積 " B " = 226 平方米
Área m²

N.º	M (m)	P (m)
1	20 751.5	19 725.3
2	20 776.9	19 712.6
3	20 781.2	19 710.5
4	20 791.5	19 705.4
5	20 783.2	19 688.6
6	20 773.6	19 669.1
7	20 742.8	19 606.9
8	20 730.5	19 613.0
9	20 715.6	19 620.2
10	20 701.3	19 627.2
11	20 710.7	19 643.7
12	20 713.1	19 648.0
13	20 717.3	19 656.1
14	20 733.6	19 688.9
15	20 744.1	19 710.2

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A+B:

- 東北 - 位於鄰近罈些喇提督大馬路之土地(nº19615)及位於望廈山之土地(nº21320);
- NE - Terreno junto à Avenida do Almirante Lacerda (nº19615) e terreno na Colina de Mong-Há(nº21320);
- 東南 - 位於望廈山之土地(nº21320);
- SE - Terreno na Colina de Mong-Há(nº21320);
- 西南 - 位於鄰近罈些喇提督大馬路及英副將大馬路之土地(nº22403);
- SW - Terreno junto à Avenida do Almirante Lacerda e Avenida do Coronel Mesquita(nº22403);
- 西北 - 罈些喇提督大馬路。
- NW - Avenida do Almirante Lacerda.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 11921.(AF)

OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº11921.(AF)

- "B"地塊,地面層須退縮形成行人道,行人道的地面指定為公共行人道,並賦予公共地役權。
- A parcela "B" é área destinada a recuo obrigatório ao nível do r/c formando via pedonal pública e é constituída servidão pública.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 115/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積83平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有178號樓宇，標示於物業登記局第2573號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高6層，作商業及寫字樓用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一五年十一月二十日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第2766.01號案卷及
土地委員會第34/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——人民資源顧問有限公司。

鑒於：

一、“人民資源顧問有限公司”，總址設於澳門上海街175號，澳門中華總商會大廈12字樓B座，登記於商業及動產登記局第21201(SO)號，根據以其名義作出的第268124G號登錄，該公司為一幅面積83平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有178號樓宇，標示於物業登記局B13冊第65頁背頁第2573號土地的利用權的持有人。

二、土地的田底權以國家的名義登錄於FK1冊第72頁第215號。

三、上述承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高6層，作商業及寫字樓用途的樓宇，因此在二零一四年五月二十六日向土地工務運輸局遞交了有關建築計劃，根據該局局長於二零一四年八月十四日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 115/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área 83 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 178 da Rua de Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 2 573, para construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e escritório.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 2 766.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 34/2015 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade “人民資源顧問有限公司”, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade “人民資源顧問有限公司”, com sede em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 12.º andar B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 21 201 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 83 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 178 da Rua de Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 2 573 a fls. 65v do livro B13, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 268 124G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 215 a fls. 72 do livro FK1.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio e escritório, a concessionária submeteu em 26 de Maio de 2014 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 14 de Agosto de 2014.

四、基於此，透過於二零一五年五月十八日遞交的申請書，承批公司根據第10/2013號法律第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一五年七月十六日遞交的聲明書明確表示同意。

六、合同標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十三日發出的第6723/2008號地籍圖中定界，面積為83平方米。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一五年八月二十日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據土地委員會意見書的建議，行政長官於二零一五年九月十八日在運輸工務司司長二零一五年九月八日意見書上作出批示，批准修改批給的申請。

九、由本批示作為憑證的合同條件已通知承批公司，該公司透過於二零一五年十月二十九日遞交由王樺，女性，未婚，成年人，職業住所位於澳門上海街175號，澳門中華總商會大廈12字樓B座，以“人民資源顧問有限公司”行政管理機關成員身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已經第二公證署核實。

十、承批公司已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所訂的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積83（捌拾叁）平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街178號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十三日發出的第6723/2008號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B13冊第65頁背頁第2573號及其利用權以乙方名義登錄於第268124G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高6（陸）層的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 商業：.....建築面積40平方米；
- 2) 寫字樓：.....建築面積425平方米。

4. Nestas circunstâncias, por requerimento apresentado em 18 de Maio de 2015, a concessionária veio solicitar autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 16 de Julho de 2015.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 83 m², encontra-se demarcado na planta n.º 6 723/2008, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 13 de Abril de 2015.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 20 de Agosto de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 18 de Setembro de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Setembro de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 29 de Outubro de 2015, assinada por Wong Hua, solteira, maior, com domicílio profissional em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial, 12.º andar B, na qualidade de administrador, e em representação da sociedade “人民資源顧問有限公司”, qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 83 m² (oitenta e três metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 178 da Rua de Cinco de Outubro, demarcado e assinalado na planta n.º 6 723/2008, emitida pela DSCC, em 13 de Abril de 2015, descrito na CRP sob o n.º 2 573 a fls. 65v do livro B13 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 268 124G a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 (seis) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Comércio: com a área bruta de construção de 40 m²;
- 2) Escritório: com a área bruta de construção de 425 m².

2. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$55,800.00（澳門幣伍萬伍仟捌佰元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$140.00（澳門幣壹佰肆拾元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年四月十三日發出的第6723/2008號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

2. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 55 800,00 (cinquenta e cinco mil e oitocentas patacas).

2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 140,00 (cento e quarenta patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 6 723/2008, emitida pela DSCC, em 13 de Abril de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一），並以150（壹佰伍拾）日為限。
2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$4,856,910.00（澳門幣肆佰捌拾伍萬陸仟玖佰壹拾元整）的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。
2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：
 - 1) 一次或多次累計移轉乙方或其控權股東公司資本超過百分之50%（百分之五十）；
 - 2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生的狀況的處分權或在程序中作出所有行為。
 3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控權股東資本公司資本超過10%（百分之十），須在有關於移轉事實發生後30（叁拾）日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。
 4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。
 5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

Cláusula sexta – Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.
2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 4 856 910,00 (quatro milhões, oitocentas e cinquenta e seis mil, novecentas e dez patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.
2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:
 - 1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;
 - 2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.
 3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.
 4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.
 5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 第二次違反第八條款第3款的規定；

5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para ao primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;

5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

7) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款6) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

7) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

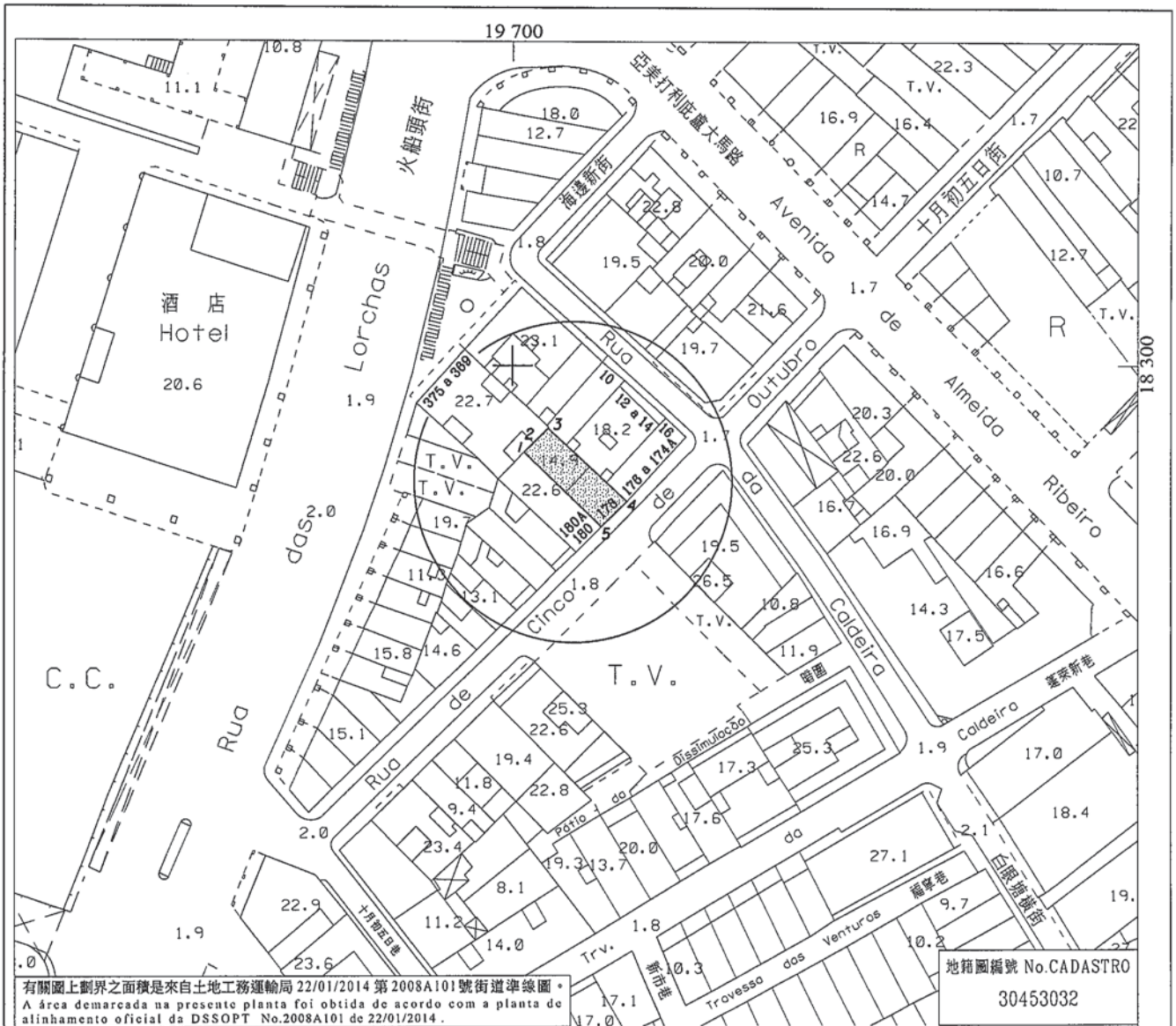
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta – Legislação aplicável


O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 22/01/2014 第 2008A101 號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2008A101 de 22/01/2014.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 30453032

十月初五日街178號
 Rua de Cinco de Outubro n.º 178

 面積 = 83 平方米
 Área = 83 m²

標示編號 2573 (AF)
 Descrição n.º2573 (AF)

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 白眼塘橫街 10號 (n.º2578) 及 12-14號 (n.º2579) · 十月初五日街 174A-176號及白眼塘橫街 16號 (n.º2608);
- NE - Rua da Caldeira n.º10 (n.º2578) e n.ºs12-14 (n.º2579), Rua de Cinco de Outubro n.ºs174A-176 e Rua da Caldeira n.º16 (n.º2608);
- 東南 - 十月初五日街;
- SE - Rua de Cinco de Outubro;
- 西南 - 十月初五日街 180-180A號 (n.º2567);
- SW - Rua de Cinco de Outubro n.ºs180-180A (n.º2567);
- 西北 - 海邊新街 369-375號 (n.º2607) ·
- NW - Rua do Guimarães n.ºs369-375 (n.º2607) .

N.º	M (m)	P (m)
1	19 701.7	18 287.1
2	19 703.2	18 288.5
3	19 705.3	18 290.7
4	19 717.2	18 279.8
5	19 713.4	18 276.1

 地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 115 / 運輸工務司 /2015
 Despacho no. STOP

土地委員會意見書編號 87/2015 於 20/08/2015
 Parecer da C.T. no. de

6723/2008 於 13/04/2015
 de

第 116/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積511平方米，位於路環島黑沙龍爪角海濱路，其上建有288號及502號的兩層高獨立式別墅，標示於物業登記局第22852號的土地的批給，以興建一幢樓高三層，其中一層為地庫的獨立式別墅。

二、本批示即時生效。

二零一五年十一月二十日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第8371.01號案卷及
土地委員會第38/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——張璜。

鑒於：

一、張璜，男性，未婚，成年人，通訊處位於澳門新口岸北京街112號至136號怡德商業中心22字樓，根據以其名義作出的第97140G號登錄，其為一幅以租賃制度批出，面積511平方米，位於路環島黑沙龍爪角海濱路，其上建有288號及502號的兩層高獨立式別墅（別墅12），標示於物業登記局第22852號的土地的批給所衍生權利的持有人。

二、承批人擬重新利用該土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，其中一層為地庫，設有停車場及專用花園的獨立式別墅，因此在二零一零年九月三十日向土地工務運輸局遞交有關的工程計劃的草案，並於二零一一年五月十八日提交一份新計劃。根據該局副局長於二零一一年九月二十一日所作的批示，後者被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 116/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 511 m², situado na ilha de Coloane, na Rua de Hac Sá Long Chao Kok, onde se encontra construída a moradia unifamiliar de dois pisos, com os n.ºs 288 e 502, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 852, destinado à construção de uma vivenda unifamiliar de três pisos, sendo um em cave.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

**(Processo n.º 8 371.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 38/2015
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

Chang Wang, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Chang Wang, solteiro, maior, com domicílio de correspondência em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 112 a 136, Edifício Comercial I Tak, 22.º andar, na Zona de Aterros do Porto Exterior, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 511 m², situado na ilha de Coloane, na Rua de Hac Sá Long Chao Kok, onde se encontra construída a moradia unifamiliar de dois pisos com os n.ºs 288 e 502 (moradia 12), descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 852, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 97 140G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com a construção de uma vivenda unifamiliar, em regime de propriedade única, constituída por 3 pisos, sendo 1 em cave, incluindo estacionamento e área ajardinada para uso exclusivo, o concessionário em 30 de Setembro de 2010 submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo anteprojecto de obra e em 18 de Maio de 2011 apresentou um novo projecto de obra, sendo este último considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 21 de Setembro de 2011.

三、基於此，承批人請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一五年八月六日遞交的聲明書表示同意。

五、合同標的土地的面積為511平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十一日發出的第6828/2010號地籍圖中以字母“A”及“B2”定界及標示，其面積分別為207平方米及304平方米。

“A”地塊用作興建有關別墅，而“B”地塊則為非建築範圍。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年九月十日舉行會議，同意批准有關申請。

七、根據行政長官於二零一五年九月十八日在運輸工務司司長的二零一五年九月十五日意見書上所作的批示，已按照土地委員會意見書的建議，批准修改批給的申請。

八、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批人。根據於二零一五年十月二十日遞交的聲明書，承批人已明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第八條款1)項規定的該期溢價金及第十條款規定因該土地批給期限獲續期而須繳付的特別稅捐。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，面積511（伍佰壹拾壹）平方米，位於路環島黑沙龍爪角海濱路，其上建有288號及502號的別墅，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十一日發出的第6828/2010號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示在物業登記局第22852號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第97140G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期間

1. 租賃期間續期十年至二零二七年七月十二日。

2. 上款所訂定的租賃期間可按照適用法例連續續期。

3. Nestas circunstâncias, o concessionário solicitou autorização para modificação do aproveitamento do terreno e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, em conformidade com o referido projecto.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pelo concessionário, mediante declaração apresentada em 6 de Agosto de 2015.

5. O terreno objecto do contrato, com a área de 511 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B2», respectivamente, com a área de 207 m² e 304 m², na planta n.º 6 828/2010, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 21 de Julho de 2015.

A parcela «A» destina-se à implantação da moradia e a parcela «B» é área «non aedificandi».

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Setembro de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. Por despacho do Chefe do Executivo de 18 de Setembro de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Setembro de 2015, foi autorizado o pedido de revisão de concessão, de acordo com o parecer da Comissão de Terras.

8. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Outubro de 2015.

9. O concessionário pagou a prestação do prémio e a contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão do terreno, estipuladas, respectivamente, na alínea 1) da cláusula oitava e na cláusula décima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 511 m² (quinhentos e onze metros quadrados), situado na ilha de Coloane na Rua de Hac Sá Long Chao Kok, onde se encontra construída a moradia com os n.ºs 288 e 502, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 828/2010, emitida pela DSCC, em 21 de Julho de 2015, descrito na CRP sob o n.º 22 852 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito sob o n.º 97 140G, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O prazo de arrendamento é renovado por dez anos até 12 de Julho de 2027.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

第三條款——土地的重新利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十一日發出的第6828/2010號地籍圖中以字母“A”定界及標示，面積207（貳佰零柒）平方米的地塊用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層的獨立式別墅，其中1（壹）層為地庫，其用途分配如下：

- 1) 獨立式別墅：..... 建築面積307平方米；
- 2) 停車場：..... 建築面積189平方米；
- 3) 專用花園：..... 面積373平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積304（叁佰零肆）平方米的地塊，地面以上為非建築範圍。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第四條款——租金

1. 乙方每年繳付租金如下：

1) 在土地重新利用的期間，每平方米批出土地的租金為\$30.00（澳門幣叁拾元整），總金額為\$15,330.00（澳門幣壹萬伍仟叁佰叁拾元整）；

2) 在土地重新利用完成後，改為繳付：

(1) 獨立式別墅：建築面積每平方米\$15.00（澳門幣拾伍元整）；

(2) 停車場：建築面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）；

(3) 專用花園：面積每平方米\$10.00（澳門幣拾元整）。

2. 租金可每五年調整一次，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為30（叁拾）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

Cláusula terceira – Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. A parcela de terreno com a área de 207 m² (duzentos e sete metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «A» na planta n.º 6 828/2010, emitida pela DSCC, em 21 de Julho de 2015, é reaproveitada com a construção de uma vivenda unifamiliar, em regime de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Vivenda unifamiliar: com a área bruta de construção de 307 m²;
- 2) Estacionamento: ... com a área bruta de construção de 189 m²;
- 3) Área ajardinada para uso exclusivo: com 373 m².

2. A parcela de terreno com a área 304 m² (trezentos e quatro metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta, é área *non-aedificandi* acima do solo.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula quarta – Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de reaproveitamento do terreno, \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 15 330,00 (quinze mil, trezentos e trinta patacas);

2) Após o reaproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Vivenda unifamiliar: \$ 15,00 (quinze patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Estacionamento: \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(3) Área ajardinada para uso exclusivo: \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado da área.

2. As rendas podem ser actualizadas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta – Prazo do reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所述的申請須於相關期間屆滿前提出。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十一日發出的第6828/2010號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第七條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第五條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$1,279,729.00（澳門幣壹佰貳拾柒萬玖仟柒佰貳拾玖元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$779,729.00（澳門幣柒拾柒萬玖仟柒佰貳拾玖元整），連同年利率5%利息分3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$273,012.00（澳門幣貳拾柒萬叁仟零壹拾貳元整）。第一期須於作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區》公佈後6（陸）個月內繳付。

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obra, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 828/2010, emitida pela DSCC, em 21 de Julho de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sétima — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 1 279 729,00 (um milhão, duzentas e setenta e nove mil, setecentas e vinte e nove patacas), da seguinte forma:

1) \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 779 729,00 (setecentas e setenta e nove mil, setecentas e vinte e nove patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 273 012,00 (duzentas e setenta e três mil e doze patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

第九條款——保證金

1. 根據第10/2013號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$15,330.00（澳門幣壹萬伍仟叁佰叁拾元整）。
2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。
3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——特別稅捐

當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定，就標示於物業登記局第22852號的土地的批給由二零一七年七月十三日起續期10（壹拾）年，繳付特別稅捐，金額為\$66,550.00（澳門幣陸萬陸仟伍佰伍拾元整）。

第十一條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十五條款之規定。
2. 為適用上款的規定，如按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。
3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。
4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。
5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第十二條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第八條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。
2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款訂定的溢價金的證明後，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

Cláusula nona – Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 10/2013, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 15 330,00 (quinze mil, trezentas e trinta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.
2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.
3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima – Contribuição especial

O segundo outorgante paga uma contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão do terreno descrito sob o n.º 22 852 na CRP, por um período de 10 (dez) anos, a contar de 13 de Julho de 2017, no montante de \$ 66 550,00 (sessenta e seis mil, quinhentas e cinquenta patacas), de acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima primeira – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima quinta.
2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.
3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.
4. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.
5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula décima segunda – Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.
2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade e desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

第十三條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十四條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有合理解釋且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金以及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、租金或倘有的罰款。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 未經同意而更改土地的重新利用或修改批給用途；

2) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；

3) 違反第十一條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後，導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sétima, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula décima primeira;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Rescindida a concessão, reverterem para o primeiro outorgante os prémios pagos e todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo o segundo outorgante direito

償或補償，但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十條第五款和第六款的情況除外。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

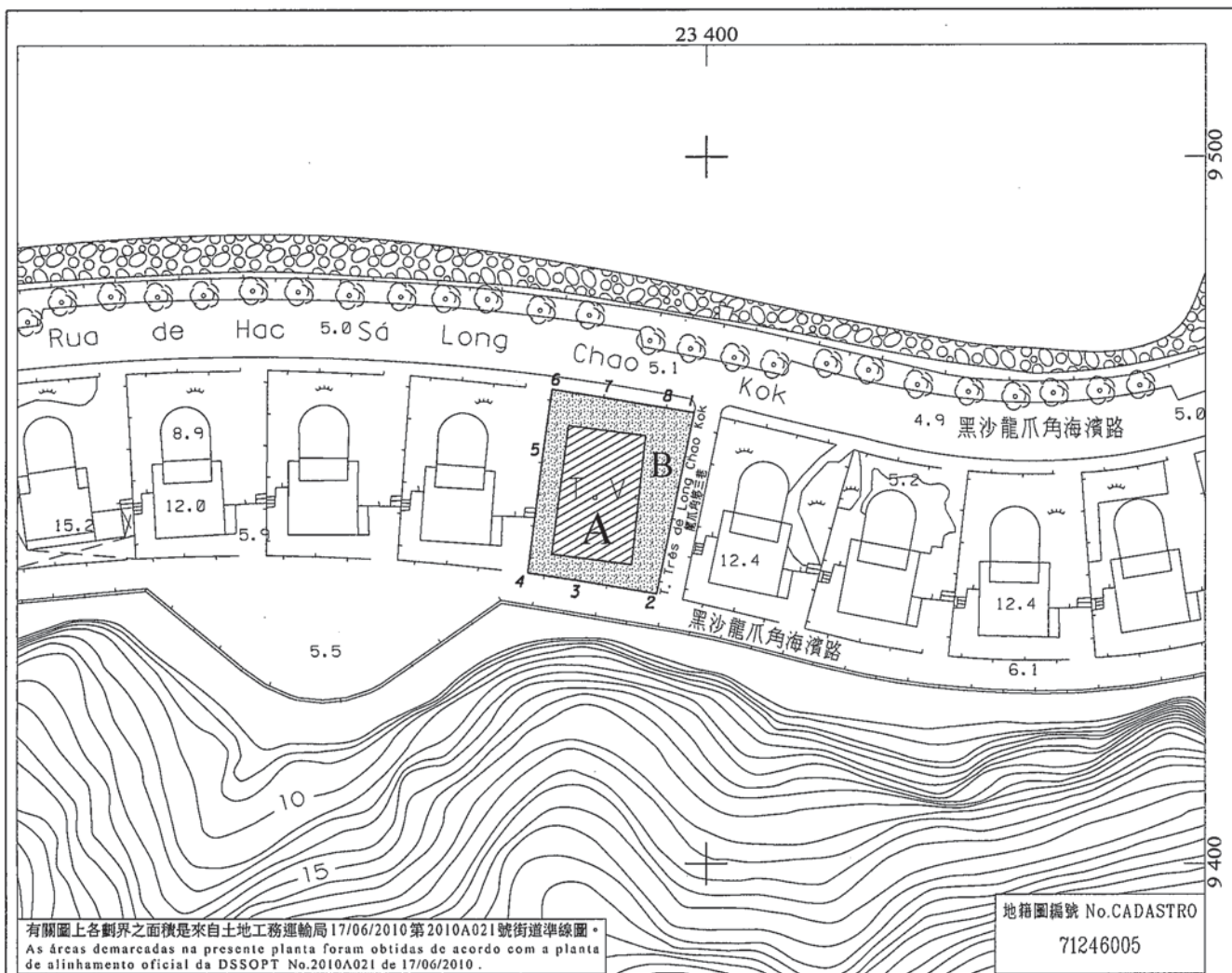
a ser indemnizado ou compensado, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do planeamento urbanístico.

Cláusula décima sexta – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局17/06/2010第2010A021號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2010A021 de 17/06/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO
71246005

黑沙龍爪角海濱路288號及502號 - 路環
Rua de Hac Sá Long Chao Kok nº288 e nº502 - Coloane

- 面積 " A " = 207 平方米
Área m²
- 面積 " B " = 304 平方米
Área m²

Nº	M (m)	P (m)
1	23 398.3	9 463.8
2	23 392.9	9 438.1
3	23 381.6	9 440.1
4	23 374.6	9 441.1
5	23 376.9	9 458.7
6	23 378.0	9 467.1
7	23 385.4	9 465.9
8	23 394.3	9 464.4

四至 Confrontações actuais:

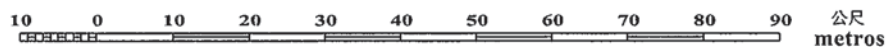
- 地塊 Parcelas A+B:
- 北/南 - 黑沙龍爪角海濱路;
- N/S - Rua de Hac Sá Long Chao Kok;
- 東 - 龍爪角第三巷;
- E - Travessa Três de Long Chao Kok;
- 西 - 黑沙龍爪角海濱路 268號及 520號(nº22851) .
- W - Rua de Hac Sá Long Chao Kok nº268 e nº520 (nº22851) .

- 備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 22852 (AR) .
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº22852 (AR) .
- "A"地塊·地面以上的建築界線。
A parcela "A" é limite de implantação do edifício acima do solo.
- "B"地塊·地面及其以上部分為非建築範圍。
A parcela "B", na parte do rés-do-chão e do seu espaço sobre o nível do solo são área non-aedificandi.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 117/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十九條及第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積726平方米，位於澳門半島，其上建有巴素打爾古街27號、31號、37號、41號、45號及49號及通商新街15號、17號、19號、21號及23號樓宇，標示於物業登記局第1101號、第1102號、第1103號、第1104號、第1105號、第1106號、第1112號、第1113號、第1114號、第1115號及第1116號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高八層，作住宅及商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據為該地點訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，面積1平方米的地塊脫離上款所指在拆卸建於其上的樓宇後合併而成的土地後歸還國家，以納入公產，作為公共街道，因此批給土地的面積現為725平方米。

三、本批示即時生效。

二零一五年十一月二十四日

運輸工務司司長 羅立文

附件**(土地工務運輸局第2757.01號案卷及
土地委員會第28/2014號案卷)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——亨溢地產發展有限公司。

鑒於：

一、亨溢地產發展有限公司，總址設於澳門宋玉生廣場588號地下，登記於商業及動產登記局第40916 (SO) 號，根據以上述公司名義作出的第229046G號登錄，該公司為一幅面積726平方米，位於澳門半島，巴素打爾古街27號、31號、37號、41號、45號及49號及通商新街15號、17號、19號、21號及23號，標示於物業登記局B7冊第92頁背頁第1101號、第93頁背頁第1102號、第94頁背頁第1103號、第95頁背頁第1104號、第96頁背頁第1105號、第97頁背頁第1106號、第103頁背頁第1112號、第104頁背頁第1113號、第105頁背頁第1114號、第106頁背頁第1115號及第107頁背頁第1116號，在拆卸建於其上的樓宇後合併而成的土地的利用權的持有人。

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 117/2015**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 129.º e do artigo 139.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 726 m², situado na península de Macau, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 27, 31, 37, 41, 45 e 49 da Rua do Visconde Paço de Arcos e os n.ºs 15, 17, 19, 21 e 23 da Rua Nova do Comércio, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 1 101, 1 102, 1 103, 1 104, 1 105, 1 106, 1 112, 1 113, 1 114, 1 115 e 1 116, para construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 pisos, destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte para o Estado, livre de ónus e encargos, uma parcela com a área de 1 m² a desanexar do terreno resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios identificados no número anterior, para integrar o domínio público do Estado, como via pública, passando o terreno concedido a ter a área de 725 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

24 de Novembro de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO**(Processo n.º 2 757.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2014
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

A Companhia de Desenvolvimento e Fomento Predial Tycoon Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Desenvolvimento e Fomento Predial Tycoon Limitada», com sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 588, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 40 916(SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 726 m², resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios com os n.ºs 27, 31, 37, 41, 45 e 49 da Rua do Visconde Paço de Arcos e os n.ºs 15, 17, 19, 21 e 23 da Rua Nova do Comércio, na península de Macau, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.ºs 1 101 a fls. 92v, 1 102 a fls. 93v, 1 103 a fls. 94v, 1 104 a fls. 95v, 1 105 a fls. 96v, 1 106 a fls. 97v, 1 112 a fls. 103v, 1 113 a fls. 104v, 1 114 a fls. 105v, 1 115 a fls. 106v e 1 116 a fls. 107v, todos do livro B7, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 229 046G.

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F31K冊第359頁第7324號。

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高八層，其中一層為地庫，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一四年一月二十日向土地工務運輸局提交一份修改建築計劃。根據該局副局長於二零一四年四月二十五日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一四年六月十一日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一四年八月十三日遞交的聲明書中明確表示同意。

六、合同標的土地的面積為726平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年六月六日發出的第5230/1996號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，其面積分別為725平方米及1平方米。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積1平方米，將脫離前款所指土地的地塊歸還國家，以納入公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年五月十四日舉行會議，同意批准有關申請。

九、根據土地委員會意見書的建議，行政長官於二零一五年六月四日在運輸工務司司長二零一五年五月二十八日意見書上作出批示，批准修改批給的申請。

十、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一五年七月二十四日遞交由黃敬良及蔡健文，均為男性，已婚，職業住所皆位於澳門宋玉生廣場584-588號地下，以亨溢地產發展有限公司行政管理機關成員的身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第一公證署核實。

十一、承批公司已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第2款所訂定經調整的利用權價金的差額及第七條款訂定的溢價金。

十二、由於合同標的土地設有抵押負擔，該抵押以大豐銀行有限公司名義登記於物業登記局第131333C及193260C號，故該

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 7 324 a fls. 359 do livro F31K.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 8 pisos, sendo 1 em cave, no regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu em 20 de Janeiro de 2014, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora, de 25 de Abril de 2014.

4. Em 11 de Junho de 2014, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 13 de Agosto de 2014.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 726 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 725 m² e 1 m², na planta n.º 5 230/1996, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 6 de Junho de 2014.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta, com a área de 1 m², a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte livre de ónus e encargos para o Estado, para integrar o domínio público, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 14 de Maio de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. Por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 24 de Julho de 2015, assinada por Vong Keng Leong, casado, e Choi Kin Man, casado, ambos com domicílio profissional em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 584-588, r/c, na qualidade de administradores e em representação da «Companhia de Desenvolvimento e Fomento Predial Tycoon Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou o diferencial do preço actualizado do domínio útil e o prémio estipulados no n.º 2 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

12. Encontrando-se o terreno objecto do contrato onerado com hipotecas registadas na CRP com o n.º 131 333C e o n.º 193 260C a

銀行已根據法律規定，聲明批准註銷該幅無帶任何責任或負擔，面積1平方米，在第5230/1996號地籍圖中以字母“B”定界及標示，將歸屬國家公產的地塊的抵押。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積為726（柒佰貳拾陸）平方米，在拆卸建於澳門半島，巴素打爾古街27號、31號、37號、41號、45號及49號及通商新街15號、17號、19號、21號及23號，標示在物業登記局B7冊第92頁背頁第1101號、第93頁背頁第1102號、第94頁背頁第1103號、第95頁背頁第1104號、第96頁背頁第1105號、第97頁背頁第1106號、第103頁背頁第1112號、第104頁背頁第1113號、第105頁背頁第1114號、第106頁背頁第1115號及第107頁背頁第1116號土地上的樓宇後合併而成，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年六月六日發出的第5230/1996號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，以及其利用權以乙方名義登錄於第229046G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積1（壹）平方米，價值為\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為725（柒佰貳拾伍）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高8（捌）層，其中1（壹）層為地庫的樓宇，其用途分配如下：

- 1) 住宅：.....建築面積4,459平方米；
2) 商業：.....建築面積1,526平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$539,840.00（澳門幣伍拾叁萬玖仟捌佰肆拾元整）。

2. 當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金差額。

favor do «Banco Tai Fung, S. A.», esta entidade declarou, nos termos legais, autorizar o cancelamento dessa hipoteca quanto à parcela com a área de 1 m², demarcada e assinalada na planta n.º 5 230/1996 com a letra «B», que reverte livre de ónus e encargos para o domínio público do Estado.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 726 m² (setecentos e vinte e seis metros quadrados), resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios n.ºs 27, 31, 37, 41, 45 e 49 da Rua do Visconde Paço de Arcos e n.ºs 15, 17, 19, 21 e 23 da Rua Nova do Comércio, situados na península de Macau, descrito na CRP sob os n.ºs 1 101 a fls. 92v, 1 102 a fls. 93v, 1 103 a fls. 94v, 1 104 a fls. 95v, 1 105 a fls. 96v, 1 106 a fls. 97v, 1 112 a fls. 103v, 1 113 a fls. 104v, 1 114 a fls. 105v, 1 115 a fls. 106v e 1 116 a fls. 107v do livro B7, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 229 046G, a favor do segundo outorgante, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 230/1996, emitida pela DSCC, em 6 de Junho de 2014;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta da DSCC, com a área de 1 m² (um metro quadrado) e com o valor atribuído de \$ 1 000,00 (mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público, como via pública.

2. A concessão de terreno agora com 725 m² (setecentos e vinte e cinco metros quadrados) assinalado e demarcado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 (oito) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: ... com a área bruta de construção de 4 459 m²;
2) Comércio: com a área bruta de construção de 1 526 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 539 840,00 (quinhentas e trinta e nove mil, oitocentas e quarenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. 每年繳付的地租調整為\$1,350.00（澳門幣壹仟叁佰伍拾元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期限

1. 土地重新利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一四年六月六日發出的第5230/1996號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 1 350,00 (mil, trezentas e cinquenta patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 5 230/1996, emitida pela DSCC, em 6 de Junho de 2014, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$51,011,057.00（澳門幣伍仟壹佰零壹萬壹仟零伍拾柒元整）的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影响第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控股股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控股股東資本公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後30（叁拾）日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 51 011 057,00 (cinquenta e um milhões, onze mil e cinquenta e sete patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona – Licenças de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 第二次違反第八條款第3款的規定；

5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

7) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse do concessionário sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;

5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbano que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

7) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款6) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

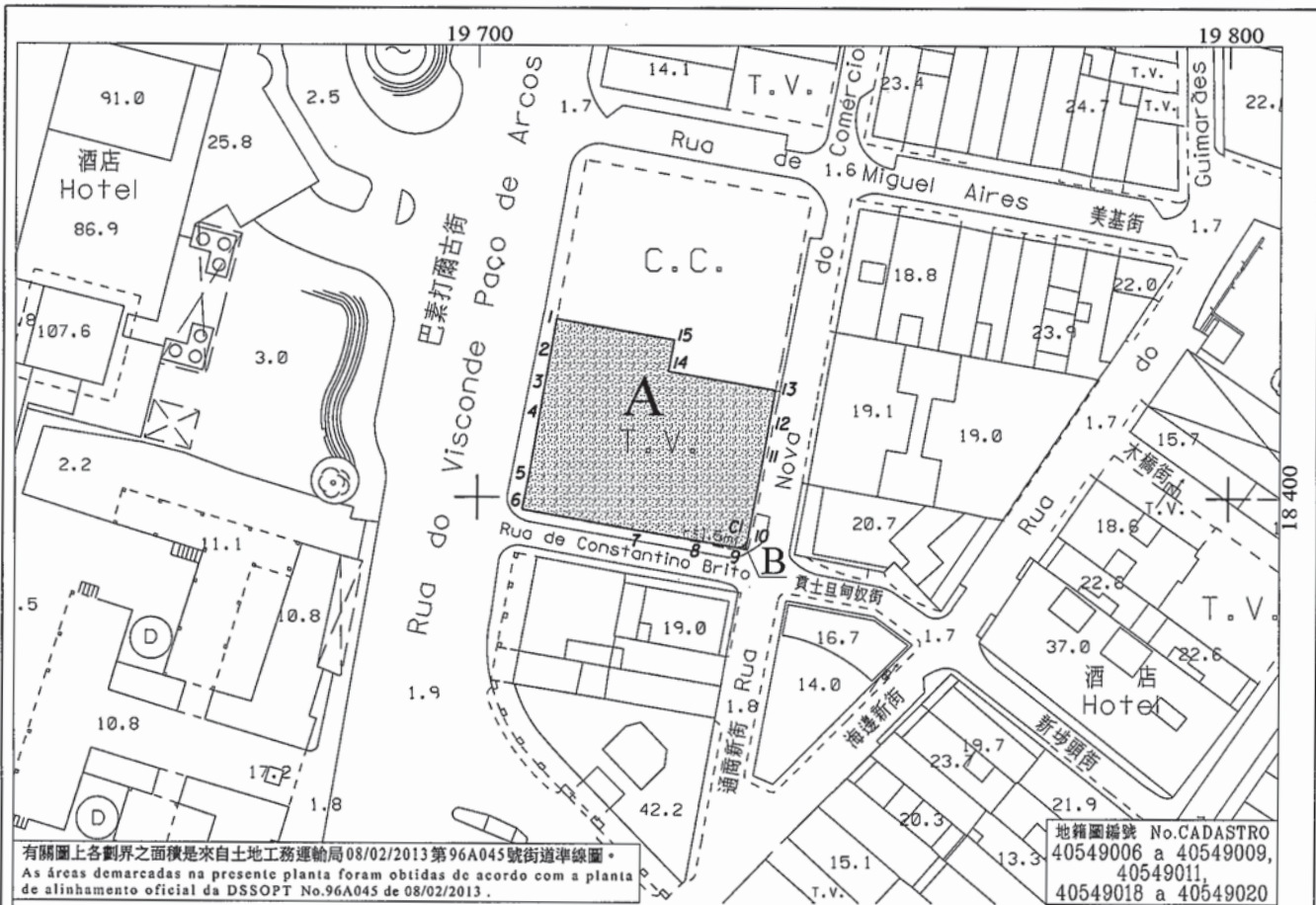
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



巴素打爾古街27-49號及通商新街15-23號
Rua do Visconde Paço de Arcos n^{os} 27-49 e Rua Nova do Comércio n^{os} 15-23

面積 " A " = 725 平方米
Área m²

面積 " B " = 1 平方米
Área m²

N ^o	M (m)	P (m)
C1	19 734.7	18 394.8
1	19 710.5	18 424.0
2	19 709.8	18 419.7
3	19 709.0	18 415.5
4	19 708.3	18 411.3
5	19 706.9	18 402.8
6	19 706.0	18 398.4
7	19 721.2	18 395.7
8	19 729.2	18 394.3
9	19 734.4	18 393.4
10	19 736.2	18 394.6
11	19 738.2	18 405.7
12	19 739.0	18 410.1
13	19 739.8	18 414.4
14	19 725.4	18 416.9
15	19 726.2	18 421.2

四至 Confrontações actuais :

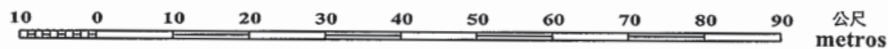
- 地塊 Parcela A:
 - 北 - 位於鄰近巴素打爾古街之土地 (n^o1107);
 - N - Terreno junto à Rua do Visconde Paço de Arcos (n^o1107);
 - 南 - 賈士旦甸奴街 (B地塊) 及賈士旦甸奴街;
 - S - Rua de Constantino Brito (parcela B) e Rua de Constantino Brito;
 - 東 - 通商新街及位於鄰近巴素打爾古街之土地 (n^o1107);
 - E - Rua Nova do Comércio e terreno junto à Rua do Visconde Paço de Arcos (n^o1107);
 - 西 - 巴素打爾古街;
 - W - Rua do Visconde Paço de Arcos;
- 地塊 Parcela B:
 - 北 - A地塊;
 - N - Parcela A;
 - 南 - 賈士旦甸奴街;
 - S - Rua de Constantino Brito;
 - 東 - 通商新街;
 - E - Rua Nova do Comércio.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 1101至 1106及 1112至 1116 (AF)
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade das descrições n^{os}1101 a 1106 e 1112 a 1116 (AF)
- "B"地塊, 用作公共街道用途, 應被騰空及歸入國有公產土地。A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示摘錄**Extracto de despacho**

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年十月十五日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2015:

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（六）項、第十八條第一款、第二款及第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳明建在本辦公室擔任第一職階一等行政技術助理員，自二零一五年十一月二十三日起，為期一年。

Ng Meng Kin – contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2015.

二零一五年十一月二十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 Carlos Rangel Fernandes

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 25 de Novembro de 2015. – O Chefe do Gabinete, substituto, *Carlos Rangel Fernandes*.

警察總局**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自保安司司長於二零一五年十月二十六日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Outubro de 2015:

根據第5/2009號行政法規第十四條的規定，趙汝民碩士在本局擔任局長辦公室協調員的定期委任，自二零一六年二月一日起續期二年。

Mestre Chio U Man – renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenador do Gabinete do Comandante-geral destes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2016.

根據第5/2009號行政法規第十四條的規定，Sofia de Almeida Mergulhão O碩士在本局擔任顧問職務的定期委任，自二零一五年十二月二十日起續期一年。

Mestra Sofia de Almeida Mergulhão O – renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora destes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

摘錄自保安司司長於二零一五年十一月二十日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2015:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一五年十一月四日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合格應考人第二職階首席高級技術員林文鋒，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程之第一職階顧問高級技術員。

Lam Man Fong, técnico superior principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2015, II Série, de 4 de Novembro – nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

二零一五年十一月二十四日於警察總局

局長 馬耀權

Serviços de Polícia Unitários, aos 24 de Novembro de 2015. – O Comandante-geral, *Ma Io Kun*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一五年十一月十三日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，關員編號44951——歐家健獲確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一五年十月十一日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

關員編號	23951	鍾錦雄
"	24951	黃家豪
"	26951	黎金明
"	29951	張國才
"	30951	郭宇航
"	31951	戚欣強
"	34951	林曉雄
"	36951	甘文棠
"	38951	謝智宗
"	42951	葉志輝
"	45951	林業恆

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一五年十月九日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，關員編號99941——李顯升獲確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一五年九月二十九日開始計算。

摘錄自保安司司長於二零一五年十一月十八日所作的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制一等關員馮志顯，編號25901，以及一等關員歐洪順，編號26941，由二

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Novembro de 2015:

Ao Ka Kin, verificador alfandegário n.º 44 951 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento relativos à promoção ao posto em questão do trabalhador acima referido são contados a partir de 11 de Outubro de 2015.

O pessoal abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

Verificador alfandegário	n.º 23 951	Chong Kam Hong
»	n.º 24 951	Wong Ka Hou
»	n.º 26 951	Lai Kam Meng
»	n.º 29 951	Cheong Kuok Choi
»	n.º 30 951	Kuok U Hong
»	n.º 31 951	Chek Ian Keong
»	n.º 34 951	Lam Hio Hong
»	n.º 36 951	Kam Man Tong
»	n.º 38 951	Che Chi Chong
»	n.º 42 951	Ip Chi Fai
»	n.º 45 951	Lam Ip Hang

A antiguidade e o vencimento relativos à promoção ao posto em questão dos trabalhadores acima referidos são contados a partir de 9 de Outubro de 2015.

Lei Hin Seng, verificador alfandegário n.º 99 941 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento relativos à promoção ao posto em questão do trabalhador acima referido são contados a partir de 29 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Novembro de 2015:

Fong Chi Hin n.º 25 901 e Au Hung Son n.º 26 941, verificador de primeira alfandegário, do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega — exercem funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamen-

零一五年十一月二十五日起以派駐方式在保安協調辦公室工作，
為期一年。

二零一五年十一月二十五日於海關

副關長 冼栢球

to, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, desde 25 de Novembro de 2015.

Serviços de Alfândega, aos 25 de Novembro de 2015. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

立法會輔助部門

議決摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一五年十月二十三日議決所批准的二零一五財政年度立法會第二次本身預算修改。

二零一五財政年度立法會第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2015

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação
								經常開支 Despesas correntes		
1-01-1	01	01	02	01	00		報酬 Remunerações		6,300,000.00	
1-01-1	01	01	02	02	00		年資獎金 Prémio de antiguidade		150,000.00	
1-01-1	01	01	05	01	00		工資 Salários		1,350,000.00	
1-01-1	01	01	05	02	00		年資獎金 Prémio de antiguidade		35,000.00	
1-01-1	01	01	03	03	00		薪俸(行政任用合用) Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,650,000.00		
1-01-1	01	01	03	04	00		年資獎金(行政任用合用) Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	185,000.00		
1-01-1	02	03	01	00	05		各類資產 Diversos		450,000.00	
1-01-1	07	09	00	00	00		運輸物料 Material de transporte	450,000.00		
						總開支 Total		8,285,000.00	8,285,000.00	

二零一五年十一月二十五日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 25 de Novembro de 2015. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由終審法院院長辦公室管理委員會於二零一五年十一月十三日批准及行政長官於二零一五年十一月十九日核准之終審法院院長辦公室二零一五年財政年度本身預算之第四次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2015, autorizada por deliberação do Conselho Administrativo deste Gabinete, de 13 de Novembro de 2015, e aprovada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Novembro de 2015:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
1-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras	50,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
1-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		170,000.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
1-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	120,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
1-02-1	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00	
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-02-1	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	190,000.00	
1-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		240,000.00
總額 Total							410,000.00	410,000.00

二零一五年十一月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos
24 de Novembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou
Kuok.*

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一五年十一月六日的批示：

黎瑞蘭碩士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第五條第四款及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任人事財政廳人事處處長的定期委任獲准續期兩年，自二零一五年十二月十日起生效。

趙奕碩士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第六條第一款（四）項、第九條及第十九條第三款的規定，其擔任本辦公室顧問的定期委任獲准續期一年，自二零一五年十二月二十日起生效。

楊詠嘉及黃麗嫦——根據經第3/2010號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十九條第七款，以及經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第六條第一款（六）項、第十一條及第十九條第三款的規定，其在本辦公室擔任秘書的定期委任獲准續期兩年，自二零一五年十二月二十日起生效。

陳曉惠學士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第四條第四款及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 6 de Novembro de 2015:

Mestre Lai Soi Lan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão Pessoal do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º, n.º 4, e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 10 de Dezembro de 2015.

Mestre Chio Iek — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 4), 9.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Ieong Veng Ka e Wong Lai Seong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como secretárias pessoais deste Gabinete do Procurador, nos termos dos artigos 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2010, e artigos 6.º, n.º 1, alínea 6), 11.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Licenciada Chan Hio Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Divulgação e Intercâmbio do Departamento de Assuntos Jurídicos deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999,

先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任律政廳推廣交流處處長的定期委任獲准續期兩年，自二零一五年十二月二十一日起生效。

梁麗霞碩士——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第五條第三款及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任人事財政廳財政處處長的定期委任獲准續期兩年，自二零一五年十二月二十一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一五年十一月十日的批示：

周友清——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第十九條第三款及第二十三條，以及第12/2015號法律的規定，以行政任用合同方式擔任本辦公室第二職階首席高級技術員，自二零一五年十二月二十日起，為期一年，首六個月為試用期。

二零一五年十一月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 21 de Dezembro de 2015.

Mestre Leong Lai Ha — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º, n.º 3, e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 21 de Dezembro de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 10 de Novembro de 2015:

Chao Iao Cheng — provido por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, a título experimental, durante os primeiros seis meses, como técnico superior principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, conjugados com a Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Novembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

行政公職局

批示摘錄

按局長於二零一五年九月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，區健和在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一五年十一月一日起續期兩年，薪俸點為400點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

鄧錦泉及Maria Redenta Sousa Choi，第七職階技術工人，自二零一五年十一月一日起生效，薪俸點為240點；

陳卓添，第七職階輕型車輛司機，自二零一五年十一月一日起生效，薪俸點為240點；

鄭建恩，第七職階輕型車輛司機，自二零一五年十一月二十四日起生效，薪俸點為240點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do director, de 22 de Setembro de 2015:

Ao Kin Wo — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Tang Kam Chun e Maria Redenta Sousa Choi, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Novembro de 2015;

Chan Cheok Tim, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Novembro de 2015;

Cheang Kin Ian, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 24 de Novembro de 2015;

梁惠儀，第六職階勤雜人員，自二零一五年十一月一日起生效，薪俸點為160點。

按代局長於二零一五年十月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，孔潔心在本局擔任第一職階主任翻譯員職務的編制外合同，自二零一五年十二月二十日起續期一年，薪俸點為600點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條，以及第14/2009號法律的規定，黃昌齡在本局擔任第三職階顧問文案職務的散位合同，自二零一五年十二月十一日起續期一年，薪俸點為322.5點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，周志榮在本局擔任第八職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一五年十二月三十一日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

左婉媚，第一職階一等高級技術員，自二零一五年十二月一日起生效，薪俸點為485點；

陳俊賢，第一職階一等高級技術員，自二零一五年十二月二十八日起生效，薪俸點為485點；

杜建銘，第一職階特級技術輔導員，自二零一五年十二月二日起生效，薪俸點為400點；

黃思恩，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十二月二十日起生效，薪俸點為305點；

馮嘉寶，第二職階二等行政技術助理員，自二零一五年十二月十一日起生效，薪俸點為205點；

二零一五年十一月二十日於行政公職局

局長 高炳坤

Leong Wai I, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Por despachos da directora, substituta, de 6 de Outubro de 2015:

Kong Telo Mexia Kit Sam — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Vong Cheong Leng — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como letrado assessor, 3.º escalão, índice 322.5, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2015.

Chao Chi Weng — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Dezembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Cho Un Mei, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Chan Chon In, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 28 de Dezembro de 2015;

Tou Kin Meng, como adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 2 de Dezembro de 2015;

Wong Si Ian, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Fong Ka Pou, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 11 de Dezembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一五年十月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2015:

Kwong Shui Man e Lam Lai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referên-

定，鄭瑞敏及林麗賢，在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點 400 點，自二零一五年十月二十九日起生效。

二零一五年十一月二十六日於身份證明局

局長 歐陽瑜

cia à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 26 de Novembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零一五年十一月十六日的批示：

李惠坤——根據第12/2015號法律核准的《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項的規定，以長期行政任用合同方式擔任第八職階技術工人，為期三年，由二零一五年十一月二十三日起生效。

二零一五年十一月十八日於印務局

局長 杜志文

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Novembro de 2015:

Lee Wai Kuan — contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como operário qualificado, 8.º escalão, nesta Imprensa, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015 do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 23 de Novembro de 2015.

Imprensa Oficial, aos 18 de Novembro de 2015. — O Administrador, *Tou Chi Man.*

退休基金會

批示摘錄

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年十一月十九日作出的批示：

禮賓公關外事辦公室公關督導員朱婉琪，供款人編號 6104744，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年十月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

二零一五年十一月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Novembro de 2015:

Chu Yuen Ki, assistente de relações públicas do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, com o número de contribuinte 6104744, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Outubro de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 26 de Novembro de 2015. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

經濟局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零一五年十月二十三日之批示：

譚健文、王雅倫、黃思雅、馮佩佩、施玲玲、陳慧珊、黎靜和及盧羨男，在二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名第二、第五、第七至十二位，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款之規定，以臨時委任方式，委任為經濟局第一職階二等行政技術助理員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規設立而尚未填補之空缺。

二零一五年十一月二十日於經濟局

局長 蘇添平

財政局**批示摘錄**

按照本局局長於二零一五年十月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

黃焯楊及黎偉光——分別自二零一五年十一月一日及二零一五年十一月二十一日起轉為第四職階技術工人，薪俸點為180點；

溫章英——自二零一五年十一月七日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro de 2015:

Tam Kin Man, Wong Nga Lon, Wong Si Nga, Fong Pui Pui, Si Leng Leng, Chan Wai Shan, Lai Cheng Wo e Lou Sin Nam, candidatos classificados, respectivamente, nos 2.º, 5.º, 7.º a 12.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2015, II Série, de 2 de Setembro — nomeados, provisoriamente, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ainda não providas.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extracto de despacho**

Por despachos do director, de 26 de Outubro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para as categorias, índices e datas a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Vong Kueng Ieong e Lai Wai Kuong, para operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Novembro de 2015 e 21 de Novembro de 2015, respectivamente;

Wan Cheong Ieng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Novembro de 2015.

聲明書 Declararões

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	3-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00		
	3-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	6,000,000.00		
	3-01-0	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	19,240.00		
	3-01-0	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	300.00		
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	5,500,000.00		
	3-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	55,000.00		
	3-01-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	1,500,000.00		
	3-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	461,540.00		
	3-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	240,000.00		
	3-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	800,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	130,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros	261,000.00		
	3-01-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica	350,000.00		
	3-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,616,200.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	65,200.00		
	3-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	429,000.00		
					9,230,740.00	8,696,740.00	

轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-03	3-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	承上頁 <i>Transporte</i> Actividades culturais, desportivas e recreativas Universidade de Macau Fundo de Desenvolvimento Desportivo Associações e organizações Famílias e indivíduos Despesas eventuais e não especificadas DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS Subsidio de Natal Abonos diversos - previdência social Utensílios fabris, oficinais e de laboratório Diversos Formação técnica ou especializada Outros Trabalhos pontuais não especializados Maquinaria e equipamento	9,230,740.00	8,696,740.00	
	9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學				
	9-02-0	04-01-02-03-32	體育發展基金				
	3-02-2	04-02-00-00-02	社團及組織				
	3-02-2	04-03-00-00-02	家庭及個人				
	3-01-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支				
			教育暨青年局 - 公立學校				
	3-02-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼				
	3-02-1	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金				
	3-02-1	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品				
	3-02-1	02-03-01-00-05	各類資產				
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓				
	3-02-1	02-03-08-00-99	其他				
	3-02-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作				
	3-02-1	07-10-00-00-00	機械及設備				
總額 Total				46,694,740.00	46,694,740.00		

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08，項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-08 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		8,000.00	"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	8,000.00		
總額 Total			8,000.00	8,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第三十八章經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-71·項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化遺產委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 38 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-71 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho do Património Cultural», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-10-00-00	假期津貼 (新帳目)	Subsídio de férias (nova rubrica)	50,000.00		"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
01-02-03-00-01	額外工作 (新帳目)	Trabalho extraordinário (nova rubrica)	50,000.00		
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		5,000.00	
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		50,000.00	
02-03-06-00-00	招待費	Representação		50,000.00	
05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔) (新帳目)	F.S.S. (enc. entidade patronal) (nova rubrica)	5,000.00		
		總額 Total	105,000.00	105,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-02			一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	1,280,000.00		
	1-01-1	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	200,000.00		
	1-01-1	02-03-08-00-99	其他	Outros	170,000.00		
	1-01-1	07-02-00-00-00	房屋	Habitacões	500,000.00		
	1-01-1	07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios	170,000.00		
	1-01-1	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	640,000.00		
總額 Total					1,480,000.00	1,480,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-08	1-01-1 1-01-1	02-03-06-00-00 02-03-09-00-99	一般事務 - 保安司司長辦公室 招待費 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Representação Outros	260,000.00	260,000.00	"07/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/10/2015"
總額 Total					260,000.00	260,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09	1-01-1 1-01-1 9-03-0	01-02-10-00-11 02-02-07-00-03 04-02-00-00-99	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 職務終止補償 清潔及消毒用品 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Compensação em cessação definitiva de funções Material de limpeza e desinfeção Outros	80,000.00 22,000.00	102,000.00	"23/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/10/2015"
總額 Total					102,000.00	102,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-22	8-01-0	01-01-02-01-00	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室 報酬	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP	240,000.00	240,000.00	*08/10/2015之經濟財政司 司長批示 "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/10/2015"
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Remunerações Salários	240,000.00	240,000.00	
				總額 Total			

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-28	1-01-3	01-01-01-02-00	一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室 年資獎金	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU	3,000.00		"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	1-01-3	01-01-02-01-00	報酬	Prémio de antiguidade		403,000.00	
	1-01-3	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações		300,000.00	
	1-01-3	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	700,000.00		
				總額 Total	703,000.00	703,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-29	1-01-1	02-01-07-00-00	一般事務 - 澳門經濟文化辦事處 辦事處設備	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E CULTURAL DE MACAU Equipamento de secretaria Diversos	20,000.00	20,000.00	"7/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 7/10/2015"
	1-01-1	02-03-01-00-05	各類資產				
總額 Total					20,000.00	20,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-30	1-01-1	01-01-03-01-00	一般事務 - 禮賓公關外事辦公室 報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS Remunerações	350,000.00	350,000.00	"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
	1-01-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸				
總額 Total					350,000.00	350,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
07-00	8-01-0	01-01-06-00-00	統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS	87,000.00	87,000.00	"27/10/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/10/2015"
	8-01-0	01-01-10-00-00	重疊薪俸 假期津貼	Duplicação de vencimentos Subsidio de férias			
總額 Total					87,000.00	87,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
09-00	1-01-2	01-01-02-01-00	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"29/10/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/10/2015"
	1-01-2	01-02-01-00-00	報酬	Remunerações	3,000.00	213,000.00	
	1-01-2	01-02-10-00-11	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	210,000.00		
	1-01-2	02-03-01-00-05	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	400,000.00		
	1-01-2	02-03-02-02-02	各類資產	Diversos		150,000.00	
	1-01-2	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		250,000.00	
	1-01-2	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança			
總額 Total					613,000.00	613,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	1-01-2 9-03-0	02-03-09-00-99 05-04-00-00-90	共用開支 其他 備用撥款	DESPESAS COMUNS Outros Dotação provisional	319,000.00	319,000.00	"16/10/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/10/2015"
總額 Total					319,000.00	319,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	9-03-0 9-03-0	04-02-00-00-02 05-04-00-00-90	共用開支 社團及組織 備用撥款	DESPESAS COMUNS Associações e organizações Dotação provisional	100,000.00	100,000.00	"29/10/2015之經濟財政 司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/10/2015"
總額 Total					100,000.00	100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"29/10/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 29/10/2015"
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		1,730,650.00	
	9-03-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas	1,730,650.00		
總額 Total					1,730,650.00	1,730,650.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
14-00			交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			"19/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2015"
	8-05-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		200,000.00	
	8-05-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	200,000.00		
	8-05-1	02-02-07-00-99	其他	Outros		760,000.00	
	8-05-1	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	1,800,000.00		
	8-05-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		840,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		200,000.00	
	8-05-1	07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	1,500,000.00		
	8-05-1	07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas	1,500,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		3,000,000.00	
總額 Total					5,000,000.00	5,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
16-00		法律改革及國際法事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL			"19/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 19/10/2015"
	1-02-1	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	67,000.00	67,000.00	
	1-02-1	家庭及個人（新帳目）	Famílias e indivíduos (nova rubrica)	67,000.00	67,000.00	
			總額 Total			

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Orgân.	職能 Func.						
19-00		經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"07/10/2015之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/10/2015"	
	8-01-0	假期津貼	Subsídio de férias	250,000.00			
	8-01-0	額外工作	Trabalho extraordinário	500,000.00			
	8-01-0	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	500,000.00			
	8-01-0	日津貼	Ajudas de custo diárias	7,000.00			
	8-01-0	水及氣體費	Água e gás	200,000.00			
	8-01-0	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	13,000.00			
	8-01-0	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente				
				總額 Total	1,470,000.00		1,470,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
21-00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
	2-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,650,000.00	1,650,000.00	
	2-01-0	07-09-00-00-00	運輸物料（新帳目）	Material de transporte (nova rubrica)	1,650,000.00		
				總額 Total	1,650,000.00	1,650,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
22-00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	7-04-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
	7-04-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		160,000.00	
	7-04-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	60,000.00		
	7-04-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	90,000.00		
	7-04-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	30,000.00		
	7-04-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	20,000.00		
	7-04-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		50,000.00	
總額 Total					210,000.00	210,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
23-00		旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-08-0	額外工作	Trabalho extraordinário	1,000,000.00		
	8-08-0	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	200,000.00		
	8-08-0	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		1,200,000.00	
	8-08-0	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		231,000.00	
	8-08-0	家庭及個人（新帳目）	Famílias e indivíduos (nova rubrica)	231,000.00		
總額 Total				1,431,000.00	1,431,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
24-00		新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
	7-06-0	其他	Outros		120,000.00	
	7-06-0	機械及設備	Maquinaria e equipamento	120,000.00		
總額 Total				120,000.00	120,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
34-01			法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	200,000.00	470,000.00	
	1-02-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	250,000.00		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	20,000.00		
	1-02-1	01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença	150,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	200,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		50,000.00	
	1-02-1	02-03-05-02-00	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		100,000.00	
	1-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		200,000.00	
	1-02-1	02-03-08-00-99	其他	Outros			
				總額 Total	820,000.00	820,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	8-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros	300,000.00		
	8-01-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		500,000.00	
	8-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00		
	8-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	2,000,000.00		
	8-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		1,500,000.00	
	8-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	500,000.00		
	8-05-1	07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		1,000,000.00	
總額 Total					3,000,000.00	3,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
37-00			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
	7-02-0	02-01-03-00-01	員工宿舍	Alojamento de pessoal		21,000.00	
	7-02-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	150,000.00		
	7-02-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção		10,000.00	
	7-02-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos			
	7-02-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		50,000.00	
	7-02-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		37,000.00	
	7-02-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		20,000.00	
	7-02-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		55,000.00	
	7-02-0	05-02-03-00-00	不動產	Imóveis		7,000.00	
	7-02-0	05-02-05-00-00	雜項	Diversos		6,000.00	
	7-02-0	05-04-00-00-91	兌換差額	Diferença cambiais		12,000.00	
總額 Total					218,000.00	218,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
40-00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"26/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/10/2015"
		07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios	12,777,829.28	13,129,373.50	
		07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		15,237,084.28	
		07-05-00-00-00	港口	Portos		23,080,081.40	
		07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas			
		07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte	379,592.00		
		07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	5,800,166.40		
		07-12-00-00-00	其他投資	Outros investimentos	409,255.00		
		10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional	32,079,696.50		
總額 Total					51,446,539.18	51,446,539.18	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
40-00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"13/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 13/10/2015"
		07-02-00-00-00	房屋	Habitacões	9,518,088.45		
		07-03-00-00-00	樓宇	Edificios		20,145,521.64	
		07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	14,625,501.34		
		07-05-00-00-00	港口	Portos		18,776,652.30	
		07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas	8,941,468.50		
		07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		8,358,000.00	
		07-10-00-00-00	機械及設備	Maqunaria e equipamento	30,907,100.00		
		10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotacão Concorrencial - Dotacão Provisional		16,711,984.35	
				總額 Total	63,992,158.29	63,992,158.29	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS			"28/10/2015之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28/10/2015"
50-00			備用撥款	Dotação provisional		4,500,000.00	
			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
	9-02-0	04-01-02-03-37	澳門公共行政福利基金	Fundo Social da Administração Pública de Macau	4,500,000.00		
總額 Total					4,500,000.00	4,500,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho do Permanente de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		220,254.30	"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		9,000.00	
01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	220,254.30		
01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	9,000.00		
總額 Total			229,254.30	229,254.30	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08，項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-08 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		939,772.20	"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		57,751.00	
01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	999,858.50		
01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	75,201.00		
01-01-05-01-00	工資	Salários		60,086.30	
01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		17,450.00	
總額 Total			1,075,059.50	1,075,059.50	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		466,597.00	"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		13,932.20	
01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	632,225.60		
01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	13,932.20		
01-01-05-01-00	工資	Salários		165,628.60	
		總額 Total	646,157.80	646,157.80	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66，項目為“經常轉移——公警部門——其他——旅遊發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-66 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		637,782.90	"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		16,500.00	
01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	667,053.10		
01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	18,300.00		
01-01-05-01-00	工資	Salários		29,270.20	
01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		1,800.00	
		總額 Total	685,353.10	685,353.10	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-68，項目為“經常轉移——公營部門——其他——人才發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-68 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Desenvolvimento de Talentos», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		545,684.00	"30/10/2015之局長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	877,066.80	331,382.80	
01-01-05-01-00	工資	Salários			
		總額 Total	877,066.80	877,066.80	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2014號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第三十八章經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-71，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化遺產委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 9/2014, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (2.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 38 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-71 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho do Património Cultural», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		2,001,968.70	"30/10/2015之局 長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	2,352,358.00	350,389.30	
01-01-05-01-00	工資	Salários			
		總額 Total	2,352,358.00	2,352,358.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-02	1-01-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
			報酬	Remunerações		8,700,710.30	
			年資獎金	Prémio de antiguidade		286,971.90	
			工資	Salários		7,023,381.00	
			年資獎金	Prémio de antiguidade		443,057.10	
			薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	15,724,091.30		
			年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	730,029.00		
總額 Total					16,454,120.30		

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-03			一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - CONSELHO EXECUTIVO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		855,671.20	
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		18,300.00	
	1-01-1	01-01-05-01-00	工資	Salários		197,300.00	
	1-01-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		8,970.70	
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	1,052,971.20		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	27,270.70		
				總額 Total	1,080,241.90	1,080,241.90	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
01-06	1-01-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA	2,335,055.20	99,483.50	"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"	
		報酬	Remunerações					
		01-01-02-02-00	年資獎金					Prémio de antiguidade
		01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)					Vencimentos (contrato administrativo de provimento)
		01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)					Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)
總額 Total					2,434,538.70	2,434,538.70		

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
01-07	1-01-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS	726,312.60	14,906.00	"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"	
		報酬	Remunerações					
		01-01-02-02-00	年資獎金					Prémio de antiguidade
		01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)					Vencimentos (contrato administrativo de provimento)
		01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)					Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)
總額 Total					741,218.60	741,218.60		

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-08			一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	167,500.40		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	22,462.30		
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	167,500.40		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	22,462.30		
總額 Total					189,962.70	189,962.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	2,390,925.10		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		100,528.30	
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	2,390,925.10		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	100,528.30		
				總額 Total	2,491,453.40	2,491,453.40	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-10			一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	3,418,413.10		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		209,244.70	
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	3,418,413.10		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	209,244.70		
				總額 Total	3,627,657.80	3,627,657.80	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-15	1-01-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
			報酬	Remunerações	60,300.00		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		3,500.00	
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	60,300.00		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	3,500.00		
總額 Total					63,800.00	63,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-19			一般事務 - 個人資料保護辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-3	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		5,281,682.80	
	1-02-3	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		111,111.40	
	1-02-3	01-01-05-01-00	工資	Salários		1,410,865.20	
	1-02-3	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		10,405.30	
	1-02-3	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	6,692,548.00		
	1-02-3	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	121,516.70		
				總額 Total	6,814,064.70	6,814,064.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-20			一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		6,803,977.80	
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		105,444.20	
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		1,902,552.20	
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		18,935.30	
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	8,706,530.00		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	124,379.50		
				總額 Total	8,830,909.50	8,830,909.50	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-21			一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	662,943.60		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	14,400.00		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	35,345.00		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	698,288.60		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	14,400.00		
				總額 Total	712,688.60	712,688.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-22			一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	1,599,257.00		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	35,098.70		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	1,829,228.30		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	44,631.00		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	229,971.30		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	9,532.30		
總額 Total					1,873,859.30	1,873,859.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-23			一般事務 - 金融情報辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	3,763,072.60		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	87,491.80		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	472,164.40		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	32,710.70		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	4,235,237.00		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	120,202.50		
				總額 Total	4,355,439.50	4,355,439.50	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-24			一般事務 - 人力資源辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		7,211,748.50	
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		222,736.60	
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		411,760.80	
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		9,990.70	
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,623,509.30		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	232,727.30		
				總額 Total	7,856,236.60	7,856,236.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-25	8-05-1	01-01-02-01-00	一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
			報酬	Remunerações	6,309,170.70		
			年資獎金	Prémio de antiguidade	80,275.40		
			工資	Salários	733,533.70		
			年資獎金	Prémio de antiguidade	17,155.70		
			薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,042,704.40		
			年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	97,431.10		
			總額 Total	7,140,135.50	7,140,135.50		

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-3	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		2,579,544.10	
	1-01-3	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		37,683.60	
	1-01-3	01-01-05-01-00	工資	Salários		416,860.20	
	1-01-3	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		11,928.70	
	1-01-3	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	2,996,404.30		
	1-01-3	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	49,612.30		
			總額 Total		3,046,016.60	3,046,016.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-30			一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	7,352,658.90		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	80,052.20		
	1-01-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	563,324.00		
	1-01-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	48,300.00		
	1-01-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,915,982.90		
	1-01-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	128,352.20		
			總額 Total		8,044,335.10	8,044,335.10	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgán.	職能 Func. Económica					
03-01		行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-3	報酬	Remunerações		16,836,565.20	
	1-01-3	年資獎金	Prémio de antiguidade		807,495.40	
	1-01-3	工資	Salários		1,121,636.50	
	1-01-3	年資獎金	Prémio de antiguidade		142,679.60	
	1-01-3	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	17,958,201.70		
	1-01-3	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	950,175.00		
總額 Total				18,908,376.70	18,908,376.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	3-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		27,154,493.30	
	3-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		620,392.00	
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		9,567,259.80	
	3-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		303,236.60	
	3-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	36,721,753.10		
	3-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	923,628.60		
				總額 Total	37,645,381.70	37,645,381.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	3-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	31,420,753.30		
	3-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	826,454.20		
	3-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	5,874,837.10		
	3-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	393,715.40		
	3-02-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	37,295,590.40		
	3-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	1,220,169.60		
總額 Total					38,515,760.00	38,515,760.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
07-00			統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	5,505,301.20		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	260,010.90		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,520,936.10		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	88,990.70		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,026,237.30		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	349,001.60		
			總額 Total		7,375,238.90	7,375,238.90	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
08-00			電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-06-2	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	7,321,120.70		
	8-06-2	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	172,167.40		
	8-06-2	01-01-05-01-00	工資	Salários	285,487.60		
	8-06-2	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	8,400.00		
	8-06-2	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,606,608.30		
	8-06-2	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	180,567.40		
總額 Total					7,787,175.70	7,787,175.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
09-00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-2	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	26,639,919.10		
	1-01-2	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,007,997.90		
	1-01-2	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	29,910,603.30		
	1-01-2	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	1,135,870.40		
	1-01-2	01-01-05-01-00	工資	Salários	3,270,684.20		
	1-01-2	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	127,872.50		
				總額 Total	31,046,473.70	31,046,473.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
13-00			高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	3-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	5,542,449.80		
	3-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	160,051.80		
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,471,205.30		
	3-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	16,128.70		
	3-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	7,013,655.10		
	3-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	176,180.50		
				總額 Total	7,189,835.60	7,189,835.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
14-00			交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-05-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	27,698,978.30		
	8-05-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	632,764.50		
	8-05-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	5,028,541.10		
	8-05-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	153,229.40		
	8-05-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	32,727,519.40		
	8-05-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	785,993.90		
總額 Total					33,513,513.30	33,513,513.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
16-00			法律改革及國際法事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		3,850,952.60	
	1-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		87,748.40	
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários		357,056.00	
	1-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		19,694.70	
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	4,208,008.60		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	107,443.10		
				總額 Total	4,315,451.70	4,315,451.70	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
18-00			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-3	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		13,062,488.40	
	1-02-3	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		291,975.20	
	1-02-3	01-01-05-01-00	工資	Salários		709,542.80	
	1-02-3	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		46,354.80	
	1-02-3	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	13,772,031.20		
	1-02-3	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	338,330.00		
				總額 Total	14,110,361.20	14,110,361.20	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
19-00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	9,904,754.50		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	237,512.30		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,254,033.10		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	51,220.00		
	8-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	11,158,787.60		
	8-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	288,732.30		
總額 Total					11,447,519.90	11,447,519.90	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
20-00			澳門監獄	ESTABELECEMENTO PRISIONAL DE MACAU			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	6,756,348.90		
	1-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	298,115.40		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	12,783,624.60		
	1-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	403,312.90		
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	19,539,973.50		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	701,428.30		
總額 Total					20,241,401.80	20,241,401.80	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
21-00		澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	2-01-0	報酬	Remunerações	1,216,030.00		
	2-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	32,124.10		
	2-01-0	工資	Salários	8,564,198.50		
	2-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	96,366.40		
	2-01-0	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	9,780,228.50		
	2-01-0	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	128,490.50		
			總額 Total	9,908,719.00	9,908,719.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inserções.	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
22-00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-04-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		2,629,387.80	
	7-04-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		30,900.00	
	7-04-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		1,480,345.00	
	7-04-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		16,500.00	
	7-04-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	4,109,732.80		
	7-04-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	47,400.00		
				總額 Total	4,157,132.80	4,157,132.80	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
23-00			旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-08-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	15,222,071.90		
	8-08-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	321,179.70		
	8-08-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	2,209,553.50		
	8-08-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	174,828.10		
	8-08-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	17,431,625.40		
	8-08-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	496,007.80		
				總額 Total	17,927,633.20	17,927,633.20	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
24-00			新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-06-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		6,060,062.10	
	7-06-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		251,366.30	
	7-06-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		1,510,222.90	
	7-06-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	7,570,285.00	163,789.00	
	7-06-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)			
	7-06-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	415,155.30		
				總額 Total	7,985,440.30	7,985,440.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
25-00			警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	2-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	326,343.90		
	2-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	8,400.00		
	2-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	227,954.70		
	2-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	12,600.00		
	2-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	554,298.60		
	2-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	21,000.00		
總額 Total					575,298.60	575,298.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
26-00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-2	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	19,450,948.40		
	1-01-2	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	462,293.50		
	1-01-2	01-01-05-01-00	工資	Salários	791,564.20		
	1-01-2	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	23,333.30		
	1-01-2	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	20,242,512.60		
	1-01-2	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	485,626.80		
				總額 Total	20,728,139.40	20,728,139.40	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
27-01			海事及水務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-01-3	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	12,181,426.90		
	1-01-3	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	210,606.50		
	1-01-3	01-01-05-01-00	工資	Salários	7,954,258.20		
	1-01-3	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	299,560.00		
	1-01-3	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	20,135,685.10		
	1-01-3	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	510,166.50		
				總額 Total	20,645,851.60	20,645,851.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
28-01			澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	2-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		35,590,954.00	
	2-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		821,927.30	
	2-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		14,151,650.80	
	2-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		867,153.40	
	2-01-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	49,742,604.80		
	2-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	1,689,080.70		
總額 Total					51,431,685.50	51,431,685.50	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgão	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
29-01			勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-07-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	25,777,322.90		
	7-07-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	491,470.70		
	7-07-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,456,774.60		
	7-07-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	76,593.70		
	7-07-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	27,234,097.50		
	7-07-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	568,064.40		
				總額 Total	27,802,161.90	27,802,161.90	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
31-00			地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-05-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	3,997,389.70		
	7-05-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	188,061.50		
	7-05-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	2,750,391.10		
	7-05-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	134,734.00		
	7-05-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	6,747,780.80		
	7-05-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	322,795.50		
				總額 Total	7,070,576.30	7,070,576.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
32-00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		9,103,486.90	
	1-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		400,158.00	
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	20,128,895.80		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	652,027.70		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	11,025,408.90		
	1-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		251,869.70	
				總額 Total	20,780,923.50	20,780,923.50	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
33-00			環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-09-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	17,144,026.40		
	8-09-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	369,411.00		
	8-09-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	4,131,568.40		
	8-09-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	181,094.40		
	8-09-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	21,275,594.80		
	8-09-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	550,505.40		
			總額 Total		21,826,100.20	21,826,100.20	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
34-01			法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	1-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	9,738,940.80		
	1-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	450,657.10		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	2,463,087.90		
	1-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	126,862.30		
	1-02-1	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	12,202,028.70		
	1-02-1	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	577,519.40		
				總額 Total	12,779,548.10	12,779,548.10	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. Económica					
35-00		土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	8-01-0	報酬	Remunerações		31,767,884.80	
	8-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade		464,083.90	
	8-01-0	工資	Salários		3,794,436.20	
	8-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade		66,887.70	
	8-01-0	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	35,562,321.00		
	8-01-0	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	530,971.60		
	8-01-0		總額 Total	36,093,292.60	36,093,292.60	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
37-00			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-02-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	6,343,565.70		
	7-02-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	296,018.20		
	7-02-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	4,932,781.30		
	7-02-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	248,537.10		
	7-02-0	01-01-03-03-00	薪俸 (行政任用合同)	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	11,276,347.00		
	7-02-0	01-01-03-04-00	年資獎金 (行政任用合同)	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	544,555.30		
總額 Total					11,820,902.30	11,820,902.30	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一五）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2015), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
38-00			文化局	INSTITUTO CULTURAL			"30/10/2015之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/10/2015"
	7-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	25,348,944.70		
	7-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	284,211.00		
	7-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	18,991,673.20		
	7-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	130,677.60		
	7-01-0	01-01-03-03-00	薪俸（行政任用合同）	Vencimentos (contrato administrativo de provimento)	44,340,617.90		
	7-01-0	01-01-03-04-00	年資獎金（行政任用合同）	Prémio de antiguidade (contrato administrativo de provimento)	414,888.60		
				總額 Total	44,755,506.50	44,755,506.50	

二零一五年十一月十六日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一五年十月五日、十月七日、十月八日、十月十二日、十月二十七日及十月二十九日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

張榮異，自二零一五年十一月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

林艷琼，自二零一五年十二月一日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

鄭崑慧及楊寶霞，自二零一五年十一月四日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

謝晉昌，自二零一五年十一月十二日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

易慧姿，自二零一五年十一月十七日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

梁家裕、李錫樵及譚凱勁，自二零一五年十一月二十八日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

陳穎芝，自二零一五年十二月十六日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

梁瑞雯，自二零一五年十一月一日起續聘擔任第三職階特級技術員職務，薪俸點為545點；

陳淑敏，自二零一五年十一月十八日起續聘擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點；

馮超賢、馮煒良及莊欣欣，自二零一五年十一月二十日起續聘擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點；

李婉思，自二零一五年十二月一日起續聘擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點；

梁嘉健，自二零一五年十一月二十一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

林安莉，自二零一五年十一月十七日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

鄭柱康，自二零一五年十一月二十五日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點；

何建霞，自二零一五年十一月三日起續聘擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5, 7, 8, 12, 27 e 29 de Outubro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Cheong Weng I, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Novembro de 2015;

Lam Im Keng, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Kong Kuan Wai e Ieong Pou Ha, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 4 de Novembro de 2015;

Che Chon Cheong, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 12 de Novembro de 2015;

Iek Wai Chi, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 17 de Novembro de 2015;

Leong Ka U, Lei Seak Chio e Tam Hoi Keng, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 28 de Novembro de 2015;

Chan Weng Chi, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 16 de Dezembro de 2015;

Leong Soi Man, como técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 1 de Novembro de 2015;

Chan Sok Man, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 18 de Novembro de 2015;

Fong Chio In, Fung Wai Leong e Chong Ian Ian, como técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 20 de Novembro de 2015;

Lei Un Si, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Leong Ka Kin, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 21 de Novembro de 2015;

Lam On Lei, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 17 de Novembro de 2015;

Kong Chi Hong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 25 de Novembro de 2015;

Ho Kin Ha, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 3 de Novembro de 2015;

黃俏群、林發枝、朱愛英及關儲碩，自二零一五年十二月二十日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

譚嘉榮、雲暉鈞、周文慧、李杏儀、李鈺淇、李蕙珠、蔡國恆、梁小燕、黃志偉、許志媚、關廣泉、蔡曉娜、吳艷雪、歐陽麗華、李子揚、殷嘉杰及梁淑華，自二零一五年十一月二十一日起續聘擔任第一職階一等督察職務，薪俸點為325點；

蘇文傑、陳億達及劉雪儀，自二零一五年十一月二十八日起續聘擔任第一職階一等督察職務，薪俸點為325點；

鍾子豪、陳賢揚及郭愛琳，自二零一五年十一月三十日起續聘擔任第一職階一等督察職務，薪俸點為325點；

黃紫欣，自二零一五年十一月三十日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

Juliana Gonçalves da Silva，自二零一五年十二月十三日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

徐秀怡及楊愛珠，自二零一五年十二月二十一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

劉健偉，自二零一五年十一月三十日起續聘擔任第二職階二等督察職務，薪俸點為295點。

摘錄自本人於二零一五年十月二十二日作出的批示：

應關廣泉的請求，其在本局擔任一等督察職務的編制外合同，自二零一五年十一月二十五日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年十月三十日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，本局研究及資訊廳廳長戴冰因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一五年十一月二十七日起獲續期一年。

聲明

為應有之效力，茲聲明：按照八月三日第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及第二十四條第二款之規定，李少芳擔任本局勞動保護處處長之定期委任自二零一五年十一月十四日起定期告滿終止，返回本局人員編制第三職階首席特級督察之原職位。

為應有之效力，茲聲明：按照八月三日第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及第二十四條第二款之規定，蘇有衡擔任

Wong Chio Kuan, Lam Fat Chi, Chu Oi Ieng e Kuan Chu Shek, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Tam Ka Weng, Wan Fai Kuan, Chao Man Wai, Lei Hang I, Lei Lok Kei, Lei Wai Chu, Choi Kuok Hang, Leong Sio In, Wong Chi Wai, Hoi Chi Mei, Kuan Kuong Chun, Choi Hio Na, Ng Im Sut, Ao Ieong Lai Wa, Lei Chi Ieong, Ian Ka Kit e Leung Sok Wa, como inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, a partir de 21 de Novembro de 2015;

Sou Man Kit Raimundo, Chan Iek Tat e Lao Sut I, como inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, a partir de 28 de Novembro de 2015;

Chong Chi Hou, Chan In Ieong e Kuok Oi Lam, como inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, a partir de 30 de Novembro de 2015;

Wong Chi Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 30 de Novembro de 2015;

Juliana Gonçalves da Silva, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 13 de Dezembro de 2015;

Choi Sao I e Ieong Oi Chu, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 21 de Dezembro de 2015;

Lao Kin Wai, como inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 295, a partir de 30 de Novembro de 2015.

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 2015:

Kuan Kuong Chun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como inspector de 1.ª classe, nestes Serviços, a partir de 25 de Novembro de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2015:

Tai Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Novembro de 2015, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Lei Sio Fong como chefe da Divisão de Protecção da Actividade Laboral, regressando ao seu lugar de origem de inspector especialista principal, 3.º escalão, do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 14 de Novembro de 2015.

— Para os devidos efeitos se declara que cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de João Paulo Sou como chefe da Divisão de Promoção do Emprego, regressando ao seu lugar

本局就業拓展處處長之定期委任自二零一五年十一月十四日起
期限告滿終止，返回本局人員編制第三職階顧問督察。

二零一五年十一月二十五日於勞工事務局

局長 黃志雄

de origem de inspector assessor, 3.º escalão, do pessoal destes
Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), e 24.º, n.º 2,
da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 14 de Novembro
de 2015.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 25
de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Wong Chi
Hong*.

博 彩 監 察 協 調 局

聲 明

應雪萬龍的要求，其擔任本局局長之定期委任，於期滿後自
動終止，並自二零一五年十一月二十六日起終止職務。

二零一五年十一月二十六日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Declaração

Manuel Joaquim das Neves — cessou, automaticamente,
a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço,
como director desta Direcção de Serviços, e cessou funções
nesta Direcção de Serviços, a partir de 26 de Novembro de
2015.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 26 de
Novembro de 2015. — O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

汽 車 及 航 海 保 障 基 金

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行
政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由經
濟財政司司長於二零一五年十一月十九日批示核准之汽車及航
海保障基金二零一五年度本身預算之第一次預算修改：

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento
Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe
do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento
privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo de
2015, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para
a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2015:

汽車及航海保障基金本身預算二零一五年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo para o exercício de 2015

(澳門幣 MOP)

統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	已登錄之預算 Orçamento inscrito	追加或(減少)款項 Reforço/Diminuição	最終預算 Valor actual
		支出 Custos			
28-00		各項風險準備金 <i>Provisões para riscos diversos</i>			
28-01		呆帳及信貸風險準備 <i>Provisões para créditos e cobranças duvidosas</i>			

(澳門幣 MOP)

統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	已登錄之預算 Orçamento inscrito	追加或(減少)款項 Reforço/Diminuição	最終預算 Valor actual
	691	呆帳準備金 Provisões para créditos e cobrança duvidosa	0.00	660,000.00	660,000.00
		總額 Total	0.00	660,000.00	660,000.00
	89	本年度預計盈餘 Resultado do exercício 本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	4,695,000.00	(660,000.00)	4,035,000.00

二零一五年十月三十日於汽車及航海保障基金行政管理委員會——主席：丁連星——委員：尹先龍，陳守信，李可欣，萬美玲

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 30 de Outubro de 2015. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Anselmo Teng*. — Os Vogais, *Wan Sin Long* — *Chan Sau San* — *Lei Ho Ian, Esther* — *Maria Luísa Man*.

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年十月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用經濟局人員編制第二職階首席特級行政技術助理員 Cláudio Manuel Novo Francisco，自二零一五年十一月一日起在本辦公室擔任同一職級及職階的職務，為期一年。

二零一五年十一月二十五日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 Cristina Morais

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2015:

Cláudio Manuel Novo Francisco, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do quadro do pessoal, da Direcção dos Serviços de Economia — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 25 de Novembro de 2015. — A Coordenadora, *Cristina Morais*.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一五年九月二十五日作出的批示：

張淑眉，以編制外合同方式在本局擔任第一職階首席技術員。應其要求，自二零一五年十月十四日起解除與本局簽訂的合同。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do director desta Polícia, de 25 de Setembro de 2015:

Cheong Sok Mei, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 14 de Outubro de 2015.

摘錄自本局局長於二零一五年十月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條、第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(五)項之規定，莫凱茵及高詩慧在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同，自二零一五年十二月二十九日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一五年十月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(一)項及第四款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第5/2006號法律第十一條第一款，並聯同第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定，以附註形式修改本局與António Luís Mota簽訂的編制外合同第三條款，自二零一五年十月二十二日起，更改為第二職階首席特級技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之465點。

羅嘉汶，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等行政技術助理員。應其要求，自二零一五年十一月二十三日起終止其在本局之職務。

二零一五年十一月二十六日於司法警察局

代局長 薛仲明

Por despachos do director desta Polícia, de 20 de Outubro de 2015:

Mok Hoi Ian e Kou Si Wai — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operárias qualificadas, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 29 de Dezembro de 2015.

Por despachos do director desta Polícia, de 29 de Outubro de 2015:

António Luís Mota — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 22 de Outubro de 2015.

Lo Ka Man, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro do pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 23 de Novembro de 2015.

Polícia Judiciária, aos 26 de Novembro de 2015. — O Director, substituto, *Sit Chong Meng*.

消防局

批示摘錄

按照二零一五年十一月十一日第213/2015號保安司司長批示：

消防局人事暨後勤處處長李榮健副消防總長(編號407971)——根據第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零一六年一月一日起生效。

二零一五年十一月二十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 213/2015, de 11 de Novembro de 2015:

Li Veng Kin, chefe-ajudante n.º 407 971, chefe da Divisão de Pessoal e Logística do Corpo de Bombeiros — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2016.

Corpo de Bombeiros, aos 23 de Novembro de 2015. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一五年六月二十九日作出的批示：

李颯英，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十月五日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階主任醫生，為期一年，薪俸點為890點。

鄧向榮，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十一月四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel, 為本局個人勞動合同第四職階專科護士，自二零一五年九月一日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一五年八月六日作出的批示：

王毓洲，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年九月二十一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第四職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為860點。

張穎，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十一月九日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為800點。

摘錄自局長於二零一五年八月七日之批示：

郭嘉琪、張錦明、馮振華、盧健慶、施偉達、朱偉恆、郭英恬、張靜儀、袁芳、李嘉華、梁綺雯、梁華昌、馮嘉輝和吳嘉敏，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年九月七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

沈業彪、何碧珊、羅宇根、畢玉琴、鄭芷欣、葉敏、唐東盈和謝俊傑，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年九月十四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

何耀明、李麗貞、關蘊婷、陳俊男、何婉儀和雷應韜，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年九月二十一日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Junho de 2015:

Li Saying — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como chefe de serviço, 2.º escalão, índice 890, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Deng Xiangrong — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 4 de Novembro de 2015.

Do Amaral Valadares, Amélia Isabel, enfermeira-especialista, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Agosto de 2015:

Wang Yuzhou — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 4.º escalão, índice 860, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 21 de Setembro de 2015.

Zhang Ying — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 1.º escalão, índice 800, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 9 de Novembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Agosto de 2015:

Kuok Ka Kei, Cheong Kam Meng, Fong Chun Wa, Lou Kin Heng, Si Wai Tat, Chu Wai Hang, Kuok Ieng Tim, Cheong Cheng I, Un Fong, Lei Ka Wa, Leong I Man, Leong Wa Cheong, Fong Ka Fai e Ng Ka Man — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 7 de Setembro de 2015.

Sam Ip Pio, Ho Pek San, Lo U Kan, Pat Iok Kam, Cheang Chi Ian, Ip Man, Tong Tong Ieng e Che Chon Kit — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Ho Io Meng, Lei Lai Cheng, Kuan Wan Teng, Chan Chon Nam, Ho Un I e Loi Ieng Tou, admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 21 de Setembro de 2015.

楊小莉，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十月五日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

林燕芳、陳標淑貞和林穎芝，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十月二十六日起，以個人勞動合同方式獲聘用為醫生，為期三個月。

摘錄自行政長官於二零一五年八月十日作出的批示：

Maria Eduarda Morgado Simão Clemente，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一五年八月十一日起更改合同第四條款第一項，轉為第一職階顧問醫生。

摘錄自行政長官於二零一五年八月十一日作出的批示：

Neves, Ana Isabel de Almeida Marques das，為本局個人勞動合同第三職階二等技術員，自二零一五年十月二十七日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一五年八月十二日作出的批示：

邱德正，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一五年九月十七日起獲續約一年。

Anabela Monteiro Bento，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十月八日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階首席顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為660點。

摘錄自局長於二零一五年八月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款項之規定，本局第二職階一級護士劉遠濠的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一五年九月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款項之規定，本局第二職階一級護士張志華的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一五年十月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士朱琦的編制外合同獲續期一年，自二零一五年九月九日起生效。

Ieong Sio Lei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Lam In Fong, Chang Pive Sok Cheng e Lam Weng Chi — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, com referência à categoria de médico, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 26 de Outubro de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2015:

Maria Eduarda Morgado Simão Clemente, médica assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, a partir de 11 de Agosto de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto de 2015:

Neves, Ana Isabel de Almeida Marques das, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2015.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2015:

Qiu Dezheng, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Anabela Monteiro Bento — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 8 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Agosto de 2015:

Lao Un Hou, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Cheong Chi Wa, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Chu Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2015.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第五職階一級護士何鳳玲，自二零一五年九月五日起生效；

第五職階一級護士鄭坤元，自二零一五年九月八日起生效；

第五職階一級護士羅昭鳳，自二零一五年九月十五日起生效；

第二職階一級護士鄭妙華，自二零一五年十月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一五年八月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，蘇美鳳在本局擔任編制外合同第一職階特級行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階特級行政技術助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一五年八月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，王暉容在本局擔任編制外合同第一職階首席行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，自二零一五年九月五日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年八月二十八日作出的批示：

José Manuel Barreto Duarte Esteves，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一五年十一月三日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

摘錄自代局長於二零一五年九月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，並根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，李文生在本局擔任編制外合同第二職階顧問醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階顧問醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一五年四月十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年九月十一日作出的批示：

韓銘鈞，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零一五年九月十二日起獲續約六個月。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ho Fong Leng, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2015;

Cheang Kuan Un, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2015;

Lo Chio Fong, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2015;

Cheang Mio Wa, como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Agosto de 2015:

Sou Mei Fung, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 14 de Agosto de 2015, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Wong Fai Iong, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Agosto de 2015:

José Manuel Barreto Duarte Esteves — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 3 de Novembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 4 de Setembro de 2015:

Lei Man Sang, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Abril de 2015, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Setembro de 2015:

Han Mingjun, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 12 de Setembro de 2015.

摘錄自局長於二零一五年九月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（三）項之規定，陳琨珩在本局擔任散位合同第五職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階二等護理助理員，自二零一五年九月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（三）項之規定，羅順慶在本局擔任散位合同第五職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階二等護理助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一五年八月二十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，本局第三職階一般服務助理員李潔燕的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一五年十月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，本局第三職階一般服務助理員李愛群的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一五年十月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，本局第三職階一般服務助理員梁轉娣的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一五年十月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，本局第四職階一般服務助理員官麗娜的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階一般服務助理員，自二零一五年十月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（四）項之規定，本局第六職階一般服務助理員鄭鳳英的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一五年十月二十三日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Setembro de 2015:

Chan Kuan Hang, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Setembro de 2015.

Lo Son Heng, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Agosto de 2015, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lee Kit In, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 16 de Outubro de 2015.

Lei Oi Kuan, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Outubro de 2015.

Leong Chun Tai, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Outubro de 2015.

Kun Lai Na, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 29 de Outubro de 2015.

Kuong Fong Ieng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 23 de Outubro de 2015.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，陳少娟在本局擔任散位合同第三職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一五年十二月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局下列散位合同人員獲續期一年：

第六職階二等護理助理員陳琨珩，自二零一五年十月二十五日起生效；

第六職階二等護理助理員羅順慶，自二零一五年十月二十三日起生效；

第三職階二等護理助理員陳艷芳、周慧愛、張英環、林艷玲、麥潤、黃桂貞及蘇少萍，自二零一五年十月二十日起生效；

第三職階二等護理助理員陳艷梨及何美雲，自二零一五年十月三日起生效；

第三職階二等護理助理員黃夢君，自二零一五年十月十五日起生效；

第四職階二等護理助理員吳兆康，自二零一五年十月二十八日起生效；

第三職階一般服務助理員陳少娟，自二零一五年十月二十日起生效；

第三職階一般服務助理員陳金福，自二零一五年十月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一五年九月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款項之規定，本局第二職階一級護士李麗珊及顏嘉瑜的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一五年十月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第三職階普通科醫生馮君譽，自二零一五年十月二十六日起生效；

第五職階一級護士梁海健，自二零一五年十月二日起生效；

第五職階一級護士Ongkiko, Grace Sintol，自二零一五年十月十八日起生效；

第四職階一級護士羅秀燕，自二零一五年十月十五日起生效；

Chan Sio Kun, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 3 de Dezembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Kuan Hang, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2015;

Lo Son Heng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 23 de Outubro de 2015;

Chan Im Fong, Chao Wai Oi, Cheong Ieng Wan, Lam Im Leng, Mak Ion, Wong Kuai Cheng e Sou Sio Peng, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2015;

Chan Im Lei e Ho Mei Wan, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2015;

Wong Mong Kuan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2015;

Ung Sio Hong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 28 de Outubro de 2015;

Chan Sio Kun, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2015;

Chan Kam Fok, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Setembro de 2015:

Lei Lai San e Ngan Ka U, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 18 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Fung Kwan Yue, como médico geral, 3.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2015;

Leong Hoi Kin, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2015;

Ongkiko, Grace Sintol, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2015;

Lo Sao In, como enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, a partir de 15 de Outubro de 2015;

第二職階一級護士黃嘉欣，自二零一五年十月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期一年：

第一職階顧問高級衛生技術員朱永源，自二零一五年十月二十五日起生效；

第一職階首席高級衛生技術員周燕玲及劉志顯，自二零一五年十月十一日起生效；

第三職階一高等級衛生技術員蕭藹貞，自二零一五年十月二十一日起生效；

第三職階高級藥劑師周穎華，自二零一五年十月二日起生效；

第二職階一級護士馮志成、高倩衡及梁文青，自二零一五年十月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一五年九月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員陳馥茹的編制外合同獲續期一年，自二零一五年十月十五日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年九月三十日作出的批示：

Nélson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一五年十月四日起獲續約六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，蔡致煒、陳麗君、梁婷軒、梁君健、楊文裕、張倩婷、林宗亮、潘美茵、李俊禧及梁惠玲在本局擔任編制外合同第二職階二高等級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，自二零一五年十月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一五年十月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Constancia, Bernardo Jr. Embradura的編制外合同獲續期一年，自二零一五年十一月一日起生效。

摘錄自局長於二零一五年十月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之

Wong Ka Ian, como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chu Weng Un, como técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2015;

Chao In Leng e Lau Chi Hin, como técnicos superiores de saúde principais, 1.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2015;

Siu Oi Ching, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2015;

Chau Veng Va, como farmacêutico sénior, 3.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2015;

Fong Chi Seng, Ko Sin Hang e Leong Man Cheng, como enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2015:

Chan Fok U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Setembro de 2015:

Nélson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 4 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Outubro de 2015:

Choi Chi Wai, Chan Lai Kuan, Leong Teng Hin, Leong Kuan Kin, Ieong Man U, Cheong Sin Teng, Lam Chong Leong, Pun Mei Ian, Lei Chon Hei e Leong Wai Leng, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Outubro de 2015:

Constancia, Bernardo Jr. Embradura — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Outubro de 2015:

Chan Fok U, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averba-

規定，陳馥茹在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一五年十月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，吳彥珍及唐小瑩在本局擔任編制外合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一五年十月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一五年十月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，冼鈞沛在本局擔任編制外合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，自二零一五年十一月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，梁敏婷、盧影雄及譚志豪在本局擔任編制外合同第一職階一等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等行政技術助理員，自二零一五年十一月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級衛生技術員張遠嘉的編制外合同獲續期一年，自二零一五年十月二十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十一月十七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第三十七條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款之規定，在二零一五年十月二十二日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的最後成績名單分別排名第一名至第十一名的合格投考人梁慶山、廖玉萍、何嘉敏、薛美寶、陳美燕、謝美如、阮壯文、譚志權、馬寶羅、容芷欣及李偉勝，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

按照二零一五年十一月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

李嘉琪、吳家誠——應其要求，分別中止第E-1861、E-2396號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

mento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2015:

Ng In Chan e Tong Sio Ieng, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Outubro de 2015:

Sin Kuan Pui, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2015.

Leong Man Teng, Lou Ieng Hong e Tam Chi Hou, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2015.

Cheong Un Ka — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2015:

Leong, Heng San David, Liu Iok Peng, De Almeida, Angela, Sit Mei Pou, Chan Mei In, Che Mei U, Un Chong Man, Tam Chi Kun, De Sousa Manhão, Paulo, Do Espírito Santo, Cíntia e Lei Wai Seng, classificados do 1.º ao 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2015, II Série, de 22 de Outubro — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 29.º, n.º 1 do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Novembro de 2015:

Lei Ka Ki e Ung Ka Seng Gordon — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1861 e E-2396.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

林嘉恆——應其要求，取消第E-2244號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄧穎——獲准許從事診療輔助技術員(放射)，牌照編號是：T-0427。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一五年十一月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

許家權——應其要求，中止第E-1892號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許家欣、李穎欣——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2526、E-2527。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一五年十一月二十日之批示：

核准向天昔國際(澳門)投資貿易一人有限公司發給“全研堂中藥房”准照，編號為第222號以及其營業地點為澳門馬場東大馬路238-312號廣福安花園(第一至九座)地下BM座，法人地址位於澳門黑沙環勞動節大馬路裕華大廈第10座8樓H座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一五年十一月二十三日日本局一般衛生護理副局長的批示：

Nelson Monteiro Viegas、朱秀欣——應其要求，分別中止第E-2170、E-2377號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

陳嘉敏——應其要求，取消第E-2217號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消梁兆寬第M-0860號醫生執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

方文達、盧偉強、何洪山——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2200、M-2201、M-2202。

(是項刊登費用為 \$284.00)

林穎聰——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0548。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Lam Ka Hang — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2244.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tang Wing — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiologia), licença n.º T-0427.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Novembro de 2015:

Hoi Ka Kun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1892.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Hoi Ka Ian e Lei Weng Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2526 e E-2527.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 20 de Novembro de 2015:

Autorizada a emissão do alvará n.º 222, de Farmácia Chinesa «Chun In Tong», com local de funcionamento na Avenida Leste do Hipódromo n.ºs 238-312, Edifício Jardim Kong Fok On, (bloco 1-9), r/c «BM», Macau, à Tin Sek Internacional (Macau) Comércio e Investimento Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Rua 1.º de Maio, Edifício U Wa, bloco 10, 8.º andar H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Novembro de 2015:

Nelson Monteiro Viegas e Chu Sao Ian — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2170 e E-2377.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Ka Man — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2217.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leung Siu Foon — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0860.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Fong Man Tat, Lou Wai Keong e Ho Hong San — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2200, M-2201 e M-2202.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lam Weng Chong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0548.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

李宇——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0428。

（是項刊登費用為 \$274.00）

德康口腔科醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0351，其營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈B12及E12，持牌人為柏健醫療有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈12樓B及E座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

Lei U — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0428.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Trucare Dental Medical Center, situado na Avenida da Praia Grande n.º 599, Comercial Rodrigues B12 e E12, Macau, alvará n.º AL-0351, cuja titularidade pertence à Peak — Medicina e Saúde, Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 599, Comercial Rodrigues, 12.º andar B e E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

更正

由於刊登於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內第21209頁之批示摘錄的葡文本存在不準確之處，現更正如下：

原文：“..., Lau Pui Kao ...”

應為：“..., Lao Pui Kao ...”。

二零一五年十一月二十五日於衛生局

局長 李展潤

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2015, II Série, de 28 de Outubro, a páginas 21209, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «... , Lau Pui Kao ...»

deve ler-se: «... , Lao Pui Kao ...».

Serviços de Saúde, aos 25 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自本人二零一五年十月二十九日批示：

周嘉盈——根據第14/2009號法律附件一表七，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其擔任本局第一職階二等翻譯員的編制外合同獲續期，薪俸點為440，自二零一五年十一月十九日起至二零一六年五月十八日止。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

卓麗文，第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一五年十二月一日起生效；

徐志宏，第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零一五年十二月一日起生效；

林婉琪、利澤銘及余愷珊，第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一五年十二月一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 29 de Outubro de 2015:

Chao Ka Ieng — renovado o contrato além do quadro, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nestes Serviços, nos termos do mapa 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2015 a 18 de Maio de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheok Lai Man, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Choi Chi Wang, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Lam Un Kei, Lei Chak Meng e U Hoi San, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

周少容，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一五年十一月十二日起生效。

根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期：

梁淑儀，第一職階教學助理員，薪俸點為260，自二零一五年十一月二日起至二零一六年八月三十一日止；

Adriano Filipe Gaspar，第一職階教學助理員，薪俸點為260，自二零一五年十一月十二日起至二零一六年八月三十一日止。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年：

霍金嬌、何銀崧、李新妹、蕭錫端、譚佩萍及余美玲，第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一五年十一月四日起生效。

二零一五年十一月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

Chau Sio Iong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Novembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leong Sok I, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260, de 2 de Novembro de 2015 a 31 de Agosto de 2016;

Adriano Filipe Gaspar, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260, de 12 de Novembro de 2015 a 31 de Agosto de 2016.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Fok Kam Kiu, Ho Ngan Song, Lei San Mui, Sio Sek Seong, Tam Pui Peng e U Mei Leng, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, a partir de 4 de Novembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Novembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一五年十月二十三日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改劉健雁在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一五年十一月六日起生效。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，彭仲尤在本局擔任第七職階勤雜人員的散位合同，自二零一五年十一月五日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零一五年十月二十七日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

崔國穎——第一職階首席高級技術員，自二零一五年十二月一日起生效；

何濠暉——第一職階一等技術員，自二零一五年十二月十三日起生效；

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 23 de Outubro de 2015:

Lao Kin Ngan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2015.

Pang Chong Iau João — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 5 de Novembro de 2015.

Por despachos do signatário, de 27 de Outubro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Choi Kuok Weng, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2015;

Ho Hou Fai, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 2015;

羅錫養——第三職階主任翻譯員，自二零一五年十二月二十日起生效；

陳啟華——第一職階特級技術員，自二零一五年十二月二十日起生效；

何晶晶——第二職階二等技術員，自二零一五年十二月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十月二十八日作出的批示：

余智偉、馮綺玲、翁麗晶、勞子杰、徐琪琪及關翠儀，本局第一職階二等技術員——根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規定，與其訂立行政任用合同，首位為期一年，其餘兩年，首四位自二零一五年十一月四日起生效，其餘兩位自二零一五年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年十月三十日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳榮輝在本局擔任第一職階首席技術員的編制外合同，自二零一五年十一月一日起續期一年。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

吳輻儀及黃炳石——第六職階勤雜人員，自二零一五年十一月十二日起生效；

何榮森——第三職階重型車輛司機，自二零一五年十一月二十四日起生效；

陳自鏡——第六職階技術工人，自二零一五年十一月二十七日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年十一月十三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款、第14/2009號法律第一條第四款（三）項及第五款，以及經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改Lu Jia的個人勞動合同第六條，追溯自二零一五年八月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十一月十三日作出的批示：

彭錦濤及梁靜儀，本局第一職階二等技術員——根據第12/2015號法律第六條第一款及第二十四條第一款及第二款的規

Lo Sek Jeong, como intérprete-tradutor chefe, 3.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Chan Kai Wa, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2015;

Ho Cheng Cheng, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Outubro de 2015:

U Chi Wai, Fong I Leng, Yung Lai Jing, Lou Chi Kit, Choi Kei Kei e Kuan Choi I, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrados contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano para o primeiro e dois anos para os restantes, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2015 para os quatro primeiros e 1 de Dezembro de 2015 para as duas restantes.

Por despachos do signatário, de 30 de Outubro de 2015:

Ng Weng Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 1 de Novembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM:

Ng Kuok I e Wong Peng Seak, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 12 de Novembro de 2015;

Ho Weng Sam, como motorista de pesados, 3.º escalão, a partir de 24 de Novembro de 2015;

Chan Chi Keang, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2015.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Novembro de 2015:

Lu Jia — alterada, por averbamento, a cláusula 6.ª do seu contrato individual de trabalho, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, 1.º, n.ºs 4, alínea 3), e 5, da Lei n.º 14/2009, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2015:

Pang Kam Tou e Leong Cheng I, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrados contratos administrativos de

定，與其訂立行政任用合同，為期兩年，各自二零一五年十一月十八日及十一月二十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年十一月十三日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款，以及第12/2010號法律第七條第一款、第二款及第六款的規定，以附註形式修改潘圓圓在本局演藝學院擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第五職階中學教育三級教師，薪俸點為420，自二零一五年十一月六日起生效。

二零一五年十一月二十六日於文化局

局長 吳衛鳴

provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 e 26 de Novembro de 2015, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 13 de Novembro de 2015:

Pan Yuanyuan — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho progredindo para docente do ensino secundário, nível 3, 5.º escalão, índice 420, neste Instituto, nos termos dos artigos 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, e 7.º, n.ºs 1, 2 e 6, da Lei n.º 12/2010, a partir de 6 de Novembro de 2015.

Instituto Cultural, aos 26 de Novembro de 2015. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一五年十月二十七日作出之批示：

周少珊，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，晉升為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305，自二零一五年十月二十八日起生效。

按照本辦副主任於二零一五年十一月十一日作出之批示：

趙健敏，根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，以附註形式修改散位合同第三條款（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同），轉為第四職階輕型車輛司機，薪俸點為180，自二零一五年十一月五日起生效。

二零一五年十一月二十六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零一五年十月十三日之批示：

葉志豪，本學院第二職階二等技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2015:

Chau Sio San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro ascendendo a assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2015.

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 11 de Novembro de 2015:

Chio Kin Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015) para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Novembro de 2015.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Novembro de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente deste Instituto, de 13 de Outubro de 2015:

Ip Chi Hou, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015),

年（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同）——並屬同一職級及職階，由二零一五年十一月十七日起生效。

根據社會文化司司長於二零一五年十一月十二日之批示：

陳美霞——根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一六年一月二十五日起，以定期委任方式續任為本院行政暨財政輔助部處長，為期兩年。

二零一五年十一月二十六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2015:

Chan Mei Ha — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 25 de Janeiro de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 26 de Novembro de 2015. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

文化產業基金

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年十一月三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第26/2013號行政法規第七條第二款、第二十三條第二款（二）項及第二十四條第二款的規定，及根據第112/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任歐陽凱明為文化產業基金項目資助輔助中心主任，為期一年，自二零一五年十二月一日起生效。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——歐陽凱明的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本基金項目資助輔助中心主任一職。

2. 學歷：

——澳門大學工商管理學士（管理資訊系統）；

——澳門科技大學公共行政管理碩士。

3. 專業簡歷：

——2008年1月至2009年12月，於澳門格蘭披治大賽車委員會任行政技術員；

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2015:

Ao Ieong Hoi Meng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora do Centro de Apoio Financeiro a Projectos do Fundo das Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 7.º, n.º 2, 23.º, n.º 2, alínea 2), e 24.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2013, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Dezembro de 2015.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Ao Ieong Hoi Meng possui competência e aptidão para assumir o cargo de coordenadora do Centro de Apoio Financeiro a Projectos deste Fundo, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Gestão de Empresas na variante de Informática de Gestão da Universidade de Macau;

— Mestre em Gestão e administração Pública da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

3. Experiência profissional:

— Técnica administrativa na Comissão do Grande Prémio de Macau, de Janeiro de 2008 até Dezembro de 2009;

——2010年1月至今，於澳門格蘭披治大賽車委員會任技術員，並於2015年6月至今擔任職務主管，負責行政、財政、人事的工作。

— Técnica na Comissão do Grande Prémio de Macau, de Janeiro de 2010 até à presente data, e chefia funcional de Junho de 2015 até à presente data, para trabalho administrativo, financeiro e de recursos humanos.

二零一五年十一月二十五日於文化產業基金

行政委員會主席 梁慶庭

Fundo das Indústrias Culturais, aos 25 de Novembro de 2015. — O Presidente do Conselho de Administração, *Leong Heng Teng*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一五年九月二十五日作出的批示：

本局技術工人鄭眉眉於二零一五年十一月二十一日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年十月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的中央開考第一職階二等技術輔導員一般行政技術輔助範疇最後成績名單中，及格投考人羅嘉汶，獲編制外合同制度為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，可續期，自二零一五年十一月二十三日起生效。

二零一五年十一月二十五日於海事及水務局

代局長 曹賜德

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 25 de Setembro de 2015:

Chiang Mei Mei, operário qualificado, destes Serviços — rescindido o contrato de assalariamento, por atingir o limite de idade, a partir de 21 de Novembro de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2015:

Lo Ka Man, candidato classificado no concurso centralizado, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 25 de Novembro de 2015. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Chi Tak*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年十月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用土地工務運輸局編制內第二職階顧問翻譯員陳秀

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2015:

Chan Sao Ieng, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — prorrogada, por mais um ano, a

英在本局擔任同一職級和職階的職務，自二零一五年十二月二十日起，為期一年。

二零一五年十一月二十五日於郵政局

局長 劉惠明

sua requisição, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Novembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

聲明

應吳佩詩之請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的行政任用合同，自二零一五年十一月十八日起予以解除。

二零一五年十一月二十四日於房屋局

局長 楊錦華

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Ung Pui Si — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 18 de Novembro de 2015.

Instituto de Habitação, aos 24 de Novembro de 2015. — O Presidente do Instituto, *Ieong Kam Wa*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一五年十一月三日作出的批示：

李星儒——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一五年十一月七日起生效。

二零一五年十一月二十四日於建設發展辦公室

主任 周惠民

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 3 de Novembro de 2015:

Lei Seng U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Novembro de 2015.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Novembro de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Avisos

按照二零一五年十月十四日保安司司長批示，並根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，澳門海關通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補海關文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（培訓範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條一款
- b) 至f) 項所指擔任公職的一般要件；
- c) 具備教育或類同範疇的高等課程學歷；
- d) 具備任職能力。

3. 投考方式

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一，可於印務局購買或在該局網站下載），並連同下列文件於指定限期及辦公時間，以親送方式遞交至澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓。

投考人應提交下列文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de formação, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam o curso superior em área relacionada com educação ou semelhante;
- d) A capacidade profissional.

3. Formalização de candidatura

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa Oficial ou obtido através de *download* no *website* da mesma), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau.

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);

b) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）須附同倘具有之專業資格證書，應提交其副本（須出示正本作核對）；

c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄；

e) 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案內已存有 a)、c) 及 d) 項所指文件，可免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

推動和開展各項培訓課程、講座和工作坊的工作，搜集本地及外地培訓的資料及訊息，需要時負責相關的聯繫和交流。

6. 薪俸、權利及福利

根據第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的第一職階二等技術員之薪俸點為350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條之規定，以臨時委任方式任用。

8. 甄選方式：

8.1. 甄選採用以下方法及比例計算：

第一項：知識考試——50%；

第二項：專業面試——30%；

第三項：履歷分析——20%。

上述第一項甄選方法屬淘汰性質。

缺席或放棄上述第一項或第二項甄選方法者即被除名。

8.2. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

b) Nota curricular assinada pelo próprio candidato (em chinês ou português) e caso os candidatos detenham certificados de habilitações profissionais, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (apresentação do original para confirmação);

c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;

e) Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Divulga e elabora os diversos trabalhos, como a formação de cursos, palestra e oficina de trabalho, recolhendo as informações e dados de formação local e exterior e troca de intercâmbio dos respectivos projectos.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui os direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em forma de nomeação provisória, nos termos do artigo 22.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

8. Método de selecção

8.1 A selecção adopta o método e a tabela de classificação seguinte:

1.º método de selecção: Prova de conhecimentos — 50%;

2.º método de selecção: Entrevista profissional — 30%;

3.º método de selecção: Análise curricular — 20%.

O 1.º método de selecção é de carácter eliminatório.

Os candidatos que faltem ou desistam do 1.º ou 2.º métodos de selecção são automaticamente excluídos.

8.2 Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

知識考試時間為三小時並以筆試形式進行，投考人可選擇以中文或葡文其中一種語言作答。得分低於50分者被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

8.3. 優先條件

如投考人得分相同，按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件排列名次。

9. 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任相關職務所須具有的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

10. 公佈名單

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓，並上載到澳門海關網站www.customs.gov.mo。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後將公佈於《澳門特別行政區公報》。

11. 考試範圍

I. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

II. 海關之法例：

- 第11/2001號法律——設立中華人民共和國澳門特別行政區海關；
- 第21/2001號行政法規——核准海關的組織運作；
- 第3/2003號法律——海關關員職程、職位及報酬制度；
- 第4/2003號行政法規——修改海關關員編制和訂定海關關員職程內各職級的職位及職能；
- 第1/2004號行政法規——海關關員職程的入職及晉升制度；

A prova de conhecimentos tem a duração de 3 horas, na forma de uma prova escrita, podendo ser redigida, mediante a escolha do candidato, nas línguas chinesa ou portuguesa, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8.3 Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

10. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, e disponibilizadas no *website* dos mesmos: www.customs.gov.mo. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

11. Programa das provas

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

II. Legislação relativa aos Serviços de Alfândega:

- Lei n.º 11/2001 — Cria os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- Regulamento Administrativo n.º 21/2001 — Aprova a organização e funcionamento dos Serviços de Alfândega;
- Lei n.º 3/2003 — Regime das carreiras, dos cargos e do estatuto remuneratório do pessoal alfandegário;
- Regulamento Administrativo n.º 4/2003 — Alteração do quadro de pessoal alfandegário e definição dos cargos e funções das categorias das carreiras do pessoal alfandegário;
- Regulamento Administrativo n.º 1/2004 — O Regime de ingresso e acesso nas carreiras do pessoal alfandegário;

- 第14/2008號行政法規——修改訂定《海關關員職程的入職及晉升制度》的第1/2004號行政法規；

- 第78/2010號行政命令——訂定海關關長、副海關關長、助理海關關長、關務總長、副關務總長及關務監督對海關關員行使的紀律懲戒權及授予海關關長對海關文職人員行使紀律懲戒權。

III. 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

IV. 《澳門公職法律制度》：

- 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

- 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；

- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

- 第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；

- 經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》（經第426/2009號行政長官批示重新公佈）；

- 經五月十五日第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

- 七月六日第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

- 十一月八日第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度。

V. 第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

VI. 撰寫與職務相關範疇的建議書、報告書及計劃書。

投考人於知識考試期間可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

- Regulamento Administrativo n.º 14/2008 — Altera o Regulamento Administrativo n.º 1/2004 que define o Regime de ingresso e acesso nas carreiras do pessoal alfandegário;

- Ordem Executiva n.º 78/2010 — Define o exercício da competência disciplinar sobre o pessoal alfandegário, o director-geral dos Serviços de Alfândega, adiante designados por SA, o subdirector-geral, os adjuntos, os intendentes alfandegários, os subintendentes alfandegários e os comissários alfandegários, e delega no director-geral dos SA a competência disciplinar sobre o pessoal civil dos SA.

III. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

IV. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

- Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — O regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — as regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

- Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Regime de administração financeira pública do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com alteração dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 (republished por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009);

- Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

- Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

- Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro — Regime Jurídico do Contrato das Empreitadas de Obras Públicas.

V. Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

VI. Elaboração de propostas, relatórios e projectos relativos às suas funções.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida, durante a realização da prova de conhecimentos não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規所規範。

13. 注意事項

投考人所遞交之資料只作澳門海關是次招聘用途，並將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

14. 典試委員會

是次開考的典試委員會之組成如下：

主席：副關務總長 戚堅好

正選委員：顧問翻譯 鍾素新

首席高級技術員 謝文蘭

候補委員：關務督察 莊桂玉

顧問高級技術員 何嘉華

按照二零一五年十月十四日保安司司長批示，並根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，澳門海關通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補海關文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條一款b)至f)項所指擔任公職的一般要件；
- c) 具備土木工程範疇高等課程學歷；
- d) 具備任職能力。

12. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. *Observações*

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

14. *Composição do júri*

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Chek Kin Hou, subintendente alfandegária.

Vogais efectivos: Chong Sou San, intérprete-tradutor assessor; e

Che Man Lan, técnica superior principal.

Vogais suplentes: Chong Kuai Iok, inspectora alfandegária; e

Ho Ka Wa, técnico superior assessor.

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico, do quadro do pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau:

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam o curso superior em área relacionada com engenharia civil;
- d) A capacidade profissional.

3. 投考方式

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表(格式一,可於印務局購買或在該局網站下載),並連同下列文件於指定限期及辦公時間,以親送方式遞交至澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓。

投考人應提交下列文件:

- a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對);
- b) 經投考人簽署的履歷(須以中文或葡文書寫)須附同倘具有之專業資格證書,應提交其副本(須出示正本作核對);
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本(須出示正本作核對);
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄。
- e) 與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案內已存有 a)、c) 及 d) 項所指文件,可免除提交,但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識,以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

執行部門訂定的基礎建設計劃、施工、監督和維護各項工程,並提供技術性意見。參與部門和跨部門性質的工作小組會議,以備上級就有關土木工程範疇的政策和管理制訂措施作出決定。主要職務包括:

- 5.1. 跟進澳門海關轄下設施在土木工程範疇的維修和保養工作;
- 5.2. 監管外判公司的土木工程施工質量和進度,並提交相關報告;
- 5.3. 定期監察澳門海關轄下設施的結構和狀況,評估及提交報告和改善建議;

3. *Formalização de candidatura*

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa Oficial ou obtido através de *download* no *website* da mesma), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau.

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Nota curricular assinada pelo próprio candidato (em chinês ou português) e caso os candidatos detenham certificados de habilitações profissionais, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (apresentação do original para confirmação);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;
- e) Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. *Caracterização genérica do conteúdo funcional*

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. *Conteúdo funcional*

Executa os planos de infra-estrutura combinados pelo departamento, supervisionando e acompanhando as diversas obras e apresentando sugestões técnicas. E participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de engenharia civil. As funções principais abrangem:

- 5.1 Assegurar o acompanhamento dos trabalhos da reparação e manutenção das instalações alfandegárias na área da engenharia civil;
- 5.2 Supervisionar a qualidade e progresso das obras da engenharia civil executadas pela empresa contratada e apresentar os respectivos relatórios;
- 5.3 Fiscalizar periodicamente a estrutura e estado das instalações alfandegárias, avaliar e apresentar os relatórios e as propostas para sua melhoria;

5.4. 編撰及跟進土木工程範疇的承攬卷宗及招標程序等文件。

6. 薪俸、權利及福利

根據第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的第一職階二等技術員之薪俸點為350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條之規定，以臨時委任方式任用。

8. 甄選方式

8.1. 甄選採用以下方法及比例計算：

第一項：知識考試——50%；

第二項：專業面試——30%；

第三項：履歷分析——20%。

上述第一項甄選方法屬淘汰性質。

缺席或放棄上述第一項或第二項甄選方法者即被除名。

8.2. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

知識考試時間為三小時並以筆試形式進行，投考人可選擇以中文或葡文其中一種語言作答。得分低於50分者被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

8.3. 優先條件

如投考人得分相同，按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件排列名次。

9. 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任相關職務所須具有的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

5.4 Assegurar a elaboração e acompanhamento da documentação do processo da empreitada e do processo do concurso na área da engenharia civil.

6. *Vencimento, direitos e regalias*

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui os direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

7. *Forma de provimento*

O provimento é em forma de nomeação provisória, nos termos do artigo 22.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

8. *Método de selecção*

8.1 A selecção adopta o método e a tabela de classificação seguinte:

1.º método de selecção: Prova de conhecimentos — 50%;

2.º método de selecção: Entrevista profissional — 30%;

3.º método de selecção: Análise curricular — 20%.

O 1.º método de selecção é de carácter eliminatório.

Os candidatos que falem ou desistam do 1.º ou 2.º métodos de selecção são automaticamente excluídos.

8.2 Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova de conhecimentos tem a duração de 3 horas, na forma de uma prova escrita, podendo ser redigida, mediante a escolha do candidato, nas línguas chinesa ou portuguesa, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8.3 Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. *Objectivos dos métodos de selecção*

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

10. 公佈名單

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓，並上載到澳門海關網站 www.customs.gov.mo。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後將公佈於《澳門特別行政區公報》。

11. 考試範圍

I. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

II. 海關之法例：

- 第11/2001號法律——設立中華人民共和國澳門特別行政區海關；

- 第21/2001號行政法規——核准海關的組織運作；

- 第3/2003號法律——海關關員職程、職位及報酬制度；

- 第4/2003號行政法規——修改海關關員編制和訂定海關關員職程內各職級的職位及職能；

- 第1/2004號行政法規——海關關員職程的入職及晉升制度；

- 第14/2008號行政法規——修改訂定《海關關員職程的入職及晉升制度》的第1/2004號行政法規；

- 第78/2010號行政命令——訂定海關關長、副海關關長、助理海關關長、關務總長、副關務總長及關務監督對海關關員行使的紀律懲戒權及授予海關關長對海關文職人員行使紀律懲戒權。

III. 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

IV. 《澳門公職法律制度》：

- 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

- 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

10. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, e disponibilizadas no *website* dos mesmos: www.customs.gov.mo. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

11. Programa das provas

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

II. Legislação relativa aos Serviços de Alfândega:

- Lei n.º 11/2001 — Cria os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

- Regulamento Administrativo n.º 21/2001 — Aprova a organização e funcionamento dos Serviços de Alfândega;

- Lei n.º 3/2003 — Regime das carreiras, dos cargos e do estatuto remuneratório do pessoal alfandegário;

- Regulamento Administrativo n.º 4/2003 — Alteração do quadro de pessoal alfandegário e definição dos cargos e funções das categorias das carreiras do pessoal alfandegário;

- Regulamento Administrativo n.º 1/2004 — O Regime de ingresso e acesso nas carreiras do pessoal alfandegário;

- Regulamento Administrativo n.º 14/2008 — Altera o Regulamento Administrativo n.º 1/2004 que define o Regime de ingresso e acesso nas carreiras do pessoal alfandegário;

- Ordem Executiva n.º 78/2010 — Define o exercício da competência disciplinar sobre o pessoal alfandegário, o director-geral dos Serviços de Alfândega, adiante designados por SA, o subdirector-geral, os adjuntos, os intendentos alfandegários, os subintendentes alfandegários e os comissários alfandegários, e delega no director-geral dos SA a competência disciplinar sobre o pessoal civil dos SA.

III. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

IV. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；
- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
- 第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；
- 經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》（經第426/2009號行政長官批示重新公佈）；
- 經五月十五日第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；
- 七月六日第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；
- 十一月八日第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度。

V. 十月七日第60/96/M號法令——鋼筋混凝土及預應力混凝土結構規章；

VI. 十月十三日第42/97/M號法令——混凝土標準；

VII. 第29/2001號行政法規——建築鋼結構規章；

VIII. 九月十六日第56/96/M號法令——屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章；

IX. 十月十四日第64/96/M號法令——鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準；

X. 土木工程之專業知識；

XI. 撰寫與職務相關範疇的建議書、報告書及計劃書。

投考人於知識考試期間可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規所規範。

13. 注意事項

投考人所遞交之資料只作澳門海關是次招聘用途，並將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

14. 典試委員會

是次開考的典試委員會之組成如下：

主席：副關務總長 戚堅好

• Regulamento Administrativo n.º 31/2004 – O regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

• Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 – as regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

• Regulamento Administrativo n.º 11/2007 – Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

• Regime de administração financeira pública do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com alteração dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 (republicado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009);

• Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 – Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

• Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho – Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

• Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro – Regime Jurídico do Contrato das Empreitadas de Obras Públicas.

V. Decreto-Lei n.º 60/96/M, de 7 de Outubro – Regulamento de Estruturas de Betão Armado e Pré-esforçado;

VI. Decreto-Lei n.º 42/97/M, de 13 de Outubro – Norma de betões;

VII. Regulamento Administrativo n.º 29/2001 – Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios;

VIII. Decreto-Lei n.º 56/96/M, de 16 de Setembro – Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes;

IX. Decreto-Lei n.º 64/96/M, de 14 de Outubro – Norma de Aços para Armaduras Ordinárias;

X. Conhecimentos profissionais sobre engenharia civil;

XI. Elaboração de propostas, relatórios e projectos relativos às suas funções.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida, durante a realização da prova de conhecimentos não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

12. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. *Observações*

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

14. *Composição do júri*

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Chek Kin Hou, subintendente alfandegária.

正選委員：顧問翻譯 鍾素新

首席高級技術員 謝文蘭

候補委員：關務督察 莊桂玉

顧問高級技術員 何嘉華

Vogais efectivos: Chong Sou San, intérprete-tradutor assessor; e

Che Man Lan, técnica superior principal.

Vogais suplentes: Chong Kuai Iok, inspectora alfandegária; e

Ho Ka Wa, técnico superior assessor.

按照二零一五年十月十四日保安司司長批示，並根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，澳門海關通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補海關文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（項目管理範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條一款至f) 項所指擔任公職的一般要件；
- c) 具備項目管理範疇、會展規劃與管理或相關的高等課程學歷；
- d) 具備任職能力。

3. 投考方式

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一，可於印務局購買或在該局網站下載），並連同下列文件於指定限期及辦公時間，以親送方式遞交至澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓。

投考人應提交下列文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de projectos, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preenchem os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preenchem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) Possuam, como habilitações académicas, curso superior no âmbito de gestão de projectos, de planeamento e gestão para indústria de convenção e exposição ou da natureza correspondente;

d) A capacidade profissional.

3. Formalização de candidatura

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa Oficial ou obtido através de *download* no *website* da mesma), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doc. Carlos I, SW, Barra — Macau.

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);

b) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）須附同倘具有之專業資格證書，應提交其副本（須出示正本作核對）；

c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄。

e) 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案內已存有 a)、c) 及 d) 項所指文件，可免除提交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

運用會展管理方法及理論、籌劃、組織及執行部門所開展的項目和活動。

研究、編制或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對項目管理，包括宴會管理，作出建議。

6. 薪俸、權利及福利

根據第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的第一職階二等技術員之薪俸點為350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條之規定，以臨時委任方式任用。

8. 甄選方式

8.1. 甄選採用以下方法及比例計算：

第一項：知識考試——50%；

第二項：專業面試——30%；

第三項：履歷分析——20%。

上述第一項甄選方法屬淘汰性質。

b) Nota curricular assinada pelo próprio candidato (em chinês ou português) e caso os candidatos detenham certificados de habilitações profissionais, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (apresentação do original para confirmação);

c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;

e) Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Planeia, organiza e executa os projectos e actividades a desenvolver pelo departamento com o uso de método de gestão, bem como teoria, para indústria de convenção e exposição.

Estuda, elabora ou aplica métodos e processos técnicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão sobre medidas de política e gestão na área de gestão de projectos, incluindo a gestão de banquetes.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

7. Forma de provimento

O provimento é em forma de nomeação provisória, nos termos do artigo 22.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

8. Método de selecção

8.1 A selecção adopta o método e a tabela de classificação seguinte:

1.º método de selecção: Prova de conhecimentos — 50%;

2.º método de selecção: Entrevista profissional — 30%;

3.º método de selecção: Análise curricular — 20%.

O 1.º método de selecção é de carácter eliminatório.

缺席或放棄上述第一項或第二項甄選方法者即被除名。

8.2. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

知識考試時間為三小時並以筆試形式進行，投考人可選擇以中文或葡文其中一種語言作答。得分低於50分者被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

8.3. 優先條件

如投考人得分相同，按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件排列名次。

9. 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任相關職務所須具有的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

10. 公佈名單

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓，並上載到澳門海關網站 www.customs.gov.mo。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後將公佈於《澳門特別行政區公報》。

11. 考試範圍

I. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

II. 海關之法例：

- 第11/2001號法律——設立中華人民共和國澳門特別行政區海關；
- 第21/2001號行政法規——核准海關的組織運作；
- 第3/2003號法律——海關關員職程、職位及報酬制度；

Os candidatos que faltem ou desistam do 1.º ou 2.º métodos de selecção são automaticamente excluídos.

8.2 Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova de conhecimentos tem a duração de 3 horas, na forma de uma prova escrita, podendo ser redigida, mediante a escolha do candidato, nas línguas chinesa ou portuguesa, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8.3 Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

10. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, e disponibilizadas no *website* dos mesmos: www.customs.gov.mo. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

11. Programa das provas

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

II. Legislação relativa aos Serviços de Alfândega:

- Lei n.º 11/2001 — Cria os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- Regulamento Administrativo n.º 21/2001 — Aprova a organização e funcionamento dos Serviços de Alfândega;
- Lei n.º 3/2003 — Regime das carreiras, dos cargos e do estatuto remuneratório do pessoal alfandegário;

- 第4/2003號行政法規——修改海關關員編制和訂定海關關員職程內各職級的職位及職能；

- 第1/2004號行政法規——海關關員職程的入職及晉升制度；

- 第14/2008號行政法規——修改訂定《海關關員職程的入職及晉升制度》的第1/2004號行政法規；

- 第78/2010號行政命令——訂定海關關長、副海關關長、助理海關關長、關務總長、副關務總長及關務監督對海關關員行使的紀律懲戒權及授予海關關長對海關文職人員行使紀律懲戒權。

III. 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

IV. 《澳門公職法律制度》；

- 經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，且經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》；

- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

- 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

- 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

- 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

- 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；

- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

- 第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度。

- 經第8/2009號行政法規修改的第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

- 經第3/2009號法律修改的第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

- Regulamento Administrativo n.º 4/2003 — Alteração do quadro de pessoal alfandegário e definição dos cargos e funções das categorias das carreiras do pessoal alfandegário;

- Regulamento Administrativo n.º 1/2004 — O Regime de ingresso e acesso nas carreiras do pessoal alfandegário;

- Regulamento Administrativo n.º 14/2008 — Altera o Regulamento Administrativo n.º 1/2004 que define o Regime de ingresso e acesso nas carreiras do pessoal alfandegário;

- Ordem Executiva n.º 78/2010 — Define o exercício da competência disciplinar sobre o pessoal alfandegário, o director-geral dos Serviços de Alfândega, adiante designados por SA, o subdirector-geral, os adjuntos, os intendentess alfandegários, os subintendentess alfandegários e os comissários alfandegários, e delega no director-geral dos SA a competência disciplinar sobre o pessoal civil dos SA.

III. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

IV. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

- Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

- Lei n.º 2/2011 — Regime do Prémio de Antiguidade e dos Subsídios de Residência e de Família;

- Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

- Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — O regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

- Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Regulamento Administrativo n.º 15/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2009 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

- Lei n.º 8/2006, na redacção dada pela Lei n.º 3/2009 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

• 經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》（經第426/2009號行政長官批示重新公佈）；

• 經五月十五日第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

• 七月六日第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

• 十一月八日第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度。

V. 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

VI. 撰寫與職務相關範疇的建議書、報告書及計劃書。

投考人於知識考試期間可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規所規範。

13. 注意事項

投考人所遞交之資料只作澳門海關是次招聘用途，並將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

14. 典試委員會

是次開考的典試委員會之組成如下：

主席：副關務總長 戚堅好

正選委員：顧問翻譯 鍾素新

首席高級技術員 謝文蘭

候補委員：關務督察 莊桂玉

顧問高級技術員 何嘉華

二零一五年十一月二十六日於海關

副關長 冼栢球

（是項刊登費用為 \$29,591.00）

• Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 — Regime de Administração Financeira Pública (repblicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009);

• Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

• Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

• Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro — Regime Jurídico do Contrato das Empreitadas de Obras Públicas.

V. Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

VI. Elaboração de propostas, relatórios e projectos relativos às suas funções.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida, durante a realização da prova de conhecimentos não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

14. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Chek Kin Hou, subintendente alfandegária.

Vogais efectivos: Chong Sou San, intérprete-tradutor assessor; e

Che Man Lan, técnica superior principal.

Vogais suplentes: Chong Kuai Iok, inspectora alfandegária; e

Ho Ka Wa, técnico superior assessor.

Serviços de Alfândega, aos 26 de Novembro de 2015.

O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

（Custo desta publicação \$ 29 591,00）

按照二零一五年十月十四日保安司司長批示，並根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，澳門海關現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補海關文職人員行政技

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra aberto o concurso comum,

術助理員職程，第一職階二等行政技術助理員行政文員範疇八缺（編制內三缺及行政任用合同五缺）。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；
- c) 具備初中畢業學歷；
- d) 具備任職能力。

3. 投考方式

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），並連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交至澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓報名。

投考人應提交下列文件：

- a) 有效的身份證明文件之副本（須出示正本作核對）；
- b) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫），須附同倘具有之專業資格證書，應提交其副本（須出示正本作核對）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案內已存有a)、c)及d)項所指文件，可免除提交，但須於報考時明確聲明。

de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo dos Serviços de Alfândega (três lugares do quadro e cinco lugares em regime de contrato administrativo de provimento):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preençam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações de ensino secundário geral;
- d) A capacidade profissional.

3. Formalização de candidatura

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa Oficial ou obtido através de *download* no *website* da mesma), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau.

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Nota curricular assinada pelo próprio candidato (em chinês ou português) e caso os candidatos detenham certificados de habilitações profissionais, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (apresentação do original para confirmação);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;
- e) Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. 職務內容

須具有初中畢業學歷，透過以設立或配合的方法及程序，以便擔任既定指令中的技術應用的執行性職務，或須執行具有一個或多個行政領域，尤其會計、人事管理、總務及財產管理、檔案及行政事務及接待等具有一定複雜程度的執行性職務。

5. 薪俸、權利及福利

根據第14/2009號法律附件一之表二第三級別所載的第一職階二等行政技術助理員之薪俸點為195點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 任用方式

6.1 三缺：根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條之規定，以臨時委任方式任用。

6.2 五缺：根據現行《公共部門勞動合同制度》第三條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用，之前需經六個月的試用期。

7. 甄選方法

7.1 甄選採用以下方法及比例計算：

第一項：知識考試——50%；

第二項：專業面試——40%；

第三項：履歷分析——10%。

上款第一項甄選方法屬淘汰性質。

缺席或放棄上述第一項或第二項甄選方法者即被除名。

7.2 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

知識考試將以不超過三小時的筆試進行，投考人可選擇以中文或葡文其中一種語言作答。得分低於50分者被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

7.3 優先條件

如投考人得分相同，按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件排列名次。

4. Conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em instruções gerais e procedimentos bem definidos, ou executa tarefas com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, arquivo e expediente, requerendo habilitação literária de nível do ensino secundário geral.

5. Vencimento, direitos e regalias

Assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 195 da tabela indicária de vencimentos constante do nível 3 do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Forma de provimento

6.1 Três lugares: O provimento é em forma de nomeação provisória, nos termos do artigo 22.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

6.2 Cinco lugares: O recrutamento é em regime de contrato administrativo de provimento, precedido de um período experimental de 6 meses, nos termos do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 5.º do Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, em vigor.

7. Método de selecção

7.1 A selecção adopta-se o método e a tabela de classificação seguinte:

1.º método: Prova de conhecimentos — 50%;

2.º método: Entrevista profissional — 40%;

3.º método: Análise curricular — 10%.

O 1.º método de selecção é de carácter eliminatório.

Os candidatos que faltem ou desistam do 1.º ou 2.º métodos de selecção são automaticamente excluídos.

7.2 Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova de conhecimentos tem a máxima duração de 3 horas, na forma de uma prova escrita, podendo ser redigida, mediante a escolha do candidato, nas línguas chinesa ou portuguesa, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7.3 Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

8. 甄選方法的目的

知識考試用以評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

9. 公佈名單

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓，並上載到澳門海關網站 www.customs.gov.mo。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後將公佈於《澳門特別行政區公報》。

10. 考試範圍

I. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

II. 海關之法例：

- 第11/2001號法律——設立中華人民共和國澳門特別行政區海關；

- 第21/2001號行政法規——核准海關的組織運作；

- 第3/2003號法律——海關關員職程、職位及報酬制度；
- 第4/2003號行政法規——修改海關關員編制和訂定海關關員職程內各職級的職位及職能；

- 第1/2004號行政法規——海關關員職程的入職及晉升制度；

- 第14/2008號行政法規——修改訂定《海關關員職程的入職及晉升制度》的第1/2004號行政法規；

- 第78/2010號行政命令——訂定海關關長、副海關關長、助理海關關長、關務總長、副關務總長及關務監督對海關關員行使的紀律懲戒權及授予海關關長對海關文職人員行使紀律懲戒權。

III. 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

8. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva serão afixadas no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, e disponibilizadas no *website* dos mesmos: www.customs.gov.mo. Os locais de afixação e de acesso as listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

10. Programa das provas

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

II. Legislação relativa aos Serviços de Alfândega:

- Lei n.º 11/2001 — Cria os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

- Regulamento Administrativo n.º 21/2001 — Aprova a organização e funcionamento dos Serviços de Alfândega;

- Lei n.º 3/2003 — Regime das carreiras, dos cargos e do estatuto remuneratório do pessoal alfandegário;

- Regulamento Administrativo n.º 4/2003 — Alteração do quadro de pessoal alfandegário e definição dos cargos e funções das categorias das carreiras do pessoal alfandegário;

- Regulamento Administrativo n.º 1/2004 — O Regime de ingresso e acesso nas carreiras do pessoal alfandegário;

- Regulamento Administrativo n.º 14/2008 — Altera o Regulamento Administrativo n.º 1/2004 que define o Regime de ingresso e acesso nas carreiras do pessoal alfandegário;

- Ordem Executiva n.º 78/2010 — Define o exercício da competência disciplinar sobre o pessoal alfandegário, o director-geral dos Serviços de Alfândega, adiante designados por SA, o subdirector-geral, os adjuntos, os intendentess alfandegários, os subintendentess alfandegários e os comissários alfandegários, e delega no director-geral dos SA a competência disciplinar sobre o pessoal civil dos SA.

III. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

IV. 《澳門公職法律制度》：

• 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

• 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

• 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

• 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

• 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

• 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；

• 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

• 第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；

• 經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》（經第426/2009號行政長官批示重新公佈）；

• 經五月十五日第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

• 七月六日第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

• 十一月八日第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度。

V. 公眾接待的基本知識；

VI. 公文寫作；

VII. 社會常識。

投考人於知識考試期間可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

11. 任用次序

本開考以兩種方式任用，根據第23/2011號行政法規第二十九條第一款之規定，按最後成績名單的名次，及按以下方式順序任用：

a) 以編制內職位任用的方式填補職位；

IV. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

• Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

• Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

• Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

• Lei n.º 2/2011 — Regime do Prémio de Antiguidade e dos Subsídios de Residência e de Família;

• Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

• Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — O regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

• Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

• Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

• Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 — Regime de Administração Financeira Pública (repblicado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009);

• Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime das Despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

• Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

• Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro — Regime Jurídico do Contrato das Empreitadas de Obras Públicas.

V. Conhecimentos gerais de atendimento ao público;

VI. Correspondência oficial;

VII. Conhecimentos gerais da sociedade.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida durante a realização da prova de conhecimentos, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

11. Ordem de provimento

O presente concurso trata-se de provimentos em duas formas, nos termos do n.º 1 do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os provimentos são feitos segundo a ordenação da respectiva lista classificativa final e ainda de acordo com a seguinte forma:

a) Lugares a preencher por provimento em lugar do quadro;

b) 以行政任用合同方式聘用。

12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律、第12/2015號法律及第23/2011號行政法規規範。

13. 注意事項

投考人所遞交之資料只作本部門是次招聘用途，並將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

14. 典試委員會之組成

是次開考的典試委員會成員如下：

主席：關務監督 江慧儀

正選委員：關務督察 吳志嵐

關務督察 杜國勝

候補委員：關務督察 葉瑞珍

關務督察 梁建華

二零一五年十一月二十六日於海關

副關長 冼栢球

(是項刊登費用為 \$10,028.00)

按照二零一五年十月十四日保安司司長批示，並根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，澳門海關現通過考核方式進行普通對外入職開考，以行政任用合同方式招聘第一職階勤雜人員（雜役範疇）五缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) Lugares a recrutar em regime de contrato administrativo de provimento.

12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes das Leis n.ºs 14/2009 e 12/2015 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para o presente recrutamento destes Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

14. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Kong Wai Yi, comissária alfandegária.

Vogais efectivos: Ng Chi Lam, inspectora alfandegária; e

Tou Kuok Seng, inspector alfandegário.

Vogais suplentes: Ip Soi Chan, inspectora alfandegária; e

Leung Kin Wah, inspector alfandegário.

Serviços de Alfândega, aos 26 de Novembro de 2015.

O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

(Custo desta publicação \$ 10 028,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Alfândega de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至 f) 項所規定的擔任公職的一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷；
- d) 具備任職能力。

3. 投考方式

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表(格式一,可於印務局購買或在該局網站下載),並連同下列文件於指定限期及辦公時間內親送澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓報名。

投考人應提交下列文件：

- a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對)；
- b) 經投考人簽署的履歷(須以中文或葡文書寫)；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本(須出示正本作核對)；
- d) 為著履歷分析的效力,倘投考人具有專業資格證書,應提交其副本(須出示正本作核對)；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄；
- f) 與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案內已存有 a)、c) 及 e) 項所指文件,可免除提交,但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

執行非專門性的、人手操作的簡易工作,主要是體力勞動及具備實際基本知識;協助專職人員執行專門性較低的工作,如裝卸、運輸及材料收拾方面;負責打掃、除塵、洗滌、吸塵、清潔等工作以保持工作地點及物件清潔。

5. 薪俸、權利及福利

根據第14/2009號法律附件一之表二第一級別所載的110點,享有公職一般制度規定的權利及福利。

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) Possuam, como habilitação literária o nível de ensino primário;

d) A capacidade profissional.

3. Formalização de candidatura

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa Oficial ou obtido através de *download* no *website* da mesma), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau.

Os candidatos devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);

b) Nota curricular assinada pelo próprio candidato (em chinês ou português);

c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

d) Caso os candidatos detenham certificados de habilitações profissionais, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;

f) Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se de manter a limpeza de locais de trabalho e objectos, varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares.

5. Vencimento, direitos e regalias

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indiciária de vencimento, constante do nível 1 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. 任用方式

根據現行《公共部門勞動合同制度》第三條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用，之前需經六個月的試用期。

7. 甄選方法

7.1 甄選採用以下方法及比例計算：

第一項：知識考試——50%；

第二項：專業面試——40%；

第三項：履歷分析——10%。

上款第一項甄選方法屬淘汰性質。

缺席或放棄上述第一項或第二項甄選方法者即被除名。

7.2 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

知識考試時間為一小時並以筆試形式進行，投考人可選擇以中文或葡文其中一種語言作答。得分低於50分者被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

7.3 優先條件

如投考人得分相同，按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件排列名次。

8. 甄選方法的目的

知識考試用以評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

9. 公佈名單

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓，並上載到澳門海關網站 www.customs.gov.mo。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

6. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato administrativo de provimento, precedido de um período experimental de 6 meses, nos termos do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 5.º do Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, em vigor.

7. Método de selecção

7.1 A selecção adopta o método e a tabela de classificação seguinte:

1.º método: Prova de conhecimentos – 50%;

2.º método: Entrevista profissional – 40%;

3.º método: Análise curricular – 10%.

O 1.º método de selecção é de carácter eliminatório.

Os candidatos que faltarem ou desistam do 1.º ou 2.º métodos de selecção são automaticamente excluídos.

7.2 Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova de conhecimentos tem a duração de 1 hora, na forma de uma prova escrita, podendo ser redigida, mediante a escolha do candidato, nas línguas chinesa ou portuguesa, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7.3 Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

8. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau, e disponibilizadas no *website* dos mesmos: www.customs.gov.mo. Os locais de afixação e de acesso as listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM.

最後成績名單經認可後將公佈於《澳門特別行政區公報》。

10. 考試範圍

- 涉及職務內容的基本知識；
- 社會常識。

投考人於知識考試期間不得查閱任何參考書籍或其他資料。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律、第12/2015號法律及第23/2011號行政法規所規範。

12. 注意事項

投考人所遞交之資料只作本部門是次招聘用途，並將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

13. 典試委員會之組成

是次開考的典試委員會成員如下：

主席：關務監督 麥煥賢

正選委員：副關務督察 雷瑞逢

副關務督察 黃龍風

候補委員：副關務督察 何雪艷

副關務督察 鄭謨琪

二零一五年十一月二十六日於海關

副關長 冼桓球

(是項刊登費用為 \$6,728.00)

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

10. Programa das provas

- Conhecimentos básicos relativos ao conteúdo funcional;
- Conhecimentos gerais da sociedade.

Os candidatos não podem consultar quaisquer livros de referência ou outras informações durante a realização da prova de conhecimentos.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes das Leis n.ºs 14/2009 e 12/2015, e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para o presente recrutamento destes Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

13. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Mak Vun In, comissária alfandegária.

Vogais efectivos: Loi Soi Fong, subinspectora alfandegária; e

Wong Long Fong, subinspector alfandegário.

Vogais suplentes: Ho Sut Im, subinspectora alfandegária; e

Cheang Mou Kei, subinspector alfandegário.

Serviços de Alfândega, aos 26 de Novembro de 2015.

O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

(Custo desta publicação \$ 6 728,00)

初級法院

公告

破產案第CV3-15-0001-CFI號 第三民事法庭

申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，法人住所位於澳門Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices — L2, Taipa。

被申請人：半島國際博彩中介人一人有限公司，法人住所位於澳門Avenida da Praia Grande, n.º 409, China Law Building, 12.º andar C。

現根據二零一五年十一月十日在本卷宗所立之判決書已宣告被申請人半島國際博彩中介人一人有限公司 (Peninsula

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Falência n.º CV3-15-0001-CFI 3.º Juízo Cível

Requerente: Venetian Macau S.A., com sede em Macau, na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices — L2, Taipa.

Requerida: Peninsula Internacional Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, China Law Building, 12.º andar C.

Faz saber que, por sentença de 10 de Novembro de 2015, proferida nos presentes autos, foi declarada a Falência da requerida da Peninsula Internacional Promotor de Jogo Sociedade Uni-

Internacional Promotor de Jogo Sociedade Unipessoal Limitada) · 商業登記編號為42860 SO · 法人住所位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈12樓C座 · 現正處於破產狀態 · 根據《民事訴訟法典》第1089條第1款之規定 · 已訂定期限60天予債權人提出其清償債權。

已委任李思浩律師為司法管理人 · 其職業住所在澳門南灣大馬路409號中國法律大廈21樓。

二零一五年十一月十八日於初級法院

法官 陳志榮

助理書記員 孫君博

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

pessoal Limitada (半島國際博彩中介人一人有限公司), registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o número 42860 SO, com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, China Law Building, 12.º andar C, tendo sido fixado em 60 dias o prazo para os credores reclamarem os seus créditos, conforme o disposto no artigo 1089.º, n.º 1, do C.P.C.

Foi nomeado administrador judicial o Sr. Dr. Francisco Leitão, advogado, com domicílio na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 21.º andar, Macau.

Tribunal Judicial de Base, aos 18 de Novembro de 2015.

O Juiz de Direito, *Chan Chi Weng*.

O Escrivão Judicial Adjunto, *Sun Kuan Pok*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

新聞局

公告

新聞局為填補編制外合同技術員職程第一職階二等技術員(中文社會傳播範疇)兩缺,經於二零一五年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告,現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定,投考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂,並上載到本局網頁(www.gcs.gov.mo)以供查閱。

二零一五年十一月二十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$989.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação social da língua chinesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2015.

Gabinete de Comunicação Social, aos 25 de Novembro de 2015.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

澳門特別行政區政府 政策研究室

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定,現以有限

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), nos termos definidos

制及審查文件方式，為政策研究室人員進行普通晉級開考，以填補以下空缺：

行政任用合同人員：

高級技術人員職程第一職階首席高級技術員一缺；

技術人員職程第一職階特級技術員一缺；

技術輔助人員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼在氹仔體育路185-195號五樓政策研究室告示板，並於行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十日內遞交。

二零一五年十一月二十五日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal provido por contrato administrativo de provimento:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos referidos encontram-se afixados no quadro de anúncio do GEP, sito na Rua do Desporto, n.ºs 185-195, 5.º andar, Taipa e publicados no sítio da *internet* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 25 de Novembro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

禮賓公關外事辦公室

公告

為填補禮賓公關外事辦公室以編制外合同（行政任用合同）制度任用的以下空缺，經於二零一五年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈6樓，以供查閱：

1. 公關督導員職程第一職階一等公關督導員一缺；
2. 技術員職程第一職階首席技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», 6.º andar, Macau, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares providos em regime de contrato além do quadro (contrato administrativo de provimento) do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 11 de Novembro de 2015:

1. Um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas;
2. Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一五年十一月二十五日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 25 de Novembro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

法 務 局

名 單

法務局為填補人員編制內技術員職程社會重返範疇第一職階首席特級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年十月二十二日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
余珮琳.....	89.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一五年十一月二十日的批示確認)

二零一五年十一月十二日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 李勝里

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

文化局二等高級技術員 阮正剛

法務局為填補以行政任用合同任用的行政技術助理員職程行政輔助範疇第一職階首席特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年十月二十二日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
李敏玲.....	77.38

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de reinserção social, da carreira de técnico, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 22 de Outubro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Yu Pui Lam Ada.....	89,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Yuen Cheng Kong, técnico superior de 2.ª classe do Instituto Cultural.

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, área de apoio administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato administrativo de provimento, do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 22 de Outubro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ermelinda da Conceição Ritchie.....	77,38

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一五年十一月二十日的批示確認)

二零一五年十一月十二日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 鄭婉瑩

正選委員：法務局顧問高級技術員 李宇騰

交通事務局首席高級技術員 馬麗平

法務局為填補以行政任用合同任用的行政技術助理員職程行政輔助範疇第一職階特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年十月二十二日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
郭德明.....	83.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一五年十一月二十日的批示確認)

二零一五年十一月十二日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 趙占全

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

候補委員：體育發展局一等技術員 何婉筠

(是項刊登費用為 \$3,706.00)

公 告

法務局為填補人員編制內高級技術員職程資訊範疇第一職階首席顧問高級技術員三缺，經二零一五年十一月十一日第

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

Vogais efectivos: Lei U Tang, técnico superior assessor da DSAJ; e

Ma Lai Peng, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de apoio administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato administrativo de provimento, do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 22 de Outubro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kwok Tak Meng.....	83,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Chio Chim Chun, chefe de departamento da DSAJ.

Vogal efectiva: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

Vogal suplente: Ho Un Kuan, técnica de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita

四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局內聯網內公布。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年十一月二十六日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicada na *intranet* da DSAJ, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, do quadro do pessoal da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 11 de Novembro de 2015.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

身份證明局

名單

身份證明局為填補以編制外合同（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同）任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，經於二零一五年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
吳家瑩.....	82.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政法務司司長於二零一五年十一月二十日的批示確認)

二零一五年十一月十日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局特級技術員 謝綺雯

統計暨普查局首席特級技術員 蘇仲文

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro (considerado contrato administrativo de provimento, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015) do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Ung Ka Ieng	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Che I Man, técnico especialista da DSI; e

So Chong Man, técnico especialista principal da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

公告

為填補經由身份證明局以行政任用合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一五年十一月二十日於身份證明局

局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato administrativo de provimento de pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 20 de Novembro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

民政總署

公告

為填補民政總署人員編制內的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一五年十月二十八日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一五年十一月十八日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Novembro de 2015.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek.*

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

告示**Edital**

民政總署管理委員會於二零一五年十月二十三日會議議決為一段新公共街道納入木匠圍/木匠巷（澳門），有關資料如下：

1155 木匠圍/木匠巷，葡文為Pátio do Carpinteiro

屬花王堂區

位於掙匠巷附近。由掙匠巷2-G及4號之間起至叢慶北街止。

此街道以往其入口位於掙匠巷2及4號樓宇之間，並無出口。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一五年十一月二十六日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 23 de Outubro de 2015, deliberou integrar um novo troço de via pública no Pátio do Carpinteiro (Macau), passando a identificar-se pelo seguinte:

1155 Carpinteiro, Pátio do em chinês木匠圍/木匠巷

Freguesia de St.º António

Está situado junto da Travessa das Calafates. Começa na Travessa dos Calafates entre os n.ºs 2-G e 4 desta via e termina na Rua Norte.

Este Pátio tinha outrora a entrada entre os prédios n.ºs 2 e 4 da Travessa dos Calafates e sem saída.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Novembro de 2015.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

財政局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS****公告****Anúncios**

為填補財政局為人員編制以下職位，經二零一五年十一月四日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

為填補財政局為人員編制以下職位，經二零一五年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 4 de Novembro de 2015:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Admi-

《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一五年十一月二十五日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

nistrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 11 de Novembro de 2015:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零一五年八月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Agosto de 2015

說明 Descritivo	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino		合共 Total
	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	
期初結餘 Saldo inicial					
本月收入 Recebimentos do mês :					
預算收入 (*) Receitas orçamentais (*)	\$ 8,107,233,656.40	\$ 8,807,233,656.40	\$ 0.00	\$ 6,089,216,245.59	\$ 14,896,449,901.99
非預算收入 Receitas extra-orçamentais	\$ 700,000,000.00	\$ 9,095,917,583.90	\$ 6,089,216,245.59	\$ 6,725,612,040.83	\$ 15,821,529,624.73
合計 Soma					
本月支出 Pagamentos do mês :					
預算支出 Pagamentos orçamentais	\$ 1,494,398,233.61	\$ 8,794,398,233.61	\$ 4,687,479,593.07	\$ 6,085,668,978.35	\$ 14,880,067,211.96
非預算支出 Pagamentos extra-orçamentais	\$ 7,300,000,000.00	\$ 301,519,350.29	\$ 1,398,189,385.28	\$ 639,943,062.48	\$ 8,698,189,385.28
期末結餘 Saldo final					
合計 Soma					
期末結餘					
Desenvolvimento do saldo final					
a) 於澳門金融管理局之存款 Depósito na AMCM					
b) 新祥扣除 Descontos nos vencimentos					
c) 稅務執行 Execuções fiscais					
d) 保證金 Cauções					
e) 現金分享計劃 / 現金補助 Plano de participação/Apoio pecuniários					
f) 其他存款之款項 Outros valores em depósito					
g) 雜項 - 結算開支 / 款項轉移 Diversos - Desp. a liquidar / Transf.ª de fundos					
	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	借方結餘 Saldo devedor	貸方結餘 Saldo credor	借方結餘 Saldo devedor
	-	\$ 847,004,070,425.03	\$ 729,866,594,688.85	-	\$ 117,137,475,736.18
	-	-	\$ 17,387,722.45	-	-
	-	-	\$ 49,564,377.43	-	-
	-	-	\$ 503,646,226.03	-	-
	-	-	\$ 4,200,782.94	-	-
	-	-	\$ 584,166.00	-	-
	-	-	-	\$ 2,140,305,576.88	\$ 2,140,305,576.88

(*) 預算收入項目包括從支付中扣減之退回款項，金額為澳門幣\$2,438,896.00元。

As receitas orçamentais incluem as reposições abatidas nos pagamentos, no montante de MOP \$2 438 896,00.

二零一五年十一月二十三日於財政局

司庫活動組組長 高樂士

公共會計廳廳長 鄧世杰

局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Novembro de 2015.

O Chefe do SOT, *Carlos A. N. Alves*.

O Chefe do DCP, *Tang Sai Kit*.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(是項刊登費用為 \$2,675.00)

(Custo desta publicação \$ 2 675,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制內統計範疇特別職程的第一職階二等統計技術員五缺的實習員，經於二零一五年十一月四日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一五年十一月二十六日於統計暨普查局

局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de estagiários, de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira especial na área de estatística do quadro do pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 4 de Novembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 26 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門金融管理局

通告

第013/2015-AMCM號通告

事由：保險活動之監管——保險公司之監察費

根據六月三十日第27/97/M號法令中第十五條第三項，由澳門金融管理局在每年的十二月份內以通告形式頒佈保險公司從事本業務所需繳交的年度監察費的金額數目。

鑑此，現訂定在澳門特別行政區獲准經營業務的保險公司就二零一五年的監察費用為澳門幣三萬元正。

二零一五年十一月五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：萬美玲

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Avisos

Aviso n.º 013/2015-AMCM

Assunto: *Supervisão da actividade seguradora — Taxa de fiscalização das seguradoras*

O n.º 3 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, prevê que a Autoridade Monetária de Macau estabelecerá, por aviso a publicar no mês de Dezembro de cada ano, o valor da taxa de fiscalização a pagar pelas seguradoras, relativamente a esse exercício.

Assim, em conformidade, é fixada em trinta mil patacas a taxa de fiscalização, referente ao ano de 2015, das seguradoras autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau.

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Novembro de 2015.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente: *Anselmo Teng*.

A Administradora: *Maria Luísa Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

第014/2015-AMCM號通告

Aviso n.º 014/2015-AMCM

事由：保險活動之監管——以綜合方法計算現存風險準備金

根據六月三十日第27/97/M號法令第五十九條第三款之規定，給予保險人對現存風險準備金進行整體計算的權能，其計算方式為對所經營之每一保險項目得以百分率乘營業年度內所處理之保險費減退還及取消後所得之毛收入，在該條文之隨後條目中規定，有關百分率由澳門金融管理局以通告訂定。

鑑於此，在二零一六年度規定如下：

1. 若保險人選擇以總體方法計算現存風險準備金，以替代按比例計算方法，則須按其合約持續期少於、等於或超過一年而適用不低於百分之十及百分之三十之百分率；

2. 若證實保險人在經營任何險種的業務時出現六月三十日第27/97/M號法令第二條o)項所定義之非常損失率，澳門金融管理局可將上述百分率提高。

二零一五年十一月五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：萬美玲

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

第015/2015-AMCM號通告

事宜：保險活動之監管——二零一六年度保險中介人年度登記費

鑒於經第27/2001號行政法規第一條所修改的六月五日第38/89/M號法令第十三條第一款的規定，保險中介人每年均需要向澳門金融管理局繳納登記費，有關的金額上下限分別為\$500.00（澳門幣五百元）及\$15,000.00（澳門幣一萬五千元）；

另外，亦考慮到根據經上述行政法規第一條所修改的上述第十三條第二款的規定，登記費係按照中介人的類別及其住所所在地而釐訂；

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — Cálculo das provisões para riscos em curso de forma global

O n.º 3 do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, concede às seguradoras, em relação a cada um dos ramos que explorem, a faculdade de calcularem as provisões para riscos em curso de uma maneira global, com base na aplicação de uma percentagem sobre a receita bruta de prémios processados durante o exercício, líquida de estornos e anulações, estabelecendo-se no número seguinte, que a AMCM fixará por aviso no mês de Dezembro de cada ano, as percentagens a incidir sobre o montante dos prémios.

Assim, em conformidade, para o exercício de 2016, determina-se que:

1. Nos casos em que as seguradoras venham a optar pelo cálculo das provisões para riscos em curso de uma forma global, em vez da aplicação da fórmula «pro rata temporis», deverão utilizar as percentagens mínimas de 10% e 30% sobre o valor dos prémios brutos processados durante o exercício, líquidos de estornos e anulações, consoante a duração dos contratos de seguro seja inferior a um ano, ou igual ou superior a esse período.

2. A AMCM poderá elevar as percentagens referidas no número anterior relativamente às seguradoras em que se constate, na exploração de qualquer ramo de seguro, uma «sinistralidade anormal», definindo-se esta nos termos da alínea o) do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho.

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Novembro de 2015.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente: *Anselmo Teng.*

A Administradora: *Maria Luísa Man.*

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Aviso n.º 015/2015-AMCM

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — Taxa de registo dos mediadores de seguros para o ano 2016

Tendo em atenção o estabelecido no n.º 1 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, pelo qual os mediadores de seguros devem pagar anualmente à AMCM uma taxa de registo, de valor a fixar entre o mínimo de MOP 500,00 e o máximo de MOP 15 000,00;

Considerando, por outro lado, que a importância da taxa de registo é função da categoria do mediador e da localização da sua sede, de acordo com o disposto no n.º 2 do supramencionado artigo 13.º, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo anteriormente referido;

考慮到經修改後的第十三條第三款的規定，登記費是由澳門金融管理局於作出許可之日或給予許可續期之日進行結算及徵收，故此，有必要即時訂定有關登記費的金額，而有關金額按個別所發出的牌照而定（人壽或一般保險業務）；

澳門金融管理局行政委員會確定在二零一六年發出或續期的保險中介人年度許可登記費，根據附表，每一個年度牌照的金額上下限分別為\$500.00及\$1,500.00，有關附表屬於本通告的組成部份。

在二零一六年發出或續期的保險中介人年度許可登記費用表

澳門幣	
類別	登記費 (a)
1. 保險推銷員	500.00
2. 自然人保險代理人	600.00
3. 法人保險代理人	
3.1. 在澳門特別行政區成立	750.00
3.2. 在外地成立	
3.2.1. 在澳門特別行政區設有分公司	900.00
3.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代理辦事處	1,200.00
4. 保險經紀人	
4.1. 在澳門特別行政區成立	1,200.00
4.2. 總部設於外地	
4.2.1. 在澳門特別行政區設有分公司	1,300.00
4.2.2. 僅在澳門特別行政區設有代理辦事處	1,500.00

(a) 所列登記費僅為每一許可（人壽保險或一般保險業務）的費用，倘牌照涉及兩類保險業務，登記費為雙倍。

二零一六年十一月五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：萬美玲

(是項刊登費用為 \$2,662.00)

Atendendo, ainda, a que a nova redacção do n.º 3 do citado artigo 13.º estabelece que a liquidação e cobrança da taxa de registo são efectuadas pela AMCM à data da autorização ou da sua renovação, torna-se indispensável fixar, desde já, qual o valor daquela taxa, a qual passa a respeitar a cada licença anual concedida (vida ou ramos gerais);

O Conselho de Administração da AMCM fixa a taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2016, aos mediadores de seguros, entre um mínimo de MOP 500,00 e um máximo de MOP 1 500,00, para cada licença anual concedida, conforme a tabela anexa que faz parte integrante deste aviso.

Tabela da taxa de registo para as autorizações anuais concedidas ou renovadas, no ano 2016, aos mediadores de seguros

(MOP)	
Categoria	Taxa de registo a)
1. Angariador	500,00
2. Agente-pessoa singular	600,00
3. Agente-pessoa colectiva	
3.1. Constituída na RAEM	750,00
3.2. Sediada no exterior	
3.2.1. Com sucursal na RAEM	900,00
3.2.2. Só com escritório de representação na RAEM	1 200,00
4. Corretor	
4.1. Constituído na RAEM	1 200,00
4.2. Sediado no exterior	
4.2.1. Com escritório próprio na RAEM	1 300,00
4.2.2. Só com representação na RAEM	1 500,00

a) A taxa de registo indicada é para cada autorização (ramo vida ou ramos gerais), sendo o dobro se abranger o licenciamento para os dois ramos.

Autoridade Monetária de Macau, aos 5 de Novembro de 2015.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente: *Anselmo Teng*.

A Administradora: *Maria Luísa Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 662,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一五年九月三十日

Em 30 de Setembro de 2015

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		澳門幣 (Patacas)
外匯儲備	Reservas cambiais	145,342,934,022.31	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	242,083,802,883.06
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	21,691,339,802.17
銀行結存	Depósitos e contas correntes	92,917,580,176.49	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	54,200,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	32,139,932,679.06	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	13,403,200,259.67
特別投資組合	Fundos discricionários	20,250,172,399.94	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	31,578,000,000.00
其他	Outras	35,248,766.82	其他 Outras responsabilidades	121,211,262,821.22
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	122,792,729,239.82	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	156,505.41
流通硬幣	Moeda metálica de troco	352,081,300.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	3,152,824.78	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	156,505.41
非流通硬幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos	14,876,996.78
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	159,956.28	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	14,876,996.78
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	124,389,135.50	其他帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	122,307,090,022.86	資本儲備 Reservas patrimoniais	26,753,517,887.13
其他資產	Outros valores activos	716,691,010.25	資本滾存 Dotação patrimonial	20,954,749,804.29
			一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	0.00

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般儲備金	Reservas para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	268,852,354,272.38		268,852,354,272.38

財務暨人事處

Pe'l'O Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

李安娜

Ana Maria Sales

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

丁連星

Anselmo Teng

尹先龍

Wan Sin Long

陳守信

Chan Sau San

李可欣

Lei Ho Ian, Esther

萬美玲

Maria Luísa Man

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席翻譯員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一五年十一月二十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$989.00)

按照第13/2002號行政法規“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”第十四條第四款之規定，有關第二十三屆澳門保安部隊保安學員培訓課程體格檢驗總結果將於二零一五年十二月二日張貼在兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂及上載於澳門保安部隊網頁(www.fsm.gov.mo/cfi)內。

二零一五年十一月二十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$646.00)

三十日告示

按治安警察局前第二職階副警長，黎潔英的配偶鄧華樂的要求，領取該已故人員的死亡津貼、喪葬津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償，現通知所有自認為有權收取上述津貼及補償的人士，自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Novembro de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Nos termos do n.º 4 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, o resultado final da inspecção sanitária dos candidatos ao 23.º Curso de Formação de Instruendos das FSM será afixado no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, no dia 2 de Dezembro de 2015, e disponibilizado na página electrónica das FSM (www.fsm.gov.mo/cfi).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Novembro de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Tang Va Loc requerido os subsídios por morte, de funeral, de férias, de Natal e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge Lai Kit Ieng, que foi subchefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e compensações acima referidos, requerer a esta Direcção de Serviços, no prazo de trinta dias a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

二零一五年十一月二十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$852.00)

司 法 警 察 局

公 告

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補重型車輛司機職程之第一職階重型車輛司機兩缺，有關開考通告刊登於二零一五年八月五日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，公佈投考人確定名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo。

知識考試（筆試）將於二零一六年一月二日（星期六）下午二時正，在澳門南灣大馬路517號南通商業大廈十三樓司法警察學校內進行，為時兩小時。准考人須於考試舉行前二十分鐘到達上述地點。

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補輕型車輛司機職程之第一職階輕型車輛司機三缺，有關開考通告刊登於二零一五年八月五日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，公佈投考人確定名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo。

知識考試（筆試）將於二零一六年一月二日（星期六）上午十時正，在澳門南灣大馬路517號南通商業大廈十三樓司法警察學校內進行，為時兩小時。准考人須於考試舉行前二十分鐘到達上述地點。

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2015.

A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de duas horas, terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edf. Comercial Nam Tung, 13.º andar, Macau, no dia 2 de Janeiro de 2016 (sábado), pelas 14,00 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 20 minutos antes da realização da mesma prova.

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2015.

A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de duas horas, terá lugar na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edf. Comercial Nam Tung, 13.º andar, Macau, no dia 2 de Janeiro de 2016 (sábado), pelas 10,00 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 20 minutos antes da realização da mesma prova.

二零一五年十一月二十五日於司法警察局

代局長 薛仲明

(是項刊登費用為 \$2,144.00)

Polícia Judiciária, aos 25 de Novembro de 2015.

O Director, substituto, *Sit Chong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 144,00)

衛生局

名單

為填補衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員六缺，經二零一五年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 林志慧.....	83.17 a)
2.º 郭安妮.....	83.17 a)
3.º 鄭鐵豪.....	82.94
4.º 吳富榮.....	81.56
5.º 李妙玲.....	81.50
6.º 陳子彬.....	81.00
7.º 杜展明.....	80.89
8.º 盧靜兒.....	80.61
9.º 梁玟慧.....	80.50 a)
10.º 張秀春.....	80.50 a)
11.º 吳婉欣.....	80.44 a)
12.º 莊維維.....	80.44 a)
13.º 歐永康.....	80.22
14.º 李純映.....	80.17
15.º 彭素恩.....	80.06
16.º 黃結萍.....	80.00 a)
17.º 黃婉雯.....	80.00 a)
18.º 巫佐良.....	79.78
19.º 楊偉雄.....	79.44

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月六日社會文化司司長的批示認可)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 26 de Agosto de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Chi Wai.....	83,17 a)
2.º Kuok On Nei Maria Do Rosario.....	83,17 a)
3.º Cheang Tit Hou.....	82,94
4.º Ng Fu Weng.....	81,56
5.º Lei Mio Leng.....	81,50
6.º Chan Chi Pan.....	81,00
7.º Tou Chin Meng.....	80,89
8.º Lou Cheng I.....	80,61
9.º Leong Man Wai.....	80,50 a)
10.º Cheong Sao Chon.....	80,50 a)
11.º Ng Un Ian.....	80,44 a)
12.º Chong Wai Wai.....	80,44 a)
13.º Ao Weng Hong.....	80,22
14.º Lei Son Ieng.....	80,17
15.º Pang Sou Ian.....	80,06
16.º Wong Kit Peng.....	80,00 a)
17.º Wong Un Man.....	80,00 a)
18.º Mou Cho Leong.....	79,78
19.º Yeung Wai Hong.....	79,44

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro de 2015).

二零一五年十月三十日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局一等高級技術員 梁惠玲

正選委員：衛生局一等技術員 朱偉雄

海關首席技術輔導員 唐潔芳

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一五年九月九日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳文詩.....	88.67
2.º 黃蓓蓓.....	80.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月十八日社會文化司司長的批示認可)

二零一五年十一月十二日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局顧問高級技術員 葛濱

正選委員：衛生局首席高級技術員 廖潤輝

行政公職局一等翻譯員 Gaspar Garcia

(是項刊登費用為 \$3,530.00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員(康復職務範疇——物理治療)一缺，經二零一五年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
林凱欣.....	61.20

Serviços de Saúde, aos 30 de Outubro de 2015.

O Júri:

Presidente: Leong Wai Leng, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Chu Wai Hong, técnico de 1.ª classe dos Serviços de Saúde; e

Tong Kit Fong, adjunto-técnico principal dos Serviços de Alfândega.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Man Si	88,67
2.º Wong Pui Pui	80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Novembro de 2015).

Serviços de Saúde, aos 12 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Kot Pan, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Lio Ion Fai, técnico superior principal dos Serviços de Saúde; e

Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação – fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Hoi Ian.....	61,20

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本成績名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月十二日社會文化司司長的批示認可)

二零一五年十一月二十四日於衛生局

典試委員會：

主席：首席高級衛生技術員 金美君

正選委員：首席高級衛生技術員 吳曉玲

首席高級衛生技術員 廖淑琮

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公 告

為填補衛生局以編制外合同制度任用的醫生職程醫院職務範疇(精神科)第一職階主治醫生一缺，經二零一五年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，投考人臨時名單及知識考試須知已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年十一月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

(程序編號：第04/AP/CON/2015號)

為展開取得醫院職務範疇病理解剖科顧問醫生級別資格的程序，經二零一五年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da lista classificativa no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da presente lista classificativa no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2015).

Serviços de Saúde, aos 24 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Kam Mei Kwan Suzana, técnica superior de saúde principal.

Vogais efectivos: Ng Io Leng, técnico superior de saúde principal; e

Liu Sok Keng, técnico superior de saúde principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos e as observações sobre a prova de conhecimentos do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, da área funcional hospitalar (psiquiatria), da carreira médica, provido em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 25 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

(Ref. do Procedimento n.º: 04/AP/CON/2015)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção de graduação em consultor), se encontra afixada, na

報》第二組刊登的程序通告。現根據第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》第十四條第三款規定公佈，投考人臨時名單和考試須知已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

根據上述行政法規第十四條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年十一月二十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

第42/P/15號公開招標

根據行政長官於二零一四年五月二十一日作出的批示，為取得“向衛生局臨床病理科供應專用試劑”進行公開招標。有意投標者可從二零一五年十二月二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣陸拾元整（\$60.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一六年一月四日下午五時四十五分。

開標將於二零一六年一月五日上午十時在衛生局行政大樓（仁伯爵綜合醫院側）地下“大禮堂”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣捌拾捌萬伍仟陸佰貳拾元整（\$885,620.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一五年十一月二十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos e as observações sobre as provas ao procedimento para a obtenção de graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de anatomia patológica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 14.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 26 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Concurso Público n.º 42/P/15

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2014, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de reagentes exclusivos para o Serviço de Patologia Clínica dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 2 de Dezembro de 2015, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$ 60,00 (sessenta patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 4 de Janeiro de 2016.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 5 de Janeiro de 2016, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 885 620,00 (oitocentas e oitenta e cinco mil, seiscentas e vinte patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 26 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

(開考編號: 02315/02-MA.PED)

(Ref. do Concurso n.º 02315/02-MA.PED)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的醫生職程醫院職務範疇(兒科)第一職階主治醫生兩缺,經二零一五年九月十六日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條及第二十二條,以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條的規定公佈,投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁(<http://www.ssm.gov.mo>),以供查閱。

二零一五年十一月二十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

通告

按照本人於二零一五年十一月十六日之批示,下列人士被委任為譚永超醫生心臟科專科同等學歷考試(根據三月十五日第8/99/M號法令)之典試委員會成員:

典試委員會之組成:

主席:心臟科主任醫生 De Brito Lima Évora, Mário Alberto

正選委員:香港醫學專科學院代表 蔣忠想

心臟科顧問醫生 穆岱明

候補委員:心臟科顧問醫生 林如波

心臟科主治醫生 葉文輝

考試日期:二零一五年十二月十七日及十八日

考試地點:衛生局行政大樓四樓會議室

二零一五年十一月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

(程序編號:第09/NEURO/CON/2015號)

按照社會文化司司長二零一五年九月二十五日的批示,根據第10/2010號法律《醫生職程制度》、第3/2015號行政法規《取得

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (pediatria), da carreira médica, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 16 de Setembro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 27 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Avisos

Por despacho do signatário, de 16 de Novembro de 2015, são nomeados os membros do júri para a realização do exame de equivalência de formação total em cardiologia do Dr. Tam Weng Chio (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março).

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Dr. De Brito Lima Évora, Mário Alberto, chefe de serviço de cardiologia.

Vogais efectivos: Dr. Chung Seung Chiang, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr.ª Mok Toi Meng, médica consultora de cardiologia.

Vogais suplentes: Dr. Lam U Po, médico consultor de cardiologia; e

Dr. Ip Man Fai, médico assistente de cardiologia.

Data do exame: 17 e 18 de Dezembro de 2015.

Local do exame: Sala de reunião do 4.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 25 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

(Ref. do Procedimento n.º: 09/NEURO/CON/2015)

Faz-se público que por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 10/2010 (Regime da carreira

顧問醫生級別的條件》，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現展開取得醫院職務範疇神經科顧問醫生級別資格的程序。

1. 報考期間

報考的期間為二十個工作日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計。

2. 投考條件

所有符合以下條件的公務人員均可投考：

2.1 自取得神經科專科醫生級別後，實際從事神經科主治醫生職務滿五年。

3. 投考辦法

3.1 投考人須填妥經第90/2015號社會文化司司長批示第一款核准的表格（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內（週一至週四：上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五：上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分），以親送方式交往位於仁伯爵綜合醫院內的衛生局文書科：

- a) 有效的身份證明文件副本（遞交時需出示正本核對）；
- b) 本通告所要求的醫院職務範疇（神經科）的專科醫生級別的證明文件（遞交時需出示正本核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷一式三份（詳列在相關職務範疇內所從事的職務，尤其是從事的時間及方式、在技術職能單位的主管職務、對實習醫生的指導及門診小組的參與、技術職能部門及單位的管理、組織及擔任主管的能力及才能、發表的著作及文章、擔任的醫療範疇職務、教學或研究工作及提高專業資格的其他資料。）（所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）；
- d) 任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加考試所需的工作評核/工作表現評核；

médica), no Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o procedimento para a obtenção da graduação em consultor na área funcional hospitalar, área profissional de neurologia:

1. O prazo de apresentação de candidaturas

O prazo de apresentação de candidaturas é de vinte dias úteis, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os trabalhadores dos serviços públicos que satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Exercício efectivo de funções de médico assistente, durante cinco anos, contados após a obtenção do grau de especialista na área profissional de neurologia.

3. Forma de admissão

3.1 Os candidatos devem preencher o formulário aprovado pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 90/2015 (adquirido na Imprensa Oficial ou descarregado na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Saúde) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas, sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Documento comprovativo da graduação em especialista na área funcional hospitalar da área profissional de neurologia, exigida no presente aviso (é necessária a apresentação de original para autenticação);
- c) Três exemplares do currículo assinados pelo candidato, donde constem, detalhadamente, o exercício de funções no âmbito da respectiva área funcional, designadamente o tempo e a forma como foram exercidas, a chefia de unidades técnico-funcionais, a orientação de internos e a participação em equipas ambulatorias, capacidade e aptidão para a gestão, organização e chefia de serviços e unidades técnico-funcionais, trabalhos e artigos publicados, desempenho de cargos na área médica, actividades docentes ou de investigação e outros elementos de valorização profissional; os currículos devem necessariamente ser assinados pelo próprio candidato, sob pena de se considerarem como falta de entrega dos mesmos;
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a procedimento;

e) 由所任職的僱主實體發出具有五年神經科主治醫生的工作經驗的工作證明文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。

3.2 如上述a)、b)及d)項所指文件已存於投考人個人檔案內，可免除遞交，但須在報名表格上明確聲明。

4. 甄選方法

4.1 甄選以下列方法進行，成績以0分至10分表示，而每項甄選方法之評分比例如下：

a) 履歷評核：70%；

b) 知識考試：30%。

4.2 知識考試期間，投考人不得以任何方式（包括使用電子工具）參考或查閱任何法規、書籍或參考資料；

4.3 缺席或放棄任何一項考試者即被除名；

4.4 有關各項甄選方法的評核參數、加權值及評分準則將張貼於衛生局行政大樓一樓人事處以供查閱。

5. 甄選方法的目的

5.1 履歷評核包括專業履歷的審查及討論，以分析投考人的資歷，尤其是參照一般及特別的職業特徵要求分析投考人的專業及學術方面的能力，以及分析其專業歷程、所取得的經驗及進行了的培訓的重要性、所擔任的職務類別及取得的工作評核；

5.2 知識考試的目的是透過介紹及討論一份部門或單位的臨床管理報告或一項研究工作的方式，評核投考人在相關職務範疇解決問題、處事及應變的能力。

6. 最後評核

6.1 最後評核為所採用的各項甄選方法中得分的加權算術平均數，按0至10分的評分制，取得7分或以上的投考人視為合格；

6.2 投考人的最後成績僅以“合格”或“不及格”表示。

7. 典試委員會的組成

本程序的典試委員會由下列成員組成：

主席：神經科顧問醫生 Ramalho Matias, Fernando醫生

e) Documento comprovativo dos 5 anos de experiência profissional de médico assistente de neurologia, emitido pela entidade patronal, ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui experiência profissional.

3.2 Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), caso os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição do procedimento.

4. Métodos de selecção

4.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados; na classificação adopta-se a escala de 0 a 10 valores, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Avaliação curricular: 70%;

b) Prova de conhecimentos: 30%.

4.2 Durante a prova de conhecimentos é proibida a consulta ou o acesso a qualquer legislação, livros ou informações de referência, sob qualquer forma, nomeadamente através da utilização de meios electrónicos;

4.3 O candidato que falte ou desista de qualquer uma das provas é automaticamente excluído;

4.4 Os parâmetros de avaliação, a ponderação e a grelha classificativa de cada método de selecção serão afixados na Divisão de Pessoal, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde estando disponíveis para consulta.

5. Objectivos dos métodos de selecção

5.1 A avaliação curricular consiste na apreciação e discussão do currículo profissional, que visa analisar a qualificação do candidato, atendendo-se, designadamente, à sua competência profissional e científica, e tendo como referência a exigência do perfil profissional, genérica e específica, bem como o percurso profissional, a relevância da experiência adquirida e da formação realizada, o tipo de funções exercidas e a avaliação de desempenho;

5.2 As provas de conhecimentos destinam-se a avaliar a capacidade do candidato para resolver problemas e actuar, assim como a reagir, no âmbito da respectiva área funcional, através da apresentação e discussão de um projecto de gestão clínica de um serviço ou unidade ou de um trabalho de investigação.

6. Classificação final

6.1 A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, considerando-se aprovado o candidato que obtenha classificação igual ou superior a 7 valores, na escala de 0 a 10 valores;

6.2 O resultado final indicará apenas se o candidato se encontra «Aprovado» ou «Não aprovado».

7. Composição do júri

O júri do procedimento tem a seguinte constituição:

Presidente: Dr. Ramalho Matias, Fernando, médico consultor de neurologia.

正選委員：香港醫學專科學院代表 方榮志醫生

香港醫學專科學院代表 吳炳榮醫生

候補委員：香港醫學專科學院代表 張煜暉醫生

神經科顧問醫生 蘇美芳醫生

8. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

8.1 臨時名單、確定名單及成績名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張貼，並上載於衛生局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

8.2 知識考試及履歷討論的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內；

8.3 最後評核名單經認可後，將於《澳門特別行政區公報》刊登。

9. 適用法例

本程序由第10/2010號法律《醫生職程制度》、第3/2015號行政法規《取得顧問醫生級別的條件》，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一五年十一月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$6,052.00)

Vogais efectivos: Dr. Fong Wing Chi, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Ng Ping Wing, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Cheung Yuk Fai Nelson, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Su Mei Fang, médico consultor de neurologia.

8. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

8.1 As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e estarão disponíveis na página electrónica dos Serviços de Saúde: <http://www.ssm.gov.mo>. Estas listas serão, igualmente, publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

8.2 O local, a data e hora da prestação da prova de conhecimentos e da discussão do currículo constarão do aviso relativo à lista definitiva;

8.3 A lista de classificação final, depois de homologada, será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

9. Legislação aplicável

O presente procedimento é regulado pela Lei n.º 10/2010 (Regime da carreira médica), o Regulamento Administrativo n.º 3/2015 (Condições para a obtenção da graduação em consultor), bem como o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Serviços de Saúde, aos 25 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 6 052,00)

教育暨青年局

公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行限制性的晉級普通開考：

行政任用合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，有關開考專為教育暨青年局行政任用合同高級技術員職程一高等級技術員而舉行。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior com contrato administrativo de provimento. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe da carreira de técnico superior com contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一五年十一月二十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

通告

教育暨青年局為填補編制外合同人員以下空缺的普通對外入職開考，經於二零一五年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關專業面試的公告，根據第23/2011號行政法規第二十八條第三款規定，現通知有關的專業面試將延期進行，日期再另行通知。

第一職階二等技術員(心理/心理輔導)三缺。

二零一五年十一月二十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$822.00)

旅遊局

名單

為填補旅遊局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
1.º 易穎彤.....	80.44 a)
2.º 莫子聰.....	80.44

備註：

a) 年齡較小。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicado no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Novembro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Aviso

O anúncio do concurso comum, de ingresso externo, referente à entrevista profissional, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 11 de Novembro de 2015. De acordo com o n.º 3 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, avisa-se que a data da entrevista profissional foi adiada, sendo a nova data comunicada oportunamente:

Três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de psicologia/aconselhamento psicológico.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Novembro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso a dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 26 de Agosto de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iek Weng Tong.....	80,44 a)
2.º Mok Chi Chong.....	80,44

Nota:

a) Menor idade.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十月二十八日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年十月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級公關督導員(旅遊局) Alfredo Augusto da Rosa

候補委員：特級技術輔導員(旅遊局) 陳志豪

正選委員：首席顧問高級技術員(統計暨普查局) 楊雁兒

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

為旅遊局以編制外合同任用的特別職程監察範疇第一職階一等督察十缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。有關之最後成績名單已於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。現根據經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百三十五條之規定，更正最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 侯祥燕.....	79.63
2.º 魯健彬.....	79.31
3.º 區泳欣.....	79.06
4.º 陳英瑩.....	78.56
5.º 謝婉婷.....	78.50
6.º 郭政榮.....	78.13
7.º 冼憲恆.....	77.44
8.º 陳郁文.....	77.19 a)
9.º 何兆祥.....	77.19 a)
10.º 王子強.....	76.75

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Outubro de 2015).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Outubro de 2015.

O Júri:

Presidente: Alfredo Augusto da Rosa, assistente de relações públicas especialista da DST.

Vogal suplente: Victor Chan, adjunto-técnico especialista da DST.

Vogal efectivo: João Carlos Yeong, técnico superior assessor principal da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Classificativa final dos candidatos publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015, do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 19 de Agosto de 2015. Rectifica-se a lista de classificação final, nos termos do artigo 135.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hao Cheong In.....	79,63
2.º Lou Kin Pan.....	79,31
3.º Ao Weng Ian.....	79,06
4.º Chan Ieng Ieng.....	78,56
5.º Che Un Teng.....	78,50
6.º Kuok Cheng Weng.....	78,13
7.º Sin Hin Hang.....	77,44
8.º Chan Iok Man.....	77,19 a)
9.º Ho Sio Cheong.....	77,19 a)
10.º Wong Chi Keong.....	76,75

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一五年十一月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年十一月十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問督察 施米高

正選委員：首席技術輔導員 何嘉玲

首席公關督導員(民政總署) 王瑾

(是項刊登費用為 \$2,045.00)

為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
Patrícia Pedruco Vieira Ritchie	81.11

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月十九日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年十一月十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 João António Valente Torrão

委員：顧問高級技術員 葉嘉儀

特級技術員(民政總署) 何家會

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

為旅遊局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年九月二十三日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: José Miguel de Sales da Silva, inspector assessor.

Vogais efectivos: Ho Ka Leng, adjunta-técnica principal; e

Wong Kan, assistente de relações públicas principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Patrícia Pedruco Vieira Ritchie	81,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: João António Valente Torrão, técnico superior assessor.

Vogais: Ip Ka I, técnica superior assessora; e

Ho Ka Wui, técnico especialista do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015:

合格應考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
黃志萍.....	80.44	Wong Chi Peng	80,44

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月二十日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年十一月十三日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席技術員 梁秀敏

正選委員：二等技術員 黎明智

二等技術員(社會工作局) 張廣夫

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
馬嘉文.....	74.61

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月二十日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年十一月十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 譚思穎

正選委員：顧問高級技術員 熊蓓玲

首席高級技術員(行政公職局) 陳璧瑩

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Leong Sao Man, técnica principal.

Vogais efectivos: Lai Meng Chi, técnico de 2.ª classe; e

Cheong Kuong Fu, técnico de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Isabela Bento Manhão.....	74,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Tam Si Weng, técnica superior principal.

Vogais efectivas: Hong Pui Leng, técnica superior assessora; e

Chan Pek Ieng, técnica superior principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零一五年第三季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	17/7/2015	\$ 22,750.00	活動津貼：尋覓暢遊 Subsídio para Actividade: Visita à China
	28/8/2015	\$ 700,680.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	28/8/2015	\$ 1,444,620.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	28/8/2015	\$ 526,420.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
希望之泉 Fonte da Esperança	26/6/2015	\$ 12,350.00	購置津貼：清洗冷氣服務 Subsídio para Aquisição: Serviço de limpeza do ar condicionado
	17/7/2015	\$ 9,500.00	消防系統保養 Manutenção dos equipamentos contra o incêndio
	23/7/2015	\$ 71,422.00	活動津貼：SUMMER FUN樂悠悠 Subsídio para Actividade: Diversão no Verão
	28/8/2015	\$ 1,423,236.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
希望之源 Berço da Esperança	19/6/2015	\$ 13,824.00	活動津貼：暑假開心FUN Subsídio para Actividade: Diversão no Verão
	28/8/2015	\$ 1,572,240.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	10/9/2015	\$ 25,000.00	活動津貼：“為澳門鼓舞”發放正能量2015 Subsídio para Actividade: Animá-Macau desfilante flutuador 2015
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	28/8/2015	\$ 1,300,400.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	28/8/2015	\$ 1,495,470.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
母親會聖約翰托兒所（高士德） Creche S. João da Obra das Mães (HC)	28/8/2015	\$ 1,722,610.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	-\$ 5,930.96	2013年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項（退回餘款） Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2013 (Devolução do saldo)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會聖約翰托兒所 (高士德) Creche S. João da Obra das Mães (HC)	4/9/2015	\$ 5,930.96	2015年6月份人員資助 Subsídios pessoais ao mês Junho/2015
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	28/8/2015	\$ 653,880.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/8/2015	\$ 1,005,960.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
母親會聖約翰托兒所 (新口岸) Creche S. João da Obra das Mães (NAPE)	28/8/2015	\$ 974,220.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	10/7/2015	\$ 5,500.00	活動津貼：暑期學習營 Subsídio para Actividade: Campismo de aprendizagem no Verão
	10/7/2015	\$ 10,500.00	活動津貼：電波少年之廣州鐵路城市歷奇 Subsídio para Actividade: Aventura de auto-viagens
	10/7/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：鳴道苑新生親子營 Subsídio para Actividade: Campismo novo aluno dos familiares
	28/8/2015	\$ 1,278,630.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	12/8/2015	\$ 3,000.00	活動津貼：義工小組 Subsídio para Actividade: Treino voluntário
	28/8/2015	\$ 1,489,020.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	12/8/2015	\$ 19,210.00	活動津貼：軍事體驗營2015 Subsídio para Actividade: Acampamento de treinamento militar 2015
	12/8/2015	\$ 26,040.00	活動津貼：祖國之旅2015 Subsídio para Actividade: Passeio em terra natal 2015
	28/8/2015	\$ 1,178,340.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
明愛托兒所 Creche Cáritas	28/8/2015	\$ 1,441,170.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	28/8/2015	\$ 1,462,940.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/8/2015	\$ 924,690.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
工人托兒所 Creche dos Operários	28/8/2015	\$ 739,650.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	28/8/2015	\$ 584,670.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	28/8/2015	\$ 917,160.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	28/8/2015	\$ 1,328,040.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	28/8/2015	\$ 221,340.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	28/8/2015	\$ 462,720.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	28/8/2015	\$ 1,487,370.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	28/8/2015	\$ 1,169,610.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	28/8/2015	\$ 698,760.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 9,900.00	購置津貼：影印機 Subsídio para Aquisição: Fotocopiadoras
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	10/7/2015	\$ 9,800.00	消防系統保養 Manutenção dos equipamentos contra o incêndio
	28/8/2015	\$ 876,960.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 13,300.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	10/7/2015	\$ 7,000.00	消防系統保養 Manutenção dos equipamentos contra incêndio
	28/8/2015	\$ 927,693.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 967,710.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	28/8/2015	\$ 1,350,000.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	31/7/2015	\$ 60,000.00	活動津貼：“乘風破毒”抗逆營 Subsídio para Actividade: Campismo com actividades de desafio sobre rejeição à droga
	28/8/2015	\$ 792,900.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	31/8/2015	-\$ 5,193.80	2015無毒社區嘉年華（退回餘款） Carnaval anti-droga na comunidade 2015 (Devolução do saldo)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	4/9/2015	\$ 28,000.00	活動津貼：Natural計劃 Subsídio para Actividade: Projecto natural
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	10/7/2015	\$ 11,200.00	活動津貼：“戒毒錦囊”禁毒推廣計劃 Subsídio para Actividade: Materiais promocio- nais de tratamento de drogas
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	28/8/2015	\$ 569,490.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	28/8/2015	\$ 1,567,860.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯第二托兒所 Creche II da Associação Geral das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 974,220.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯托兒所 Creche da Associação Geral das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 1,310,640.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	19/6/2015	\$ 88,100.00	定期清理沙井及消防系統保養 Manutenção de limpezas dos esgotos e dos equipamentos contra incêndio
	19/6/2015	\$ 178,300.00	維修/工程津貼：更換假天花工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de substituição de tecto falso
	31/7/2015	\$ 11,000.00	清洗冷氣機 Limpeza do ar condicionado
	7/8/2015	\$ 14,400.00	快樂大聯盟 Crescendo positivo — grupo de desenvolvi- mento
	12/8/2015	\$ 4,550.00	活動津貼：花好月圓賀中秋 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 1,009,260.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門中華學生聯合總會——少年警訊活動委員會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau — Comissão de Polícia Juvenil de Macau	31/7/2015	\$ 16,350.00	活動津貼：愛我中華——警紀訓練營 Subsídio para Actividade: Acampamento de treinamento militar
	20/8/2015	\$ 28,500.00	活動津貼：洗滌心靈——成長抗毒之旅 Subsídio para Actividade: Viagem de anti-drogas
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	17/7/2015	\$ 17,808.00	活動津貼：基礎急救員證書課程 Subsídio para Actividade: Curso de formação certificado básico de primeiro-socorro

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	17/7/2015	\$ 20,800.00	活動津貼：團隊挑戰抗逆營 Subsídio para Actividade: Campismo de treino em grupo
	12/8/2015	-\$ 20,800.00	團隊挑戰抗逆營（退回餘款） Campismo de treino em grupo (Devolução do saldo)
	28/8/2015	\$ 393,270.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	10/7/2015	\$ 79,047.50	青少年濫藥嚴重程度研究——研究及顧問服務 Estudo sobre o grau de severidade de abuso de substâncias por jovens — Serviços de estudo e consultadoria
	10/7/2015	\$ 246,278.90	開發“禁毒資訊站”第二版及“自救錦囊”濫藥青少年手機應用程式 Estação das informações sobre drogas «Mobile App»
	25/8/2015	-\$ 4,510.50	2014-15年度Free啲Drug Free禁毒微電影拍攝比賽頒獎禮——宣傳品，舞台及嘉賓（退回餘款） Cerimónia do concurso de microfilme de combate à droga no ano 2014-2015 — materiais promocionais, palco e convidados (Devolução do saldo)
	25/8/2015	-\$ 21,946.70	2014-15年度Free啲Drug Free禁毒微電影拍攝比賽頒獎禮——燈光，音響及獎金（退回餘款） Cerimónia do concurso de microfilme de combate à droga no ano 2014-2015 — iluminação, sistema de áudio e bónus (Devolução do saldo)
	28/8/2015	\$ 2,029,257.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：2015年全國藥物濫用防治研討會 Subsídio para Actividade: Seminário sobre a prevenção e tratamento do abuso de drogas das regiões de Macau, Hong Kong e do Interior da China
新動力校園適應服務計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	28/8/2015	\$ 821,440.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	23/7/2015	\$ 46,000.00	活動津貼：傳承抗逆系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades em grupo
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Apoio à Juventude e Família da Taipa Sheng Kung Hui	28/8/2015	\$ 1,813,350.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	10/9/2015	\$ 27,000.00	白蟻防治服務 Serviço de eliminação de insectos
聖公會氹仔青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Taipa Sheng Kung Hui	28/8/2015	\$ 837,159.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯小白兔托兒所 Creche «O Coelho» da Associação Geral das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 1,567,470.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會孟智豪夫人托兒所 Creche D. Ana Sofia Monjardino da Ugam de Macau	28/8/2015	\$ 817,320.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
教業托兒所 Creche Kao Yip	28/8/2015	\$ 1,197,510.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
母親會聖約翰托兒所(氹仔) Creche S. João da Obra das Mães (Taipa)	28/8/2015	\$ 1,352,190.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會湖畔托兒所 Creche «o Lago» da União Geral das Asso- ciações dos Moradores de Macau	28/8/2015	\$ 2,210,190.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
同善堂第五托兒所 Creche Tung Sin Tong V	28/8/2015	\$ 1,253,280.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
善明托兒所 Creche Sin Meng	28/8/2015	\$ 1,562,000.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
菩提青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Serviços de Apoio à Juventu- de e Família «Pou Tai»	28/8/2015	\$ 815,130.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門工會聯合總會童樂托兒所 Creche «Alegria das Crianças» da Federação das Associações dos Operários de Macau	28/8/2015	\$ 1,379,630.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
樂陶苑 Vila Lok Tou	4/5/2015	\$ 1,544,665.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	20/8/2015	\$ 12,000.00	2015年社會服務人員專業發展計劃——全年津 助預算60% 60% do subsídio do Plano do Desenvolvimen- to Profissional dos Trabalhadores de Serviço Social de 2015
	20/8/2015	\$ 181,720.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	28/8/2015	\$ 739,630.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——有機青年 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Jovens Orgânicos	7/8/2015	\$ 39,000.00	活動津貼：2015關懷青少年成長專業培訓系列工作坊 Subsídio para Actividade: Curso de formação profissional do crescimento de jovens
	28/8/2015	\$ 443,610.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
明愛社區保姆服務試驗計劃 Programa Piloto dos Serviços de Amas Comunitárias das Cáritas	28/8/2015	\$ 71,220.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會社區保姆服務試驗計劃 Programa Piloto dos Serviços de Amas Comunitárias da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	28/8/2015	\$ 71,220.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門婦女聯合總會社區保姆服務試驗計劃 Programa Piloto dos Serviços de Amas Comunitárias da Associação Geral das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 71,220.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門基督教青年會石排灣社區青少年工作隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens de Seac Pai Van da Associação dos Jovens Cristãos de Macau	19/6/2015	\$ 9,000.00	2015年社會服務人員專業發展計劃——全年津助預算60% 60% do subsídio do Plano do Desenvolvimento Profissional dos Trabalhadores de Serviço Social de 2015
	19/6/2015	\$ 96,650.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	28/8/2015	\$ 638,390.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	28/8/2015	\$ 291,930.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	26/6/2015	\$ 96,213.00	購置津貼：治療設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos de tratamento
	28/8/2015	\$ 1,397,660.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聖瑪利亞安老院 Asilo Santa Maria	28/8/2015	\$ 2,177,508.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	28/8/2015	\$ 1,891,110.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	12/8/2015	\$ 9,240.00	活動津貼：慶團圓賀中秋暨祝壽同樂日 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar e do aniversário
	28/8/2015	\$ 913,110.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	28/8/2015	\$ 575,100.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 5,500.00	活動津貼：護老齊心——智LOVE同路人系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades para cuidar dos idosos e das suas famílias
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	20/8/2015	\$ 7,200.00	活動津貼：團團圓圓中秋聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 2,017,410.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	28/8/2015	\$ 247,620.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assis- tência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	28/8/2015	\$ 236,580.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	10/9/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：慶祝青洲坊眾互助會頤康中心成立20 周年會慶 Subsídio para Actividade: Celebração do 20.º aniversário do Centro
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	28/8/2015	\$ 196,980.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	2/7/2015	\$ 3,500.00	活動津貼：“齊運動·健體魄”長者運動同樂日 Subsídio para Actividade: Dia do desporto aos idosos
	28/8/2015	\$ 1,821,180.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 3,600.00	活動津貼：“中秋話月”共度中秋夜聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	23/7/2015	\$ 22,000.00	活動津貼：“攜手同行”慶祝康年之家二十一周 年聯歡 Subsídio para Actividade: Celebração do 21.º aniversário
	28/8/2015	\$ 329,280.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 7,150.00	活動津貼：2015康年中秋慶團圓 Subsídio para Actividade: Celebração do Bolo Lunar 2015
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	23/7/2015	\$ 3,500.00	活動津貼：“耆情人生”攝影比賽 Subsídio para Actividade: Concurso de foto- grafia — Amantes society saúde
	31/7/2015	\$ 6,500.00	活動津貼：海傍與你同快樂之2015年開放日 Subsídio para Actividade: Dia aberto do Centro 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	28/8/2015	\$ 1,249,780.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門工會聯合總會望廈老人中心 Centro de Dia de Mong-Há da Federação das Associações dos Operários de Macau	31/7/2015	\$ 3,630.00	活動津貼：喜迎國慶聯歡會 Subsídio para Actividade: Festa de comemoração do aniversário de RPC
	28/8/2015	\$ 1,662,270.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	28/8/2015	\$ 243,240.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門提柯街坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «Tai O»	23/7/2015	\$ 12,100.00	活動津貼：慶祝中心成立28周年暨祝壽同樂日聯歡聚餐 Subsídio para Actividade: Festa do 28.º aniversário do Centro
	12/8/2015	\$ 2,700.00	活動津貼：同樂共聚賀中秋 Subsídio para Actividade: Celebração do Festival do Bolo Lunar
	20/8/2015	\$ 3,500.00	活動津貼：義工嘉許禮 Subsídio para Actividade: Louvor dos voluntários
	28/8/2015	\$ 275,550.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro do San Kio	12/8/2015	\$ 4,400.00	活動津貼：人月兩團圓 Subsídio para Actividade: Celebração do Festival do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 285,930.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	31/7/2015	\$ 9,350.00	活動津貼：眾人聚首賀中秋 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 252,960.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio de Yan Kei de Missão Luterana de Hong Kong e Macau	26/6/2015	\$ 9,000.00	活動津貼：耆“義”計劃 Subsídio para Actividade: Programa de voluntariado idosos
	28/8/2015	\$ 261,590.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	31/7/2015	\$ 2,200.00	活動津貼：耆青夏日樂逍遙 Subsídio para Actividade: Dia de divertimento do Verão dos idosos e jovens
	28/8/2015	\$ 291,930.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	10/7/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：慶祝中心成立廿九周年聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Celebração do 29.º aniversário do Centro de Gala

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	12/8/2015	\$ 1,000.00	活動津貼：“賀中秋迎國慶卡拉ok”聯歡 Subsídio para Actividade: Festa de música «Karaoke» do Bolo Lunar e do aniversário de RPC
	28/8/2015	\$ 278,280.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	12/8/2015	\$ 35,000.00	活動津貼：慶祝中心成立十六周年晚會 Subsídio para Actividade: Celebração do 16.º aniversário do Centro
	28/8/2015	\$ 255,240.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	28/8/2015	\$ 791,160.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 4,000.00	活動津貼：團圓慶中秋 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	28/8/2015	\$ 135,920.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門馬黑祐頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	28/8/2015	\$ 257,040.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	26/6/2015	\$ 12,000.00	活動津貼：慶祝頤康中心成立二十三周年 Subsídio para Actividade: Celebração do 23.º aniversário do Centro
	28/8/2015	\$ 252,960.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：頤老競技賀國慶 Subsídio para Actividade: Dia atletismo dos idosos e comemoração do aniversário da RPC
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	28/8/2015	\$ 1,485,654.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	28/8/2015	\$ 2,289,594.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	28/8/2015	\$ 181,230.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	10/7/2015	\$ 18,150.00	活動津貼：全澳耆英才藝大匯演2015年之“動感耆年” Subsídio para Actividade: Concurso de talentos idosos Macau em 2015
	23/7/2015	\$ 2,000.00	活動津貼：義工活動策劃工作坊 Subsídio para Actividade: Voluntários planeamento de eventos «workshops»

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Mora- dores de Macau	28/8/2015	\$ 291,930.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 5,445.00	活動津貼：退休生活的轉變與調適 Subsídio para Actividade: Mudança e adaptação da vida de aposentação
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	28/8/2015	\$ 148,800.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Ha- bitantes das Ilhas Kuan Iek	2/7/2015	\$ 3,300.00	活動津貼：家鄉風味齊齊嚐美食大會 Subsídio para Actividade: Festa do gosto culinária da cidade natal
	31/7/2015	\$ 3,000.00	活動津貼：中秋賞月樂逍遙 Subsídio para Actividade: Convívio e festa do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 239,430.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	28/8/2015	\$ 1,961,720.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	31/7/2015	\$ 12,100.00	活動津貼：中心周年慶祝活動 Subsídio para Actividade: Celebração do aniver- sário do Centro
	28/8/2015	\$ 1,508,760.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	12/8/2015	\$ 13,500.00	活動津貼：睦鄰互助·關愛長者推廣日 Subsídio para Actividade: Serviços de promoção dos idosos que vivem sozinhos
	28/8/2015	\$ 576,600.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
九澳老人院 Lar Nossa Senhora Ká-Hó	28/8/2015	\$ 860,880.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	26/6/2015	\$ 60,858.50	購置津貼：輪椅設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos das cadeiras de rodas
	17/7/2015	\$ 50,550.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	28/8/2015	\$ 4,366,146.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊總會頤駿中心 Centro de I Chon da União Geral das Asso- ciações dos Moradores de Macau	20/8/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：頤駿學友會之2015義工培訓系列活動 Subsídio para Actividade: Curso do voluntário 2015
	28/8/2015	\$ 2,181,385.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦聯頤康協會 Associação dos Idosos de Fu Lun de Macau	31/7/2015	\$ 21,000.00	活動津貼：慶祝澳門婦聯頤康協會二十一周年暨 戲劇交流匯演 Subsídio para Actividade: Séries de actividades do 21.º aniversário
匯暉長者中心 Centro de Dia Brilho da Vida	12/8/2015	\$ 13,000.00	活動津貼：中心四周年慶祝會 Subsídio para Actividade: Celebração do 4.º aniversário do Centro
	28/8/2015	\$ 1,099,000.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 4,400.00	活動津貼：秋季郊遊樂 Subsídio para Actividade: Passeio no Outono
婦聯頤康中心 Centro das Idosas da Associação Geral das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 313,740.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
青頤長者綜合服務中心 Centro de Serviços Completos para Idosos Cheng I da U.G.A.M.	17/7/2015	\$ 4,000.00	活動津貼：“愛傳遞”義工探訪活動 Subsídio para Actividade: Visitas de voluntários «Amar os idosos»
	28/8/2015	\$ 1,386,590.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 19,000.00	活動津貼：2015團圓賀中秋聯歡會 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	10/9/2015	\$ 6,000.00	活動津貼：“愛懷舊”長者嘉年華 Subsídio para Actividade: «Amar antiguidade» Carnaval idosos
同善堂長者活動中心 Centro de Actividades de «Tung Sin Tong»	12/8/2015	\$ 2,600.00	活動津貼：中秋節活動 Subsídio para Actividade: Celebração do Festival do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 342,260.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯樂頤長者日間中心 Centro Diurno Prazer para Idosos da Associação Geral das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 539,760.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
菩提長者綜合服務中心 Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior «Pou Tai»	12/8/2015	\$ 9,200.00	活動津貼：中秋暨國慶慶祝活動 Subsídio para Actividade: Comemoração do aniversário da RPC e festa do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 5,441,580.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 22,000.00	活動津貼：“護老顧老——我有法寶”腦退化症 照顧技巧 Subsídio para Actividade: Treinamento de habilidades de cuidados de demência

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
長者家居安全評估及設備資助計劃 Projecto sobre o melhorar a casa programa de promoção de segurança	26/6/2015	\$ 193,960.00	2015年4月至7月的人員資助 Subsídio pessoais aos meses Abril ao Julho de 2015
	26/6/2015	\$ 66,762.00	添置/安裝浴室設備 Aquisição e instalação de equipamentos das casas de banho
	23/7/2015	\$ 141,000.00	購置設備之啟動基金 Abertura do fundo da aquisição dos equipa- mentos
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	28/8/2015	\$ 744,720.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	28/8/2015	\$ 4,581,150.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	10/9/2015	\$ 18,500.00	活動津貼：探索海洋之旅 Subsídio para Actividade: Passeio em Hengqin Chimelong — China
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	28/8/2015	\$ 5,565,940.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	12/8/2015	\$ 195,000.00	維修工程計劃編制及監督顧問服務 Planejamento da obra de reparação e serviços de consultoria supervisão para a obra
	28/8/2015	\$ 1,530,360.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	26/6/2015	\$ 13,500.00	活動津貼：元氣無限運動日 Subsídio para Actividade: Dia de Desporto
	28/8/2015	\$ 1,784,590.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	28/8/2015	\$ 1,117,140.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
利民坊 Loja do Canto	28/8/2015	\$ 647,280.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	20/8/2015	\$ 10,045.00	活動津貼：親親秋日天倫遊 Subsídio para Actividade: Dia de passeio da família no Outono
	28/8/2015	\$ 1,070,370.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
啟智中心早期幼兒部 Centro de Desenvolvimento Infantil «Kai Chi» secção na fase inicial funciona	28/8/2015	\$ 1,565,165.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展 能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	31/7/2015	\$ 6,480.00	活動津貼：社區體驗樂滿FUN活動 Subsídio para Actividade: Visita em CN4 Centro Novo

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	7/8/2015	\$ 6,210.00	活動津貼：知情識性工作坊 Subsídio para Actividade: «Workshop» da educação sexual para os utentes
	28/8/2015	\$ 854,610.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 8,160.00	活動津貼：智障人士相處合作體驗營 Subsídio para Actividade: Campo de convívio de deficientes mentais
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	20/8/2015	\$ 15,200.00	活動津貼：合家歡聚共嬋娟 Subsídio para Actividade: Celebração do Festival do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 387,720.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	19/6/2015	-\$ 5,910.90	2015聾健同攜關愛探訪活動（退回餘款） Visita de primavera para oferta carinhosa (Devolução do saldo)
	12/8/2015	\$ 13,500.00	活動津貼：夏日西貢青年營 Subsídio para Actividade: Campismo de Verão da juventude
	28/8/2015	\$ 998,145.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	10/7/2015	\$ 5,760.00	活動津貼：接力傳遞愛 Subsídio para Actividade: Promoção de entregue o amor
	28/8/2015	\$ 992,810.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	28/8/2015	\$ 463,440.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	20/8/2015	\$ 17,190.00	活動津貼：執手“伴”行生活營 Subsídio para Actividade: Campismo de casal
	28/8/2015	\$ 820,260.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
創明坊 Centro Lustroso	28/8/2015	\$ 663,790.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	28/8/2015	\$ 413,760.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
康寧中心 Centro Hong Neng	20/8/2015	\$ 4,600.00	活動津貼：中秋明月伴康寧 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar no Centro Hong Neng
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	20/8/2015	\$ 16,080.00	購置津貼：空調設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos de ar condicionado

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	28/8/2015	\$ 463,410.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 10,560.00	活動津貼：歷奇訓練 Subsídio para Actividade: Cursos de aventura
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	28/8/2015	\$ 589,110.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 59,850.00	活動津貼：職業推廣日2015 Subsídio para Actividade: Dia de promoção da reabilitação profissional 2015
澳門扶康會寶翠中心 Centro de Pou Choi de Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	28/8/2015	\$ 1,742,160.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門醫療事工協會——協安中心 Associação Médica-Cristã de Macau — Centro de Paz e Esperança	20/8/2015	\$ 14,550.00	活動津貼：節期活動——中秋節 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	28/8/2015	\$ 2,014,470.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
啟康中心 Centro Kai Hong	7/8/2015	\$ 26,600.00	活動津貼：競技同樂日 Subsídio para Actividade: Dia de atletismo
	28/8/2015	\$ 923,600.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門弱智人士家長協進會康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	28/8/2015	\$ 1,037,370.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 11,000.00	活動津貼：腦麻痺家長香港重度殘疾特殊學校探訪交流 Subsídio para Actividade: Visita de intercâmbio em Hong Kong
康盈中心 Centro Hong Ieng	23/7/2015	\$ 17,780.00	活動津貼：擁抱回憶·賞影樂 Subsídio para Actividade: Desfrutar de um filme e fotografia concurso
	28/8/2015	\$ 2,974,150.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	10/7/2015	\$ 13,667.80	活動津貼：精神健康教育活動：“快樂工作間”系列之專注減壓講座 Subsídio para Actividade: «Workshop» sobre relaxar a pressão de educação da saúde mental
	31/7/2015	\$ 9,300.00	活動津貼：精神健康·不迷“網”講座 Subsídio para Actividade: Saúde mental: Não é viciado em Internet
	12/8/2015	\$ 13,500.00	活動津貼：石排灣社區生活錦囊小冊子 Subsídio para Actividade: Seac Pai Van vida comunitária brochuras

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	28/8/2015	\$ 1,393,850.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 13,000.00	活動津貼：世界精神健康日活動：療癒身心的園藝世界 Subsídio para Actividade: Dia mundial da saúde mental: Terapia jardinagem
澳門循道衛理聯合教會社會服務處盈樂居 Lar da Alegria da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	20/8/2015	\$ 2,220.00	活動津貼：團圓八月節 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	28/8/2015	\$ 1,326,450.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門弱智人士家長協進會虹光軒 Casa do Arco-Íris Esplendoroso Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	28/8/2015	\$ 772,680.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
明愛生活用品供應站 Posto de fornecimento de Artigos de uso diário da Cáritas	17/7/2015	\$ 32,400.00	購置津貼：更換電捲閘 Subsídio para Aquisição: Substituição de porta rolante
	28/8/2015	\$ 241,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門弱智人士家長協進會星光舍 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau «Casa Luz da Estrela»	20/8/2015	\$ 5,490.00	活動津貼：運動競技同樂日 Subsídio para Actividade: Competição atlética
	28/8/2015	\$ 445,320.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門循道衛理聯合教會社會服務處灣晴居 Lar-A Baía do Sol da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	10/7/2015	\$ 360,850.00	籌備期費用 Despesa do período preparatório
	28/7/2015	\$ 2,970,047.07	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
澳門兒童發展協會——自閉症/學習障礙兒童支援服務計劃 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau — Programa de Apoio as Crianças Autísticas/Impedimento na Aprendizagem	28/8/2015	\$ 909,745.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聰穎中心 Centro Chong Wing	28/8/2015	\$ 204,750.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
善牧中心 Centro do Bom Pastor	28/8/2015	\$ 697,560.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/7/2015	-\$ 6,917.40	六·一國際兒童節園遊會（退回餘款） Bazar do Dia Mundial das Crianças (Devolução do saldo)
	28/8/2015	\$ 299,640.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 419,040.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	31/7/2015	\$ 9,600.00	活動津貼：專職同工輔導技巧培訓——1 Subsídio para Actividade: Plano de Desen- volvimento Profissional dos Trabalhadores de Serviço Social
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	12/8/2015	\$ 286,089.50	裝修工程及租金 Obras de reparação e renda
	28/8/2015	\$ 598,920.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/8/2015	\$ 272,250.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	28/8/2015	\$ 297,930.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Asso- ciação das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 854,520.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	28/8/2015	\$ 678,450.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta	20/8/2015	\$ 188,500.00	活動津貼：智醒少年計劃——2015智醒少年不迷 賭朋輩推廣第四季 Subsídio para Actividade: Serviço específico da actividade «Adolescente Inteligente»
	28/8/2015	\$ 391,890.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭 成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	11/12/2014	\$ 103,937.50	活動津貼：2015年度“做個生命不倒翁”提升家 庭抗逆力系列活動——第三期資助 Subsídio para Actividade: Projecto especial de educação de vida 2015 — 3.ª prestação
	8/7/2015	-\$ 5,861.60	愛家FUN. 愛MAMA——2015“幸福家庭月” 啟動禮（退回餘款） Cerimónia de lançamento «Amor familiar FUN. Amor MAMA» — «Mês família feliz 2015» (Devolução do saldo)
	7/8/2015	-\$ 58,235.00	“幸福家庭月”系列活動（退回餘款） Série de actividades de «Mês da família feliz» (Devolução do saldo)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭 成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	28/8/2015	\$ 1,116,420.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聖公會——樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務 中心 Família Afectuosa e Solidária — Centro de Aconselhamento sobre o Jogo e de Apoio à Família de Sheng Kung Hui	7/8/2015	-\$ 1,703.00	幸福家庭月——和諧社區手牽手走訪活動（退回 餘款） Mês família feliz — Visitas conjuntas às Insta- lações das Associações Particulares (Devolu- ção do saldo)
	28/8/2015	\$ 1,154,790.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯樂滿家庭服務中心 Posto de Apoio Familiar das Ilhas da Asso- ciação Geral das Mulheres de Macau	28/8/2015	\$ 709,710.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
救世軍喜樂家庭綜合服務中心 Centro de Serviços Integrados «Família Alegre» do Exército de Salvação	17/7/2015	\$ 75,000.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	28/8/2015	\$ 815,220.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門工聯筷子基家庭及社區綜合服務中心 Complexo de Serviços para a Família e Co- munidade do Fai Chi Kei da Federação das Associações dos Operários de Macau	28/8/2015	\$ 1,547,940.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
泉仁樂家庭綜合服務中心 Centro de Serviços Integrados de Apoio à Família — Fonte de Alegria e de Energia	19/6/2015	\$ 278,210.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	28/8/2015	\$ 1,077,870.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	8/7/2015	\$ 1,406,000.00	維修/工程津貼：排水改善工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de melhoria de drenagem
	10/7/2015	\$ 32,000.00	活動津貼：“畫出生命彩虹”課程 Subsídio para Actividade: Curso de pintura para os utentes
	29/7/2015	-\$ 1,710.00	消防設備保養（退回餘款） Manutenção dos equipamentos contra o incêndio (Devolução do saldo)
	12/8/2015	\$ 99,260.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	28/8/2015	\$ 1,168,900.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	10/9/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：全國藥物濫用防治研討會議 Subsídio para Actividade: Seminário sobre a prevenção e tratamento do abuso de drogas das regiões de Macau, Hong Kong e do Interior da China

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	28/8/2015	\$ 511,080.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	31/7/2015	-\$ 12,524.40	2015年“禁毒工作專業培訓課程”(退回餘款) Cursos de formação profissional de anti-droga de trabalho 2015 (Devolução do saldo)
	31/7/2015	\$ 45,650.00	印製戒毒服務推廣計劃宣傳品 Publicação propaganda material do serviço da desintoxicação
	24/8/2015	-\$ 5,000.00	幸福家庭月——和諧社區手牽手走訪活動(退回餘款) Mês família feliz — Visitas conjuntas às Instalações das Associações Particulares (Devolução do saldo)
	28/8/2015	\$ 557,040.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門更新互助會(服務中心) Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau — Centro de Serviços	7/8/2015	\$ 32,300.00	活動津貼：“毒海重新”大型社區宣傳活動 Subsídio para Actividade: Actividades comunitárias contra a droga
	12/8/2015	\$ 3,000.00	活動津貼：滅蚊清潔顯愛心 Subsídio para Actividade: Trabalho voluntário limpeza contra mosquito
	12/8/2015	-\$ 6,020.00	製作戒毒推廣活動宣傳品(退回餘款) Publicação propaganda material contra a droga (Devolução do saldo)
	28/8/2015	\$ 363,450.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門戒毒康復協會——康復中心 ARTM — Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau — Centro de Reabilitação	19/6/2015	\$ 12,000.00	活動津貼：第十一屆禁毒籃球邀請賽 Subsídio para Actividade: 11.º Torneio de basquetebol em 2015 «Antidrogas»
	10/7/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：2015歷奇系列活動 Subsídio para Actividade: Cursos de aventura 2015
	10/7/2015	\$ 40,000.00	活動津貼：2015年學員個人及社交發展系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades de aprendizagem conjuntivas às comunidades
	10/7/2015	\$ 17,598.00	購置津貼：音樂設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos musicais
	17/7/2015	\$ 6,000.00	活動津貼：2015社區探訪系列 Subsídio para Actividade: Visitas às comunidades em 2015
	17/7/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：2015年學員職業培訓系列活動 Subsídio para Actividade: Formação profissional em 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會——康復中心 ARTM — Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau — Centro de Reabilitação	23/7/2015	\$ 38,400.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	31/7/2015	\$ 21,000.00	活動津貼：2015藝術培訓及治療 Subsídio para Actividade: Arte-terapia e trei- namento 2015
	28/8/2015	\$ 937,006.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção da Saúde	2/7/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：青少年學生無煙無毒圖畫及漫畫比賽 Subsídio para Actividade: Competição de desenho anti-tabaco destinado aos jovens para a pre- venção contra o tabaco
	2/7/2015	\$ 12,000.00	活動津貼：青年無毒拒煙交流團 Subsídio para Actividade: Workshop de inter- câmbio relativo aos malefícios do tabaco e drogas destinado aos jovens
	21/9/2015	-\$ 5,089.90	青年無毒拒煙交流團（退回餘款） Workshop e intercâmbio relativo aos malefícios do tabaco e drogas destinado aos jovens (Devolução do saldo)
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展 部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consumi- dores de Drogas	19/6/2015	\$ 139,600.00	製作宣傳品 Produção de material publicidade
	10/7/2015	\$ 226,672.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	17/7/2015	\$ 25,928.00	活動津貼：2015“關懷愛滋 愛多D”培訓課程 Subsídio para Actividade: 2015 Maior atenção e cuidados aos portadores de SIDA/HIV
	31/7/2015	\$ 62,650.00	維修/工程津貼：消防系統工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de sis- tema contra o incêndio
	7/8/2015	\$ 50,000.00	活動津貼：“微光行動”朋輩輔導栽培計劃（第二 階段） Subsídio para Actividade: Serviço extensivo às entidades nocturnas (2.ª prestação)
	20/8/2015	\$ 17,000.00	青少年濫藥嚴重程度研究——製作宣傳紀念品 Estudo sobre o grau de severidade de abuso de droga por jovens — Produção de memorabilia publicidade
	28/8/2015	\$ 1,615,550.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 3,500.00	製作戒毒機構聯合單張 Publicação propaganda material contra a droga
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	26/6/2015	\$ 52,756.00	購置津貼：空氣淨化機 Subsídio para Aquisição: Máquina de purificador de ar

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	7/8/2015	\$ 29,480.00	購置津貼：電腦設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos informáticos
	28/8/2015	\$ 1,196,340.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門戒毒康復協會——Be Cool Project ARTM — Be Cool Project	19/6/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — Desenvolvimento pessoal e social «Passeio à nossa volta»
	23/7/2015	\$ 6,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — Campismo de Verão
	23/7/2015	\$ 4,100.00	購置津貼：椅子設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos cadeiras
	28/8/2015	\$ 238,860.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 7,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動 — 戲劇論壇 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — Teatro fórum
	4/9/2015	\$ 17,000.00	活動津貼：歌唱樂隊比賽 Subsídio para Actividade: Competição de bandas e canto
澳門青年挑戰——家庭服務中心 Desafio Jovem — Centro de Apoio à família	17/8/2015	-\$ 1,237.70	幸福家庭月——和諧社區手牽手走訪活動（退回餘款） Mês família feliz — Visitas conjuntas às Instalações das Associações Particulares (Devolução do saldo)
	20/8/2015	\$ 179,400.00	維修/工程津貼：裝修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação
	28/8/2015	\$ 204,220.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門戒毒康復協會——女子康復中心 Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau — Secção Feminina	28/8/2015	\$ 477,440.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 26,000.00	活動津貼：藝術及手工藝培訓活動 Subsídio para Actividade: Treinamento de artesanato
澳門基督教新生命團契 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau	20/8/2015	\$ 10,000.00	2014年度會計賬目覆核計劃 Programa de auditoria 2014
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	31/7/2015	\$ 7,205.40	活動津貼：香港交流及培訓 Subsídio para Actividade: Formação e intercâmbio a Hong Kong

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會（精明理財推廣計劃） Associação dos Jovens Cristãos de Macau (Plano Sensibilizador sobre a Gestão Racional de Recursos Financeiros)	19/6/2015	\$ 40,140.00	活動津貼：精明理財宣傳紀念品 Subsídio para Actividade: Lembranças para a promoção da gestão financeira com a mente esclarecida
	28/8/2015	\$ 479,040.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
聖公會澳門社會服務處（24小時賭博輔導熱 線及網上輔導） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais S. K. H. Macau (Linha Aberta de 24 horas para o Aconselhamento da Problemática do Jogo e Aconselhamento Via Internet)	7/8/2015	\$ 15,900.00	“24小時賭博輔導熱線及網上輔導服務”製作宣 傳貼紙 Produção de publicidade adesivos de 24 horas para o aconselhamento da problemática do jogo e aconselhamento via internet
	28/8/2015	\$ 483,480.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門禁毒義工團 Grupo de Voluntários de Macau de Apoio ao Combate à Droga	10/7/2015	-\$ 4,265.40	香港交流——萬聚星光伴同遊交流營（退回餘 款） Actividade de intercâmbio com voluntários de Hong Kong e Macau (Devolução do saldo)
	23/7/2015	\$ 41,260.00	活動津貼：小組解說技巧訓練課程 Subsídio para Actividade: Curso de formação para membros do voluntário
澳門中華新青年協會——智醒少年計劃 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau — Projecto de Jovem Inteligente	28/8/2015	\$ 87,780.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門博彩業職工之家 Macao Casa dos Trabalhadores dos Indús- tria de Jogo	7/8/2015	\$ 60,000.00	活動津貼：博彩從業員音樂會 Subsídio para Actividade: Concerto de traba- lhadores do sector do jogo
	20/8/2015	\$ 50,000.00	活動津貼：負責任博彩社區活動計劃2015——博 彩風險齊認知有獎遊戲 Subsídio para Actividade: Actividade para divulgação da responsabilidade sobre o jogo 2015 — Risco jogos de azar prémio questionário
	28/8/2015	\$ 193,590.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	28/8/2015	\$ 327,450.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	31/7/2015	\$ 13,000.00	活動津貼：“大愛無疆·您我同行”助學之旅 Subsídio para Actividade: Visitar pobres na China
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	4/9/2015	\$ 9,500.00	活動津貼：賀中秋敬老晚會 Subsídio para Actividade: Actividades do Festival Meados de Outono
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	17/7/2015	\$ 17,000.00	活動津貼：愛心孝心齊盡獻·敬老聯歡活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades de respeitar os idosos

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	12/8/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：合拍夫妻和諧家庭——培育子女成長 Subsídio para Actividade: Casal amoroso harmonia família — eduque seus filhos a crescerem
	4/9/2015	\$ 7,000.00	活動津貼：家家戶戶慶團圓 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/7/2015	\$ 61,430.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	28/8/2015	\$ 281,130.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	28/8/2015	\$ 868,620.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	28/8/2015	\$ 573,170.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	28/8/2015	\$ 32,640.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	26/6/2015	\$ 6,500.00	活動津貼：“2015開開心心迎暑假”填色繪畫比賽及親子家庭同樂日 Subsídio para Actividade: Felicidade de férias e concurso de pintura 2015
	26/6/2015	\$ 13,750.00	活動津貼：“愛國心·兩地情”義工探訪交流 Subsídio para Actividade: «Amor à pátria e duas regiões» os voluntários visitam câmbio
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/8/2015	\$ 616,830.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	28/8/2015	\$ 602,430.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	17/7/2015	\$ 5,500.00	活動津貼：齊來表關愛福隆迎中秋 Subsídio para Actividade: Fok Long comemoro Festival de Outono
	23/7/2015	\$ 6,000.00	活動津貼：關懷長者表愛心·國慶敬老聯歡餐會 Subsídio para Actividade: Amor e cuidar os idosos, jantar de convívio para idosos e celebração do aniversário da RPC
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Federação das Associações dos Operários de Macau em Taipa	19/6/2015	\$ 27,680.00	活動津貼：參觀港澳防治藥物中心——認識美沙酮 Subsídio para Actividade: Visita o Centro de Prevenção do Abuso de drogas de Hong Kong e Macau — Entendimento Metadona

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Federação das Associações dos Operários de Macau em Taipa	19/6/2015	\$ 41,000.00	活動津貼：齊向毒品說不運動會 Subsídio para Actividade: Atletismo de jogos «Diga não às drogas»
	10/7/2015	-\$ 2,980.00	“善用資訊科技·珍惜人倫關係”活動資助計劃 (退回餘款) Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Humanas» (Devolução do saldo)
	17/7/2015	\$ 40,000.00	活動津貼：“無毒生活”嘉年華 Subsídio para Actividade: Livre de drogas — carnaval
	28/8/2015	\$ 275,460.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/8/2015	\$ 327,450.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	26/6/2015	\$ 58,500.00	活動津貼：Love action 2015——“自信100分” 青年義工領袖訓練計劃 Subsídio para Actividade: Acção amor 2015 — «confiante 100» Programa de treinamento de liderança juvenil voluntário
	28/8/2015	\$ 665,220.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門海傍, 海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	19/6/2015	\$ 41,520.00	活動津貼：預防賭博失調嘉年華系列活動 Subsídio para Actividade: Carnaval de prevenção de distúrbio do vício de jogo
	23/7/2015	\$ 9,500.00	活動津貼：慶祝澳門回歸音樂會 Subsídio para Actividade: Festa de música sobre aniversário da RAEM
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	28/8/2015	\$ 348,540.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	10/7/2015	\$ 40,700.00	活動津貼：新來澳人士宣傳計劃(小冊子) Subsídio para Actividade: A nova campanha publicitária para pessoas de Macau (livreto)
	28/8/2015	\$ 748,230.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	28/8/2015	\$ 415,230.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	19/6/2015	\$ 9,000.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	28/8/2015	\$ 584,880.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門明愛——外地勞工服務計劃 Caritas de Macau — Projecto de Serviços para Trabalhadores Não Residentes	28/8/2015	\$ 174,720.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
明糧坊短期食物補助服務 Centro do Serviço de Fornecimento Temporário de Alimentos da Cáritas	11/12/2014	\$ 399,000.00	食物開支（首次補助） Despesa de alimentos (1.º fornecimento)
	11/12/2014	\$ 798,000.00	食物開支（第九次） Despesa de alimentos (9.ª vez)
	11/12/2014	\$ 798,000.00	食物開支（第八次） Despesa de alimentos (8.ª vez)
	28/8/2015	\$ 885,870.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門義務青年會——彩虹人生博彩從業員服務計劃 Associação de Juventude Voluntária de Macau — O plano de serviço para trabalhadores da indústria dos jogos «Vida de Arco-Íris»	20/8/2015	\$ 45,700.00	活動津貼：負責任博彩社區活動計劃2015——“博彩迷思知多D” 擂台大比拼 Subsídio para Actividade: Actividade para divulgação da responsabilidade sobre o jogo 2015 — Reconhecendo mitos sobre o jogo da concorrência
	28/8/2015	\$ 185,190.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會石排灣家庭及社區綜合服務中心 Complexo de Apoio à Família e de Serviço Comunitário de Seac Pai Van da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/8/2015	\$ 909,750.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China	7/8/2015	\$ 30,000.00	活動津貼：2015企業社會責任沒有牆的城市就業博覽暨國際論壇 Subsídio para Actividade: Série do projeto da responsabilidade social corporativa «unem-se para criar uma cidade sem paredes» fórum internacional e expo trabalho

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	5/12/2014	\$ 113,940.00	2015年第三季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre 2015
	26/6/2015	\$ 25,000.00	活動津貼：宣傳禁毒由我起 Subsídio para Actividade: Eu faço propaganda anti-drogas
	20/8/2015	\$ 79,860.00	活動津貼：2015年國際長者節活動之全澳長者舞蹈比賽 Subsídio para Actividade: O Festival de Anciãos 2015 — Concurso de dança para idosos
	28/8/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 21,000.00	活動津貼：闔家歡聚迎中秋 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
澳門明愛 Caritas de Macau	5/12/2014	\$ 201,720.00	2015年第三季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2015
	31/7/2015	\$ 18,000.00	活動津貼：第四十六屆明愛慈善園遊會 Subsídio para Actividade: 46.º Bazar da Caridade
	20/8/2015	\$ 21,100.00	活動津貼：漫步300米高空歷“情” Subsídio para Actividade: Passeio na Torre de Macau
	28/8/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 18,900.00	活動津貼：探索生活中的奧秘 Subsídio para Actividade: Um dia de turismo
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	5/12/2014	\$ 113,940.00	2015年第三季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre 2015
	28/8/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
歐漢琛慈善會——戒煙門診服務 Associação de Beneficência Au Hon Sam — Abstenção do fumo	20/8/2015	\$ 12,000.00	會計賬目審查計劃 Programa de auditoria
	28/8/2015	\$ 453,080.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	28/8/2015	\$ 15,720.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	5/12/2014	\$ 113,940.00	2015年第三季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/7/2015	\$ 31,500.00	活動津貼：慶祝街坊總會青少年粵劇培訓班成立 12周年粵劇專場 Subsídio para Actividade: Comemoração do 12.º aniversário do estabelecimento do curso formação de ópera chinesa para o adolescente
	31/7/2015	\$ 145,500.00	活動津貼：第三十屆敬老愛老同樂日系列活動 Subsídio para Actividade: 30.ª Edição de res- peitar os idosos
	28/8/2015	\$ 1,008,900.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	18/6/2015	-\$ 21,457.90	2015年社工日活動——“尊嚴與價值”本土社會 工作專業發展集思會（退回餘款） Sessão de reflexão das actividades sobre o Dia de Assistentes Sociais de 2015 (Devolução do saldo)
	19/6/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：PCS面談模式工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre a técnica da entrevista (PCS)
	19/6/2015	\$ 34,000.00	活動津貼：認識復和調解系列工作坊 Subsídio para Actividade: Série de workshops sobre mediação (no âmbito da justiça restaurativa)
	7/8/2015	\$ 20,000.00	活動津貼：初職社工支援聚會計劃 Subsídio para Actividade: Programa de apoio aos novos assistentes sociais
	11/8/2015	-\$ 281.80	PCS面談模式工作坊（退回餘款） Workshop sobre a técnica da entrevista — PCS (Devolução do saldo)
	20/8/2015	\$ 60,000.00	活動津貼：社工督導人員先修證書課程 Subsídio para Actividade: Curso de supervisores para os assistentes sociais
	28/8/2015	\$ 68,880.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	2/9/2015	-\$ 20,000.00	初職社工支援聚會計劃（退回餘款） Programa de apoio aos novos assistentes sociais (Devolução do saldo)
	三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun	19/6/2015	\$ 5,500.00
10/9/2015		\$ 5,000.00	活動津貼：中秋歡樂慶團圓暨會員子女獎學金頒 獎禮 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar e distribuição de bolsa de estudo dos filhos membros

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	31/7/2015	\$ 3,000.00	活動津貼：親親大自然 Subsídio para Actividade: Viajar ao Parque de Seac Pai Van
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	7/8/2015	\$ 4,000.00	活動津貼：慶祝國慶聯歡餐會暨新一屆理監事就職禮 Subsídio para Actividade: Dia nacional, cerimónia do termo de posse dos directores e supervisores
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	17/7/2015	\$ 6,500.00	活動津貼：“親子同樂暨2015年獎學金頒獎禮”活動 Subsídio para Actividade: Actividade de reforçar a relação entre os pais e filhos e distribuição de bolsa de estudo de 2015
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de ST.º António	28/8/2015	\$ 6,030.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	28/8/2015	\$ 272,613.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	10/9/2015	\$ 26,400.00	活動津貼：中秋花燈設計比賽暨燒烤聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Competição de luzes do Bolo Lunar e jantar de convívio churrasco
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	19/6/2015	\$ 11,800.00	活動津貼：義工培訓課程“珍惜生命·幫到別人” Subsídio para Actividade: Curso de formação para os voluntários
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 6,300.00	活動津貼：防癌及抗癌講座第二部份之講座“腦有所用·小心保重” Subsídio para Actividade: 2.ª Edição da palestra sobre o cuidado cerebral
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralímpico de Macau-China — Ass. Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	26/6/2015	\$ 34,150.00	活動津貼：珠海橫琴長隆海洋王國一天遊 Subsídio para Actividade: Passeio de um dia em Hengqin Chimelong — China
	28/8/2015	\$ 335,007.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	10/7/2015	\$ 21,300.00	活動津貼：旭日廚神爭霸戰 Subsídio para Actividade: Concurso de Culinária
	20/8/2015	\$ 94,000.00	活動津貼：2015年世界精神健康日之“‘陶’紅‘玩’綠·悠然自得”開放日 Subsídio para Actividade: Dia mundial da saúde mental 2015: Dia aberto da «Cerâmica e Jardinagem»

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	10/9/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：輕輕鬆鬆遊台灣 Subsídio para Actividade: Passeio na Formosa
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	23/7/2015	\$ 50,836.00	活動津貼：香港親子活力遊 Subsídio para Actividade: Passeio familiar em Hong Kong
	23/7/2015	\$ 17,622.00	活動津貼：家長成長營及小精靈宿舍 Subsídio para Actividade: Campismo aos utentes e pais
	12/8/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：佛山無影腳 Subsídio para Actividade: Passeio em Foshan China
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	10/7/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：台灣親子之旅 Subsídio para Actividade: Passeio familiar na Formosa
	17/7/2015	\$ 137,130.00	活動津貼：參加第十七屆世界聾人聯合會世界大會 Subsídio para Actividade: 17.º Congresso Mundial da Federação Mundial dos Surdos
	23/7/2015	\$ 100,000.00	活動津貼：“手語·悠落區”——手語推廣活動 Subsídio para Actividade: Campanha promocional de linguagem de sinais
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	10/9/2015	\$ 18,000.00	活動津貼：2015年賣旗籌款活動 Subsídio para Actividade: Venda de bandeirinhas para angariação de fundos 2015
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	28/8/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	12/8/2015	\$ 9,500.00	活動津貼：遊戲·文娛·競技比賽 Subsídio para Actividade: Concurso desportivo
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	28/8/2015	\$ 162,720.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	6/7/2015	-\$ 1,977.00	池畔燒烤合家歡 (退回餘款) Churrasco ao lado da piscina para familiar (Devolução do saldo)
	7/8/2015	\$ 27,900.00	活動津貼：情系中秋闔家歡 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
	20/8/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：寶島臺灣樂遊遊 Subsídio para Actividade: Passeio na Formosa
	28/8/2015	\$ 357,804.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	4/9/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：指尖流動的天賴之音——首屆全澳中小學校際手語歌比賽 Subsídio para Actividade: 1.ª Competição intercolegial de canção de língua de sinais das escolas primárias e secundárias em Macau
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	4/6/2015	\$ 1,342,520.00	資本開支及營運開支 As despesas operacionais e capital
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 27,900.00	活動津貼：夜遊濠江·體驗動感澳門 Subsídio para Actividade: Passeio nocturno em Macau
	10/9/2015	\$ 18,700.00	活動津貼：月滿創藝迎佳節 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar
澳門南灣·西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	10/7/2015	\$ 16,500.00	活動津貼：愛心關懷探訪團 Subsídio para Actividade: Visita e intercâmbio na China
	31/7/2015	\$ 7,200.00	活動津貼：廚樂無窮 Subsídio para Actividade: Competição de cozinha
	31/7/2015	\$ 12,000.00	活動津貼：親子歷奇訓練營 Subsídio para Actividade: Campismo aventura às familiares
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	19/6/2015	\$ 38,550.00	活動津貼：小軍人夏令營 Subsídio para Actividade: Campismo de Verão
	19/6/2015	\$ 16,800.00	活動津貼：青年義工訓練營 Subsídio para Actividade: Campo de treino dos jovens voluntários
	19/6/2015	\$ 7,800.00	活動津貼：野外定向訓練營 Subsídio para Actividade: Campo de treino de navegação terrestre
	10/7/2015	\$ 27,600.00	活動津貼：海上活動體驗營 Subsídio para Actividade: Campismo de aventura do mar

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	26/6/2015	\$ 27,900.00	活動津貼：慶祝父親節 Subsídio para Actividade: Festa do Dia dos Pais
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	28/8/2015	\$ 9,000.00	活動津貼：中秋一天遊 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio em Festividade Bolo Lunar
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	28/8/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
母親會 Obras das Mães	28/8/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門心理治療協會 Associação da Psicaterapia de Macau	19/6/2015	\$ 43,095.00	活動津貼：精神分析理論入門 Subsídio para Actividade: Teoria fundamental sobre a psicanálise
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	16/6/2015	-\$ 742.00	圓夢之旅（退回餘款） Passeio em Pequim (Devolução do saldo)
	12/8/2015	\$ 21,628.60	活動津貼：食得是福 Subsídio para Actividade: Pode comer é um feliz
	28/8/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do Sida em Macau	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	17/7/2015	\$ 256,525.00	維修/工程津貼：修繕工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門民康精神健康促進會 Macao Populace Mental Health Promotion Association	28/8/2015	\$ 200,912.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門視障人士權益促進會 Macau People with Visually Impaired Right Promotion Association	10/7/2015	\$ 27,900.00	活動津貼：義工嘉許禮及中秋聯歡自助餐2015 Subsídio para Actividade: Louvor dos voluntários e festa do Bolo Lunar 2015
	23/7/2015	\$ 42,690.00	活動津貼：參加“第十一屆中國信息無障礙論壇” Subsídio para Actividade: Participar no 11.º Fórum de Informação Sem Barreiras na China
	28/8/2015	\$ 270,024.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門二龍喉浸信會 Igreja Baptista Ye Lung Hau de Macau	31/7/2015	-\$ 29,260.00	二〇一五年五月份的津貼 (退回款項) Devolução do subsídio de Maio de 2015
	31/7/2015	-\$ 29,260.00	二〇一五年四月份的津貼 (退回款項) Devolução do subsídio de Abril de 2015
	31/7/2015	\$ 35,000.00	活動津貼: TEEN使眼中的世界 Subsídio para Actividade: Competição de fotografia
	7/8/2015	\$ 116,000.00	活動津貼: 2015亞太區青少年成長身心健康研討會 Subsídio para Actividade: Seminário de saúde mental da juventude da região ásia-pacífico 2015
	21/8/2015	-\$ 8,668.58	“同行·夢成真”成長計劃 (退回餘款) Programa de desenvolvimento «Concretizar em conjunto o sonho» (Devolução do saldo)
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	23/7/2015	\$ 12,000.00	活動津貼: 職員培訓考察交流 Subsídio para Actividade: Formação e intercâmbio dos funcionários
澳門唐心兒協會 Macau Down Syndrome Association	2/7/2015	\$ 53,990.00	活動津貼: 唐心兒2015台灣觀摩學習之旅 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e estudo em Formosa para crianças com Síndrome de Down
	28/8/2015	\$ 87,180.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門至友協會 Melhores Amigos Associação de Macau	10/7/2015	-\$ 262.20	澳門至友協會社區至友計劃活動——相識和配對活動 (退回餘款) Actividade de utentes com amigos da comunidade (Devolução do saldo)
	14/7/2015	-\$ 712.80	大專院校至友計劃——校外聯誼活動 (退回餘款) Actividade de utentes com amigos da universidade (Devolução do saldo)
	16/7/2015	-\$ 5,353.70	至友計劃聯校交流友誼音樂會 (退回餘款) Concerto de utentes com amigos da escola (Devolução do saldo)
	16/7/2015	-\$ 472.10	澳門至友協會同樂日——歷奇活動 (退回餘款) Actividades entre os utentes e voluntários (Devolução do saldo)
	17/7/2015	\$ 1,504.00	活動津貼: 澳門至友協會——至友好友的團體活動 Subsídio para Actividade: Actividade de utentes com amigos
新來澳人士綜合服務部 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	28/8/2015	\$ 186,180.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	28/8/2015	\$ 1,087,680.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	20/8/2015	\$ 42,500.00	活動津貼：澳門中華教育會高齡教師訪問交流活動 Subsídio para Actividade: Visita para os professores idosos da China da Associação de Educação de Macau
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	19/6/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：兩岸四地義務工作推廣研討會 Subsídio para Actividade: Seminário da promoção de quatro regiões trabalho voluntário
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	28/8/2015	\$ 720,540.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	17/7/2015	\$ 5,200.00	活動津貼：“大手牽小手”親子野外比拼 Subsídio para Actividade: Dia de família «mão em mão»
	17/7/2015	\$ 4,000.00	活動津貼：“我的社區”填色繪畫比賽 Subsídio para Actividade: Competição da coloração para «A minha comunidade»
	4/9/2015	\$ 4,500.00	活動津貼：慶祝中華人民共和國成立六十六周年暨“坊眾聚首迎中秋”遊藝晚會 Subsídio para Actividade: Celebração do Dia Nacional Chinês e Festival Meados de Outono
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	7/8/2015	\$ 10,275.00	活動津貼：活力青洲·活出夏日色彩 Subsídio para Actividade: Vitalidade Ilha Verde, Cores do Verão ao vivo
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	28/8/2015	\$ 6,695,670.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau	10/7/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：夫婦懇談週末營 Subsídio para Actividade: Encontro matrimonial ao fim de semana
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	20/8/2015	\$ 43,000.00	活動津貼：慶祝中華人民共和國成立66周年“同飲珠江水·共結愛國心”珠澳三角長者大眾體育運動交流聯歡會 Subsídio para Actividade: Actividade para celebração do aniversário da RPC

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	20/8/2015	\$ 35,000.00	活動津貼：慶祝國際老人節·珠澳長者健步行暨 健身展示大賽 Subsídio para Actividade: Correndo em come- moração do Dia Internacional para Pessoas Idosas
	10/9/2015	\$ 30,000.00	活動津貼：慶祝中華人民共和國成立66周年暨慶 祝國際老人節長者文藝交流聯歡會 Subsídio para Actividade: Actividade para celebração do aniversário da RPC e do Dia de Pessoas Idosas
澳門工業福音團契 Confraternidade Evangélico Industrial de Macau	31/7/2015	\$ 20,000.00	活動津貼：親子共聚秋郊遊 Subsídio para Actividade: Passeio de Outono ao ar livre com pais e filhos
澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntária de Macau	23/7/2015	\$ 115,000.00	活動津貼：2015做一日義工 Subsídio para Actividade: Um dia como volun- tário 2015
	28/8/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	26/6/2015	\$ 17,500.00	活動津貼：“開開心心”親子同樂日 Subsídio para Actividade: Actividade de felici- dade ao dia das famílias
	10/7/2015	\$ 30,000.00	活動津貼：歡聚祐漢“賀中秋·迎國慶”系列活動 Subsídio para Actividade: Festa do Bolo Lunar e comemoração do aniversário da RPC
澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência «Pang On Tung»	17/7/2015	\$ 11,000.00	活動津貼：“霎時感動”攝影比賽 Subsídio para Actividade: Concurso de foto- grafia — o Coração
	28/8/2015	\$ 1,769,910.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門醫護志願者協會 Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau	12/8/2015	\$ 45,300.00	活動津貼：禁毒醫療先鋒專訓班系列活動 Subsídio para Actividade: Formação profes- sional e educacional de metadona bem como juventude tratamento de drogas
白鴿巢浸信會 Igreja Baptista Pak Kap Chau	17/7/2015	\$ 38,000.00	活動津貼：“微積分”青年夏令營 Subsídio para Actividade: Campo de Verão do «Cálculo diferencial»
澳門中華福音使命團 Missão Evangélica Chinesa — Macau	2/7/2015	\$ 35,724.00	活動津貼：生命成長歷奇營 Subsídio para Actividade: Campo de experiên- cia de vida no crescimento
	10/9/2015	\$ 3,750.00	活動津貼：生命反思靜修營 Subsídio para Actividade: Campismo para reflectir sobre a vida

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門活力家庭議會 Associação Família Viva de Macau	23/7/2015	\$ 7,000.00	活動津貼：親密之旅工作坊——男人與女人的對話 Subsídio para Actividade: Actividade do relacionamento intimidade
	31/7/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：夫婦成聖之道工作坊 Subsídio para Actividade: Boa comunicação entre casal
	31/7/2015	\$ 20,000.00	活動津貼：珍惜生命與幸福——創作獎勵計劃 Subsídio para Actividade: Competição de criatividade para jovem-apreciar a vida e família feliz
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	28/8/2015	\$ 352,050.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
24小時緊急支援服務——求助專線 Linha Aberta do Serviço de Apoio a Casas Urgentes Durante 24 Horas	2/7/2015	-\$ 19.20	購置設備及用品（退回餘款） Aquisição de equipamentos e artigos (Devolução do saldo)
	28/8/2015	\$ 832,710.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
迎朗計劃——家庭支援服務 Plano para obter uma vida familiar ensolarada — Serviço de apoio à Família	28/8/2015	\$ 446,130.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
澳門天主教美滿家庭協進會婚姻家庭輔導中心 Centro de Apoio às Relações Conjugais e Familiares do Movimento Católico de Apoio a Família Macau	28/8/2015	\$ 423,840.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
風盒子社區藝術發展協會 Astistry of Wind Box Community Development Association	19/6/2015	\$ 124,080.00	活動津貼：“啟點”之“文化特攻”計劃學員繪畫及雕塑作品展 Subsídio para Actividade: Exposição de anti-droga pintura e escultura
	19/6/2015	\$ 40,000.00	活動津貼：人人都是藝術家——社區藝術展覽 Subsídio para Actividade: Exposição de anti-droga pintura
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	14/11/2014	\$ 106,545.30	活動津貼：禁毒話劇學校巡迴演出及培訓計劃——第二期資助 Subsídio para Actividade: Produção e espectáculo do teatro com tema de combate à droga nas escolas — 2.ª prestação
	7/5/2015	\$ 90,654.50	活動津貼：禁毒勁爆劇場大比拼——第二期資助 Subsídio para Actividade: Concurso de teatro sobre o combate à droga para jovens — 2.ª prestação

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
凱暉生命教育資源中心 Centro de Apoio à Educação — Vida Triun- fante da Cáritas Macau	19/6/2015	\$ 3,900.00	活動津貼：請給我一個愛惜生命的理由 Subsídio para Actividade: Dê uma razão para valorizar a vida
	17/7/2015	\$ 260,000.00	活動津貼：910世界預防自殺日活動系列 Subsídio para Actividade: 910 Séries de evento dia do mundo prevenção do suicídio
	28/8/2015	\$ 738,990.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
婦聯家庭服務中心——單親網絡互助服務 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	2/7/2015	\$ 19,600.00	活動津貼：親子夏日歷奇樂 Subsídio para Actividade: Calendário parental Verão
	14/8/2015	-\$ 439.10	親子夏日歷奇樂（退回餘款） Calendário parental Verão (Devolução do saldo)
	28/8/2015	\$ 192,030.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
工聯台山社區中心——單親網絡互助服務 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	28/8/2015	\$ 192,030.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
建華家庭服務中心——單親網絡互助服務 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	28/8/2015	\$ 192,030.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
街總祐漢社區中心——單親網絡互助服務 Centro Comunitário Iao Hon	28/8/2015	\$ 192,030.00	二〇一五年第三季的津貼 Subsídio do 3.º trimestre de 2015
	總金額 Total	\$ 211,189,329.89	

二零一五年十一月十九日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$76,505.00)

Instituto de Acção Social, aos 19 de Novembro de 2015.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 76 505,00)

體育發展局

公告

公開招標

「體育發展局管轄的澳門區體育設施的供電系統保養
維護服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社
會文化司司長於二零一五年十一月十二日的批示，體育發展局現

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Concursos Públicos

«Serviços de manutenção e reparação do sistema de
abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas
situadas em Macau geridas pelo Instituto do Desporto»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M,
de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretá-
rio para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de

為二零一六年二月十五日至二零一八年二月十四日期間的體育發展局管轄的澳門區下列體育設施的供電系統保養維護服務，代表判給人進行公開招標程序：

體育設施名稱	
1	塔石體育館
2	南灣湖水上活動中心
3	得勝體育中心
4	巴坡沙體育中心
5	鮑思高體育中心
6	蓮峰體育中心

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$1,000.00（澳門幣壹仟元正）購買招標案卷的複印本一份。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一六年一月十一日（星期一）中午十二時正，逾時的投標書不被接納。倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則遞交投標書的截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標者須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$24,000.00（澳門幣貳萬肆仟元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一六年一月十二日（星期二）上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。倘上述截標日期因颱風或不可抗力之原因順延，又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標書自開標日起計九十日內有效。

2015, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para os serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das seguintes instalações desportivas situadas em Macau geridas pelo Instituto do Desporto, durante o período de 15 de Fevereiro de 2016 a 14 de Fevereiro de 2018:

Designação das Instalações Desportivas	
1	Pavilhão Polidesportivo Tap Seac
2	Centro Náutico da Praia Grande
3	Centro Desportivo da Vitória
4	Centro Desportivo Tamagnini Barbosa
5	Centro Desportivo do Colégio D. Bosco
6	Centro Desportivo Lin Fong

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 1 000,00 (mil) patacas.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 11 de Janeiro de 2016, segunda-feira, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Em caso de encerramento deste Instituto na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 24 000,00 (vinte e quatro mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 12 de Janeiro de 2016, terça-feira, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar. Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas por motivos de tufão ou de força maior ou em caso de encerramento deste Instituto na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

「體育發展局管轄的氹仔區體育設施的供電系統
保養維護服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一五年十一月十九日的批示，體育發展局現為二零一六年二月十五日至二零一八年二月十四日期間的體育發展局管轄的氹仔區下列體育設施的供電系統保養維護服務，代表判給人進行公開招標程序：

體育設施名稱	
1	奧林匹克體育中心
2	澳門科技大學足球/田徑運動場
3	運動培訓中心
4	奧林匹克體育中心——游泳館
5	嘉模泳池
6	運動醫學中心
7	氹仔東北體育中心

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$1,000.00（澳門幣壹仟元正）購買招標案卷的複印本一份。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一六年一月十三日（星期三）中午十二時正，逾時的投標書不被接納。倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則遞交投標書的截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標者須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$48,000.00（澳門幣肆萬捌仟元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一六年一月十四日（星期四）上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部

«Serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das instalações desportivas situadas na Taipa geridas pelo Instituto do Desporto»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Novembro de 2015, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para os serviços de manutenção e reparação do sistema de abastecimento de energia eléctrica das seguintes instalações desportivas situadas na Taipa geridas pelo Instituto do Desporto, durante o período de 15 de Fevereiro de 2016 a 14 de Fevereiro de 2018:

Designação das Instalações Desportivas	
1	Centro Desportivo Olímpico
2	Campo de Futebol/Atletismo da Universidade de Ciências e Tecnologia de Macau
3	Centro de Formação
4	Centro Desportivo Olímpico - Piscina
5	Piscinas do Carmo
6	Centro de Medicina Desportiva
7	Centro Desportivo do Nordeste da Taipa

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 1 000,00 (mil) patacas.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 13 de Janeiro de 2016, quarta-feira, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Em caso de encerramento deste Instituto na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 48 000,00 (quarenta e oito mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 14 de Janeiro de 2016, quinta-feira, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida

會議室進行。倘上述截標日期因颱風或不可抗力之原因順延，又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一五年十一月二十六日於體育發展局

局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$5,474.00)

do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar. Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas por motivos de tufão ou de força maior ou em caso de encerramento deste Instituto na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 26 de Novembro de 2015.

O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 5 474,00)

高等教育輔助辦公室

公告

高等教育輔助辦公室以編制外合同制度填補技術員職程第一職階一等技術員一缺（社會科學範疇），經二零一五年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，一般知識考試合格並獲准進入專門知識考試的准考人名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

二零一五年十一月二十七日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos gerais e admitidos à prova de conhecimentos específicos do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de ciências sociais, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 26 de Agosto de 2015.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 27 de Novembro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門大學

公告

(公開招標編號: PT/041/2015)

根據社會文化司司長於二零一五年十一月十九日作出之批示，為澳門大學伍宜孫圖書館供應及安裝電動窗簾及為大學展館供應及安裝玻璃反光紙進行公開招標。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncio

(Concurso Público n.º PT/041/2015)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Novembro de 2015, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de cortinas motorizadas na Biblioteca Wu Yee Sun da Universidade de Macau e para o fornecimento e instalação de papéis reflectores cristais na Galeria da Universidade.

有意競投者可從二零一五年十二月二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前往中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處，取得《招標方案》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一五年十二月四日上午十時正在中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1011室舉行，而實地視察亦將安排於當天講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一六年一月四日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣貳萬貳仟元正（\$22,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一六年一月五日上午十時正，在中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1011室舉行。

二零一五年十一月二十五日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力，該授權刊登於二零一零年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組中的澳門大學公告內）

（是項刊登費用為 \$1,937.00）

通告

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第三款之規定，澳門大學教務委員會於二零一五年十一月十八日第二次會議決議如下：

一、授予常務委員會作出下列行為的職權：

（一）訂定由各學術單位所開辦的課程的入學標準及本科一年級的收生人數；

（二）在教務委員會休會期間，處理屬教務委員會職權內的緊急事宜；

二、授予學術質量委員會為確保教與學之質量核准及檢討政策及標準的職權。

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 2 de Dezembro de 2015, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

A fim de compreender os pormenores do objecto deste concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá às 10,00 horas do dia 4 de Dezembro de 2015, na Sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 4 de Janeiro de 2016. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$22 000,00 (vinte e duas mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 5 de Janeiro de 2016, na Sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Universidade de Macau, aos 25 de Novembro de 2015.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau, através do aviso da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2010).

(Custo desta publicação \$ 1 937,00)

Avisos

De acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 3 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau, na sua segunda sessão realizada no dia 18 de Novembro de 2015, deliberou o seguinte:

1. Delegar na Comissão de Assuntos Gerais os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Definir os critérios de admissão aos cursos ministrados pelas unidades académicas e o número de estudantes a admitir no primeiro ano dos cursos de licenciatura;

2) Tratar de assuntos urgentes da competência do Senado quando este não esteja em sessão.

2. Delegar na Comissão de Qualidade Académica os poderes para aprovar e rever políticas e critérios para garantir a qualidade do ensino e da aprendizagem.

三、授予資訊及教育科技委員會核准及檢討於澳門大學內應用資訊及教育科技之政策及標準的職權。

四、授予研究生課程委員會作出下列行為的職權：

(一) 批准研究生修課式課程及研究式課程的入學標準及每年收生人數；

(二) 確立研究生修課式課程的導師、指導研究生撰寫論文及指導研究生從事獨立研究項目的導師的資歷；

(三) 制定開辦新的研究生課程的程序及標準。

五、授予通識教育委員會作出下列行為的職權：

(一) 核准及檢討本科課程的通識教育的政策及標準；

(二) 檢討通識教育計劃並訂定相應的科目。

六、授予教與學優化委員會訂定教與學優化中心的長遠發展計劃的職權。

七、授予學生紀律委員會該職權：當由學生紀律委員會負責領導有關紀律程序時，由該委員會決定及實施對學生的紀律處分。

八、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

九、本授權自公佈日起生效。

二零一五年十一月十八日於澳門大學

教務委員會主席 趙偉

(是項刊登費用為 \$2,388.00)

3. Delegar na Comissão de Tecnologias de Informação e de Educação os poderes para aprovar e rever as políticas e os critérios para a utilização das tecnologias de informação e educação, na Universidade de Macau.

4. Delegar na Comissão da Escola de Pós-Graduação os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar os critérios de admissão e o número anual de estudantes a admitir nos cursos de pós-graduação (ensino) e cursos de pós-graduação (investigação);

2) Definir as qualificações dos formadores dos cursos de pós-graduação (ensino) e dos orientadores dos estudantes de pós-graduação para a elaboração de teses e realização de projectos de investigação independentes;

3) Definir os procedimentos e critérios para a criação de novos cursos de pós-graduação.

5. Delegar na Comissão da Educação Holística os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar e rever políticas e critérios para a Educação Holística nas licenciaturas;

2) Rever o programa da Educação Holística e definir as respectivas disciplinas.

6. Delegar na Comissão para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem os poderes para formular planos de longo prazo para o desenvolvimento do Centro para a Melhoria do Ensino e da Aprendizagem.

7. Delegar na Comissão Disciplinar dos Estudantes os poderes para decidir e aplicar sanções disciplinares aos estudantes quando lhe couber dirigir o respectivo processo disciplinar.

8. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

9. A presente delegação produz efeitos desde a data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 18 de Novembro de 2015.

O Presidente do Senado da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一五年九月二十三日第一次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款(五)項的規定，決議修改刊登於二零一三年十二月四日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內的澳門大學法學院中葡雙

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 1.ª sessão realizada no dia 23 de Setembro de 2015:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de licenciatura em Direito, leccionado em chinês e português, da Faculdade de Direito da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região

語授課的法學士學位課程之學術與教學編排及學習計劃。修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2014/2015學年及以後入學的學生。

二零一五年十一月二十日於澳門大學

校長 趙偉

Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que efectuaram/efectuem a matrícula no ano lectivo de 2014/2015 ou nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, aos 20 de Novembro de 2015.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

附件一

法學士學位課程 (中葡雙語授課) 學術與教學編排

一、學位：法學士。

二、課程結構：法學士學位課程的課程計劃由一組必修科目及一組選修科目組成，以中、葡雙語授課。倘若學生以中文為主，修讀的法律必修科目中至少40%必須以葡文完成；倘若學生以葡文為主，修讀的法律必修科目中至少40%必須以中文完成。學生應於學習期間從法學院預先提供的特定科目中自由選修科目，以完成學分要求。

三、課程期限：五學年。

四、完成課程所需的學分總數：最少181學分及所有科目成績合格。

五、授課語言：中文及葡文。

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Direito (leccionado em chinês e português)

1. Grau Académico: Licenciatura em Direito

2. Estrutura do curso: O plano curricular do curso de licenciatura em Direito é composto por um grupo de disciplinas obrigatórias e um grupo de disciplinas opcionais, ambos leccionados em chinês e português. O aluno que tenha o chinês como língua principal deverá concluir, pelo menos, 40% das disciplinas obrigatórias de Direito em português; o aluno que tenha o português como língua principal deverá concluir, pelo menos, 40% das disciplinas obrigatórias de Direito em chinês. O aluno deverá seleccionar livremente as disciplinas opcionais, durante o período de estudos, de entre as disciplinas previamente definidas e disponibilizadas pela Faculdade de Direito de modo a completar o número de créditos exigidos.

3. Duração do curso: Cinco anos lectivos

4. Número total de unidades de crédito necessárias à conclusão do curso: pelo menos 181 unidades de crédito, com aprovação em todas as disciplinas

5. Línguas veiculares: Chinês e português

附件二

法學士學位課程 (中葡雙語授課) 學習計劃

科目	種類	每週學時		學分	
		理論課	實踐課	理論課	實踐課
第一學年					
語言實驗室：語音練習I	必修	3	--	3	--
語言實驗室：語音練習II	"	3	--	3	--
語言實驗室：語音練習III	"	3	--	3	--
語言實驗室：語音練習IV	"	3	--	3	--

科目	種類	每週學時		學分	
		理論課	實踐課	理論課	實踐課
閱讀I	必修	3	--	3	--
閱讀II	"	3	--	3	--
葡語I	"	3	--	3	--
葡語II	"	3	--	3	--
葡語語法結構I	"	3	--	3	--
葡語語法結構II	"	3	--	3	--
寫作I	"	3	--	3	--
寫作II	"	3	--	3	--
葡語交際	"	3	--	3	--
會話入門	"	3	--	3	--
學年總學分				42	
第二學年					
應用寫作技巧I	必修	3	--	3	--
應用寫作技巧II	"	3	--	3	--
中級聽力技巧及應用I	"	3	--	3	--
法學緒論*	"	3	1	3	1
法制史*	"	3	--	3	--
憲法*	"	3	1	3	1
國際公法*	"	3	1	3	1
澳門基本法*	"	3	1	3	1
新生體驗式學習	"	--	--	0	--
通識教育科目	"	2-3	--	1-2	--
一門選自選修科目表內的科目	選修	3	--	3	--
學年總學分				32-33	
第三學年					
民法總論I*	必修	3	2	3	2
民法總論II*	"	3	2	3	2
債法I*	"	3	2	3	2
行政法I*	"	3	1	3	1
行政法II*	"	3	1	3	1
親屬法*	"	3	1	3	1
家庭財產制度及繼承法*	"	3	1	3	1
經濟學	"	3	--	3	--
一門選自選修科目表內的科目	選修	3	--	3	--

科目	種類	每週學時		學分	
		理論課	實踐課	理論課	實踐課
學年總學分				37	
第四學年					
債法II*	必修	3	2	3	2
勞動法*	"	3	1	3	1
物權法*	"	3	1	3	1
商法I*	"	3	1	3	1
商法II*	"	3	1	3	1
刑法I*	"	3	2	3	2
刑法II*	"	3	2	3	2
行政法III*	"	3	1	3	1
民事訴訟法I*	"	3	2	3	2
學年總學分				40	
第五學年					
國際私法*	必修	3	1	3	1
商法III*	"	3	1	3	1
刑事訴訟法*	"	3	1	3	1
民事訴訟法II*	"	3	2	3	2
民事訴訟法III*	"	3	1	3	1
政治學	"	3	--	3	--
研究與實踐	"	3	--	3	--
一門選自選修科目表內的科目	選修	3	--	3	--
學年總學分				30	
總學分				181-182	

*法律必修科目

ANEXO II

**Plano de estudos do curso de licenciatura em Direito
(leccionado em chinês e português)**

Disciplinas	Tipo	Horas semanais		Unidades de crédito	
		Aulas teóricas	Aulas práticas	Aulas teóricas	Aulas práticas
Primeiro ano lectivo					
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e da Oralidade I	Obrigatória	3	--	3	--
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e da Oralidade II	»	3	--	3	--

Disciplinas	Tipo	Horas semanais		Unidades de crédito	
		Aulas teóricas	Aulas práticas	Aulas teóricas	Aulas práticas
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e da Oralidade III	Obrigatória	3	--	3	--
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e da Oralidade IV	»	3	--	3	--
Introdução à Compreensão do Português Escrito I	»	3	--	3	--
Introdução à Compreensão do Português Escrito II	»	3	--	3	--
Introdução à Língua Portuguesa I	»	3	--	3	--
Introdução à Língua Portuguesa II	»	3	--	3	--
Estrutura da Língua Portuguesa I	»	3	--	3	--
Estrutura da Língua Portuguesa II	»	3	--	3	--
Escrita I	»	3	--	3	--
Escrita II	»	3	--	3	--
Comunicar em Português	»	3	--	3	--
Introdução à Conversação	»	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				42	
<i>Segundo ano lectivo</i>					
Escrita Prática para Fins Profissionais I	Obrigatória	3	--	3	--
Escrita Prática para Fins Profissionais II	»	3	--	3	--
Técnicas Intermédias de Compreensão e Produção I	»	3	--	3	--
Introdução ao Direito*	»	3	1	3	1
História das Instituições Jurídicas*	»	3	--	3	--
Direito Constitucional*	»	3	1	3	1
Direito Internacional Público*	»	3	1	3	1
Lei Básica de Macau*	»	3	1	3	1
Aprendizagem Experiencial para os Alunos do Primeiro Ano	»	--	--	0	--
Disciplina da Educação Holística	»	2-3	--	1-2	--
Uma disciplina a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				32-33	
<i>Terceiro ano lectivo</i>					
Teoria Geral do Direito Civil I*	Obrigatória	3	2	3	2
Teoria Geral do Direito Civil II*	»	3	2	3	2
Direito das Obrigações I*	»	3	2	3	2

Disciplinas	Tipo	Horas semanais		Unidades de crédito	
		Aulas teóricas	Aulas práticas	Aulas teóricas	Aulas práticas
Direito Administrativo I*	Obrigatória	3	1	3	1
Direito Administrativo II*	»	3	1	3	1
Direito da Família*	»	3	1	3	1
Direito Patrimonial da Família e das Sucessões*	»	3	1	3	1
Economia	»	3	--	3	--
Uma disciplina a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				37	
Quarto ano lectivo					
Direito das Obrigações II*	Obrigatória	3	2	3	2
Direito do Trabalho*	»	3	1	3	1
Direitos Reais*	»	3	1	3	1
Direito Comercial I*	»	3	1	3	1
Direito Comercial II *	»	3	1	3	1
Direito Criminal I*	»	3	2	3	2
Direito Criminal II*	»	3	2	3	2
Direito Administrativo III*	»	3	1	3	1
Direito Processual Civil I*	»	3	2	3	2
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				40	
Quinto ano lectivo					
Direito Internacional Privado*	Obrigatória	3	1	3	1
Direito Comercial III*	»	3	1	3	1
Direito Processual Penal*	»	3	1	3	1
Direito Processual Civil II*	»	3	2	3	2
Direito Processual Civil III*	»	3	1	3	1
Ciência Política	»	3	--	3	--
Investigação e Estágio	»	3	--	3	--
Uma disciplina a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				30	
Número total de unidades de crédito				181-182	

* Disciplinas obrigatórias de Direito

法學士學位課程 (中葡雙語授課)
選修科目表

Curso de licenciatura em Direito (leccionado
em chinês e português)
Lista de Disciplinas Opcionais

科目	每週學時	學分
公共經濟	3	3

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Economia Pública	3	3

科目	每週學時	學分
稅法	3	3
比較法系	3	3
環境法	3	3
登記和公證法	3	3
法醫學	3	3
犯罪各論	3	3
司法實務	3	3
中國法概論	3	3
葡國法概論	3	3
法律葡語	3	3
仲裁理論與實踐	3	3
澳門近代立法歷史	3	3
最多修讀總學分		9

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Direito Fiscal	3	3
Sistemas Jurídicos Comparados	3	3
Direito do Ambiente	3	3
Direito dos Registos e Notariado	3	3
Medicina Legal	3	3
Parte Especial do Direito Penal	3	3
Prática Judiciária	3	3
Teoria Geral do Direito Chinês	3	3
Teoria Geral do Direito Português	3	3
Linguagem Jurídica em Português	3	3
Introdução aos Meios Alternativos de Resolução de Conflitos	3	3
História Jurídica de Macau	3	3
Número máximo de unidades de crédito		9

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一五年九月二十三日第一次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一三年八月二十八日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內的澳門大學法學院法學士學位課程（日間）及法學士學位課程（夜間）的學術與教學編排及學習計劃。修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一、附件二、附件三和附件四，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2015/2016學年及以後入學的學生。

二零一五年十一月二十日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

法學士學位課程（日間）
學術與教學編排

一、學位：法學士。

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 1.ª sessão realizada no dia 23 de Setembro de 2015:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e os planos de estudos do curso de licenciatura em Direito, em regime diurno, e do curso de licenciatura em Direito, em regime nocturno, da Faculdade de Direito da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013. A organização científico-pedagógica e os planos de estudos alterados constam dos anexos I, II, III e IV à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e os planos de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que efectuaram/effectuem a matrícula no ano lectivo de 2015/2016 ou nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, aos 20 de Novembro de 2015.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Direito, em regime diurno

1. Grau Académico: Licenciatura em Direito

二、課程結構：法學士學位課程的課程計劃由一組必修科目及一組選修科目組成，學生應於學習期間從法學院預先提供的特定科目中自由選擇選修科目，以完成學分要求。

三、課程期限：四學年。

四、完成課程所需的學分總數：最少172學分及所有科目成績合格。

五、授課語言：中文。

2. Estrutura do curso: O plano curricular do curso de licenciatura em Direito é composto por um grupo de disciplinas obrigatórias e por um grupo de disciplinas opcionais que os estudantes deverão seleccionar livremente, durante o período de estudos, de entre as disciplinas previamente definidas e disponibilizadas pela Faculdade de Direito de modo a completar o número de créditos exigidos.

3. Duração do curso: Quatro anos lectivos

4. Número total de unidades de crédito necessárias à conclusão do curso: pelo menos 172 unidades de crédito, com aprovação em todas as disciplinas

5. Língua veicular: Chinês

附件二

法學士學位課程(日間)

學習計劃

科目	種類	每週學時		學分	
		理論課	實踐課	理論課	實踐課
第一學年					
法學緒論	必修	3	1	3	1
法制史	"	3	--	3	--
憲法	"	3	1	3	1
國際公法	"	3	1	3	1
澳門基本法	"	3	1	3	1
語言實驗室：語音練習I	"	3	--	3	--
語言實驗室：語音練習II	"	3	--	3	--
閱讀I	"	3	--	3	--
閱讀II	"	3	--	3	--
葡語I	"	3	--	3	--
葡語II	"	3	--	3	--
葡語交際	"	3	--	3	--
會話入門	"	3	--	3	--
新生體驗式學習	"	--	--	0	--
通識教育科目	"	2-3	--	1-2	--
學年總學分				44-45	
第二學年					
民法總論I	必修	3	2	3	2
民法總論II	"	3	2	3	2
債法I	"	3	2	3	2

科目	種類	每週學時		學分	
		理論課	實踐課	理論課	實踐課
行政法I	必修	3	1	3	1
行政法II	"	3	1	3	1
親屬法	"	3	1	3	1
家庭財產制度及繼承法	"	3	1	3	1
語言實驗室：語音練習III	"	3	--	3	--
語言實驗室：語音練習IV	"	3	--	3	--
葡語語法結構I	"	3	--	3	--
葡語語法結構II	"	3	--	3	--
寫作I	"	3	--	3	--
寫作II	"	3	--	3	--
經濟學	"	3	--	3	--
學年總學分				52	
第三學年					
勞動法	必修	3	1	3	1
債法II	"	3	2	3	2
物權法	"	3	1	3	1
商法I	"	3	1	3	1
商法II	"	3	1	3	1
刑法I	"	3	2	3	2
刑法II	"	3	2	3	2
行政法III	"	3	1	3	1
民事訴訟法I	"	3	2	3	2
兩門選自選修科目表內的科目	選修	6	--	6	--
學年總學分				46	
第四學年					
國際私法	必修	3	1	3	1
商法III	"	3	1	3	1
刑事訴訟法	"	3	1	3	1
民事訴訟法II	"	3	2	3	2
民事訴訟法III	"	3	1	3	1
政治學	"	3	--	3	--
研究與實踐	"	3	--	3	--
一門選自選修科目表內的科目	選修	3	--	3	--
學年總學分				30	
總學分				172-173	

ANEXO II

**Plano de estudos do curso de licenciatura em Direito,
em regime diurno**

Disciplinas	Tipo	Horas semanais		Unidades de crédito	
		Aulas teóricas	Aulas práticas	Aulas teóricas	Aulas práticas
<i>Primeiro ano lectivo</i>					
Introdução ao Direito	Obrigatória	3	1	3	1
História das Instituições Jurídicas	»	3	--	3	--
Direito Constitucional	»	3	1	3	1
Direito Internacional Público	»	3	1	3	1
Lei Básica de Macau	»	3	1	3	1
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e da Oralidade I	»	3	--	3	--
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e da Oralidade II	»	3	--	3	--
Introdução à Compreensão do Português Escrito I	»	3	--	3	--
Introdução à Compreensão do Português Escrito II	»	3	--	3	--
Introdução à Língua Portuguesa I	»	3	--	3	--
Introdução à Língua Portuguesa II	»	3	--	3	--
Comunicar em Português	»	3	--	3	--
Introdução à Conversação	»	3	--	3	--
Aprendizagem Experiencial para os Alunos do Primeiro Ano	»	--	--	0	--
Disciplina da Educação Holística	»	2-3	--	1-2	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				44-45	
<i>Segundo ano lectivo</i>					
Teoria Geral do Direito Civil I	Obrigatória	3	2	3	2
Teoria Geral do Direito Civil II	»	3	2	3	2
Direito das Obrigações I	»	3	2	3	2
Direito Administrativo I	»	3	1	3	1
Direito Administrativo II	»	3	1	3	1
Direito da Família	»	3	1	3	1
Direito Patrimonial da Família e das Sucessões	»	3	1	3	1
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e da Oralidade III	»	3	--	3	--
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e da Oralidade IV	»	3	--	3	--
Estrutura da Língua Portuguesa I	»	3	--	3	--
Estrutura da Língua Portuguesa II	»	3	--	3	--

Disciplinas	Tipo	Horas semanais		Unidades de crédito	
		Aulas teóricas	Aulas práticas	Aulas teóricas	Aulas práticas
Escrita I	Obrigatória	3	--	3	--
Escrita II	»	3	--	3	--
Economia	»	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				52	
Terceiro ano lectivo					
Direito do Trabalho	Obrigatória	3	1	3	1
Direito das Obrigações II	»	3	2	3	2
Direitos Reais	»	3	1	3	1
Direito Comercial I	»	3	1	3	1
Direito Comercial II	»	3	1	3	1
Direito Criminal I	»	3	2	3	2
Direito Criminal II	»	3	2	3	2
Direito Administrativo III	»	3	1	3	1
Direito Processual Civil I	»	3	2	3	2
Duas disciplinas a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcionais	6	--	6	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				46	
Quarto ano lectivo					
Direito Internacional Privado	Obrigatória	3	1	3	1
Direito Comercial III	»	3	1	3	1
Direito Processual Penal	»	3	1	3	1
Direito Processual Civil II	»	3	2	3	2
Direito Processual Civil III	»	3	1	3	1
Ciência Política	»	3	--	3	--
Investigação e Estágio	»	3	--	3	--
Uma disciplina a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				30	
Número total de unidades de crédito				172-173	

法學士學位課程 (日間)
選修科目表

科目	每週學時	學分
公共經濟	3	3
稅法	3	3

Curso de licenciatura em Direito, em regime diurno
Lista de Disciplinas Opcionais

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Economia Pública	3	3
Direito Fiscal	3	3

科目	每週學時	學分
比較法系	3	3
環境法	3	3
登記和公證法	3	3
法醫學	3	3
犯罪各論	3	3
司法實務	3	3
中國法概論	3	3
葡國法概論	3	3
法律葡語	3	3
仲裁理論與實踐	3	3
澳門近代立法歷史	3	3
最多修讀總學分		9

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Sistemas Jurídicos Comparados	3	3
Direito do Ambiente	3	3
Direito dos Registos e Notariado	3	3
Medicina Legal	3	3
Parte Especial do Direito Penal	3	3
Prática Judiciária	3	3
Teoria Geral do Direito Chinês	3	3
Teoria Geral do Direito Português	3	3
Linguagem Jurídica em Português	3	3
Introdução aos Meios Alternativos de Resolução de Conflitos	3	3
História Jurídica de Macau	3	3
Número máximo de unidades de crédito		9

附件三

法學士學位課程 (夜間)
學術與教學編排

一、學位：法學士。

二、課程結構：法學士學位課程的課程計劃由一組必修科目及一組選修科目組成，學生應於學習期間從法學院預先提供的特定科目中自由選擇選修科目，以完成學分要求。

三、課程期限：五學年。

四、完成課程所需的學分總數：最少171學分及所有科目成績合格。

五、授課語言：中文。

ANEXO III

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Direito, em regime nocturno

1. Grau Académico: Licenciatura em Direito

2. Estrutura do curso: O plano curricular do curso de licenciatura em Direito é composto por um grupo de disciplinas obrigatórias e por um grupo de disciplinas opcionais que os estudantes deverão seleccionar livremente, durante o período de estudos, de entre as disciplinas previamente definidas e disponibilizadas pela Faculdade de Direito de modo a completar o número de créditos exigidos.

3. Duração do curso: Cinco anos lectivos

4. Número total de unidades de crédito necessárias à conclusão do curso: pelo menos 171 unidades de crédito, com aprovação em todas as disciplinas

5. Língua veicular: Chinês

附件四

法學士學位課程 (夜間)
學習計劃

科目	種類	每週學時		學分	
		理論課	實踐課	理論課	實踐課
第一學年					
法學緒論	必修	3	1	3	1

科目	種類	每週學時		學分	
		理論課	實踐課	理論課	實踐課
法制史	必修	3	--	3	--
憲法	"	3	1	3	1
澳門基本法	"	3	1	3	1
語言實驗室：語音練習I	"	3	--	3	--
語言實驗室：語音練習II	"	3	--	3	--
閱讀I	"	3	--	3	--
閱讀II	"	3	--	3	--
葡語I	"	3	--	3	--
葡語II	"	3	--	3	--
葡語交際	"	3	--	3	--
會話入門	"	3	--	3	--
新生體驗式學習	"	--	--	0	--
學年總學分				39	
第二學年					
民法總論I	必修	3	2	3	2
民法總論II	"	3	2	3	2
國際公法	"	3	1	3	1
勞動法	"	3	1	3	1
行政法I	"	3	1	3	1
行政法II	"	3	1	3	1
語言實驗室：語音練習III	"	3	--	3	--
葡語語法結構I	"	3	--	3	--
寫作I	"	3	--	3	--
經濟學	"	3	--	3	--
學年總學分				38	
第三學年					
債法I	必修	3	2	3	2
債法II	"	3	2	3	2
物權法	"	3	1	3	1
刑法I	"	3	2	3	2
刑法II	"	3	2	3	2
行政法III	"	3	1	3	1
語言實驗室：語音練習IV	"	3	--	3	--
葡語語法結構II	"	3	--	3	--

科目	種類	每週學時		學分	
		理論課	實踐課	理論課	實踐課
寫作II	必修	3	--	3	--
一門選自選修科目表內的科目	選修	3	--	3	--
學年總學分				40	
第四學年					
親屬法	必修	3	1	3	1
家庭財產制度及繼承法	"	3	1	3	1
商法I	"	3	1	3	1
商法II	"	3	1	3	1
刑事訴訟法	"	3	1	3	1
民事訴訟法I	"	3	2	3	2
民事訴訟法II	"	3	2	3	2
一門選自選修科目表內的科目	選修	3	--	3	--
學年總學分				33	
第五學年					
國際私法	必修	3	1	3	1
民事訴訟法III	"	3	1	3	1
商法III	"	3	1	3	1
政治學	"	3	--	3	--
研究與實踐	"	3	--	3	--
一門選自選修科目表內的科目	選修	3	--	3	--
學年總學分				21	
總學分				171	

ANEXO IV

Plano de estudos do curso de licenciatura em Direito, em regime nocturno

Disciplinas	Tipo	Horas semanais		Unidades de crédito	
		Aulas teóricas	Aulas práticas	Aulas teóricas	Aulas práticas
Primeiro ano lectivo					
Introdução ao Direito	Obrigatória	3	1	3	1
História das Instituições Jurídicas	»	3	--	3	--
Direito Constitucional	»	3	1	3	1
Lei Básica de Macau	»	3	1	3	1
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e Oralidade I	»	3	--	3	--

Disciplinas	Tipo	Horas semanais		Unidades de crédito	
		Aulas teóricas	Aulas práticas	Aulas teóricas	Aulas práticas
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e Oralidade II	Obrigatória	3	--	3	--
Introdução à Compreensão do Português Escrito I	»	3	--	3	--
Introdução à Compreensão do Português Escrito II	»	3	--	3	--
Introdução à Língua Portuguesa I	»	3	--	3	--
Introdução à Língua Portuguesa II	»	3	--	3	--
Comunicar em Português	»	3	--	3	--
Introdução à Conversação	»	3	--	3	--
Aprendizagem Experiencial para os Alunos do Primeiro Ano	»	--	--	0	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				39	
Segundo ano lectivo					
Teoria Geral do Direito Civil I	Obrigatória	3	2	3	2
Teoria Geral do Direito Civil II	»	3	2	3	2
Direito Internacional Público	»	3	1	3	1
Direito do Trabalho	»	3	1	3	1
Direito Administrativo I	»	3	1	3	1
Direito Administrativo II	»	3	1	3	1
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e Oralidade III	»	3	--	3	--
Estrutura da Língua Portuguesa I	»	3	--	3	--
Escrita I	»	3	--	3	--
Economia	»	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				38	
Terceiro ano lectivo					
Direito das Obrigações I	Obrigatória	3	2	3	2
Direito das Obrigações II	»	3	2	3	2
Direitos Reais	»	3	1	3	1
Direito Criminal I	»	3	2	3	2
Direito Criminal II	»	3	2	3	2
Direito Administrativo III	»	3	1	3	1
Laboratório de Língua: Desenvolvimento da Pronúncia e Oralidade IV	»	3	--	3	--
Estrutura da Língua Portuguesa II	»	3	--	3	--
Escrita II	»	3	--	3	--
Uma disciplina a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				40	

Disciplinas	Tipo	Horas semanais		Unidades de crédito	
		Aulas teóricas	Aulas práticas	Aulas teóricas	Aulas práticas
Quarto ano lectivo					
Direito da Família	Obrigatória	3	1	3	1
Direito Patrimonial da Família e das Sucessões	»	3	1	3	1
Direito Comercial I	»	3	1	3	1
Direito Comercial II	»	3	1	3	1
Direito Processual Penal	»	3	1	3	1
Direito Processual Civil I	»	3	2	3	2
Direito Processual Civil II	»	3	2	3	2
Uma disciplina a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				33	
Quinto ano lectivo					
Direito Internacional Privado	Obrigatória	3	1	3	1
Direito Processual Civil III	»	3	1	3	1
Direito Comercial III	»	3	1	3	1
Ciência Política	»	3	--	3	--
Investigação e Estágio	»	3	--	3	--
Uma disciplina a escolher da Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	3	--	3	--
Número total de unidades de crédito do ano lectivo				21	
Número total de unidades de crédito				171	

法學士學位課程 (夜間)
選修科目表

科目	每週學時	學分
公共經濟	3	3
稅法	3	3
比較法系	3	3
環境法	3	3
登記和公證法	3	3
法醫學	3	3
犯罪各論	3	3
司法實務	3	3
中國法概論	3	3
葡國法概論	3	3

Curso de licenciatura em Direito, em regime nocturno
Lista de Disciplinas Opcionais

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Economia Pública	3	3
Direito Fiscal	3	3
Sistemas Jurídicos Comparados	3	3
Direito do Ambiente	3	3
Direito dos Registos e Notariado	3	3
Medicina Legal	3	3
Parte Especial do Direito Penal	3	3
Prática Judiciária	3	3
Teoria Geral do Direito Chinês	3	3
Teoria Geral do Direito Português	3	3

科目	每週學時	學分
法律葡語	3	3
仲裁理論與實踐	3	3
澳門近代立法歷史	3	3
最多修讀總學分		9

(是項刊登費用為 \$33,170.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Linguagem Jurídica em Português	3	3
Introdução aos Meios Alternativos de Resolução de Conflitos	3	3
História Jurídica de Macau	3	3
Número máximo de unidades de crédito		9

(Custo desta publicação \$ 33 170,00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一五年九月二十三日第一次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一四年十一月二十六日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內的澳門大學社會科學學院社會科學碩士學位（犯罪學）課程的課程名稱、學術與教學編排及學習計劃。修改後的課程名稱、學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的課程名稱、學術與教學編排及學習計劃適用於在2016/2017學年及以後入學的學生。

二零一五年十一月二十三日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

社會科學碩士學位（犯罪學與刑事司法）課程 學術與教學編排

一、學位：社會科學碩士。

二、主修專業：犯罪學與刑事司法。

三、課程正常期限：兩學年。

四、畢業要求：學生必須完成30個學分，其中包括修讀科目、撰寫一篇學術或應用論文及通過論文答辯。

五、授課語言：英語為主，中文為輔。

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 1.^a sessão realizada no dia 23 de Setembro de 2015:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a designação, a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Ciências Sociais (Criminologia) da Faculdade de Ciências Sociais da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2014. A designação do curso, a organização científico-pedagógica e plano de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A designação do curso, a organização científico-pedagógica e o plano de estudos, referidos no número anterior, aplicam-se aos alunos que efectuem a matrícula no ano lectivo de 2016/2017 ou nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, aos 23 de Novembro de 2015.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Ciências Sociais (Criminologia e Justiça Criminal)

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências Sociais

2. Variante: Criminologia e Justiça Criminal

3. Duração normal do curso: Dois anos lectivos

4. Requisitos de graduação: Para satisfazer o requisito do número total de 30 unidades de crédito, o aluno deverá, além de frequentar as disciplinas do curso, elaborar uma dissertação académica ou uma dissertação aplicada e obter aprovação na respectiva discussão.

5. Língua veicular: Inglês, complementado pelo chinês.

附件二

ANEXO II

社會科學碩士學位(犯罪學與刑事司法)課程
學習計劃Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências Sociais
(Criminologia e Justiça Criminal)

科目	種類	每週學時	學分
首三個學期			
犯罪學與刑事司法	必修	3	3
犯罪學理論	"	3	3
研究方法	"	3	3
應用統計學	"	3	3
如學生選擇學術論文,須從下列科目中選修四門;如學生選擇應用論文,須從下列科目中選修五門:			
警察學	選修	3	3
矯正學	"	3	3
藥物濫用與成癮	"	3	3
比較犯罪學	"	3	3
犯罪預防	"	3	3
高級統計學	"	3	3
犯罪心理學	"	3	3
犯罪學與刑事司法專題I	"	3	3
犯罪學與刑事司法專題II	"	3	3
第二學年			
學術論文	必修	--	6
或			
應用論文	必修	--	3
總學分			30

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º, 2.º e 3.º semestres:			
Criminologia e Justiça Criminal	Obrigatória	3	3
Teorias da Criminologia	»	3	3
Métodos de Investigação	»	3	3
Estatística Aplicada	»	3	3
<i>Os alunos que optem pela dissertação académica deverão escolher quatro disciplinas de entre as seguintes, e os que optem pela dissertação aplicada deverão escolher cinco disciplinas de entre as seguintes:</i>			
Policiamento	Opcional	3	3
Sistemas Correccionais	»	3	3
Uso Abusivo e Dependência de Substâncias	»	3	3
Criminologia Comparada	»	3	3
Prevenção do Crime	»	3	3
Estatística Avançada	»	3	3
Psicologia Criminal	»	3	3
Temas Especiais de Criminologia e Justiça Criminal I	»	3	3
Temas Especiais de Criminologia e Justiça Criminal II	»	3	3
2.º Ano			
Dissertação Académica	Obrigatória	--	6
ou			
Dissertação Aplicada	Obrigatória	--	3
Número total de unidades de crédito			30

註: 2013/2014學年起入學的學生,可選擇修讀上述學習計劃內選修科目表中的科目以滿足課程的學分要求。

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

Nota: para satisfazer o requisito de número de unidades de créditos do curso, os alunos que efectuaram/efectuarem a matrícula no ano lectivo de 2013/2014 ou nos anos lectivos posteriores podem escolher as disciplinas da lista de disciplinas opcionais, constante do plano de estudos acima indicado.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

根據《行政程序法典》第四十一條第二款的規定及刊登於二零一五年一月七日第一期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學校長核准授權的第五款，以及《行政程序法典》第三十七條及二月二十八日第15/94/M號法令第二十五條第一款a)項的規定，澳門大學校長作出本決定：

一、由於獲授權者無法主持有關博士論文答辯典試委員會，收回刊登於二零一五年一月七日第一期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內授予副校長Rui Paulo da Silva Martins主持吳玉嫻（學生編號：YA973074）博士論文答辯典試委員會的權力。

二、將主持吳玉嫻（學生編號：YA973074）博士論文答辯典試委員會的權力授予副校長程海東或其代任人。

二零一五年十一月二十五日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$920.00)

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 41.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 5 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2015, e de acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e na alínea a) do n.º 1 do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 15/94/M, de 28 de Fevereiro, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Avocar, por razões de impossibilidade do delegado, o poder para presidir ao júri da prova de doutoramento de Wu Yuxian, com o número de estudante YA973074, delegado no vice-reitor Rui Paulo da Silva Martins, conforme o aviso da Universidade de Macau publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2015.

2. Delegar no vice-reitor, Haydn Hai-dung Chen, ou no seu substituto, o poder para presidir ao júri da prova de doutoramento de Wu Yuxian, com o número de estudante YA973074.

Universidade de Macau, aos 25 de Novembro de 2015.

O Reitor, *Zhao Wei*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

旅遊學院

名單

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一五年九月二十三日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
李瑞菁.....	85,3

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年十一月十一日於旅遊學院

典試委員會：

主席：處長 陳美霞

候補委員：顧問高級技術員 黃日華

社會保障基金顧問高級技術員 古玉倫

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Soi Cheng.....	85,3

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2015).

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Chan Mei Ha, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Wong Iat Wa, técnico superior assessor; e

Ku Ioc Lon, técnico superior assessor do Fundo de Segurança Social.

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階首席技術員二缺，經於二零一五年九月二十三日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 馮嘉頌.....	86.6
2.º 陳正莉.....	83.6

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年十一月十一日於旅遊學院

典試委員會：

主席：處長 朱振榮

正選委員：首席高級技術員 戴麗萍

行政公職局特級技術員 楊才煒

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一五年九月二十三日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
鄭愛慈.....	82.4

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年十一月十一日於旅遊學院

典試委員會：

主席：處長 朱振榮

正選委員：首席顧問高級技術員 林寶玉

候補委員：財政局首席技術輔導員 林德籌

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Ka Chong.....	86,6
2.º Chan Cheng Lei.....	83,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2015).

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Novembro 2015.

O Júri:

Presidente: Chu Chan Weng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Tai Lai Peng, técnico superior principal; e

Jeong Choi Wai, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Oi Chi.....	82,4

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2015).

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Chu Chan Weng, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Lam Pou Iok, técnico superior assessor principal.

Vogal suplente: Lam Tak Chao, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços de Finanças.

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一五年九月二十三日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
許妙蘭.....	84

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年十一月十一日於旅遊學院

典試委員會：

主席：特級技術員 李潔荷

候補委員：首席技術員 李瑞麟

司法警察局二等技術員 陳雅妍

(是項刊登費用為 \$4,489.00)

公 告

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一五年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網內公佈：

個人勞動合同人員空缺：

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席行政技術助理員二缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一五年十一月二十六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 23 de Setembro de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hoi Mio Lan.....	84

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2015).

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Lei Kit Ho, técnico especialista.

Vogais suplentes: Li Soi Lon, técnico principal; e

Chan Nicole, técnico de 2.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 4 489,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicada na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 28 de Outubro de 2015:

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

— Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

— Dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 26 de Novembro de 2015.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

教育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，教育發展基金現公布二零一五年第三季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2015:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	1/6/2015	\$ 165,000.00	註 Observações c
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	21/1/2015	\$ 929,700.00	資助聖羅撒女子中學中文部(045校部)仁愛樓 校舍更改工程。 Concessão do subsídio ao Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa) (unidade escolar 045) para obras de remodelação do Prédio Fraterni- dade.
聖若瑟教區中學(第二、三校) Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	1/6/2015	\$ 57,000.00	註 Observações c
聖若瑟教區中學(第四校) Colégio Diocesano de São José (4)	1/6/2015	\$ 39,000.00	
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Sec- ção Inglesa)	1/6/2015	\$ 173,000.00	
鮑思高粵華小學(中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	1/6/2015	\$ 660,000.00	
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	1/6/2015	\$ 66,000.00	
	10/7/2015	\$ 105,000.00	
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	1/6/2015	\$ 271,000.00	註 Observações c
	23/6/2015	\$ 42,300.00	資助陳瑞祺永援中學(030校部)緊急申請更換 捲閘工程。 Concessão do subsídio ao Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (unidade escolar 030) para requerimento da obra urgente para subs- tituição do portão rolante.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	1/6/2015	\$ 226,000.00	註 Observações c
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	22/5/2015	\$ 351,672.00	2014/2015學年開放校園設施的資助申請。 Abertura ao público das instalações escolares ano lectivo 2014/2015.
	1/6/2015	\$ 928,000.00	註 Observações c
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	1/6/2015	\$ 169,000.00	註 Observações c
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	1/6/2015	\$ 318,000.00	
聖善學校 Escola Dom João Paulino	27/8/2015	\$ 186,800.00	資助聖善學校(003校部)2014/2015學年“促進 學校發展津貼”資助。 Concessão de subsídio à Escola Dom João Paulino (unidade escolar 003) para promoção do desenvolvimento da escola do ano lectivo de 2014/2015.
聖家學校 Escola da Sagrada Família	1/6/2015	\$ 264,000.00	註 Observações c
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	16/3/2015	\$ 150,000.00	註 Observações b
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	29/6/2015	\$ 862,200.00	資助九澳聖若瑟學校發放2014/2015學年“促進 學校發展津貼”額外資助(第二期)。 Concessão do subsídio extraordinário à Escola de São José de Ká Hó para promoção do desen- volvimento da escola no ano lectivo de 2014/2015 (2.ª fase).
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong	1/6/2015	\$ 601,000.00	註 Observações c
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	16/3/2015	\$ 150,000.00	註 Observações b
	1/6/2015	\$ 44,000.00	註 Observações c
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	1/6/2015	\$ 34,000.00	資助雷鳴道主教紀念學校發放2014/2015學年 “促進學校發展津貼”額外資助(第二期)。 Concessão do subsídio extraordinário à Escola Dom Luís Versíglia para promoção do desenvol- vimento da escola no ano lectivo de 2014/2015 (2.ª fase).
	29/6/2015	\$ 1,029,000.00	
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	1/6/2015	\$ 169,000.00	註 Observações c
	18/6/2015	\$ 1,560,000.00	資助澳門坊眾學校(155校部)校舍改善工程補 充資助及後加工程。 Concessão do subsídio à Escola dos Moradores de Macau (unidade escolar 155) para obras de melhoramento do edifício escolar e de obras adicionais.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	1/6/2015	\$ 110,000.00	註 Observações c	
海星中學 Escola Estrela do Mar	1/6/2015	\$ 349,000.00		
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	1/6/2015	\$ 264,000.00		
氹仔坊眾學校(分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	1/6/2015	\$ 132,000.00		
下環浸會學校 Escola Ha Van Cham Vui	28/5/2015	\$ 7,600.00	資助下環浸會學校(012校部)購置幼稚園遊樂設施。 Concessão do subsídio ao Jardim de Infância da Escola Há Ván Châm Vu para aquisição de instalações de entretenimento.	
海暉學校 Escola Hoi Fai	1/6/2015	\$ 88,000.00	註 Observações c	
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	1/6/2015	\$ 77,000.00		
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	1/6/2015	\$ 495,000.00		
	10/7/2015	\$ 121,000.00		
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	1/6/2015	\$ 1,128,000.00	註 Observações c	
	17/6/2015	\$ 1,912,200.00		資助濠江中學資訊科技教育三年計劃——後加項目。 Concessão do subsídio à Escola Hou Kong (Secundário) para realização do plano de desenvolvimento do ensino de tecnologias de informação e comunicação de 3 anos — projectos adicionais.
	18/6/2015	\$ 1,871,200.00		資助濠江中學資訊科技教育三年計劃——未能評估項目。 Concessão do subsídio à Escola Hou Kong (Secundário) para realização do plano de desenvolvimento do ensino de tecnologias de informação e comunicação de 3 anos — projectos que ainda não foram submetidos à avaliação.
青洲小學 Escola Ilha Verde	16/3/2015	\$ 75,000.00	註 Observações b	
	1/6/2015	\$ 297,000.00		註 Observações c
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	16/4/2014	\$ 15,660.00	註 Observações a	
教業中學 Escola Kao Yip	1/6/2015	\$ 550,000.00	註 Observações c	
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primária e Pré-Primária) Sucursal	1/6/2015	\$ 479,000.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
教業中學(分校) Escola Kao Yip (Sucursal)	1/6/2015	\$ 474,000.00	註 Observações c	
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	1/6/2015	\$ 90,000.00		
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	16/4/2014	\$ 94,000.00	註 Observações a	
	1/6/2015	\$ 110,000.00	註 Observações c	
廣大中學 Escola Kwong Tai	1/6/2015	\$ 61,000.00	註 Observações c	
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	1/6/2015	\$ 33,000.00		
嶺南中學 Escola Ling Nam	1/6/2015	\$ 133,000.00		
勞工子弟學校(幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	24/4/2015	\$ 2,720,000.00		勞工子弟學校(幼稚園)(008校部)緊急工程申請——冷氣系統更換。 Concessão do subsídio à Escola para Filhos e Irmãos dos Operários de Macau (unidade escolar 008) para requerimento de obra urgente — substituição do sistema de ar condicionado.
勞工子弟學校(中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	1/6/2015	\$ 247,000.00	註 Observações c	
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	16/3/2015	\$ 150,000.00	註 Observações b	
培道中學 Escola Pui Tou	1/6/2015	\$ 627,000.00	註 Observações c	
	培道中學(南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	1/6/2015		\$ 425,000.00
	培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	1/6/2015		\$ 101,000.00
聖保祿學校 Escola São Paulo	16/4/2014	\$ 50,400.00	註 Observações a	
創新中學 Escola Secundária Millennium	1/6/2015	\$ 110,000.00	註 Observações c	
	培正中學 Escola Secundária Pui Ching	1/6/2015		\$ 288,000.00
	23/6/2015	\$ 155,100.00	資助2013/2014學年學生語文認證資助餘額。 Concessão do subsídio restante para participação dos alunos nos exames de credenciação das capacidades linguísticas do ano lectivo de 2013/2014.	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培華中學 Escola Secundária Pui Va	30/6/2015	\$ 320,880.00	資助培華中學（116校部）緊急申請維修學生洗手間工程。 Concessão do subsídio à Escola Secundária Pui Va (unidade escolar 116) para requerimento de obras urgentes de reparação de lavatórios para alunos.
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundário)	30/6/2015	\$ 11,500.00	資助東南學校——中學部（153校部）緊急工程外牆紙皮石鬆脫。 Concessão do subsídio à Escola Tong Nam (Secundário) (unidade escolar 153) para obra urgente de reparação do desprendimento de ladrilhos na parede exterior.
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	1/6/2015	\$ 50,000.00	註 Observações c
新華學校 Escola Xin Hua	1/6/2015	\$ 79,000.00	
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	1/6/2015	\$ 424,000.00	
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	1/6/2015	\$ 88,000.00	
培道中學氹仔幼稚園分校 Secção Infantil da Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	1/6/2015	\$ 153,000.00	
培道中學氹仔小學分校 Secção Primária da Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	1/6/2015	\$ 164,000.00	
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	1/6/2015	\$ 142,000.00	
陳恆慧 Chan Hang Wai	30/6/2015	\$ 2,100.00	註 Observações d
魏曉婷 Ngai Hio Teng	30/6/2015	\$ 2,100.00	

註

a. 資助2014/2015學年學生語文認證。

b. 資助2014/2015學年專職人員（第二期）。

c. 資助2014/2015學年“學校暑期活動資助計劃”。

d. 資助教學人員申請參加2014/2015學年語文認證。

Observações

a. Subsídios para participação dos alunos nos exames de credenciação das capacidades linguísticas do ano lectivo de 2014/2015.

b. Concessão do subsídio para pessoal especializado no ano lectivo de 2014/2015.

c. Concessão do subsídio para plano de subsídio de actividades de férias de Verão das escolas, para o ano lectivo de 2014/2015.

d. Concessão do subsídio para participação dos docentes nos exames de credenciação das capacidades linguísticas do ano lectivo de 2014/2015.

二零一五年十一月十八日於教育發展基金

行政管理委員會主席 梁勵 (教育暨青年局局長)

(是項刊登費用為 \$ 11,043.00)

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 18 de Novembro de 2015.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai*, directora dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 11 043,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階顧問高級技術員五缺，經於二零一五年十月七日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人:	分
1.º 楊學榮.....	86.39
2.º 湯平.....	82.78
3.º 周妙英.....	80.56
4.º 何榮鋒.....	77.33
5.º 蘇藝明.....	76.83

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一五年十一月十八日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年十一月十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 馬淑娟

正選委員：社會工作局首席顧問高級技術員 辛志元

候補委員：土地工務運輸局顧問高級技術員 張燕芳

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一五年十月七日第四十期《澳門特別

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ieong Hok Weng.....	86,39
2.º Tong Peng.....	82,78
3.º Chao Mio Ieng.....	80,56
4.º Ho Weng Fong.....	77,33
5.º Sou Ngai Meng.....	76,83

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Ma Sok Kun, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

Vogal efectivo: San Chi Iun, técnico superior assessor principal do Instituto de Acção Social; e

Vogal suplente: Cheung In Fong, técnica superior assessora da DSSOPT.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do pessoal

行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
梁偉祺..... 68.63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一五年十一月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年十一月十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 李霧船

正選委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 李仲茵

行政公職局首席顧問高級技術員 朱耀安

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2015:

Candidato aprovado: valores
Leong Wai Kei.....68,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Lee Mou Sun, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: Lei Chong Ian, técnica superior assessora principal da DSSOPT; e

Chu Yiu On, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局行政任用合同人員的第一職階首席技術輔導員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado nos *websites* da DSCC e dos SAEP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一五年十一月二十六日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 26 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

海 事 及 水 務 局

公 告

海事及水務局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)一缺及編制外合同(根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定,視為行政任用合同)翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)一缺,經於二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告,現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定,確定名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科,並上載到本局網頁(www.marine.gov.mo)以供查閱。

二零一五年十一月二十五日於海事及水務局

代局長 曹賜德

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizada no *website* destes Serviços (www.marine.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação-tradução chinês e português, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal, e um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação-tradução chinês e português, da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato além do quadro (de acordo com os artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015, considerado como contrato administrativo de provimento) da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 25 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Chou Chi Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

郵 政 局

名 單

按照刊登於二零一五年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組之通告,有關以考核方式進行普通對外入職開考,以個人勞動合同方式招聘第三職階勤雜人員(雜役範疇)一缺(試用期為合同首90日),現公佈最後成績名單如下:

合格投考人:

名次	姓名	總成績
1.º	廖歡媚.....	68.00

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 3.º escalão, área de servente, em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de 90 dias), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 2015:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Pontuação final
1.º	Lio Fun Mei.....	68,00

名次 姓名	總成績	Ordem Nome	Pontuação final
2.º 楊才雄.....	61.50	2.º Jeong Choi Hong	61,50
3.º 林青山.....	60.80	3.º Lin Qingshan	60,80
4.º 王文鋒.....	55.80	4.º Wong Man Fong	55,80

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：9名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試不合格被淘汰之投考人：11名；

——因專業面試得分低於50分被淘汰之投考人：13名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一五年十一月十八日的批示確認)

二零一五年十一月十三日於郵政局

典試委員會：

主席：特快專遞暨包裹範圍協調員 李偉文

正選委員：總務範圍職務主管 李國強

預備、核對及運輸範圍主管 梁國健

(是項刊登費用為 \$2,388.00)

公告

“為郵政局轄下大樓及設施提供清潔服務”

公開招標

郵政局宣佈，根據運輸工務司司長於二零一五年十一月十三日作出的批示，現進行“為郵政局轄下大樓及設施提供清潔服

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

– Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 9 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

– Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 11 candidatos;

– Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na entrevista profissional: 13 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Man Simon, coordenador da Área de Correio Rápido e Encomendas.

Vogais efectivos: Lei Kuok Keong, chefe funcional da Área de Serviços Gerais; e

Leong Kok Kin, chefe da Área de Preparação, Conferência e Transporte.

(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

Anúncio

Concurso Público

«Prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da Direcção dos Serviços de Correios»

A Direcção dos Serviços de Correios, doravante DSC, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Novembro

務”之公開招標。在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門議事亭前地郵政總局大樓二樓210室郵政局工程暨支援處查閱有關招標宗卷。

評標標準及其所佔之比重：

- 價格：(75%)；

- 質素：憑所提交的文件證明公司以往為公共部門或其他機構提供服務之能力，尤其是服務的複雜性及滿意程度（可提交由客戶所簽署之文件來證明）、投標者在清潔服務的管理及經營的經驗（15%）；

- 從事有關行業之時間（10%）。

交標日期、時間及地點：

- 投標人須在二零一五年十二月二十九日下午五時截標日期前，將投標書交予位於澳門議事亭前地郵政總局大樓二樓209室之行政科。

臨時保證金：

- 須向郵政局繳交\$48,000.00（澳門幣肆萬捌仟圓正）的臨時保證金。臨時保證金可通過以下方式提供：1）銀行擔保書；或2）透過以現金或銀行本票方式向郵政儲金局遞交。

開標日期、時間及地點：

- 開標儀式將於二零一五年十二月三十日上午九時三十分在位於澳門議事亭前地郵政總局大樓二樓小禮堂內舉行。

二零一五年十一月二十五日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$2,280.00）

de 2015, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da DSC». O programa e o caderno de encargos do concurso público encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta, na Divisão de Obras e Apoio, sita no Edifício Sede dos Correios, Largo do Senado, 2.º andar, sala 210, Macau, a partir da data da publicação deste anúncio, dentro do horário normal de expediente.

Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço: (75%);

- Qualidade: idoneidade das firmas, demonstrada por serviços prestados a entidades públicas ou a outras firmas, considerando, em especial, a complexidade dos mesmos e a satisfação demonstrada (podem entregar documentos assinados pelos clientes para confirmar), e pela experiência dos candidatos em gestão e operação de serviços de limpeza, atentos os respectivos documentos apresentados: (15%);

- Tempo de experiência no ramo: (10%).

Dia, hora e local para entrega das propostas:

- Os concorrentes devem entregar as suas propostas na Secção Administrativa, sita no Edifício Sede dos Correios, Largo do Senado, 2.º andar, sala 209, Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,00 horas do dia 29 de Dezembro de 2015.

Caução provisória:

- Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 48 000,00 (quarenta e oito mil patacas) à DSC. A caução pode ser prestada:

- 1) mediante garantia bancária; ou

- 2) mediante pagamento em numerário ou em ordem de caixa na Caixa Económica Postal.

Dia, hora e local para abertura das propostas:

- O acto público de abertura das propostas do concurso realizar-se-á no Auditório da DSC, sito no Edifício Sede dos Correios, Largo do Senado, 2.º andar, Macau, pelas 9,30 horas do dia 30 de Dezembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Novembro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

根據八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，茲通知現為

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos de-

地球物理暨氣象局人員，通過審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，以填補地球物理暨氣象局行政合同人員氣象技術員職程第一職階特級氣象技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，並於本局網頁 (<http://www.smg.gov.mo/>) 及行政公職局網頁內公布。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一五年十一月二十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

為填補本局行政任用合同人員技術員職程第一職階二等技術員（數學範疇）兩缺，經於二零一五年十月二十二日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內 (<http://www.smg.gov.mo/>) 公佈。

二零一五年十一月二十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$852.00)

房屋局

名單

按照刊登於二零一四年十一月十二日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，房屋局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補房屋局人員編制技術員職程第一職階二等技術員（房地產中介業務範疇）兩缺，現公佈最後成績名單如下：

finidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, para o preenchimento de um lugar de meteorologista operacional especialista, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do pessoal contratado por contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicado no *website* (<http://www.smg.gov.mo/>) destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 25 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* (<http://www.smg.gov.mo/>) destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de matemática, da carreira de técnico do pessoal com contrato administrativo de provimento destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 22 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 26 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de actividade de mediação imobiliária, do quadro do pessoal do Instituto de Habitação (IH), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 12 de Novembro de 2014:

合格應考人:

名次	姓名	總成績
1.º	關美娟	76.57
2.º	孫玉山	70.48
3.º	高麗芬	69.55
4.º	譚俊銘	65.65
5.º	黃艷芳	63.64
6.º	曹景峰	62.77
7.º	邵銘諾	62.47
8.º	甘美婷	61.81
9.º	何嘉莉	61.48
10.º	李昭韻	61.32
11.º	韋環璘	59.57
12.º	梁子健	59.02
13.º	岑世昌	58.37
14.º	鄧偉聰	58.30
15.º	葉慧儀	57.42
16.º	廖喜迎	56.69
17.º	謝浩賢	55.72
18.º	陳瑞文	55.61
19.º	何耀安	54.72
20.º	梁念慈	54.65
21.º	陳綺璇	52.10

備註:

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定:

——因缺席知識考試被淘汰之投考人: 44名

——因缺席專業面試被淘汰之投考人: 3名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定:

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人: 42名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定, 投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年十一月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年十一月十三日於房屋局

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação final
1.º	Kuan Mei Kun	76,57
2.º	Sun Iok San	70,48
3.º	Kou Lai Fan	69,55
4.º	Tam Chon Meng	65,65
5.º	Wong Im Fong	63,64
6.º	Chou Keng Fong	62,77
7.º	Sio Meng Lok	62,47
8.º	Kam Mei Teng	61,81
9.º	Ho Ka Lei	61,48
10.º	Lei Chio Wan	61,32
11.º	Wei Jinglin	59,57
12.º	Leong Paulo	59,02
13.º	Sam Sai Cheong	58,37
14.º	Tang Wai Chong	58,30
15.º	Ip Wai I	57,42
16.º	Lio Hei Ieng	56,69
17.º	Che Hou In	55,72
18.º	Chan Soi Man	55,61
19.º	Ho Io On	54,72
20.º	Leong Nim Chi	54,65
21.º	Chan I Sun	52,10

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 44 candidatos.

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 3 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 42 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Novembro de 2015).

Instituto de Habitação, aos 13 de Novembro de 2015.

典試委員會：

主席：業務監察處處長 卓景賢

正選委員：首席高級技術員 蕭裕林

顧問高級技術員 陳少芳

(是項刊登費用為 \$3,021.00)

O Júri:

Presidente: Chuck King Yin, chefe da Divisão de Fiscalização de Actividades.

Vogais efectivos: Sio U Lam, técnico superior principal; e

Chan Sio Fong, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

建設發展辦公室

公告

為填補經由建設發展辦公室以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，對象為建設發展辦公室的公務人員，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年十一月二十五日於建設發展辦公室

主任 周惠民

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, e publicado nos sítios da *internet* do GDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, circunscrito aos trabalhadores do GDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» e na Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provida em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do GDI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Novembro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

電信管理局

名單

電信管理局為填補本局人員編制內資訊範疇技術員職程第一職階二等技術員一缺，經於二零一五年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	許松濤	74.60

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015:

Candidatos aprovados:		valores
Lugar	Nome	Classificação final
1.º	Hoi Chong Tou	74,60

名次	姓名	總成績	Lugar	Nome	Classificação final
2.º	雷嘉鳴	73.58	2.º	Loi Ka Meng	73,58
3.º	譚立明	72.93	3.º	Tam Lap Meng	72,93
4.º	林宇滔	68.58	4.º	Lam U Tou	68,58
5.º	李賢超	67.35	5.º	Lei In Chio	67,35
6.º	陳錦華	66.80	6.º	Chan Kam Wah	66,80
7.º	區兆鋒	63.02	7.º	Ao Sio Fong	63,02
8.º	鄭潔東	62.60	8.º	Cheang Kit Tong	62,60
9.º	楊斌	62.18	9.º	Ieong Pan	62,18
10.º	施明亮	61.42	10.º	Si Meng Leong	61,42
11.º	容詠願	60.60	11.º	Iong Weng Un	60,60
12.º	高浩星	60.15	12.º	Kou Hou Seng	60,15
13.º	黃健明	59.47	13.º	Wong Kin Meng	59,47
14.º	勞嘉輝	59.35	14.º	Lou Ka Fai	59,35
15.º	馮佩芝	59.17	15.º	Fong Pui Chi	59,17
16.º	李兆基	58.18	16.º	Lei Sio Kei	58,18
17.º	許海波	57.68	17.º	Hoi Hoi Po	57,68
18.º	廖進東	56.17	18.º	Lio Chon Tong	56,17
19.º	李嘉豪	55.98	19.º	Lei Ka Hou	55,98
20.º	蘇世杰	55.58	20.º	Sou Sai Kit	55,58
21.º	羅俊偉	54.88	21.º	Lo Chon Wai	54,88

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：18名；

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：31名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一五年十一月十八日批示確認)

二零一五年十一月十六日於電信管理局

典試委員會：

主席：資訊科技發展處處長 李秉勳

正選委員：首席高級技術員 鄭智仁

一等高級技術員 陳國輝

(是項刊登費用為 \$2,855.00)

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado às provas de conhecimentos: 18 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos: 31 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 16 de Novembro de 2015.

O Júri:

Presidente: Celestino Lei, chefe da Divisão de Desenvolvimento das Tecnologias da Informação.

Vogais efectivos: Cheang Chi Ian, técnico superior principal; e

Chan Kuok Fai, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

環境保護局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境保護局現公佈二零一五年第三季度的資助名單——補充資料：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2015 – Informações Adicionais:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
林振中 Lam Chan Chong	12/08/2015	11,592.00	資助2015年青年善用餘暇計劃。 Subsídio para o programa «Ocupação de Jovens em Férias 2015».
朱翠欣 Chu Choi Ian	12/08/2015	10,603.00	
黃建華 Wong Kin Wa	12/08/2015	10,948.00	
葉恩慈 Ip Ian Chi	12/08/2015	10,166.00	
岑嘉琪 Shum Ka Kei	12/08/2015	10,488.00	
	總額 Total	53,797.00	

二零一五年十一月二十日於環境保護局

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Novembro de 2015.

局長 韋海揚

O Director dos Serviços, Vai Hoi Ieong.

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公告

Anúncio

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同（根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第三十二條的規定，視為行政任用合同）任用的人員進行技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考的公告已於二零一五年十一月四日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路11號至11號D郵政大樓地下，並於本局網頁內公佈。

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), encontra-se afixada no Edf. dos Correios, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 11 a 11-D, rés-do-chão, em Macau, e publicada na página electrónica da DSPA, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados em regime de contrato além do quadro (que, de acordo com os artigos 24.º, n.º 1, e 32.º da Lei n.º 12/2015, é considerado provido em contrato administrativo de provimento), da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 4 de Novembro de 2015.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一五年十一月二十六日於環境保護局

局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 26 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Vai Hoi Ieong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補行政任用合同人員技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一缺，經二零一五年十月十四日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室或可瀏覽本辦公室網頁www.git.gov.mo。

二零一五年十一月二十六日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

(是項刊登費用為 \$950.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.os 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GIT (www.git.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal do GIT, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 2015.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 26 de Novembro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

交通事務局

公告

茲特公告，有關公佈於二零一五年十月七日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組的“供應及安裝友誼大橋交通監測系統”公開招標，招標實體已按照招標方案第4點的規定作出了解答，並將其附於招標卷宗內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於馬交石炮台馬路33號6樓，交通事務局公共關係處查閱。

二零一五年十一月十三日於交通事務局

局長 林衍新

(是項刊登費用為 \$852.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Fornecimento e instalação do sistema de monitorização de tráfego da Ponte de Amizade», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 2015, foram prestados esclarecimentos, nos termos do ponto 4 do programa do concurso, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 13 de Novembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門創峰體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一五年十一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號150/2015。

澳門創峰體育會社團章程

第一條

會名、宗旨及會址

1. 會名

a) 中文：澳門創峰體育會；

b) 葡文：“Associação Desportiva Apex de Macau”；

c) 英文：“Macao Apex Sport Association”。

2. 本會宗旨是推廣及參與合法的體育運動，藉此將運動普及至大眾化，達致康盛人生；關心社群、參與澳門各項公益及社會活動。

3. 本會會址設於澳門得勝馬路26號，得勝花園地下H座。

第二條

會員分類

1. 個人會員：是以個人之身份加入。

2. 名譽會員：由理事會提名，對本會有貢獻之人士。

第三條

入會資格

所有的個人，只要接受本會章程，登記註冊，經理事會批准即成為本會之個人會員或名譽會員。

第四條

會員權利及義務

1. 會員權利

a) 自由參加由本會組織之活動及享受本會福利；

b) 有投票權利，有選舉或被選進入領導機構；

c) 自由選擇加入或退出，但須事前要書面之通知。

2. 會員義務

a) 遵守本會章程及會員大會和理事會決議；

b) 按時繳納會費；

c) 努力達成本會宗旨並樹立本會良好聲譽。

第五條

會務機構

1. 會務機構：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

2. 會務機構成員由會員大會選出，由所有完全享有會員權利的會員組成，每一屆任期為兩年，可連選連任。

第六條

會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構。

2. 會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名。

3. 若會長出缺或因故不能執行職務，副會長代行職務。

4. 全體會員每年舉行一次平常會議。

5. 基於理事會要求可召開全體會員特別會議。

6. 召開會員大會，須最少提前八天以掛號信方式或最少提前八天透過簽收的方式通知所有會員，通知書內須列明會議的日期、時間、地點及議程。

7. 開會必須有半數會員出席，若超過指定時間一小時後作第二次召集，屆時不論出席會員人數多寡，均可召開會議。

第七條

會員大會的職權

1. 制定本會的活動方針；

2. 審批修改本會章程；

3. 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書；

4. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

5. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第八條

理事會

1. 理事會由一名理事長、一名副理事長、一名秘書、一名財政、及若干名理事會委員所組成，理事會總人數必須為單數。

2. 若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第九條

理事會職權

1. 根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；

2. 招收會員；

3. 制作年度工作報告書和財務書；

4. 委任本會代表；

5. 訂定會費；

6. 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；

7. 實施在法律及本會章程內並無授予會內其它機關的職權。

第十條

監事會

1. 監事會由一名監事長、一名副監事長、若干監事會委員所組成，監事會總人數必須為單數。

2. 若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十一條

監事會職權

1. 監督本會行政管理機關的運作；

2. 查核本會的財務；

3. 就其監察活動編制年度報告；

4. 履行法律及本會章程賦予的其他義務；

5. 可要求本會的行政管理機關提供必要或適當的資源及方法以履行其職務。

第十二條 選舉及運作

1. 機構之選舉以不記名形式投票由選舉直接產生，每一屆任期為兩年，可連選連任。投票以當時出席之會員人數為有效人數，多於四分之三之贊成票便為有效之選舉及決議。

2. 若有會員違反本會章程或作出有損本會聲譽者，理事會議決後可暫停或開除其會籍。

第十三條 財政

1. 本會的主要財政經費來源是會費、捐贈和資助。
2. 本會的財政應收支平衡。
3. 本會之盈餘資金可作儲存。

第十四條 本會之會徽



二零一五年十一月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,545.00)
(Custo desta publicação \$ 2 545,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門氣槍射擊運動發展會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十一月十七日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為385號。該設立章程文本如下：

澳門氣槍射擊運動發展會

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門氣槍射擊運動發展會”，英文名為“Macau Airsoft Shooting Sport Development Association”，英文簡稱為“MASSDA”。

第二條——會址設於澳門馬交石巷建華工業大廈5樓。

第三條——澳門氣槍射擊運動發展會宗旨：

1. 向大眾推廣氣槍射擊運動；
2. 向會員提供專業指導及適當場地進行氣槍射擊練習；
3. 宣揚正面的價值觀，以改變大眾對氣槍射擊運動的負面印象。

第二章

會員、權利與義務

第四條——凡對氣槍射擊運動有興趣的人士，均可以申請入會；其申請是否被接納，將會由理事會作出決定。

第五條——會員的權利：

1. 可參加會員大會；
2. 擁有選舉內閣及被選舉成為內閣的權利；
3. 對會務作出投訴及建議；
4. 參加本會舉辦的任何活動。

第六條——會員的義務：

1. 遵守本會的章程及會員大會的決議；
2. 未經理事會同意的情況下，不得以本會名義參加任何組織的活動或舉辦任何活動；
3. 不得作出有損本會聲譽的行為；
4. 依時繳納會費。

第七條——凡會員違反會章、損害本會聲譽及利益，經理事會決議，可按情況給予勸告、警告，嚴重違規者會被革除會籍。

第三章

領導組織及選舉

第八條——本會組織架構包括：會員大會、理事會、監事會，各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，可以繼續連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構。會員大會每屆選出會長一名，秘書一名。

第十條——會員大會職權如下：

1. 討論、表決章程之修改；
2. 選舉及罷免會員大會、理、監事會成員；
3. 訂定本會之方針；
4. 審核及通過本會賬目。

第十一條——會員大會由會長主持，需於十天前以掛號信通知全體會員出席。通知書內須註明會議之日、時間、地點和議程。會員大會通過之決議，取決於出席會員的絕對多數票，法例另有規定者除外，並由理事會負責執行一切會務。

第十二條——大會之召集如下：

1. 大會應由行政管理機關按章程所定之條件進行召集，且每年必須召開一次。

2. 不少於總數五分之一會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

3. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十三條——理事會經會員大會選出，由最少三人單數成員組成。設理事長一名、副理事長一名，理事一名或一名以上，由理事會成員互選產生。

第十四條——理事會職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 領導及計劃本會之活動；
3. 安排會員大會的召開工作；
4. 審批入會之申請。

第十五條——監事會經會員大會選出，由最少三人單數成員組成，設監事長一名，副監事長一名，監事一名或一名以上，由監事會成員互選產生。

第十六條——監事會之權限為：

1. 監督本會行政管理機關之運作；
2. 查核本會之財產；
3. 就其監察活動編制年度報告；
4. 履行法律及章程所載之其他義務；
5. 監事會得要求行政管理機關提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

第四章**財政**

第十七條——本會的經費來源：

1. 會費；
2. 興趣班及活動盈餘；
3. 任何對本會的贊助及捐贈；
4. 其他合法收益。

第五章**附則**

第十八條——修改章程的決議，須獲出席會員大會四分之三的會員贊同票。

第十九條——解散：

1. 本會之解散須由全體會員大會特別會議決定，其議決須由所有會員四分之三以上贊同票通過。

2. 本中心決定解散時，由決定解散的會員大會制定解散後續事宜的處理辦法。

第二十條——本會章未有規定之處由會員大會討論修訂，和補充適用民法典的規定。

二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

水泫體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十一月十九日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為388號。該設立章程文本如下：

水泫體育會**章程****第一章****總則**

第一條——名稱

中文名稱為“水泫體育會”；英文名稱為“Shui Xuan Athletics Association”。

第二條——宗旨

本會乃非牟利團體。本會宗旨為“組織及推廣本澳的體育活動，進一步提升本澳青少年對體育運動的興趣；推動、參與和展開有關的體育培訓、研討、交流、競技活動，並從配合澳門特別行政區體育發展政策，積極促進不同國家及地區的體育活動交流。”

第三條——會址

從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門河邊新街106號凱泉灣第二座12樓K室。

第二章**會員****第四條——會員資格**

(一) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二) 經理事會提議，可邀請任何對體育文化及有深入認識、研究和經驗之自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽或名譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

(三) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(四) 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章**組織及職權****第五條——組織架構**

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第六條——會員大會

(一) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由理事會召集。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

(四) 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且總人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 理事會決議須經絕對多數票作出，若票數相等時，理事長的一票具決定性作用。

(四) 理事會職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

(五) 本會重大事宜須經會長和理事長兩人或其授權人共同簽署才具約束力，但日常會務文件僅需理事會一名成員簽署即具效力。

第八條——監事會

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且總人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

(三) 監事會會議須在過半數成員出席時，方可進行議決。任何議案，須經出席者以絕對多數票通過方為有效。

第四章**經費****第九條——經費**

本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章**附則****第十條——章程修改**

本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第十一條——解散

如果理事會成員認為本會不利於繼續運作時，例如因不可抗力或其他原因等，可考慮解散。本會解散的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中華文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十一月二十日存檔於本署2015/ASS/M7檔案組內，編號為389號。該設立章程文本如下：

**澳門中華文化協會
章程****第一章****一般規定****第一條****名稱**

本會中文名為“澳門中華文化協會”英文為“Macau Chinese Culture Association”。

第二條**宗旨**

中華文化積澱著中華民族最深層的精神追求，是中華民族的豐厚資源和突出優勢，是我們最深厚的文化軟實力。中華

文化綿延5000年，有其獨特的價值體系，已成為中華民族的基因，植根於中國人內心，潛移默化影響著中國人的思想方式和行為方式，至今仍具有鮮活的時代價值。本會的宗旨在於充分發揮中華文化優勢，展示中華文化獨特魅力，實現中華文化的偉大復興，是我們義不容辭的責任。

第三條**會址**

本會設於：澳門望德堂區瘋堂斜巷18號新麗大廈2樓A座，經理事會決議後可更改。

第二章**會員制度****第四條****會員資格**

一、本會會員分為會員、顧問會員、榮譽會員和名譽會員；

二、任何人士經其本人申請，及由兩名會員推薦，並提交理事會審批後，可成為會員、顧問會員、榮譽會員或名譽會員。

第五條**會員的權利**

一、會員的權利：

(一) 參與會員大會及投票；

(二) 選舉及被選為組織架構之據位人；

(三) 使用協會提供之設施及支援。

二、顧問會員、榮譽會員和名譽會員的權利：

(一) 列席會員大會；

(二) 優先使用協會提供之設施或支援。

第六條**會員的義務**

一、會員、顧問會員、榮譽會員和名譽會員的義務：

(一) 遵守本會章程，遵守由理事會制定的其它規定及會員大會決議；

(二) 維護本會合法權益；

(三) 參與、支持本會的工作；

(四) 交納會費。

二、上述會員必須按照與之相對應的會員管理制度進行管理。

第七條**會員資格的喪失**

但凡會員違反本章程規定之義務、本會作出之有效決議或作出有損協會聲譽，經理事會決議後取消會員資格，其所交納的會費概不歸還。

第三章**組織架構****第八條****架構**

一、本會的組織架構包括會員大會、理事會、監事會；

二、本會各組織架構成員每三年選舉一次，連選得連任。

第九條**會員大會**

一、會員大會為最高權力機構，負責選舉理事會及監事會成員、審議協會年度工作報告，以及聽取理事會工作計劃；

二、會員大會設會長一名，以及副會長若干名。

三、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收之方式為之，召集書內應指出會議召開之日期、時間、地點及議程。

第十條**理事會**

一、理事會主要負責一切涉及協會運作及管理的事務並制定相關規定，制定年度工作計劃與執行、會員的接納與開除、協會的資產管理，以及聘請創會會長、名譽會長、榮譽會長、名譽顧問、榮譽顧問及機構成員等；

二、理事會設理事長一名，常務副理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，副秘書長若干名及理事若干名，總人數為單數；

三、經理事會同意，可設立秘書處，設秘書長一名，秘書若干名，作為協理事會工作；

四、按照會務發展需求，理事會可下設職能部門。

第十一條**監事會**

一、監事會主要負責對協會年度工作報告以及賬目報告提出意見，並監察協會會務的開展；

二、監事會設監事長一人，監事若干人，總人數為單數。

第四章**收入****第十二條****收入**

- 一、會費；
- 二、接受團體、企業或熱心人士捐贈；
- 三、政府資助；
- 四、募捐；
- 五、工作之收益，例如提供服務，出版刊物或其他活動而獲得之收益；
- 六、其他合法收益。

第五章**其他****第十三條****章程之修改及解散**

一、本章程如有未盡善之處，本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。解散本會須獲全體會員四分之三之贊同票通過。

二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,290,00)

(Custo desta publicação \$ 2 290,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****上海中醫藥大學澳門校友會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十一月二十日存檔於本署2015/ASS/M7檔案組內，編號為390號。該設立章程文本如下：

上海中醫藥大學澳門校友會章程**第一條****名稱**

本會定名中文為“上海中醫藥大學澳門校友會”；葡文為“Associação dos Antigos Alunos (Macau) da Universida-

de de Medicina Tradicional Chinesa de Xangai”。英文為“Shanghai University of Traditional Chinese Medicine Alumni Association (Macau)”。

第二條**宗旨**

本會為一非牟利團體，以促進在澳校友與上海中醫藥大學（以下簡稱「母校」）間之聯繫，並加強歷屆校友、教職員及澳門各界之聯繫與交流，以及關心、服務社會為宗旨。

第三條**會址**

本會會址設於澳門荷蘭園大馬路121號荷蘭園新邨地下A,B舖；本會可經由會員大會決議更改會址。

第四條**入會資格**

凡贊同本會宗旨，曾在母校連續或分段修業、研究或任教之澳門特別行政區永久居民，以及愛國愛澳，熱心發揚中醫藥文化事業的人士均可申請加入本會；入會申請經理事會審議通過後，方得生效。

第五條**入會手續**

填妥申請表連同有關證明遞交理事會依手續辦理。

第六條**會員資格之喪失**

在下列情況下，將喪失會員資格：

一、經理事會審查認定其不具有本章程第四條所述資格者；二、其本人以書面通知理事會要求退會者；三、其行為導致本會聲譽嚴重受損，經理事會提出並經監事會確認者；四、不履行會員義務。

第七條**已繳之費用**

本會會員無論自願退會或被除名，其已繳之各項費用概不退還。

第八條**會員權利與義務**

一、會員有以下權利：a) 參加會員大會；b) 成為本會各機關的選舉及被選舉人；c) 參加本會組織的各項活動並享用各項福利設施。

二、會員有以下義務：a) 遵守本會規章、章程及決議；b) 繳納會費。

第九條**組織架構**

本會設會員大會、理事會及監事會。

第十條**任期**

各機關成員任期為三年，由就職日起計算。

第十一條**會員大會**

一、會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成；二、會員大會每年最少召開一次，由會長擔任大會主席，並負責主持會議；三、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；四、出席會員大會者須最少為全體會員人數的二分之一；遇出席人數不足時，由主席宣佈會議順延一小時召開，一小時後以出席人數為準；五、由理事會提出或四分之一以上之會員聯名要求，可召開特別會員大會。召集特別會員大會必須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十二條**會員大會權限**

一、選舉及罷免本會各機關的成員；二、討論及通過理事會提交的年度財政預算、財政報告及活動計劃；三、監察理事會、監事會對會員大會決議的執行情況；四、修改會章。

第十三條**會長及副會長**

一、會員大會設會長及副會長各一名，以聯名競選，經會員大會採不記名投票選舉產生；二、會員大會設秘書一名，由會長從會員中委任，以協助處理行政事務；三、會長因故不能視事，由副會長代理職務。

第十四條**理事會**

一、理事會為本會之執行機關；二、理事會由不少於五人組成，且總人數為單數。理事會各理事，經會員大會採不記名投票選舉產生；三、理事會設理事長一名及副理事長二名，均由理事會中各理事互選產生；在理事長未能執行職務時，由副理事長代行其職務；四、理事會可因應會務推展需要設立各種功能機關及職位，各功能機關的設立及其成員名單，須提交會長及監事長備查；五、理事會得定期舉行例會，可邀請會員大會及監事會派員列席會議。

第十五條 理事會職權

一、秉承本會宗旨以推展會務，召開理事會；二、執行會員大會的決議；三、審核及通過入會及退會事宜；四、制定和提交每年活動計劃、財政預算及年度會務報告；五、制定及通過本會的內部規章；六、執行日常會務，管理本會的財政及產業。

第十六條 監事會

一、監事會為本會之監察機關；二、監事會設監事不少於三人組成且總人數為單數，理事長任期屆滿後，如不繼續任理事，則自動成為下屆監事；三、監事會設監事長及副監事長各一名，均由監事會中互選產生；在監事長未能執行職務時，由副監事長代行其職務；四、監事會得定期召開例會，可邀請會員大會及理事會派員列席會議。

第十七條 監事會職權

一、對理事會提交之會務報告及帳目結算作出稽核；二、在有需要時列席理事會會議；三、在本會解散時對財產進行清算。

第十八條 經費

本會的收入包括：(一) 會員之會費；(二) 會員、非會員或其他公私實體之合法捐贈；(三) 各項活動之盈餘；(四) 其他經會員大會或理事會議決之一切收入。

第十九條 解散

一、本會的解散須召開『解散特別會員大會』為之；二、本會之解散，需經全體會員出席，並經全體會員四分之三以上通過，並由會長於大會上宣佈後生效。

第二十條 會章修改

一、本會章程經會員大會通過後由理事會公告施行，修改亦同。二、本會章程若有未盡事宜，經會員提案，並在會員大會經出席會員四分之三的贊同票得修訂之。

二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,424.00)
(Custo desta publicação \$ 2 424,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門職工教育和職業培訓協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十一月二十日存檔於本署之2015/ASS/M7檔案組內，編號為392號。該設立章程文本如下：

澳門職工教育和職業培訓協會

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門職工教育和職業培訓協會”，英文名稱為“Macao Association of Staff and Workers Education and Vocational Training”，英文簡稱“M.A.S.W.E.V.T.”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體。本會宗旨為促進澳門職工教育、職業培訓和職業技能鑒定事業發展，為全面提高勞動者的素質服務。

第三條 會址

本會會址設於澳門水坑尾街78號中建商業大廈19樓。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一五年十一月二十日於第二公證書

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,683.00)
(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年資訊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十一月二十日存檔於本署2015/ASS/M7檔案組內，編號為394號。該設立章程文本如下：

澳門青年資訊會章程

第一章 (總章)

第一條 (名稱)

本會定名為“澳門青年資訊會”。

第二條 (宗旨)

本會是一個非牟利團體，宗旨是集合本澳青年同各行人才，資源整合，知識轉讓，資源共享，開拓思維，關愛社會，愛國愛澳，留意民生，慈善公益，回饋社會。

第三條 (會址)

本會會址設於澳門宋玉生廣場263號中土大廈19樓(王道資訊科技有限公司收)，經理事會同意，本會會址可遷至澳門其他地方。

第二章 (會員)

第四條 (會員)

一、凡認同本會宗旨並接受本會章程的自然人或法人(個人或團體)，均可申請成為本會會員。

二、本會會員分為個人會員和團體會員。

三、任何自然人均可以申請成為本會之個人會員。

四、任何具有法律人格之團體均可以申請成為本會之團體會員。

五、經理事會審議並批准入會申請後，即可成為本會會員。

六、本會會員並不僅限於澳門特別行政區之自然人及法人(個人或團體)，亦包括國內、香港特別行政區、台灣地區及其他國家之自然人及法人。

第五條 (會員權利)

一、本會會員享有以下權利：

a) 選舉及和被選舉為本會機關的成員；

b) 參加本會組織的所有活動；

c) 以口頭或書面方式獲取關於本會之資訊；

d) 在符合條件之情況下，享用本會賦予之任何福利；

e) 若為本會活動提供專業服務，則有獲得理事會決議給予報酬的權利。

二、倘團體會員之法定代表無法參加本會召開之會議或舉辦之活動，得委任一名自然人代表該團體會員參加本會之會議及活動。

第六條 (會員義務)

一、本會會員負有以下義務：

a) 按照本會規定繳納會費；

b) 遵守本會章程及各機關作出之決議；

c) 參予、協助及支持本會的工作；

d) 履行被選任為本會機關成員的職位職責。

二、理事會有權取消任何違反本會章程或嚴重損害本會聲譽及利益的會員之資格。

第七條 (機關)

一、本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。

二、上述機關之成員任期為三年，可連選連任。

三、經理事會決議，可邀請對有利於本會開展工作的專家和知名人士，出任本會榮譽主席、名譽主席或顧問等職務。

第八條 (會員大會)

一、會員大會由全體會員組成，其決議在決定範圍內具有最高權力。

二、會員大會設大會主席團主席一名、副主席若干名，由會員大會協商或選舉產生。

三、會員大會舉行之會議包括年度會員大會、換屆會員大會及特別會員大會。

a) 年度會員大會：每年必須召開一次會議，其議程包括審議和通過理事會工作報告，財務報告，監事會報告及有關工作報告；

b) 換屆會員大會：每三年召開一次，換屆會員大會可與年度會員大會同時召開，其議程除年度會員大會內容外，須選舉產生會員大會主席團、理事會、監事會各成員；

c) 特別會員大會：應理事會、監事會或不少於五分之一之會員以正當目的提出要求時，由理事會召集。

四、會員大會舉行之會議由理事會召集並由會員大會主席團主席主持，具體會議日期、時間、地點及議程，必須最少於十天前以掛號信或簽收形式通知會員。

五、會員大會舉行之會議之法定人數為全體會員之半數。倘於召集通知指定之時間出席的會員人數未達法定人數，會員大會將於通知所指定時間之三十分鐘後舉行第二次會議，屆時不論出席人數多寡，會員大會舉行之會議均被視為合法舉行。

六、會員大會決議之事項須獲出席會員之過半數贊成票通過，在贊成票與反對票相同的情況下，大會主席團主席有權投決定性之一票。(涉及下款規定之事項除外)

七、解散本會及處理本會財產，必須經會員大會全體會員四分之三之贊成票通過，修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票通過。

八、主席、副主席、理事長、副理事長、監事長、副監事長等成員出缺或不能視事時，由年度會員大會，或為此而特別召開的會員大會上補選出上述新成員。

九、會員大會之主要職責：

- a) 訂定與本會宗旨有關事宜的方針；
- b) 選舉產生大會主席團、理事會、監事會各成員；
- c) 審議及通過理事會之工作報告及財務報告；
- d) 審議及通過監事會之工作報告；
- e) 修改本會章程，及對解散本會之建議作出決議；
- f) 對理事會建議加入地區或國際上相同性質之組織進行表決；
- g) 按理事會之建議，監事會之書面意見對本會固定資產作出決議；
- h) 法律賦予的其他權限。

第九條 (理事會)

一、本會實行理事會責任制，理事會負責管理本會、領導及開展會務活動。

二、理事會由七人組成，理事會成員經會員大會通過選舉產生。

三、理事會設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，財務長一名，由理事互選產生。

四、理事會議一年最少召開兩次，由理事長召集及主持；理事長缺席時，由理事長指定的副理事長代理會務。

五、特別理事會議可由理事長召集或應不少於三名理事之書面要求而舉行。

六、理事會舉行之會議之法定人數為全體理事之過半數。

七、理事會決議之事項須獲得出席理事之過半數贊成票通過，在贊成票與反對票相同的情況下，理事長有權投決定性之一票。

八、理事會舉行之會議得以視像會議方式或其他類似方式，同時在不同地方進行，但須確保在不同地方出席會議之成員能適當參加會議及直接對話。

九、理事會的權限為：

- a) 執行會員大會通過的決議；
- b) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- c) 在有需要時得設立若干專責委員會，藉此拓展會務；
- d) 聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問；

e) 修訂入會費和會費的金額；

f) 處理日常會務及履行本章程、法律規定之其他業務；

g) 理事會在有需要時得設立公司以進行符合本會宗旨之產業經營；

h) 理事會得下設若干工作小組，成員由理事互選產生。

第十條 (監事會)

一、監事會成員經會員大會通過選舉產生，負責對本會會務及財務工作之監督。

二、監事會由三人組成，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，由監事互選產生。

三、監事會每年召開一次會議，由監事長主持，特別會議可由監事長或至少三名監事會成員要求召開。

四、監事會舉行之會議得以視像會議方式或其他類似方式，同時在不同地方進行，但須確保在不同地方出席會議之成員能適當參加會議及直接對話。

五、監事會的權限為：

- a) 監督本會行政管理機關之運作；
- b) 查核本會財產及財政帳目；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律規定之其他義務。

第四章 (經費)

第十一條 (經費)

一、經費來源主要由社會熱心人士和各公私營實體之贊助。

二、本會只接受無附帶任何條件之贊助。

第五章 (附則)

第十二條 (附則)

本會章程解釋權屬理事會。

二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$3,383.00)
(Custo desta publicação \$ 3 383,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門龍苑壁球體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十一月二十日存檔於本署2015/ASS/M7檔案組內，編號為391號。該設立章程文本如下：

澳門龍苑壁球體育會 章程

第一條

名稱、會址、宗旨

一、本會定名：中文名稱為“澳門龍苑壁球體育會”，簡稱“龍苑壁球會”。

二、會址設在：澳門氹仔佛山街金利達花園-利苑第二座14樓O。

三、宗旨為：本會為非牟利團體，宗旨為積極推廣壁球運動，使大眾透過壁球運動強身健體，加強聯繫及組織地區性壁球運動，以提升熱愛壁球運動者之技能，使運動得以持續發展。

第二條

會員資格及權利與義務

一、凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員；凡破壞本會聲譽及規條或無故欠交會費之會員，經理事會通過後可給予警告或開除會籍；

二、會員有選舉權及被選權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

三、會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三條

組織架構

本會設以下領導架構：會員大會、理事會及監事會。各架構成員由會員大會選舉產生，任期為三年，並可連任。

第四條

會員大會

會員大會為本會最高權力機構，設有會長一名。大會職權為制定會務方針，選舉領導機構，並於需要時修改本會章程。大會會議每年最少召開一次，大會之召集須最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。

第五條
理事會

理事會由最少三名或以上單數成員組成，為本會之執行機構，負責執行會員大會決議和管理法人；設有理事長一名、副理事長、財政、秘書及理事各若干名。負責計劃及制定各類活動，處理日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。

第六條
監事會

監事會由最少三名單數成員組成，設有一名監事長及監事若干名；負責監察各項會務工作之進行及提交報告，並審查財務狀況及年度帳目。

第七條
活動經費及公款運用

一、本會財政來源是會費、捐贈和其他資助；

二、本會之公款必須由當屆會長、理事長、副理事長及財務中，其中二人聯署才可合法提取；

三、一切公款只可用於本會有關活動及工作，嚴禁運用公款作私人用途。

第八條
附則

一、會員若參加活動時，如遇任何意外，身體及生命損傷，本會不需負上任何法律責任及賠償；

二、本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改，修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；

三、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,282.00)

(Custo desta publicação \$ 1 282,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

開心人戲劇曲藝會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年十一月十九日

存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為387號。該設立章程文本如下：

開心人戲劇曲藝會

第一章
總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“開心人戲劇曲藝會”。

第二條
宗旨

本會為非牟利機構，由註冊日起成立，且存續期為無限期。宗旨為愛國愛澳，遵守澳門基本法，發揚互助互愛精神，積極參與慈善公益，服務社群，弘揚曲藝、戲劇藝術，舉辦曲藝、戲劇演出活動，達到推廣研究、交流、教授培育，為造福社會而努力。

第三條
會址

本會會址設於澳門馬場大馬路241號百利新邨第二期8樓I座；會址得遷往澳門任何地方，及設立分區辦事處。

第二章
會員

第四條
會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條
會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費，履行章程及維護本會之聲譽，積極為本會的發展作出貢獻的義務。

第三章
組織機構

第六條
機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條
會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長一名或以上及秘書若干名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條
理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長一名或以上、理事一名或以上、設會計一名、出納一名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方可為有效。

第九條
監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長一名或以上、監事一名或以上。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方可為有效。

第四章
經費

第十條
經費

本會經費來源於會員會費，亦得接受政府資助及各界人士、團體的不附帶任何條件的捐獻贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章**附則****第十一條****法律**

本章程如有未盡規範之處，均根據澳門現行法律處理。

二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書**CERTIFICADO**

茲證明本文件共8頁與存放於本署“2015年社團及財團文件檔案組”第1卷第9號文件之“國際尿石症聯盟”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 8 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “國際尿石症聯盟”, depositado neste Cartório, sob o n.º 9 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2015.

國際尿石症聯盟章程**第一章****總則****第一條——前言**

為了促進國際間尿石症領域的學術交流並增進泌尿外科專家間的珍貴友誼，成立國際尿石症聯盟。

第二條——名稱

本會中文名稱為“國際尿石症聯盟”(以下簡稱本會)。英文名稱為“The International Alliance of Urolithiasis”，英文簡稱為“IAU”。

第三條——宗旨

本會是非牟利專業學術團體，宗旨為培養高層次的泌尿外科專業人才，鼓勵尿石症領域的基礎研究及臨床技術創新，促進國際間的交流與合作，推動尿石症領域的持續發展。

第四條——會址

本會的會址設於澳門南灣大馬路815號才能商業中心21樓A座，經理事會議決，可以更換位址和設立辦事處。

第五條——本會的存續期屬無期限。**第二章****會員****第六條——會員資格**

本會會員包括以下兩種類型：

(一)正式會員：凡贊同本聯盟宗旨，願意遵守本會章程且符合當地權限部門認可的泌尿外科註冊醫師均可被接納為正式會員。有意者可直接向本會提出申請，並同時提供泌尿外科醫師行醫資格證，經理事會批准後成為正式會員。

(二)榮譽會員：對本會做出突出貢獻以及對本會有重要影響的的泌尿外科醫師可被授予榮譽會員。榮譽會員候選人需經理事會推薦並經會員大會投票通過。

第七條——會員權利

(一)正式會員及榮譽會員具有選舉權及被選舉權、在會員大會中享有投票權。

(二)所有會員均享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(三)所有會員能夠申請得到本會在科學研究領域的支持。

(四)所有會員具有在會員大會上提出大會議程以外動議的權利。

第八條——會員義務

(一)所有會員均有遵守會章和決議。

(二)除榮譽會員外，所有會員均需繳納會費。

第九條——會員懲罰

(一)任何不繳納會費的會員將會被取消會員資格。

(二)會員若違反本會會章或對本會聲譽造成損害，將由理監事會按情節輕重處以懲戒或撤銷其會籍。

第三章**組織機構****第十條——機構**

本會組織機構為會員大會、理事會及監事會。

第十一條——會員大會

(一)會員大會為本會最高權力機構，負責制訂或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告及財務報告。

(二)會員大會設會長一人、副會長若干人及秘書一名、總人數必須為單數。每屆任期為三年，可連選連任。

(三)會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能親自主理工作時，可由其指定副會長代理。

(四)會員大會由理事會負責召開，由會長進行主持，若會長不能親自主理時，由會長指定的副會長代理。

(五)平常會員大會至少每年舉行一次，至少提前九十天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項可召開特別會員大會。

(六)會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議可押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

(七)理事會工作報告及財務報告必須取得出席會員大會三分之二投票權會員的同意才能通過。

(八)修改本會章程之決議，須獲出席會員大會四分之三投票權會員的贊同票。

(九)解散本會的決議，須獲全體具投票權會員四分之三的贊同票。

(十)在贊成票及反對票相同的情況下，會長具有最終決定權。

(十一)如有會員提出大會議程以外的動議，會員大會可將其討論及投票延至下一次會議進行。

第十二條——理事會

(一)理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二)本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，司庫一人，秘書一人，總人數必須為單數。每屆任期三年，可連選連任。

(三)理事會職權為：

- 1、執行會員大會通過的決議；
- 2、執行正、副會長，監事長的共同決議；

3、通過廣泛的溝通，策劃、組織及安排本會之各項活動；

4、每年對會員資格進行審核及確認，向新會員頒發會員證書；

5、處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

(四) 理事會平常會議每半年舉行一次，由理事長負責召開；會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的三分之二贊同票方為有效。

第十三條——監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會設監事長一人、副監事長及監事若干人，總人數必須為單數。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每一年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的三分之二贊同票方為有效。

第十四條——經理事會提名，會長認為符合條件，本會可聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

第四章

經費

第十五條——經費來源

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

(一) 按照有關規定收取會員會費。具體會費金額由理事會制定並提交會員大會審議通過。

(二) 國(境)內外個人或大學、醫院、科研院所、企業、團體的捐贈。

(三) 政府機構及有關部門資助。

(四) 會議收入和開展的相關培訓、服務和研究費用。

(五) 本協會從事的評審費、出版費、稿費、科研協作費以及培訓考試費。

(六) 其它合法收入。

第十六條——經費使用原則

所有經費收入將用於本會業務範圍的活動和事業發展，不能將收入作為利益進行分配。

第十七條——經費管理

(一) 本會實行理事會領導下的民主理財管理體制。

(二) 本會建立嚴格的財務管理、財務審計制度，保障會計資料合法、真實、準確、完整。

(三) 司庫是學會所有資產的管理者，在理事會直接領導下開展工作。

(四) 司庫必須每年將本會的財政收支狀況提交會員大會審議及通過。

第五章

附則

第十八條——本章程之解釋權屬本會理、監事會。

第十九條——本會任可會議均可澳門《民法典》一百四十八條之規定，透過網路視像舉行同步會議，只要在召集通知書上註明即可。

第二十條——本會有關內部規章、細則修正、成員紀律以及其他本章程未完善事宜等，由理事會制定有關條文，獲出席會員大會三分之二投票權會員的贊同票方獲通過。

第二十一條——本會的工作語言為英文。

二零一五年十一月十八日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos 18 de Novembro de 2015. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$3,168.00)

(Custo desta publicação \$ 3 168,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共8頁與存放於本署“2015年社團及財團文件檔案組”第1卷第10號文件之“Associação de Comerciantes da China, de Macau e dos Países da Língua Latina”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 8 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Comerciantes da China,

de Macau e dos Países da Língua Latina», depositado neste Cartório sob o n.º 10 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2015.

中國——澳門拉丁語系國家商會

第一條——1. 本社團名稱為「中國——澳門拉丁語系國家商會」，葡文名稱為「Associação de Comerciantes da China, de Macau e dos Países da Língua Latina」，英文名稱為「Association of Traders of China, Macau and the Countries of Latin Language」。

2. 本社團為非牟利私法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門南灣大馬路73-75號時代商業中心19樓1905室。

第三條——社團之宗旨如下：

a) 熱愛祖國，擁護“一國兩制”，積極宣傳貫徹“和平統一”方針，為實現祖國的完全統一貢獻力量；

b) 促進各地企業家之經濟、貿易及文化之交流與合作。

第四條——社團主要工作包括：

a) 舉辦商貿展覽、博覽會、推介會、論壇、座談會以及組團互動等形式，促進以澳門為平台的各地企業家的經貿旅遊、文化、信息、資訊方面的交流與合作；

b) 加強各地企業家的聯繫，團結各地企業家，為各地企業家的交流和合作提供必要的協助；

c) 與各地相關機構、友好組織、民間組織和各界人士發展友好合作關係；

d) 通過互訪、考察、舉辦活動等形式參加雙邊及多邊交流，增進瞭解發展友誼；

e) 其他有利發展各地企業家經貿、旅遊、文化交流促進的工作。

第五條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請入會，由行政管理機關審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第六條——會員有以下權利：

a) 參與會員大會及投票；

b) 參加社團舉辦的各項活動；

c) 享有社團提供之福利及設施。

第七條——會員有以下義務：

- a) 遵守會章及法律；
- b) 協助推廣會務；
- c) 服從社團機關作出之所有決定；
- d) 依時繳納會費及其他應付費用。

第八條——於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 向社團申請退會；
- b) 欠交會費超過兩個月；
- c) 違反會章；
- d) 作出損害社團聲譽之行為；
- e) 犯刑事法律而被定罪。

第九條——以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理機關；
- c) 監事會。

第十條——會員大會有以下權限：

- a) 選舉及解任機關成員；
- b) 通過資產負債表；
- c) 修改章程；
- d) 解散社團；
- e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十一條——1. 會員大會由行政管理機關於認為有需要時召集，召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3. 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十二條——1. 屬首次召集之大會，如出席會員未足半數，不得作任何決議。

2. 決議取決於出席會員之絕對多數票。

3. 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

4. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十三條——1. 行政管理機關由單數成員組成，設有一名會長、一名常務副會長、一名或多名副會長、一名理事長、一名或多名副理事長、一名或多名常務理事及一名或多名理事，其中會長為行政管理機關主席。

2. 行政管理機關成員由會員大會選舉產生。

3. 行政管理機關有以下權限：

- a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；
- b) 收納會員；
- c) 訂定入會費及定期會費金額；
- d) 聘請員工；
- e) 委托代表人代表社團執行指定之工作；

f) 提交年度管理報告；

g) 行使法例賦予之其他權限。

4. 會長有以下權限：

- a) 對外代表本會；
- b) 領導及協調本會工作；
- c) 召開及主持行政管理機關會議；
- d) 召開會員大會；
- e) 委任社團代表人；
- f) 委任第十四條所述之名譽成員；

g) 開立銀行戶口，在公司之戶口進行存款、提款、轉帳及其他銀行服務，簽署、承兌及背書匯票、本票、支票及任何其他債權證券。

第十四條——1. 監事會由單數成員組成，設有一名監事長、一名副監事長及一名或多名監事，其中監事長為監事會主席。

2. 監事會有以下權限：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十五條——機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第十六條——社團之經費來源如下：

1. 入會基金及會費；
2. 社會人士及政府之捐獻及贊助；
3. 任何法律批准的其他收入。

第十七條——會長得邀請對社團有卓越貢獻或權威之專業人士擔任永久榮譽會長、榮譽會長、名譽會長或其他榮譽及名譽職務。

二零一五年十一月二十五日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos 25 de Novembro de 2015. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,630.00)

(Custo desta publicação \$ 2 630,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華道文化研究協會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一五年十一月二十三日起，存放於本署之9/2015號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為25號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

中華道文化研究協會

章程

第一章

總則

第一條——本協會中文名稱：“中華道文化研究協會”，葡文名稱為：“Associação para o Estudo da Cultura Taoista Chinesa”，英文名稱為：“Chinese Taoist Culture Studies Association”。

第二條——本協會設於澳門氹仔高勵雅馬路239號海灣花園海皇閣17樓Y單位。

第三條——本協會為非牟利機構，目的在於遵文明之精神，為人類之發展，破門派之己見，依大道之原理。以中華優秀傳統文化為根基，研究、打造中華道文明體系。傳承、發展、弘揚中華優秀文化，積極推動中華文化的發展與繁榮。為海內外中華道文化的研究、聯誼、交流、弘揚搭

建一個平台，著力推動中華道文化走向世界，提高中華文化國際影響力，為促進祖國統一、世界和平與發展貢獻力量。以及聯系本澳道教團體及人士，促進本澳道教與中國及海外道教團體和組織的聯絡與交流。

第二章 會員

第四條——凡澳門政府註冊的道教團體、組織又或個人，贊同本會會章，並履行入會申請手續，經本會理事會批准，即可成為本會會員。

第五條——會員之權利：

- 1、可參加本協會會員大會；
- 2、有選舉權與被選舉權；
- 3、可參加本協會舉辦的任何活動。

第六條——會員之義務：

1、遵守本協會章程及會員大會通過之議案；

2、繳付入會費及年費；

3、盡力設法提高本協會聲譽及促進理事會事務。

第七條——凡會員倘嚴重違反本協會章程、破壞本協會名譽或損害本協會利益者，經理事會調查屬實，即按情節輕重分別給予勸告、警告或革除會籍之處分。

第三章 組織

第八條——本協會的機構包括：

- 1、會員大會；
- 2、理事會；
- 3、監事會。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本協會最高權力機構，其職權如下：

1、修改章程，但必須有四分之三出席之會員票數通過方可；

2、討論及通過理事會每年工作報告；

3、負責選舉理事會、監事會及會員大會領導部門之成員和革除其職務；

4、會員大會設會長一人、副會長二人及秘書一人，任期為兩年，連選得連任。

第十條——會員大會每年舉行一次研討會議，由理事會召集。特別會員大會之召開須應五分之一會員的合理要求之下，經由理事會討論決定而召開，在任何情況下都必須十天以前以簽收及掛號信方式郵寄通知各會員，並列明會議之日期、時間、地點及議程。

第十一條——理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一人，副理事長二人及理事若干人，任期為兩年，連選得連任。其職權如下：

1、領導本協會，處理其行政工作及維持其所有活動；

2、決定新會員入會事宜之會籍；

3、對本協會有特殊貢獻之企業、個人給予名譽會籍；

4、在會員大會作會務活動報告；

5、理事長對外依照本協會宗旨代表本協會。

第十二條——監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一人及監事若干人，任期為兩年，連選得連任。其職權如下：

1、監事會之行政活動；

2、監事會會務。

第四章 財政收支

第十三條——本協會之入會費、年費及社會上的資助及捐贈的全部收益作為本協會活動基金。

第十四條——本協會所有支出須由理事會議協商決定。

第五章 附則

第十五條——本協會章程未盡善之處，均按澳門法律辦理。

第十六條——解散法人或延長法人存續期之決議，必須獲全體社員四分之三贊同票。

二零一五年十一月二十四日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$1,918.00)
(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第一公證署 證明

澳門蓮溪廟值理會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一五年十一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號151/2015。

澳門蓮溪廟值理會之修改章程

第十九條——附則：

由於昔日葡文譯音並沒有統一標準，不同律師樓，不同翻譯人員譯音出現差異，因此文件上出現不同譯音，為此本會需要在附則內列出曾經使用不同譯音的葡文名稱：蓮溪廟Pagode Lin Kai Mio即是蓮溪廟Pagode Lin Cai Mio亦即是蓮溪廟Pagode Lio Cai Mio又亦即是蓮溪廟Lui Cai Mio。

二零一五年十一月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$333.00)
(Custo desta publicação \$ 333,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門原創小說協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年十一月十九日存檔於本署2015/ASS/M6檔案組內，編號為386號。該修改章程文本如下：

第三章

第八條——會長：

一、會員大會設會長壹人，副會長若干人，總人數須為單數，任期三年，任滿後如沒有選舉出新人選，可以相同年期繼續連任；

二、(保持不變)。

第三章

第九條——理事會：

一、(保持不變)；

二、(保持不變)；

三、(保持不變)；

四、(保持不變)；

五、理事會下設青年委員會、社會服務委員會、文化推廣委員會、宣傳教育委員會、學術研究委員會及法務委員會等，由正、副理事長分管各部工作，各專責部門按本會章程執行，並自行訂定【運作指引】辦事，由理、監事會通過後公佈施行。本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下個別專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行。

二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$617.00)

(Custo desta publicação \$ 617,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中德中學校友會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年十一月二十日存檔於本署2015/ASS/M7檔案組內，編號為393號。該修改章程文本如下：

第2條——本會為非牟利團體，以愛國愛澳、團結校友及其家屬、辦好文體康樂福利工作，以及辦好中德學校，培育下一代為宗旨。

第4條——甲) 凡曾在澳門中德中學或中德學校就讀者，年滿18歲，承認本會章程，由會員介紹，可申請入會，經理事會通過，辦妥入會手續，即成為本會會員；

乙) 凡本會會員之子女，年滿18歲，由會員推介，可申請入會，經理事會通過，辦妥入會手續，得成為本會會員；

丙) 凡曾在澳門中德中學或中德學校任職者，經理事會邀請入會，得成為本會會員。

第5條——甲) 凡入會滿一年者，有選舉權、被選舉權及罷免權。

第11條——在理事會閉會期間，由常務理事會處理日常會務。常務理事會由7人或9人組成，由理事互選產生。

第14條——本會根據需要得聘請職員或邀請義工，協助辦理日常會務及來往文書工作。

第17條——本會經費來源：

甲) 會員入會時，一次過繳納基金五十元及會費五十元。

乙) 接受校友及外界捐贈。

丙) 必要時，得進行募捐。

二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$646.00)

(Custo desta publicação \$ 646,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門傳統文化(藝術)交流學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年十一月二十日存檔於本署2015/ASS/M7檔案組內，編號為395號。該增加章程文本如下：

第五章

其他

第十一條

會徽



二零一五年十一月二十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$421.00)

(Custo desta publicação \$ 421,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Comunidade da Beatitude de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por deliberação da Assembleia Geral reunida em 30 de Setembro de 2015, sujeita

a Termo de Autenticação em 17 de Novembro de 2015, arquivado neste Cartório nos termos do n.º 1 do artigo 158.º do Código do Notariado e registado sob o número 1/2015 no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi alterada a sede social da associação, nos termos na Declaração da Direcção em anexo, que vai conforme ao original a que me reporto:

Declaração da Direcção

Aos 17 dias do mês de Novembro de 2015, pelas 12 horas, no Jardim Hipódromo, Bl. 4, 6D, Taipa, em Macau, Brigitte Guimard, Presidente da Associação «Comunidade da Beatitude de Macau», com sede na Estrada de Sete Tanques, edifício Panorama, B-1, 5.º «B», na Ilha da Taipa, em Macau, e Tang Ee Chen, Secretária da Direcção da mesma Associação, exararam o presente documento, nos termos e para os efeitos do artigo 145.º, n.º 2, alínea d), do Código Civil de Macau e do artigo 18.º dos Estatutos da Associação *supra* mencionada, para, em representação da referida Associação e em cumprimento da deliberação tomada em sede da Assembleia Geral Extraordinária do dia 30 de Setembro de 2015 e lavrada em acta na mesma data, executar a referida deliberação de alteração da sede social da Associação para o Jardim do Hipódromo, Bl. 4, 6D, Taipa, Região Administrativa Especial de Macau.

Por corresponder à vontade da Associação, o presente documento é assinado pela Presidente da Direcção e pela Secretária da Direcção da «Comunidade da Beatitude de Macau», em nome e representação da mesma, nos termos do artigo 145.º, n.º 2, alínea d), do Código Civil de Macau e do artigo 18.º dos Estatutos.

Cartório Privado, em Macau, aos 18 de Novembro de 2015. — O Notário, *Frederico Rato*.

(是項刊登費用為 \$724.00)

(Custo desta publicação \$ 724,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門同濟慈善會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde 19 de Novembro de 2015, sob o número dois, a

folhas 6 do Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2015, um documento contendo uma alteração aos Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

**澳門同濟慈善會
章程**

第十條——一、本會理事會設理事長一人、副理事長若干人、理事若干人組成，但總人數必須為單數。

二、……

1. ……

2. ……

3. ……

三、……

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos 19 de Novembro de 2015. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$558.00)

(Custo desta publicação \$ 558,00)

**中國人壽保險(海外)股份有限公司
澳門分公司**

**中國人壽澳門分公司
開放式保證基金之
管理規章(修訂)**

1. 定義說明及闡釋

下列名詞及詞語應賦予下述意義，倘條文內容需要，單數的字意包括雙數，反之亦然；含男性的字意亦包括女性，反之亦然。

“本基金”指中國人壽澳門分公司開放式保證基金，乃按澳門法律規定，由管理實體成立並獲澳門金融管理局（下稱“金管局”）核准的開放式退休基金；

“參與法人”指一所法定組織，該組織簽署參加合約，同意參加一項退休計劃或公積金計劃，並全部或部份的計劃資產將投資於本基金內。每一位參與法人將於本基金內開設獨立戶口；

“營業日”指一般澳門持牌銀行的營業日，但不包括星期六；

“供款人”指按照參加合約或退休計劃規定向本基金繳付供款之個人或團體；

“參與人”(i) 簽署參加合約並同意參加本基金的個人人仕；或

(ii) 參與法人聘用的人仕，該人仕亦參加參與法人的退休金計劃或公積金計劃為成員，同時受本計劃保障；

“受益人”不論是否參與人本身，有權獲取本基金利益的人仕；

“管理實體”中國人壽保險(海外)股份有限公司澳門分公司，其註冊地址為澳門新口岸宋玉生廣場263號22樓A、B、K-P座；

“估值日”指每一個營業日。管理實體可不時以一個月的通知予參與法人及參與人作出更改。

2. 基金目的

本基金旨在為參與人於退休、身體或精神不正常時，或早逝的情況下提供保障予參與人或其受益人。

3. 管理權力和責任

(i) 在任何情況下，管理實體將有權力為履行有關本基金的責任時行使以下權力：

(a) 將本基金下所有或部份資產作任何投資。

(b) 就責任及報酬等問題於管理實體認為合適時聘請及向律師、會計師和其他專業人仕徵詢意見；及

(c) 聘請投資經理及受寄人。

(ii) 管理實體將確保：

(a) 所有有關本基金的記錄妥善處理及保存。

(b) 本基金投資及管理符合有關澳門法律。

4. 受寄人

中國工商銀行(澳門)股份有限公司被委任為本基金的受寄人，其地址位於澳門新口岸友誼大馬路555號澳門置地廣場18樓。

5. 參加本基金

(a) 任何想成為本基金參與法人的組織，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(b) 所有欲參與本基金為參與人的參與法人之僱員必須填妥管理實體指定的有關表格。

(c) 任何以非僱員身份或非團體名義而欲參加本基金的人仕，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(d) 管理實體保留拒絕接受任何本節內(a)、(b)及(c)段所述之參加合約的權力。

6. 賣出單位及贖回單位

(a) 所有供款人有責任按參加合約規定為其本人或有關參與人向管理實體繳付供款。

(b) 管理實體收到由供款人支付的供款，將按第8條所述扣除供款費後，管理實體會在切實可行範圍內於緊隨的估值日處理該淨供款。並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收妥有關供款的七個營業日內完成供款處理。供款扣除新供款費後將記存於參與人帳戶內並於處理該供款的估值日，由管理實體以本基金當時之單位價購入本基金單位(下稱“單位”)。

(c) 當本基金須就某參與人支付利益，管理實體將於合適的估值日以當時之單位價從參與人的帳戶贖回適量單位，並按參加合約內列明的方法支付該利益。任何參與人或其受益人欲贖回全部或部份單位，須以書面形式通知管理實體。管理實體於任何一個營業日收妥的贖回通知將會在切實可行範圍內，於緊接的估值日儘快執行該贖回申請，並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收妥有關贖回申請的七個營業日內完成執行贖回申請。贖回單位將於執行贖回申請的估值日才生效。

(d) 除本節內(c)段所述，本基金贖回單位時沒有任何附加費用。

7. 基金運作

(a) 價格

(i) 基金價以預計方式定價。

(ii) 本基金於成立日之單位價為澳門元壹拾元正，隨後每一個估值日將根據第10節所述之保證回報率升值，直至每年終結日。於每年終結日，不論當天是否估值日，每一單位淨值將由本基金淨資產值除以總單位數目決定。若每年終結日的每單位淨值少於當時管理實體根據第10節所述的保證回報率計算，該年終結日的每單位價值，兩者之差額，將由保證人以紅利形式注入本基金內，並隨後之單位價將被調整以反映該紅利之收入。

(b) 基金估值及淨資產值

(i) 在每一估值日，管理實體將計算本基金淨資產值。

(ii) 淨資產值指扣除所有本基金的責任、撥備及有關本基金之費用及支出後的基金價值。

8. 經營費用及支出

(a) 計算基金淨資產值前，涉及經營及管理本基金計劃的費用、撥備及支出將被扣除。

(b) 管理實體有權收取：

(i) 按每年本基金淨資產值收取最高百分之二管理費（現行1.5%）。管理費將包括本基金受寄人收取之費用。

(ii) 按供款額最高百分之五的新供款費（最低為零）。供款將扣除新供款費後才存入本基金作投資之用。

(c) 管理費於每一估值日按比例計算。每月總額將於最後一個工作天從本基金資產中扣除。

9. 基金投資策略

投資目的旨在為參與人提供高於保證利率的回報。基金採取多元化組合包括銀行存款、商業票據、短期票據、債券、股票及認可的單位信託基金及/或認可的互惠基金。不論任何本節所述，本基金投資須遵從金管局所訂定的規章。

10. 保證回報率

(i) 本基金的保證回報率為年利率百分之三。

(ii) 保證人為中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司。保證人可自行決定從本基金中扣除不高於本基金淨資產值的0.5%作調節撥備，以調節任何時間突發的變動。調節撥備屬本基金擁有。

(iii) 不論與本管理規章有任何抵觸，管理實體有絕對決定權以三個月事前書面通知參與法人及參與人更改上述(i)所提及之「百分之三」保證回報率。

11. 基金管理及其受寄人轉移

(a) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之管理予另一管理實體，但必須先獲取金管局的批准。

(b) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之託管職能予另一受寄人，但必須先獲取金管局的批准。

(c) 管理實體將承擔所有上述轉移所引致的費用。

12. 修改

管理實體可隨時修改、刪除、增加本管理規章之條款及規定包括本節之內容及規定，但必須獲取金管局的事前批准，並於不少於一個月前以書面通知參與法人及參與人。新管理規章須於生效前刊登於政府公報。

13. 解散

經金管局的批准後，本基金可在下列原因下解散：

(a) 在任何情況下管理實體認為本基金不能履行其功能；或

(b) 本基金抵觸澳門法律。

當本基金解散時，管理實體將按下列先後次序分配基金的資產：

(a) 首先支付所有因本基金取得有價物之合同及命令而產生之尚未支付之給付。

(b) 其次，支付尚欠本基金受益人之金錢給付。

(c) 第三，支付有關管理合同所訂之與本基金有關之其他開支。

(d) 第四，支付利益予參與人並假設該參與人於本基金解散日已到達正常退休年齡，或倘參與人是僱員身份，其利益將按參予法人所簽的參加合約內所列明的在終止僱用時應得之利益。

(e) 倘本基金資產在支付上述(a)、(b)、(c)或(d)項後不足以支付本條(a)、(b)、(c)或(d)項所應付款項的全數，該款項將按比例下調至最相近之數。

(f) 倘支付上述(a)、(b)、(c)及(d)項後，本基金尚有餘額，該餘額將作增加參與人利益之用。

(g) 儘管與本節有任何抵觸，倘某參與人或任何參與人轉移至另一退休計劃或公積金計劃，管理實體可按其決定轉移該參與人於本基金的部份資產至該參與人參加的其他退休計劃，藉以代替管理實體須支付予該參與人於本節下所應得的利益。

14. 仲裁

任何本基金的爭議或異議將呈交金管局之保險及私人退休基金爭議仲裁中心。

15. 貨幣及法律

所有款項須以澳門元支付，並在管理實體的辦公地址或其安排之地點交取。管理規章須以澳門法律闡釋。

生效日期：2016年1月1日

中國人壽澳門分公司 開放式平衡基金之 管理規章（修訂）

1. 定義說明及闡釋

下列名詞及詞語應賦予下述意義，倘條文內容需要，單數的字意包括雙數，反之亦然；含男性的字意亦包括女性，反之亦然。

“本基金”指中國人壽澳門分公司開放式平衡基金，乃按澳門法律規定，由管理實體成立並獲澳門金融管理局（下稱“金管局”）核准的開放式退休基金；

“參與法人”指一所法定組織，該組織簽署參加合約，同意參加一項退休計劃或公積金計劃，並全部或部份的計劃資產將投資於本基金內。每一位參與法人將於本基金內開設獨立戶口；

“營業日”指一般澳門持牌銀行的營業日，但不包括星期六；

“供款人”指按照參加合約或退休計劃規定向本基金繳付供款之個人或團體；

“參與人”(i) 簽署參加合約並同意參加本基金的個人任仕；或

(ii) 參與法人聘用的人仕，該人仕亦參加參與法人的退休金計劃或公積金計劃為成員，同時受本計劃保障；

“受益人”不論是否參與人本身，有權獲取本基金利益的人仕；

“管理實體”中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司，其註冊地址為：澳門新口岸宋玉生廣場263號中土大廈22樓A、B、K-P座

“估值日”指每一個營業日。管理實體可不時以一個月的通知予參與法人及參與人作出更改。

2. 基金目的

本基金旨在為參與人於退休、身體或精神不正常時，或早逝的情況下提供保障予參與人或其受益人。

3. 管理權力和責任

(i) 在任何情況下，管理實體將有權力為履行有關本基金的責任時行使以下權力：

(a) 將本基金下所有或部份資產作任何投資。

(b) 就責任及報酬等問題於管理實體認為合適時聘請及向律師、會計師和其他專業人仕徵詢意見；及

(c) 聘請投資經理及受寄人。

(ii) 管理實體將確保：

(a) 所有有關本基金的記錄妥善處理及保存。

(b) 本基金投資及管理符合有關澳門法律。

4. 受寄人

中國工商銀行（澳門）股份有限公司被委任為本基金的受寄人，其地址位於澳門新口岸友誼大馬路555號澳門置地廣場18樓。

5. 參加本基金

(a) 任何想成為本基金參與法人的組織，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(b) 所有欲參與本基金為參與人的參與法人之僱員必須填妥管理實體指定的有關表格。

(c) 任何以非僱員身份或非團體名義而欲參加本基金的人仕，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(d) 管理實體保留拒絕接受任何本節內(a)、(b)及(c)段所述之參加合約的權力。

6. 賣出單位及贖回單位

(a) 所有供款人有責任按參加合約規定為其本人或有關參與人向管理實體繳付供款。

(b) 管理實體收到由供款人支付的供款，將按第8條所述扣除供款費後，管理實體會在切實可行範圍內於緊隨的估值日處理該淨供款。並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收受有關供款的七個營業日內完成供款處理。供款扣除新供款費後將記存於參與人帳戶內並於處理該供款的估值日，由管理實體以本基金當時之單位價購入本基金單位（下稱“單位”）。

(c) 當本基金須就某參與人支付利益，管理實體將於合適的估值日以當時之單位價從參與人的帳戶贖回適量單位，並按參加合約內列明的方法支付該利益。任何參與人或其受益人欲贖回全部或部份單位，須以書面形式通知管理實體。管理實體於任何一個營業日收妥的贖回通知將會在切實可行範圍內，於緊接的估值日儘快執行該贖回申請，並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收妥有關贖回申請的七個營業日內完成執行贖回申請。贖回單位將於執行贖回申請的估值日才生效。

(d) 除本節內(c)段所述，本基金贖回單位時沒有任何附加費用。

7. 基金運作

(a) 價格

(i) 基金價以預計方式定價。

(ii) 本基金於成立日之每一單位價為澳門元壹拾元正，隨後將由管理實體於每一個估值日按淨資產值除以總單位數目決定。

(b) 基金估值及淨資產值

(i) 在每一估值日，管理實體將計算本基金淨資產值。

(ii) 淨資產值指扣除所有本基金的責任及有關本基金之費用及支出後的基金價值。

8. 經營費用及支出

(a) 計算基金淨資產值前，涉及經營及管理本基金計劃的費用及支出將被扣除。

(b) 管理實體有權收取：

(i) 按每年本基金淨資產值收取最高百分之二管理費（現行1.5%）。管理費將包括本基金受寄人收取之費用。

(ii) 按供款額最高百分之五的新供款費（最低為零）。供款將扣除新供款費後才存入本基金作投資之用。

(c) 管理費於每一估值日按比例計算。每月總額將於最後一個工作天從本基金資產中扣除。

9. 基金投資策略

本基金投資目標旨在提供資本增值及收益，以達至長期的資本平衡增長。本基金主要分別將其資產投資於環球債券、環球股票、認可單位信託基金及/或認可互惠基金，藉此冀能提供予投資者獲得長期資本增長。本基金投資策略須遵從由金管局訂定並刊登於政府公報內的規章。

10. 基金管理及其受寄人轉移

(a) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之管理予另一管理實體，但必須先獲取金管局的批准。

(b) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之託管職能予另一受寄人，但必須先獲取金管局的批准。

(c) 管理實體將承擔所有上述轉移所引致的費用。

11. 修改

管理實體可隨時修改、刪除、增加本管理規章之條款及規定包括本節之內容及規定，但必須獲取金管局的事前批准，並於不少於一個月前以書面通知參與法人及參與人。新管理規章須於生效前刊登於政府公報。

12. 解散

經金管局的批准後，本基金可在下列原因下解散：

(a) 在任何情況下管理實體認為本基金不能履行其功能；或

(b) 本基金抵觸澳門法律。

當本基金解散時，管理實體將按下列先後次序分配基金的資產：

(a) 首先支付所有因本基金取得有價物之合同及命令而產生之尚未支付之給付。

(b) 其次，支付尚欠本基金受益人之金錢給付。

(c) 第三，支付有關管理合同所訂之與本基金有關之其他開支。

(d) 第四，支付利益予參與人並假設該參與人於本基金解散日已到達正常退休年齡，或倘參與人是僱員身份，其利益將按參予法人所簽的參加合約內所列明的在終止僱用時應得之利益。

(e) 倘本基金資產在支付上述(a)、(b)、(c)或(d)項後不足以支付本條(a)、(b)、(c)或(d)項所應付款項的全數，該款項將按比例下調至最相近之數。

(f) 倘支付上述(a)、(b)、(c)及(d)項後，本基金尚有餘額，該餘額將作增加參與人利益之用。

(g) 儘管與本節有任何抵觸，倘某參與人或任何參與人轉移至另一退休計劃或公積金計劃，管理實體可按其決定轉移該參與人於本基金的部份資產至該參與人參加的其他退休計劃，藉以代替管理實體須支付予該參與人於本節下所應得的利益。

13. 仲裁

任何本基金的爭議或異議將呈交金管局之保險及私人退休金爭議仲裁中心。

14. 貨幣及法律

所有款項須以澳門元支付，並在管理實體的辦公地址或其安排之地點交取。管理規章須以澳門法律闡釋。

生效日期：2016年1月1日

(是項刊登費用為 \$6,090.00)
(Custo desta publicação \$ 6 090,00)

**澳門自來水股份有限公司
股東大會特別會議的召集通告**

本公司謹訂於二零一五年十二月十六日(星期三)下午四時正在澳門青洲大馬路七—八號,召開股東會特別會議,議程如下:

(一) 公司股東Sun Hung Kai Venture Capital Limited之股份移轉;

(二) 與公司有關之其他事項。

澳門,二零一五年十一月二十五日

股東會主席團主席 李成偉

**SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO
DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.**

**Convocação da Assembleia
Geral Extraordinária**

Nos termos legais e estatutários, convocam-se os Senhores Accionistas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A., para reunirem em Assembleia Geral Extraordinária, no próximo dia 16 de Dezembro de 2015 (quarta-feira), pelas 16,00 horas, na sede desta Sociedade, sita na Ave-

nida do Conselheiro Borja, n.º 718, em Macau, com a seguinte Ordem de Trabalhos:

1. Transmissão de acções da accionista Sun Hung Kai Venture Capital Limited;
2. Outros assuntos de interesse da Sociedade.

Macau, aos 25 de Novembro de 2015. —
Presidente da Mesa da Assembleia Geral,
Lee Seng Wei.

(是項刊登費用為 \$588.00)
(Custo desta publicação \$ 588,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$326.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 326,00